

金成マツ

Oranni

アイヌ英雄叙事詩
オランナイの曲

切替英雄訳

目次

| | |
|------------------|----|
| アイヌ英雄叙事詩 オランナイの曲 | 1 |
| 例言 | 5 |
| 原テキスト | 5 |
| 表題 | 5 |
| 奇妙な句 | 5 |
| 編集要綱 | 7 |
| 分担 | 8 |
| 参考文献 | 8 |
| 物語 オランナイの曲 | 9 |
| 第1章 誘拐 | 9 |
| 1.1 何事もない日暮らし | 9 |
| 1.2 誘拐 | 9 |
| 第2章 追跡 | 9 |
| 2.1 浜での戦い | 9 |
| 2.2 海での戦いと追跡 | 10 |
| 2.3 腐臭の海と氷の海 | 10 |
| 第3章 オランナイの岩の館 | 10 |
| 3.1 岩の館 | 10 |
| 3.2 オランナイの娘 | 11 |
| 3.3 娘の告白 | 11 |
| 3.4 妹と妻の骸 | 12 |
| 第4章 戦闘 | 12 |
| 4.1 館の破壊と戦闘 | 12 |
| 4.2 火の犬と火の鳥と火の虹 | 13 |
| 4.3 黄金の子狼 | 14 |
| 第5章 死と再生 | 14 |
| 5.1 死 | 14 |
| 5.2 狼神の妹の看護と蘇生 | 14 |
| 5.3 狼神の妹の告白 | 15 |
| 5.4 恋と別れ | 15 |
| 第6章 帰還 | 16 |
| 6.1 故郷へ | 16 |
| 6.2 妹たちとの再会 | 16 |
| オランナイの曲 | 27 |

オランナイの曲

| | | |
|--------------|-----------------------|------------|
| 第 1 章 | 誘拐 | 29 |
| 1.1 | 何事もない日暮らし | 29 |
| 1.2 | 誘拐 | 32 |
| 第 2 章 | 追跡 | 37 |
| 2.1 | 浜での戦い | 37 |
| 2.2 | 海での戦いと追跡 | 42 |
| 2.3 | 腐臭の海と氷の海 | 45 |
| 第 3 章 | オランナイの岩の館 | 49 |
| 3.1 | 岩の館 | 49 |
| 3.2 | オランナイの娘 | 53 |
| 3.3 | 娘の告白 | 55 |
| 3.4 | 妹と妻の骸 | 62 |
| 第 4 章 | 戦闘 | 67 |
| 4.1 | 館の破壊と戦闘 | 67 |
| 4.2 | 火の犬と火の鳥と火の虹 | 76 |
| 4.3 | 黄金の子狼 | 81 |
| 第 5 章 | 死と再生 | 85 |
| 5.1 | 死 | 85 |
| 5.2 | 狼神の妹の看護と蘇生 | 87 |
| 5.3 | 狼神の妹の告白 | 93 |
| 5.4 | 恋と別れ | 100 |
| 第 6 章 | 帰還 | 109 |
| 6.1 | 故郷へ | 109 |
| 6.2 | 妹たちとの再会 | 110 |

例言

1. 原テキスト

本書に収録されているアイヌ語テキストは、金成マツ（1875-1961）によって筆録されたアイヌ英雄叙事詩ユーカラの一つである。この叙事詩が書かれている手帳は萱野志朗氏によって萱野茂二風谷アイヌ資料館に保管されている。

編集・翻訳にあたって、本編集者は影印によって作業し、直接手帳を閲覧していない。影印から知り得ることを記し、かつ編集方針を示す。

手帳の pp.1-42 にかけて（ページ番号は鉛筆で手帳に書かれている）本書に収録したテキストが記されている。

本書で示されているこのユーカラの末尾部分（p.42）の影印からわかるように、このユーカラは昭和6年7月5日に脱稿されたものである。

2. 表題

アイヌ口承文学の伝統には、そもそも一つの文芸作品に定まった表題をつけるという習慣がなかった。しかし、現代では、それでは参照（リファレンス）に不便である。

物語の表題あたるものとして手帳の1ページ目に **Orannai** と記されている。これを受け、金田一京助は手帳の INDEX 欄に

オランナイの曲

と認めた。

Orannai というのは、もともと川の名であったに違いない。永田方正の『北海道蝦夷語地名解』（明治24年）に一つだけ **O ran nai** 「オランナイ」という地名が載っている（12頁、上川郡石狩川左）。深川と旭川の境、カムイコタンに入る少し手前の（下流の）沢の名である。永田は「川尻ノ水落ル川」と訳し、「川尻ノ水本川へ落ち下ルニ因リ名ク」と説明している。

沢の位置の確定については旭川の地名研究家高橋基氏を煩わせた。伏して感謝する。

このユーカラのオランナイを石狩川の「オランナイ」と同じ沢と考える必要はないが、まったく無関係とする理由もない。石狩川を上って上川盆地に入るためには難所カムイコタン通らなければならない。そのカムイコタンの入り口近くの沢の名とのことであるから、空想は掻き立てられる。このユーカラでは、悪神・魔者ばかりが住む沢とされている。

本書では金成の記載および金田一の命名に基づき、次のような表題とした。

アイヌ語表題 **Orannai** オランナイ

日本語表題 オランナイの曲

3. 奇妙な句

マツのユーカラにはときおり

Konep keu ka ta

konep kashi ta

という句が現れる。この2207行の叙事詩では9回現れる。敢えて直訳を試みれば「何が^{むくろ}骸の上に |

makan okai i nubako nanka kon
 ru korapna tara tubeken nube
 rebeken nube yaikorapte makan
 okai i ta aruko santek Ikoturpa
 Uwo humse echiu kane okake an
 ko sunke ashbe sone ashbe Eibaro
 ka tata kane makan okai i Aemi
 na haukan tununi tara makan
 okai i Aiyo humse echiu kane tap
 orowa shinki ruibe Anep ne kusu
 tanepo konna pirika sotki mokonno
 sotki sotki kata hotke kosonte kot
 bar kata Anebat chiure chinki
 kata Aure konoye pirika mokor
 torse mokoro Iannoye kara mokoro
 An or ishimne wano sui chituye
 amset amset kurka Anehorari
 kebushbe nuye shirika nuye Ako-
 kip shiri echiu Aturesh utari keshto
 tumina itak re mina itak utasare
 hawe Aneyai kiror ante kane ramma
 kane katkoro kane okai an ari bakno
 米進廻廻廻廻廻廻廻
 取取く世十 | 取十取世取取く
 留取く世取取取取

42

原テキスト「オランナイの曲」の最終部分（翻刻） II.2151-2207.

読み取れない音声に変形し意味を隠す習慣もあったが、それはこの好みとも関係があるろう。

4. 編集要綱

原テキストの最終部分を複写して上に示した（影印）。この部分を忠実に再現すると、右のページのようなになる（翻刻）。本書ではこれを以下の要領で編集し、対訳をおこなった。

- (a) 叙事詩の詩句を再現することを意図して、1行が4音節ないし5音節に収まるように改行をおこなった。しかしながら、例外が非常に多く、6音節以上になることがある。また、詩句の再現が困難であり、改行が恣意的にならざるをえなかった場合も多い。
- (b) 文の先頭と固有名詞については大文字を使用した。そのほかの大文字はすべて小文字に置き換えた。
- (c) ピリオド、コンマ、コロンのダッシュなどを適宜補った。また、引用符を加えた。原テキストにはこれらの約物は一切現れない。
- (d) 語の切れ目に従い、原テキストの分かち書きを変更した。また、原テキストにおいて、改行により途中で分断されて表記されている語は、もとの形を再現して示した。
- (e) 原テキストではハイフンが行末でのみ用いられている。これはすべて省いた。
- (f) 2行の詩句にまたがる動詞については、1行目の末尾にハイフンを補った。

オランナイの曲

- (g) 人称接辞と人称語幹の境界にハイフンを挿入した。
- (h) 各行（詩句）に通し番号をつけ、欄外に手帳に記されているページ番号を示した。
- (i) 物語の内容に従い全体を6つの章に分け、各章をいくつかの節に分けた。また、それぞれの章、節に見出しを付けた。
- (j) 原テキストはローマ字表記であるが、片仮名によるアイヌ語表記を新たに加えた。
- (k) 各行にアイヌ語の逐語訳を加えた。逐語訳は極めて便宜的なものであり、アイヌ語の文法を学んでから利用することが望ましい。
- (l) 脚注は最少限にとどめた。
- (m) そのページが第何章第何節のものであるかを柱に示した。
- (n) 「物語 オランナイの曲」を本文の前に加えた。欄外の数字は該当する叙事詩の行番号（詩句番号）を示すものである。これを通読される読者には該当するアイヌ語の詩句が容易に探せよう。

5. 分担

編集に当たっての分担を示す。

- (a) 編集全般
切替英雄
- (b) 原テキストの解説・翻訳
切替英雄
- (c) 片仮名アイヌ語表記
切替英雄
- (d) 逐語訳
切替英雄・高橋靖以・蓮池悦子
- (e) 物語 オランナイの曲
切替英雄
- (f) レイアウト
山下浩一・切替英雄

6. 参考文献

テキストの翻訳にあたって参考にした文献を以下に示す。

- (a) 金成まつ（筆録）・金田一京助（訳注）『アイヌ叙事詩ユーカラ集』I-VII. 三省堂. 1959-1966年.（「ユ集 1-7」と略記する）
- (b) 金田一京助『アイヌ叙事詩ユーカラの研究』II. 東洋文庫. 1931年.（「ユ研」と略記する）
- (c) 金田一京助（筆録・訳注）『アイヌ叙事詩ユーカラ集』VIII,IX. 三省堂. 1968,1975年.（「ユ集 8,9」と略記する）
- (d) 久保寺逸彦『アイヌ叙事詩神謡・聖伝の研究』岩波書店. 1977年.
- (e) 田村すず子『アイヌ語沙流方言辞典』草風館. 1996年.
- (f) 服部四郎（編）『アイヌ語方言辞典』岩波書店. 1964年.
- (g) ジョン・パチラー『アイヌ・英・和辞典（第4版）』岩波書店. 1938年.

物語 オランナイの曲

第1章 誘拐

1.1 何事もない日暮らし

1 何ごともなき日暮らしをしていた。板でできた黄金の高床の上にわれはいた。濃くたちこめる霞の中にわれはいた。われの周囲には神々しい光が輝いていた。酒器の上に彫り物を施し宝器の上に紋様を彫り鞘を刻むことにわれは一心不乱になっていた。いくつものみごとな刻文をわれは連ねた。われはそれを喜びとした。

21 一方、妹とわが妻、トゥニボクンマッは炉をはさんで毎日笑い顔を向け合いお話に興じていた。刺繍を施す布地のただ中に身を入れていた。そのありさまをわれは子細に見ていたが、どちらが容姿の美しさの点で、芸芸の点で優れていると言えようか。まさに優劣なき美貌、同等の優れた手の技であった。

45 またなんと妹たち*1はよく口を動かしよくしゃべることか。あることないことを口に載せ合っていた。二人の笑い、話す声が響き渡った。われもまた話に身を入れ、おもしろがっていた。

61 妹とわが妻は毎日二つの水しづく三つの水しづくで手を清めてみごとな調理を心をこめて行った。おおきな高盛を高々と掲げて捧げ、われに差し出すのが常だった。

75 昼日なかはわれらの住まう家の中に黒い霞、白い霞が漂っていた。夜ともなれば神器の輝き、酒器の輝きが昼の陽光のように家の中に漲った。われは心躍る気持ちとなった。

1.2 誘拐

89 こうして変わりなく日々暮らしていたが、ある晩ふんだんに出された食事をとり、そのあとが手早く片付けられると、妹たちは眠気に耐えられずぐっすり眠ってしまった。妹たちの立てる寝息が聞こえた。

ところが何か思い悩んでいるわけでもないのに、まどろみさえもわれには訪れない。眠ることさえいとわしく思えた。寝床の上であちらへこちらへと捻転した。寝床の底を司る神が猛禽のようにわれを下からむしりつつく。梁の下を司る神はわれを見下ろし睨みつけているように思われた。

もう深更になってから、煙出しの窓からほのかな風が家の中に吹き込んできたような気がした。煙出しの穴の上に何か振り落ちるように降りた。上座の梁の上にまばゆい星ほどのものがつぶてのように落ちてきた。ずいぶん瞬くものとわれは思った。わが妹たちが横になっているところ、すなわち右座に設けたとぼりの下に飛び降りたと察せられた。

予想だにせず、天へ向けて妹たちがそろってあげる悲鳴が高く響いた。響き渡るその声がこのように聞こえた。

「兄さん、大変。なに村に住み、なに国を治める者なのか分からないが、わらわ等を拉致し誘拐しようとしています。*2わらわ等を救うためすみやかに斬り殺してください。」

ただそれを聞いただけで耐え難い怒りがこみあがってきた。寝床の上にすばやく立ち上がった。寝間着を脱いだ。とぼりを探ってわれの着る着物、鈴のついた着物、大きく畳まれた着物を引っつかむとわが上にまとった。留め金のついた金の帯をただ一卷き胴に巻き付けた。神より授かった太刀を帯に差した。薄物の兜の垂れ下がる紐を顔に締めた。煙出しの孔をくぐり抜けた。

第2章 追跡

2.1 浜での戦い

おりしもトミサンベチの入江の向こうから大きなくさが出来する音が聞こえた。凡庸な勇者がわが手の者たちの中で戦っているのならさしたることはないが、真の勇者（妹たちを誘拐した男）

*1 「妹たち」は妹と妻の二人をさす。chiseta turesh「家の妹（実の妹）」、a-tureshpo「妻」。

*2 犬がすばやく逃げるようなことをわらわ等になす。

が奮戦しているのだから、今やおびたしい叫喚、爆音が響き渡っていた。地獄が沸き立っているかのように思われた。

216 われは空へと跳び上がった。おりしもまた妹たちが口をそろえて叫ぶ声が聞こえた。

223 「これはどうしたこと。兄さん、どこの馬の骨か知らないが、誰かが恐ろしいくさをわらわ等が治めるトミサンベチ、シヌタブカにもたらし、のみならずわらわ等を誘拐しようとしています。急ぎわらわ等を助けてください。」

241 全力でわがなす疾走によりわが頭上が裂けるように鳴り響いた。いつものように、わが憑き神たちが音を立てた。多くの硬い音をわが頭上で立てた。われは、尾のついた（余韻響く）風、おびたしい巻き風をわが前に立てた。風の先で大粒のあられが降った。地表を叩く音が響き渡った。

261 入江の向こう浜にわれは着いた。と同時にいくさが途絶えた。このいくさはなんとも激しいものであったが、天から降ってきたのか、下界から昇ってきたのか、ともかくも、いくさの過ぎた跡が惨状を呈していた。唐突にこの戦闘はやんだのだった。いったいどうしたことか、どんな鳥も、どんな虫も、一匹も不審なものにじり寄ってこない。大地が静まりかえった。何の声も何の音もしない。われは不審に思った。

295 砂浜の上にわれは降り、沈黙して立ち、凝然として立った。空を眺めてあれこれ思案した。何者であろうか、神か人かさては魔者か、挑戦なり挑発だとしても並々ならぬことをわれに対して仕掛けてきたもの。神の住まいのただ中が侵され、わが妹たち、同等の者がいないほど巫の力ある女たちに対してそれを凌ぐシャマンの力を行使した。

320 競うように早く睡眠に落ちた二人を誘拐し、われを怒らせた。妹たちはいづこの国、いづこの村へかさらわれてしまったのだから、もはや、われには手の下しようもない。どんな理由があつてか、いづれの村、いづれの国を統べる者がこのような非礼をわれになしたのか、そう思うとわが手の甲の血管は脈動し、わが心は怒りに波立った。

2.2 海での戦いと追跡

343 まだ夜が明けず暗かったが、海上に子細に目を凝らした。意外にもこの戦闘は海へと移り西の海の方へ果てもなく延びてゆくのが明瞭に見えた。いくさの庭をわが妹たちが跳ね回って進んでいく

のがわれにはよく分かった。われは驚いてしまった。たとえ陸でのいくさであっても恐ろしいものであったが、妹たちは海のさなか、水の中での戦闘に巻きこまれ、敵方によってわざと追わせられ、おびき寄せられていた。わが妹たちはいったい、生きのびられるのだろうか。いまや、妹たちの美しい姿も滅ぼされてしまうのではなからうかとわれは思い、心配でならなかった。

さてわれは海底へと潜った。見ると、妹たちは、海の底をはるか遠くまで、海の西の方へと詐術にかかり追って行った。わが妹たちの立てる渦がはっきり見えた。

われもまた、あとを追い、魚群の上を滑るように泳いだ。あるときは疾く泳ぐ魚群の先頭を、また後方をついて行った。ときには子どものシャチ、背鰭長の子になってすばやい潜水を繰り返しつつ、いずこへとわれは行った。

妹たちは、かわりなく進み、その行く跡がはっきり見えた。われは魚群の上を滑るように進んだ。思いどおりにさ走るわが太刀はうなり声をあげ、その上に、また、薄作りの兜の表面に海水に当たる音のはたはたと鳴った。

2.3 腐臭の海と氷の海

行くほどに腐った海、汚臭のたつ海の中を通った。わが心臓の先も末もそのため萎えた。しかしながら、気持ち強く持した。奮闘して進み行くと腐敗の海、腐臭の海の彼方へとわれは突き抜けた。

すると氷の張りつめた海、凍結した海となり、その底をまたどこまでもわが妹たちが行くのがはっきりと見えた。その上をわれは走った。いまや、巨大な氷の、鯨肉を浜で切り分けた大きさから山のようなものまでが崩落した。その音がごうごうと鳴った。海底がごぼごぼと音を立てた。担い運ぶ鯨肉の大きさほどの氷がわれに当たるかと、激しい恐れにとらわれた。落ちてくる氷をかわしつつ泳いでいくと、氷の海を抜け出られた。

第3章 オランナイの岩の館

3.1 岩の館

なんという国であろうか、長々と延びた高い山がそびえていた。その前にきわめて大きな石の館がそびえるように建っていた。館のどこに窓がはめられどこに入口が備わっているか分からな

387

397

413

425

441

470

かった。今は、わが妹たちがどこに行ったのか、足跡さえ見あたらなかった。

488 浜から飛び上がり、岩の館、石の館のてっぺんに鳥のようにわれは止まった。石の家のまわりを走り回った。人を突き、斬るようなきつい言葉がわが声音に載り、われはこのように言った。

502 「さあ、ここはどこかの国なのか。この住まいは何者が住んでいるのか。おまえたちは人間なのか。それとも化け物なのか。何であろうと、さっさとおのれの出自、おのれの出身を説明して聞かせろ。

518 どんな縁でわれが一人で治めることになったか知らないが、そのトミサンベチ、シヌタブカ村の神が住まう館の中に真夜中になって一人の化け物が入ってきてわが妹たちをわれから盗み取って姿を消した。その上さらにすさまじい戦い、激しいいくさがわが村に起こった。

536 この館にわが妹たちがおびき寄せられ、誘拐されたことは判然としている。妹たちのあとについてやって来たのだ。さあ、おまえたちが何者であろうとも、いくさを仕掛けた理由をさっさと言って聞かせろ。さもなくばこの村を掘り返した畑の土のようにぐじゃぐじゃにしてやるからな。なぜか生を急ぎ死を待たぬ者よ、とてつもないくわれを怒らせたものよ。」

567 言い終わると同時に、どこに入り口がありどこに窓があるのか分からなかった大きな石の家のどこかで、ふいに岩の戸が引かれごそごそと動いた。そして開いた。

3.2 オランナイの娘

580 戸の上でちいさな靄の小山^{*3}がわれを覗きみていた。目でもって靄を払い見ると、なんとまあ、娘がいた。今年ようやく女の性が現れた若い娘が美しく刺繍を施した装いに身を包んでいた。美しい髪は絹のように頭の上をおおっていた。その下は美しい顔が日の光のように輝いていた。シャマンの力を持つものらしく、その力のあることを感じさせる賢い額を髪の中に忍び隠していた。

606 しかしながら、何か心配事か悲しいことでもあるのだろうか。深い悲しみの表情を浮かべている。娘はわれの体をしげしげと眺め、われを包む靄の中心を払おうとした。何度も試みて人の形を見ようとして、もう少しでできないところであつ

たが、ややしばらくしているうちにようやくわれを眼でとらえた。

形ばかりわれに驚いた振りを見せたとしてもおかしくはないが、それどころではなく、表情がさっと青ざめ、われの手前に目を落とした。畏れ慎みつつ、隅々までわれを目でなぞった。実にまったく、われに驚嘆しているのが分かる。娘は喉を響かせこう言った。

3.3 娘の告白

「トミサンベチ、シヌタブカにおられる幼い神。比肩する者なき英雄に口をきくのさえ気恥ずかしいが、今、この国に、この村にやって来られたのですから、何をして何を言ったらいいのかわかりませんが、あったことはみんな少しも包み隠さず申し上げます。この村の名はオランナイであり、好い神ばかりがいるところではありません。オランナイ村の川の流域にも源の山にも悪い神ばかりがすむ所です。

どんな尊い神でも人間でもいつまでも語り継がれるような度胸を以て鳴る英雄たちがオランナイ村にやって来ましたが、一人として生きて戻った者はいないので。

あなた様は、実際普通の人と交わって暮らす者といわれるお方で、いたって凡人なのに、いったいどのようになさってオランナイ村のただ中に怪我なくたどり着いたのでしょうか。

なるほど大昔から、幾世代もさかのぼる昔から、神の在所にまで、天にまで令名を馳せた驚くべき英雄たちが、守り神に励まされた者であろうと、勇に優れた者であろうと、恐るべきうんざりするような辛酸をなめたものです。そういう次第でオランナイの村を守るため、神であるわらわは兄とともに二人して天なる神の元から降ろされたのです。

ところが、この村は悪神やら魔神やらが住み込むようになりました。

わらわの悪兄は尻尾の切れたつまらない男で、若い男の気持ち、未熟な男の心は、神であろうが、人間であろうが、変わりなく、兄も異性を求め方々に捜したが、気に染むものが一人もありませんでした。

ふと気づくと、トミサンベチ、シヌタブカにあなたの妹とあなたに仕えかしく妻、トゥニボックンマツがあつて、それこそ二人ともに容姿にも

^{*3} 貴人は小山をなす靄につつまれ、なかなか姿を見せない。

626

645

677

687

699

722

726

739

- 優れ、よく働くので、ひたすらに恋い、嫉妬しているうちに、まったくの悪心を抱き、その二人の若い女を誘拐して妻にしたい、ともくろみました。
- 759 そこで神の目を盗んだのです。いくさや争いをトミサンベチ、シヌタブカに仕掛けたわけではなかつたのです。ただ、トミサンベチに名高いあなたの館、その中に入り込んで、あななの妹たちをさらって、この神の住まい戻っていたのですが、あとをつけられているとは少しも思っていないところにあなたがやって来たのです。
- 779 兄のこの乱暴な振る舞いが神に気づかれたならばひどい罰がくだるに違ひなく、それがわらわにははっきり予見できるのです。今は、あなたの妹たちをお返しします。お連れになってあなたの村にお帰りなさいな。
- 798 勇者とか首領というものは、たった一つの考えや、たった一つの噂話にとらわれて、そうそう腹を立てるものではありません。さあ、お怒りでしょうが、あなたの妹たちをあなたにお返ししますから、気を静め、穏やかになって、すみやかにお帰りなさい。
- 814 怒ってオランナイ村に太刀を振るってもあなたには眷属がないのですから、勇者として永く名をとどろかせたとしても無意味です。わらわはあなたの身を危ぶみます。わらわには、魔神との恐ろしいいくさにあなたが勝利を収めるとはすこしも思えません。」
- と言いながら何かをわれに差し出した。
- 3.4 妹と妻の骸**
- 命が切れていない妹たちを返されるものだとばかり思っていたのに、白い骨がびっしりと突き出ているのを返された。われはただ見ただけで聞いただけで長い船旅の途次今日一日停泊している人のようにわが身が大地とともに揺れるのを感じた。
- 857 なんとまあ、この地べた女は失礼なことを言うではないか。とんでもないことだ。こいつらは何奴だ。われは、匂うがごとき勇者、首領であるのに、さしたる根拠もなく、どこの馬の骨もしれぬオランナイ人が神と名のるとは笑ってしまう。色に狂い、淫にふけり、淫ら事に浸るべくトミサンベチに気高くも暮らすわが妹たちを誘拐し、あまつさえ、死というまがごとくさえも形無しのとんでもなく由々しい悪事を犯した。
- その上さらにこのげすの女はオランナイ村にいくさを起こせばわれが危ういと言う。侮辱だ。激しい怒りでわが心は糸がもつれたようにいららす。わが妹たちの白い骨ばかりになったのを奪い取ると、それと同時に憎い女は幾重にも重なっているかに見える岩の戸をがちゃん、がちゃん、がちゃん、がちゃんと閉ざした。家の内部深く入っていったように思われた。
- われは空を仰いだ。わが妹たちのため空に向けて言うには、
- 「さあ、われに憑く神々よ、わが妹たちを蘇生させトミサンベチ、シヌタブカに戻しておくれよ。」
- とわが妹たちの骸を空にほおりなげた。
- 第 4 章 戦闘**
- 4.1 館の破壊と戦闘**
- それからわが怒った心は紐のようによれた。広大な館のてっぺんから体中の力を出して足を高々と振り上げて振り下ろした。館は柵もろとも崩れ落ちた。その館を六つの地獄へ蹴り飛ばした。国中が音を立てた。地獄がごぼごぼと泡立った。
- 名も知らぬ多くの者たちが国の先でも国の末でも上界に現れようとするので、国の先で何度もなんども、国の末で何度もなんども、われはその頭を踏みつけると、下界に音を立てて沈んでいった。下界に入るさなか、おびたしい神の死ぬ音が反響した。その音がなりやむとあたりはしんとした。
- おりしも多くの人の住むこの大きな村の中に声があがった。慌てふためく声が騒がしかった。すると村の中で武具を身につける音ががちゃがちゃと聞こえた。しばらくするとどこの者を討つというのか、オランナイの手の者らが虫の沸くように現れた。その集団のそばでわれは太刀を走らせた。者どもはわが太刀先でずばずば切られた。
- 多くの者がわれに目を釘付けにした。われを包む二つの靄の腰、三つの靄の腰を払おうとするがわれを人の姿にできなかった。多くの者は群衆のうしろから腰を沈め、つま先立ちし口々に同じ言葉を取り合うように叫んだ。
- 「どうしたとか、何があったのか、いくさにみまわれたので、われらが自治するオランナイ村は神から、天から守られている村のはずが、予想だにせずオランナイの柵が館もろともに、また、われ

- らが仕える大将が妹ともどもに下界に蹴落とされこんな騒動になったとは。
- 1043 それにしても、あそこで仲間たちを切り殺しているのは、なんと、頑是無い幼児がたった一人。強い憑き神にせよ、あっぱれな戦いぶりにせよ、やること、なすこと魂消たものではないか。ひょっとしてポイヤウンベと呼ばれる者なのか。そのいくさ振りはこのようなものであったのか。さあ、さあ、すみやかに斬り殺せ。」
- と踏ん張りの声をあげて励ましあった。
- 1066 おりしもいつものようにわが憑き神がわが頭上で爆音をとどろかせた。ごうごうと鳴り響く硬い音がわれに降り注いだ。
- 1074 われはオランナイ村の川に沿ってこのいくさを急ぎ押し進めた。すばやく、激しく走り回るとそれと同時に多くの巻き風がいくさの峰^{*4}に立ちのぼった。鎧の軽い者は風の先に舞い上がった。風に舞う枯れ葉さながら空へと次々と押し上げられた。そして今度は逆さまに灌木の林に落ちてきた。樹に当たって死ぬ者、岩に当たって命を失う者の魂の消える音が途絶えなく続いた。
- 1100 森に吹きあたる風がうなりをあげた。折れやすい木がぼきぼき折れた。折れにくい木はやわらかい小枝のように、しなやかな蔓のように曲げられ地面に延びた。それらが風に翻弄され、絡まりあい、かつほどける音が鳴った。
- 1113 表土が風によって削がれていく。激しく土が舞い上がり草が飛び散る。吹雪のように、真っ黒の雲のように天の下が暗くなった。殺し合ういくさの頂が空までのびた。その下でわれは太刀を振るった。われが通過するところは敷きのべた座のように、乱れた座のようになった。
- 1131 衆はみな魂が飛び出ないよう鼻をおさえ口をおさえ驚嘆の声をあげた。
- 1136 「なんということ。まだ幼いのにその動き、憑き神の強さには驚くべきものがあるではないか。もしやただ噂に聞くトミサンペチシヌタブカに住まうポイヤウンベと呼ばれるものか。まったくすぐれた武者ぶりではないか。
- 1152 おまえ（ポイヤウンベ）がこのいくさ、この戦いを切り抜けたあと、おまえはさらにまた恐ろしい争いに巻きこまれ、これからもずっと戦わなければならぬ。そのあと生きていられたら真の勇者、本当の勇者である。」
- と言いながら、雄叫びをあげた。
- それから夜も昼もこの争いを一人で戦っているうちに、犬にたかる虫、地を這う虫にいたるまで、生あるものはことごとく殺戮した。ようやく少しほっとした。
- 4.2 火の犬と火の鳥と火の虹
- おりしもオランナイの川の源に音が鳴り、そのとたん、火の山、火の虹がこの村に覆いかぶさった。虹は押し合うようにやって来た。山のように押し寄せた。その中で火の犬どもが群れをなして跳ね回っていた。その上を火の鳥の大きな群れが嫌な音を立てて輪を描いていた。
- 火の犬はいがむようにわれを見て吠えてうなり声を立てた。
- おかしげな火の怪鳥の火の光りが覆いかぶさった。翼を捻り翼をすぼめて羽ばたいた。その風が熱風となってびゅーびゅーとわれに降りかかった。それと同時にわが心臓は先から末まで萎え果てた。
- 火の犬どもはわれに噛みつきぶら下がろうとわれに顎を向けた。だけど死は一つだっっていやだったから、わが太刀を高く振るい低く振るった。それと同時に火の犬は次々と切り殺された。
- 火の鳥のおびたらしい群れは、騒がしくわが上に群がっている。今こそ嘴で突こうとする気色でわれに近づき気持ちの悪い声で鳴いた。頭の上へわが太刀を高く低く振った。そのとたん、火の鳥は一羽、二羽と切られた。わが二つの腕は競うがように動いた。
- 今こそ手ひどいく思い知らされた。火の虹がわが上を覆った。それと同時にわれの着る着物が炎を上げてめらめらと燃えた。わが体は肉にいたるまで炉で焼かれ縮れたものようになった。わが心が泣いて死にそうになった。
- どこの馬の骨とも知れない汚いオランナイ人の悪だくみの結果、今や死の中でももっともつらいものを味わうこととなった。そう思うと悔しくてたまらない。そのときわが憑き神たちが踏ん張って爆音を立てると、わが体に巻き風がごーごーと吹いた。すると燃え上がったわれの着る着物の火が消えた。するとまたわが体の上に火の虹がかぶさってきた。前と同じくわが着物は燃え上がっ

*4 上空では双方の憑き神たちが争っている。戦場は立体的なのである。

た。何度も何度もそれが繰り返された。

4.3 黄金の子狼

1318 今や、疲れた思いを抱いた。実に危ないところであった。どこから来たのか何者かがわがそばに駆け寄った。見ると黄金の仔狼であって、黄金の毛が輝いていた。神々しい光が放射していた。わがそばに走りより、われに向かうと長い息を幾度も繰り返して吹いた。それはわれを癒す風となってわが上に心地よく当たった。心臓の先も心臓の末ものびやかになった。

1350 回復してくると、わが憑き神たちも今は半分は疲れで死にそうで、半分は病み衰えているように認められ、半分は音*5の合間に徐々に消えていくと思われ悲しい気持ちになった。

1369 こうしている間も状況に合わせ火の犬ども、火の鳥どもをどんどん切り捨てた。切り殺した者どもの数はそのためどんどん増えていった。黄金の小さな狼は都合良くわが傍らを走った。癒されたおかげで気力がもどり、われはがんばった。

第5章 死と再生

5.1 死

1385 そうしているうちに、またまたわが上に火の虹が覆いかぶさってきた。われの着物は体ごと音を立てて燃え上がった。わが体は樺皮のようにくるくる巻いた。わが心臓の先も末も泣き死ぬかのようになり、見るものが二つになり、三つになっていった。われはどうなってしまったのだろう。わが心はくたくたになり、よれよれになった。暗い洞窟の下にわれは突き落とされた。まったくどうなったのか、もうろうとして分からなかった。

1416 眠ってしまったのか、死んでしまったのか、長い時がたったのか、一瞬間だったのか、わが心はどよめき、くたびれ果て、そうしている間にどうしたわけか、ときおり何度も目覚めようとしたがだめであった。多くの夢を見つづけたあげく、ふとあるとき覚醒した。

5.2 狼神の妹の看護と蘇生

1435 いくさの庭^{かみ}の上で誰かの膝を枕にして長々と伸びているところにわれは目覚めた。耳を立てると、どこの生まれの者の声なのか、美しく喉が動いて若々しい女兒の声で歌う節が、唇の上に響い

ていた。

わが体は燃え、われが着るものも燃えたので、わが白い骨が横たわっていたが、歌っている見知らぬ人の口がひゅーひゅー鳴った。びゅーびゅー鳴った。かすかな息吹、ほのかな息吹がわが体に当たると同時にわが体に太い静脈が数々脈動し、活動し始めた。大きな肉の切れ端、小さな肉の切れ端がもどおりに付いて傷が癒えた。そうしている間にすぐにもとの体に戻った。着物も薄造りの兜もことごとく新品同様に直っていた。

見知らぬ人はわが小さな胸にも息を吹きかけた。するとそれがわれを癒す風となってわが心臓の先からわが心臓の末までのびやかになった。実に心臓がのびのびした。

横顔に向けてわれは目を見開くと小さな霞の小山が霧って光っているので顔が見られなかった。わが足もわが手もこわばっていたが優しく軟らかくしてもらった。それから身を起こし起き上がると見知らぬ人は強く恐れ慎んでそのためわれから顔をそむけて這って離れた。

その霧の元何度も払ったけれども、ほとんど数限りないほど試みて人の形にはどうもいできまい思ったところでようやくできた。

霧の中に向けた視線の先がくらくらときた。娘がいるではないか。刺繍のある黄金の立派な着物を薪取りの普段着にして身にまとっていた。着物の上には狼の黄金のなめし革が、裾と襟元には幅広の金が巻き付けられていた。平金の上には多くの美しい渦が彫られていた。片方の肩の上には日輪の虹、片方の肩の上には三日月の虹が置かれ、頭の上で交差していた。美しい髪が絹のように頭の上にひろがっていた。その下は美しい昇る日のようにまばゆかった。

巫の力がある者らしく、賢きシャマンの額が髪の中に隠されていた。目に見える憑き神はこうもりの群れのように背後で飛び交っていた。目に見えない憑き神は星の光となって背後に輝いていた。娘は神であるから神の容貌が匂っていた。われに対して恐れ慎んでいるので体の上がこわばっていた。それを見てわれの言葉が喉元に響きこ

言った。「ありがたいことです。このように神の女に来ていただき、わたしを癒してくださったのですね。今までずっと幼少のときから皆にそねまれる者で

1459

1492

1502

1524

1532

1568

1591

*5 いくさの庭に立つ叫喚のことであろう。

あったから、今回はオランナイ村に起こったいくさ、魔神の殺し合いのただ中に引き込まれたとばかり思っていたが、あなた、神の女がいらしたためにこのように生きのびられた。どうあなたにお返ししたらいいのでしょうか。」

1617 と尋ねた。

5.3 狼神の妹の告白

娘は頭の髪の毛の先を掻き分けた。娘の顔がぱっと輝いて見えた。声も美しくこう言った。

1627 「初めまして。トミサンベチ、シヌタブカの幼い神なる勇者よ、申し上げますことをよくお聞きください。わらわは人間の女として救援に駆けつけ、怪我の手当をして差し上げたのではありません。天には狼神にたった一人の妹がいて、それがわらわなのです。

1646 神は何かあってもすぐ人に振り向くものではありません。人間の国で厄介事が噂に立っても、わらわはそれに気づかずうっかりしていました。ちらりと人間世界の上に目を走らせると、驚いたことにオランナイ人は神と呼ばれるべき者なのにそれに似合わぬ気性で、その悪行の数々があなたを絶望させるほど苦しめているのを見て、心からお気の毒に思いました。

1670 昔からあなたたちのご先祖が祭ってこられた神は数多くありましたが、一人としてあなたへ振り向く者はいませんでした。それゆえ、もしわらわがあなたの救援に赴かなければ、かならずや魔神の戦い、凶事のいくさのさなかお命を落とすと思えました。

1686 恋情欲情を密かに思い、情を結ぶべくそう考えたのではありません。そんなこと筋が悪く、理の立たぬこと。そんな外道に墜ちてあなたに斬られるのはいやです。一人の眷属もないものが苦しめられているさまがいとおしく、それゆえ、実に狼である私はあなたを救うため急ぎ来たのです。

1703 あなたのすぐそばに私は駆け寄り、励ましたところ、そのうちあなたは戦闘の情熱に駆られたが、オランナイ人には手下が多く、その火の犬やら火の鳥やらの大群は一匹さえも、一羽さえも生きて己の道を辿る者がなく、ことごとくじとじとした下界へとあなたによって蹴り落とされてしまいました。

1722 わたしもオランナイの一党のためもう少しのところで命を落としそうになったけれど、あちこち

へ逃げてばかりで心苦しかったが、今あなたを看護し癒すことができました。オランナイ人はまったくひどい心の者だから、今は墜ちたじとじとの下界から上界へ現れ出ることができません。神によってひどい罰をあてられたのです。あなたの妹とご内室のトニボクンマツは、二人とも神の力で生き返り、トミサンベチ、シヌタブカに戻っています。

いくさはどこにでもあるものですがオランナイ村に起こったいくさに及ぶものはないのです。並みの男と謙遜されるけれどシャマンの力も武者振りも、まことに見事でした。実に驚くべきことでした。遠くからだけど、見ていて勇士のみごとないくさ振りにわらわは驚いたのです。看護する合間不思議に思っておりました。どんな人間がこのように地を踏むのか（活躍できるのか）、それこそ、祭られる神が地を踏むのならばあっても不思議ではない。あなたのされたことは、神ならぬ人のできることはないのです。

できることならお食事の支度もして差し上げ、水汲みも薪集めもしてさしあげたいと思っておりましたが、揺り板^{*6}のお小さいときから婚約者とともにお育ちになったのですから、その希望はかないません。これから神のもとに帰ろうと存じております。」

5.4 恋と別れ

ただの人間がわれを癒してくれたとしてもありがたいことなのに、なんと天の高貴な神の一族からやって来た女がわれを癒してくれたとは。さらに、われが遠い国の人であるかのように半ばわれに恋い半ばわれを慕っているというのを聞いて、匂い立つ勇者、首領であるけれど、わが心はしびれ、心臓の先も心臓の末もぐしょぐしょになった。「いとしの君」

とわれは言いながら娘の肩をつかみ抱き寄せ、わが腕の中に入れつつ頭を撫でた。そうしながらこのように言った。

「さて、君よ、わたしの言うことをよく聞いてください。どういうものか、遙かな昔よりわたしどもが祭るものは神であったが、わたしがほとんど殺されるところまでいったのに、神は一人だっただけに見向きもしなかった。

*6 シンタ。揺りかごに相当する。

1752

1790

1811

1838

1851

- 1864 その神々がわたしに対して心を固くして心を閉ざす一方で、神であるあなたは神の作法、少女の作法が身についた方ですから、わたしの体を直してくださいました。本当にありがたいことです。
- 1874 あなたが言うようにもし妻なき身であるならば、容姿、容貌に劣るわたしではあるけれど、お世話いただけたらたいへん結構なことです、そういう次第で、それはかないません。
- 1885 あなたは神なのですから神の世界で誰かに心を寄せても、いつまでもあなたを忘れずイナウや酒で返礼するつもりです。どうか悪く思わないでください。あなたはたぐいなく聡明な女ですから、わたしの気持ちを察してくださいませ。」
と言うと、娘はわが腕の中で力無き者となった。「勇士よ」
- 1910 と言いながらわが裾をたぐり寄せ、われをねぎらった。
- 1916 「いつまでもこのようにしていても詮なきもの。さあ、お別れしましょう。」
- 1922 と娘が言うので、われはきつく抱きしめたが、滑らかな氷のようにわが手から抜け出て大空に飛んでいった。あとはただ空だけが重なっていた。^{*7}
- 1931 娘は振り返ってわれに目を凝らしている。われもまた力をふりしぼって空へ跳び上がった。愛しい女は涙をぼろぼろこぼして何度も何度も振り返った。われは、首が折れてなくなるほど何度も何度も何度もうなずき返した。
- 1951 耳の根本に風の渦を起こしながらわれは大空を駆けた。今や愛しい女の姿をわれは見失った。
- 1960 愛しい女に対して、いくさの庭の掟であるから、若者の情を純潔な貞操によって抑えたのであるが、妹は若々しいはだえ、秘められたはだえを惜みなくわれに投げ出したのである。いくさのさなかわれが斬られ殺されたとき、愛しい女^{*8}は隠されたはだえをわれに見せつつわれを癒してくれたのであると考え、今になって気恥ずかしくなった。
- 1986 幼いときから許嫁とともに育った者であるから、今はたぐいまれな神なる愛しい女から余儀なく別れざるをえなかった。われは何度も悲しんだ。

第6章 帰還

6.1 故郷へ

山の頂を走る神の風の先にわれは軽々と乗せられるといつもの音がごうごう鳴った。多くの巻き風をわれは立てた。風の先に大粒の霰や大粒の雨が降っている中を着地すると、いつものようにトミサンベチ、シヌタプカの山が目の前にそびえていた。中腹まで黒くわだかまる靄がたなびいていた。

戸外にある檜の上にわれは吹き降ろされた。家のそばに降り立つとわが刀の鏢がちやりと鳴った。われは雄々しい叫びを遠くまで響かせた。下屋の中に目を向けた。宝物の匂い、神の匂いがむっとするほど強く漂い、われは後ずさりした。

6.2 妹たちとの再会

入り口にかかるすだれに手を伸ばし、風のように中に入った。土間の上に光りと靄とともにわれはぐっと足を踏み入れた。座の先に目をやると、霞の中から火が輝いていた。

わが妹たちは神^{*9}に抱かれて、今の美しさはもの凄いくほどますます神のように、貴人のように見えた。炬をはさんで深く安否を気遣って座り、じっと目を凝らしていたが、二人そろって戸口のわれに目を上げて

「わが背よ」
と言いながら立ち上がった。われにぶら下がって二人で泣き合い無事を喜んだ。

われらはともに槍を反らし刀を反らし、^{*10}無事に帰れた身を喜んだ。そのあと、上座でわが妹たちを一度に抱き寄せ、頭を何度も撫でさすった。妹たちはわが着物の裾をたぐり寄せ、わが手の上をわが膝頭を撫でさすった。

無事を喜び祝いあったあと、われは高床に登った。着替えたのち炬の先、火のすぐそばに寄ると妹たちは喜んだ。

二人は立ち上がり、助けあいながら水のしたたりで手を清めた。精一杯の料理に心をこめた。しばらくすると、鍋が煮えて妹と妻は薄造りの椀と薄造りの膳を炬の前に運び積み上げた。みごとにご馳走を山盛りにして捧げ持って配膳した。うやうやしくわれにささげた。高盛のご馳走を三人し

^{*7} アイヌの宇宙観によれば空は何層にもなっている。

^{*8} tureshpo「妹」とは愛しい女という意味。

^{*9} 炬に座る火の神、つまり炬に立つ炎のことか。

^{*10} 凱旋の所作。

で捧げ持ち礼拝した。食べたくて食べたくて死に
そうに思っていたから、食べると心臓の先も心臓
の末も伸びた。本当に伸びやかになった。

2143 それから三人で食事をとりながらいき話を交
わした。わが妹たちは、あるときは話を聞いてそ
の表情が悲しげなものとなり、清らかな涙をおび
ただしく流した。あるときは二人そろってわれに
手をのばして喜び、大きくうなづいた。

2161 食事が終わると妹たちはあることないこと、う
わさ話に口を休めなかった。あるときはともに声
をあげて笑った。あるときは二人そろってわれの
話にうなづいた。

2173 われはひどく疲れていたもので、美しい臥所、よく
眠れる寝床の上で寝間の着物を胸の上に向け、襟
元に引いた。つま先を裾にくるんだ。よい眠り、
健やかな寝息がわれに訪れ眠ってしまった。

2190 翌日また板作りの高床の上に座り、鞆の表に彫
刻を施すことに一心になった。

2197 わが妹たちは毎日、楽しくほがらかな言葉を
数々交わして、われはそれを楽しみながら何事も
ない日暮らしを送った。

2207 ——— と、ここまで。

Orannai

オランナイの曲

第 1 章

誘拐

1.1 何事もない日暮らし

p. 1

- 1 **Keshto ramma ukorachi**
ケシト ラムマ ウコラチ
毎日 いつも 同じように
何ごともなき日暮らしをしていた。
- 2 **chituye amset**
チトウイエ アムセト
切れた 高床
板でできた
- 3 **kani amset**
カニ アムセト
黄金 高床
黄金の高床の
- 4 **kurkashike**
クルカシケ
上
上に
- 5 **an-ehorari.**
アネホラリ。
我・居る
われはいた。
- 6 **Okutchi urar**
オクトチ ウララ
たちこめる 霧
濃くたちこめる
- 7 **urar tumu**
ウララ トウム
霧 中
霞の中に
- 8 **a-yayomare.**
ア・ヤヨマレ。
我・みずから入れる
われはいた。
- 9 **I-bishkanike**
イ・ビシカニケ
我・周囲
われの周囲には
- 10 **kamui imeru**
カムイ イメル
神 光
神々しい光が
- 11 **eshimaka kane.**
エシマカ カネ。
輝く (音節調整)
輝いていた。
- 12 **Ikorka nuye**
イコロカ ヌイエ
宝器 彫り刻む
酒器の上に彫り物を施し
- 13 **tomika nuye**
トミカ ヌイエ
宝器の表面 彫り刻む
宝器の上に紋様を彫り
- 14 **kebushbe nuye**
ケブシベ ヌイエ
鞆 彫り刻む
鞆を刻むことに
- 15 **a-kokipshiriechiu.**
ア・コキフシリエチウ。
我・集中する
われは一心不乱になっていた。
- 16 **Tu kamui noka**
トゥ カムイ ノカ
二つの 神 形
いくつもの
- 17 **re kamui noka**
レ カムイ ノカ
三つの 神 形
みごとな刻文を
- 18 **a-uwatore.**
ア・ウワトレ。
我・連ねる
われは連ねた。
- 19 **An-eyaikiror-**
アネヤイキロロ・
我・喜び
われはそれを
- 20 **ante kane.**
アンテ カネ。
あらしめる (音節調整)
喜びとした。
- 21 **Raboki ta**
ラボキ タ
その間 (場所)
一方、

オランナイの曲

- 22 **chiseta turesh**
チセタ トウレシ
家の 妹
妹*1と、
- 23 **Tunibokummat,*2**
トゥニボクムマト、
(女性の名)
トゥニボクンマツと呼ばれる
- 24 **a-tureshpo*3**
ア・トゥレシポ
我・妹
わが妻は
- 25 **tun ne wa**
トゥン ネ ワ
二人 (繫辞類) (接続)
二人して
- 26 **uarsotta okai wa**
ウアラソッタ オカイ ワ
炉をはさんで向かい合って ある (接続)
炉を間にして
- 27 **keshto an ko**
ケシト アン コ
毎日 ある (条件)
毎日
- 28 **uweminaushi kane**
ウエミナウシ カネ
笑い合う (同時)
笑い顔を向け合い
- 29 **uweneusar.**
ウエネウサラ。
お話しをする
お話しに興じていた。
- 30 **Karkar kuni p**
カラカラ クニ プ
刺繍する すべき もの
刺繍を施す布地の
- 31 **attomsama**
アトトムサマ
中
ただ中に
- 32 **yayomarbare.**
ヤヨマラバレ。
自分を入れる
身を入れていた。
- 33 **Kurkashike**
クルカシケ
上
そのありさまを
- 34 **an-uwambare**
アヌワムバレ
我・調べる
われは子細に
- 35 **inkar-an ko**
インカラ・アン コ
見る・我 (条件)
見ていたが、
- 36 **inki ne be**
インキ ネ ベ
どの (繫辞類) もの
どちらが
- 37 **shiretok ot ta**
シレトク オトタ
美貌の人 (場所)
容姿の美しさの点で
- 38 **teketok ot ta**
テケトク オトタ
手先が器用だ (場所)
器用さの点で
- 39 **urabokkari wa**
ウラボクカリ ワ
優劣がある (接続)
優れていると
- 40 **shiran nankor a.**
シラン ナンコラ。
有様である だろう か
言いえようか。
- 41 **Tap eashiri**
タプ エアシリ
これ それこそ
まさに
- 42 **ubak shiretok**
ウバク シレトク
対等の 美貌の人
優劣なき美貌、
- 43 **ubak teketok**
ウバク テケトク
対等の 手先が器用だ
同等の優れた手の技で
- 44 **ne wa okai.**
ネ ワ オカイ。
(繫辞類) (接続) ある
あった。
- 45 **Ineapkus**
イネアプクス
何と
またなんと
- 46 **a-tureshutari**
ア・トゥレシュタリ
我・妹たち
妹たちは
- 47 **barorui wa**
バロルイ ワ
口数が多い (接続)
よく口を動かし

*1 chiseta turesh 「実の妹」。ユ集 3、p.247 参照。

*2 マツは Tunibok ummat と書いているからトゥニボク
ウンマツと読むべきかもしれない。

*3 a-tureshpo 「わが妻」。turesh は古語の「いも(妹)」に
似る。ll.741-750 を見られたい。

p. 2

- 48 itak rui wa
イタク ルイ ワ
言葉 激しい (接続)
よくしゃべる
- 49 hawash nankora
ハワシ ナンコラ
言われる だろうか
ことか。
- 50 sunke ashbe
スンケ アシベ
嘘 うわさ
あること
- 51 sone ashbe
ソネ アシベ
らしく うわさ
ないことを
- 52 eubaroka-
エウバロカ・
互いの口の上
口に
- 53 tata kane.
タタ カネ。
ここ (音節調整)
載せ合っていた。
- 54 Mina hawe
ミナ ハウエ
笑う 声
二人の笑い
- 55 itak hawe
イタク ハウエ
言う 声
話す声が
- 56 tununitara.
トゥヌニタラ。
美しい音が響く
響き渡った。
- 57 Aokai ne yakka
アオカイ ネ ヤクカ
我 (繫辞類) (譲歩)
われもまた
- 58 a-eyaineusarka
ア・エヤイネウサラカ
我・話を楽しむ
話に身を入れ、
- 59 an-eyaikiror-
アネヤイキロロ・
我・喜び
おもしろがって
- 60 ante kane.
アンテ カネ。
あらしめる (音節調整)
いた。
- 61 Chiseta turesh
チセタ トウレシ
家の 妹
妹と
- 62 an-tureshipo
アン・トゥレシポ
我・妹
わが妹は
- 63 keshto an ko
ケシト アン コ
毎日 ある (条件)
毎日
- 64 otu betchirbe
オトゥ ベトチリベ
二つの 水滴
二つの水しずく
- 65 ore betchirbe
オレ ベトチリベ
三つの 水滴
三つの水しずくで
- 66 yaikarbare.
ヤイカラバレ。
清める
手を清めて
- 67 Pirika shuke
ピリカ シュケ
よい 炊事する
みごとな調理を
- 68 koyairikta-
コヤイリクタ・
おのれより高く
心をこめて
- 69 ante kane.
アンテ カネ。
あらしめる (音節調整)
行った。
- 70 Hoshki ruino
ホシキ ルイノ
先に 甚だしく
おおきな高盛を
- 71 boro sonabi
ボロ ソナビ
大きい 高盛の椀
真っ先に
- 72 shikankitai
シカンキタイ
自分の頭上
高々と掲げて
- 73 eimekani
エイメカニ
分配する
捧げ
- 74 i-koibuni ranke.
イ・コイブニ ランケ。
我・食事を出す (反復)
われに差し出すのが常だった。
- 75 Tokap an ko
トカプ アン コ
昼 ある (条件)
昼日なかは

オランナイの曲

- 76 **an-ewak ushike**
 アネワク ウシケ
 我・住む ところ
 われらの住まう家の
- 77 **upsoroho**
 ウプソロホ
 内部
 中に
- 78 **kunne urar**
 クンネ ウララ
 黒い 霧
 黒い霞、
- 79 **retar urar**
 レタラ ウララ
 白い 霧
 白い霞が
- 80 **uwetushnatki.**
 ウウェトウシナトキ。
 みなぎる
 漂っていた。
- 81 **Kunne an ko**
 クンネ アン コ
 夜 ある (条件)
 夜ともなれば
- 82 **ikor nubek**
 イコロ ヌベク
 宝物 光
 神器の輝き、
- 83 **tomi nubek**
 トミ ヌベク
 財宝 光
 酒器の輝きが
- 84 **tokap shikush ne**
 トカプ シクシ ネ
 昼 日差し (繫辞類)
 昼の陽光のように
- 85 **chise upsoro**
 チセ ウプソロ
 家 内部
 家の中に
- 86 **eemaknatara.**
 エエマクナタラ。
 輝いている
 漲った。
- 87 **Anramasu**
 アンラマス
 まったく好ましい
 われは心躍る
- 88 **an-uwesuye kane.**
 アヌウェスイエ カネ。
 我・揺らす (音節調整)
 気持ちとなった。

1.2 誘拐

- 89 **Ramma kane**
 ラムマ カネ
 いつも (同時)
 こうして
- 90 **katkoro kane**
 カトコロ カネ
 振舞う (同時)
 変わりなく日々
- 91 **okai-an awa**
 オカイ・アン アワ
 いる・我ら (展開)
 暮らしていたが、
- 92 **shine an to ta**
 シネ アン ト タ
 一つの ある 日 (場所)
 ある日
- 93 **tu onuman ibe**
 トウ オヌマン イベ
 二つの タベ 食事する
 ふんだんに出された
- 94 **re onuman ibe**
 レ オヌマン イベ
 三つの タベ 食事する
 晩の食事をとり、
- 95 **ibe ruoka**
 イベ ルオカ
 食事する 跡
 そのあとが
- 96 **chiobashbare.**
 チオバシバレ。
 過ぎさせる
 手早く片付けられると、
- 97 **A-turesh utar^{*4}**
 ア・トゥレシ ウタラ
 我・妹 たち
 妹たちは
- 98 **hotke ekasu**
 ホトケ エカス
 寝る 越える
 眠気に耐えられず
- 99 **mokonno kuni p**
 モコンノ クニ プ
 よく眠る はずの もの
 ぐっすり眠ってしまった
- 100 **kone p ne kusu**
 コネ プ ネ クス
 (繫辞類) もの (繫辞類) (理由・目的)
 妹たちの立てる

^{*4} a-turesh utar は、atureshi utara, aturesh utari とも書かれる。このように、-i がないのは破格。

- 101 **mokorheserepa ko**
モコロヘセレバ コ
寝息を立てる (条件)
寝息が聞こえた。
- 102 **rabokita**
ラボキタ
そうしている間
おりから、
- 103 **orhemkusu**
オロヘムクス
いったいどうして
何か
- 104 **yainu-an nankor a,**
ヤイヌ・アン ナンコラ、
考える・我 だろう か
思い悩んでいるわけでもないのに、
- 105 **ponno ka mokor kishkish boka**
ポンノ カ モコロ キシキシ ボカ
少し も 眠る 細かい断片 さえ
まどろみさえも
- 106 **i-oaroboso.*⁵**
イ・オアロボソ。
我・透過する
われには訪れない。
- 107 **Mokoro boka**
モコロ ボカ
眠る さえ
眠ることさえ
- 108 **an-etoranne.**
アネトランネ。
我・いやがる
いとわしく思える。
- 109 **Sotki ka ta**
ソトキ カ タ
寝床 上 (場所)
寝台の上で
- 110 **taan un wa**
タアン ウン ワ
この (方向) も
あちらへ
- 111 **toon un wa**
トオン ウン ワ
あの (方向) も
こちらへと
- 112 **shikirmamba-an.**
シキリマムバ・アン。
寝返りをうつ・我
捻転した。
- 113 **Sotki asam**
ソトキ アサム
寝床 底
寝台の底を
- 114 **amba kamui**
アムバ カムイ
持つ 神
司る神が (猛禽のように)
- 115 **i-erikikur-**
イ・エリキクル・
我・上へ
われを下から
- 116 **rishba kane**
リシバ カネ
むしる (同時)
むしり
- 117 **tokpa kane.**
トクパ カネ。
突く (同時)
つつく。
- 118 **Amanemboki**
アマネムボキ
梁の下
梁の下を
- 119 **amba kamui**
アムバ カムイ
持つ 神
司る神は
- 120 **i-eranakur-**
イ・エラナクル・
我・下に
われを見下ろし
- 121 **shikeroshki.**
シケロシキ。
見つめる
睨みつける。
- 122 **Semkorachi**
セムコラチ
まるで (する) ように
あたかもそのように
- 123 **yainu-an kane.**
ヤイヌ・アン カネ。
考える・我 (同時)
思われた。
- 124 **Tane shiyannoshki**
タネ シヤンノシキ
今 真夜中
もう深更に
- 125 **turbaki ta**
トゥルバキ タ
頃 (場所)
なって
- 126 **rikunsui ka wa**
リクンスイ カ ワ
煙出しの穴 上 (始点)
煙出しの窓から
- 127 **homar rera**
ホマラ レラ
かすんでいる 風
ほのかな風が

p. 3

*⁵ oaroboso と書かれているが、oaroboso として解釈する。
oboso 「透過する」

オランナイの曲

- 128 **chise upsoroho**
チセ ウフソロホ
家 内部
家の中に
- 129 **chiekarbare**
チエカラバレ
取り囲む
吹き込んできたかと
- 130 **yak a-ramu.**
ヤク ア・ラム。
ということ 我・思う
思われた。
- 131 **Ror un umanki**
ロロ ウン ウマンキ
上座 ある 棟木
上座の梁の
- 132 **umanki ka ta**
ウマンキ カ タ
梁 上 (場所)
上に
- 133 **tumashnu nochiu bak be**
トゥマシヌ ノチウ バク ベ
元気になる 星 まで もの
まばゆい星ほどのものが
- 134 **tuikosanu.**
トゥイコサヌ。
落ちる
つぶてのように落ちてきた。
- 135 **Oroneambe**
オロネアムベ
はなはだしく
ずいぶん
- 136 **teunin teunin**
テウニン テウニン
瞬く 瞬く
瞬くものと
- 137 **yak a-ramu.**
ヤク ア・ラム。
ということ 我・思う
われは思った。
- 138 **A-turesh utari**
ア・トゥレシ ウタリ
我・妹 たち
わが妹たちが
- 139 **ehotke i un**
エホトケ イ ウン
横たわる こと (方向)
横になっているところ、
- 140 **shiso un kakenchai**
シソ ウン カケンチャイ
右座 ある 掛け竿
すなわち右座に設えた
- 141 **kakenchai chorbok**
カケンチャイ チョロボク
掛け竿 下
とばりの下に
- 142 **kotuikosanu**
コトウイコサヌ
消える
飛び降りたかと
- 143 **yak a-ramu.**
ヤク ア・ラム。
ということ 我・思う
われは思った。
- 144 **Rikunsui kurka**
リクンスイ クルカ
煙出しの穴 上
煙出しの穴の上に
- 145 **kotuikosanu.**
コトウイコサヌ。
消える
振り落ちるように降りた。*6
- 146 **Senne kasui**
センネ カスイ
(否定) 甚だしい
よもや
- 147 **hawash kuni**
ハワシ クニ
言われる すべきこと
こんなことを
- 148 **inu-an kuni**
イヌ・アン クニ
聞く・我 すべきこと
耳にしようとは
- 149 **a-ramu rok i**
ア・ラム ロク イ
我・思う (完了) こと
思いもしなかったが
- 150 **kamui nish ka un**
カムイ ニシ カ ウン
神 空 上 (方向)
天へ向けて
- 151 **a-tureshi utara**
ア・トゥレシ ウタラ
我・妹 たち
妹たちが
- 152 **shine ikin ne**
シネ イキン ネ
一つの 列 (繫辞類)
そろってあげる
- 153 **chish rimimse**
チシ リミムセ
泣く 泣き叫ぶ
悲鳴が
- 154 **riknabumpa.**
リクナブムパ。
高く上げる
高く響いた。

*6 この2行は、おそらく L131 の前に言われるべき句。

- 155 **Ehautum konna**
エハウトゥム コンナ
声 は
その声が
- 156 **tununitara**
トゥヌニタラ
美しい音が響く
響き渡り
- 157 **ene okai i:—**
エネ オカイ イ—
このように ある こと
このように聞こえた。
- 158 **“Koninkarkusu**
「コニンカルクス
(発語)
「おや、
- 159 **pon a-kor yubi**
ポン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
兄さん、(助けて！)
- 160 **ne kotan koro be**
ネ コタン コロ ベ
(繫辞類) 村 持つ もの
なに村に住み、
- 161 **ne moshiri koro be**
ネ モシリ コロ ベ
(繫辞類) 国土 持つ もの
なに国を治める者なのか分からないが
- 162 **setatek bashte**
セタテク バシテ
犬の手 走らせる
わらわ等を
- 163 **i-y-ekarkar na.**
イ・イエカラカラ ナ。
我・する (確言)
拉致し誘拐しようとしています。」*7
- 164 **Oro tunashno**
オロ トゥナシノ
所 早く
すみやかに
- 165 **i-kotuye wa**
イ・コトゥイエ ワ
我・切る (接続)
わらわ等を救うため
- 166 **i-koraike wa**
イ・コライケ ワ
我・殺す (接続)
斬り
- 167 **i-kore kunak**
イ・コレ クナク
我・与える (引用)
殺して
- 168 **ramu yan.” ari**
ラム ヤン。」 アリ
思う (命令) (引用)
ください。」という
- 169 **Hawash chiki**
ハワシ チキ
言われる (条件)
声がした。
- 170 **inu ne wa**
イヌ ネ ワ
聞く (繫辞類) (接続)
ただそれを
- 171 **a-ki p ne koroka**
ア・キ プ ネ コロカ
我・する もの (繫辞類) (逆接)
聞いただけで
- 172 **turush kinra ne**
トゥルシ キンラ ネ
激しい 狂気 (繫辞類)
耐え難い怒りが
- 173 **i-kohetari.**
イ・コヘタリ。
我・起きる
こみあがってきた。
- 174 **Sotki ka ta**
ソトキ カ タ
寢床 上 (場所)
寢台の上に
- 175 **a-matkosanu.**
ア・マトコサヌ。
我・パッと立ち上がる
すばやく立ち上がった。
- 176 **Hotke kosonte**
ホトケ コソントエ
寝る 小袖
寝間着を
- 177 **a-yaikoante.**
ア・ヤイコアンテ。
我・脱ぐ
脱いだ。
- 178 **Kakem haipa wa**
カケム ハイパ ワ
(未詳) 手で探る (接続)
とばりを探って
- 179 **a-mi ko kosonte**
ア・ミ コ コソントエ
我・着る (条件) 小袖
われの着る着物、
- 180 **etor kot kosonte**
エトロ コト コソントエ
木鈴 持つ 小袖
鈴のついた着物
- 181 **boro konniki**
ボロ コンニキ
大きい 畳んだもの
大きな畳まれた着物を

p. 4

*7 犬がすばやく逃げるようなことをわらわ等になす。

オランナイの曲

- 182 a-teksaikari.
ア・テクサイカリ。
我・つかむ
引っつかむと
- 183 Shikurka sam
シクルカ サム
我が上 そば
わが上に
- 184 a-obirasa.
ア・オビラサ。
我・裾を広げる
まとった。
- 185 Uwok kani kut
ウウオク カニ クト
引っかかりあう 黄金 帯
留め金のついた金の帯を
- 186 ear sai ne
エアラ サイ ネ
ただ一つ 輪 (繫辞類)
ただ一巻き
- 187 a-tumamkosaye.
ア・トゥマムコサイエ。
我・胴に巻く
胴に巻き付けた。
- 188 Kamui ranke tam
カムイ ランケ タム
神 (反復) 刀
神より授かった太刀を
- 189 a-kutbokechiu.
ア・クトボケチウ。
我・帯に差す
帯に差した。
- 190 Kabarbe kasa
カバラベ カサ
薄造りの物 笠
薄物の兜の
- 191 ran tubepi
ラン トゥベピ
下がる 紐
垂れ下がる紐を
- 192 an-eyaisannankashi-
アネヤイサンナンカシ・
我・顔面
顔に
- 193 yuppa kane.
ユプバ カネ。
締める (音節調整)
締めた。
- 194 Rikun sui kashi
リクン スイ カシ
上にある 穴 上
煙出しの孔を
- 195 a-yaibosore.
ア・ヤイボソレ。
我・抜ける
くぐり抜けた。

第2章

追跡

2.1 浜での戦い

- 196 **Rabokita**
ラボキタ
そうしている間
おりしも
- 197 **Tomisambechi**
トミサムベチ
(地名)
トミサンベチの
- 198 **armoism un**
アラモイサム ウン
向かい浜 (方向)
入江の向こうから
- 199 **taban tumunchi**
タバン トゥムンチ
この 戦闘
大きな戦が
- 200 **chihobunire.**
チホブニレ。
起きる
出来る音が聞こえた。
- 201 **Saure rametok**
サウレ ラメトク
軽輩の 勇者
凡庸な勇者が
- 202 **utar or oshma p**
ウタラ オロ オシマ プ
仲間 所 ぶつかる もの
わが手の者どもとぶつかって
- 203 **ne wa ne yakne**
ネ ワ ネ ヤクネ
(繫辞類) (接続) (繫辞類) (条件)
いるのなら
- 204 **kotom korokaiki**
コトム コロカイキ
ようである (逆説)
さしたることはないが、
- 205 **shino rametok**
シノ ラメトク
まことに 勇者
真の英雄が
- 206 **utar or oshma p**
ウタラ オロ オシマ プ
仲間 所 ぶつかる もの
わが手の者どもと戦って
- 207 **kone p ne kusu**
コネ プ ネ クス
(繫辞類) もの (繫辞類) (理由・目的)
いるのだから、
- 208 **tane eashiri**
タネ エアシリ
今 それこそ
今や
- 209 **tu otonrim**
トゥ オトンリム
二つの 轟音
おびたしい
- 210 **re otonrim**
レ オトンリム
三つの 轟音
叫喚、爆音が
- 211 **otukitara.**
オトゥキタラ。
生じる
響き渡っていた。
- 212 **Bokna moshiri**
ボクナ モシリ
下方の 国土
地獄が
- 213 **kokumrak kumrak**
コクムラク クムラク
ゴボゴボ鳴る 泡立つ
沸き立って
- 214 **semkorachi**
セムコラチ
まるで (する) ように
いるかのように
- 215 **humash kane.**
フマシ カネ。
気配がする (音節調整)
思われた。
- 216 **kamui nish ka**
カムイ ニシ カ
神 空 も
われは空へと

オランナイの曲

- 217 a-korikoshma.
ア・コリコシマ。
我・飛び上がる
跳び上がった。
- 218 Rabokita sui
ラボキタ スイ
そうしている間 再び
おりしもまた
- 219 a-tureshutari
ア・トゥレシュタリ
我・妹たち
妹たちが
- 220 shine ikin ne
シネ イキン ネ
一つの 列 (繫辞類)
口をそろえて
- 221 hotuiba hawe
ホトゥイバ ハウエ
叫ぶ・呼ぶ 声
叫ぶ声が
- 222 ene okai i:—
エネ オカイ イ——
このように ある こと
聞こえた。
- 223 “Koninkar kusu
「コニンカラ クス
さて (理由・目的)
「これはどうしたのか。
- 224 pon a-kor yubi
ボン ア・コロ ユビ
小さい 我・もつ 兄
兄さん、
- 225 ne kotan koro be
ネ コタン コロ ベ
(繫辞類) 村 持つ もの
どこの馬の骨か
- 226 ne moshiri koro be
ネ モシリ コロ ベ
(繫辞類) 国土 持つ もの
知らないが、だれかが
- 227 tumunchi ne yakka
トゥムンチ ネ ヤクカ
戦闘 (繫辞類) (譲歩)
恐ろしい
- 228 a-shtoma ike
ア・シトマ イケ
恐ろしい こと
戦を
- 229 a-yaikomore p
ア・ヤイコモレ プ
我・みずから治める もの
わらわ等が治める
- 230 Tomisambechi
トミサムベチ
(地名)
トミサンベチ
- 231 Shinutapka ne awa
シヌタプカ ネ アワ
(地名) (繫辞類) (展開)
シヌタプカに
- 232 oyapte eirpakno
オヤプテ エイリパクノ
上陸させる それとともに
もたらし、のみならず
- 233 setatek bashte
セタテク バシテ
犬の手 走らせる
わらわ等を
- 234 i-y-ekarkar shiri
イ・イエカラカラ シリ
我・する 様子
誘拐しようと
- 235 okai na.
オカイ ナ。
ある (確言)
している。
- 236 Oro tunashno
オロ トゥナシノ
所 早く
急ぎ
- 237 chikatunashka wa
チカトゥナシカ ワ
急いで助ける (接続)
わらわ等を
- 238 i-kore kunak
イ・コレ クナク
我・与える (引用)
助けたまえ」
- 239 ramu yan.” ari
ラム ヤン。” アリ
思う (命令) (引用)
と
- 240 Hawash chiki
ハワシ チキ
言われる (条件)
言う声がした。
- 241 toyanramsura
トヤンラムスラ
全力で
全力で
- 242 a-ki hoyubu
ア・キ ホユブ
我・する 走る
わがなす疾走により
- 243 i-enkashike
イ・エンカシケ
我・上
わが頭上が
- 244 yashkosanu.
ヤシコサヌ。
裂ける
裂けるように鳴り響いた。

- 245 Isenramkusu
イセンラムクス
いつものように
いつものように、
- 246 a-turen kamui
ア・トゥレン カムイ
我・憑く 神
わが憑き神
- 247 utarorke
ウタロロケ
たち
たちが
- 248 humebushpa.
フメブシパ。
音を出す
音を立てた。
- 249 Tu nishte humi
トゥ ニシテ フミ
二つの かたい 音
多くの
- 250 re nishte humihi
レ ニシテ フミヒ
三つの かたい 音
かたい音を
- 251 i-enka otte.
イ・エンカ オトテ。
我・上 あらしめる
わが頭上で立てた。
- 252 Sarekot mawehe
サレコト マウエヘ
尾が付いている 風
われは、尾のついた（余韻響く）風、
- 253 tu shupne rera
トゥ シュブネ レラ
二つの 渦になっている 風
おびただしい
- 254 re shupne rera
レ シュブネ レラ
三つの 渦になっている 風
巻き風を
- 255 a-shikotchaotte.
ア・シコトチャオトテ。
我・己が前にあらしむ
わが前に立てた。
- 256 Rera etoko
レラ エトコ
風 前方
風の前で
- 257 numushnu
ヌムシヌ
大粒である
大粒の
- 258 kaukau chieranke.
カウカウ チエランケ。
霰 降りる
あられが落ちた。
- 259 Toyan karbe
トヤン カラベ
地面 するもの
地表を叩く音が
- 260 koturimimse.
コトゥリミムセ。
響き渡る
響き渡った。
- 261 Armoisam ne
アラモイサム ネ
向かい浜 (繫辞類)
入江の向こう浜に
- 262 a-koshirepa.
ア・コシレパ。
我・到着する
われは着いた。
- 263 Tap koeramno
タプ コエラムノ
これ 同時に
と同時に（いくさが途絶えた。）
- 264 nea tumunchi
ネア トウムンチ
その 戦闘
この戦は
- 265 ene hetap ne
エネ ヘタプ ネ
このように これ (繫辞類)
なんとも
- 266 yupke humi
ユブケ フミ
強い 音
激しい
- 267 okai rok be
オカイ ロク ベ
ある (完了) もの
ものであったが、
- 268 nish or wa
ニシ オロ ワ
雲 所 (始点)
天から
- 269 koshietaye
コシエタイエ
現れる
降りてきた
- 270 ruwe ne ya
ルウェ ネ ヤ
跡 (繫辞類) (疑問)
のか、
- 271 bokna moshiri
ボクナ モシリ
下にある 国土
下界から
- 272 koshietaye
コシエタイエ
現れる
昇ってきた

オランナイの曲

- 273 ruwe ne ya
ルウェ ネ ヤ
跡 (繫辞類) (疑問)
のか、
- 274 tumunchi oka
トゥムンチ オカ
戦闘 あと
ともかくも、いくさの過ぎた跡が
- 275 chiteriteri kane
チテリテリ カネ
泥だらけになる (同時)
惨状を
- 276 shiran ko
シラン コ
有様である (条件)
呈して残っていて
- 277 annisapno
アンニサプノ
突然
唐突に
- 278 taban rorumbe
タバン ロルムベ
この 戦闘
この戦は
- 279 chietuitekka.
チエトウイテクカ。
切られる
やんだのだった。
- 280 Neita kaiki
ネイタ カイキ
どこに も
いったいどうしたことか、
- 281 nep chikabi
ネプ チカビ
何 鳥
どんな鳥も、
- 282 konep kikiri
コネプ キキリ
何 虫
どんな虫も、
- 283 shinep ka
シネプ カ
一つ も
一匹も
- 284 a-oyamokte kane
ア・オヤモクテ カネ
我・不思議に思う (同時)
不審な
- 285 okai be
オカイ ベ
ある もの
ものが
- 286 shirutpa ruwe
シルトパ ルウェ
寄る 跡
にじり寄ってくる
- 287 oarar isam.
オアララ イサム。
全く 無い
こともない。
- 288 Shittoyakan
シトトヤカン
地上一帯
大地が
- 289 kokishnatara.
コキシナタラ。
静まる
静まりかえった。
- 290 Konep hawe ka
コネプ ハウェ カ
何 声 も
何の声も
- 291 konep humi ka
コネプ フミ カ
何 音 も
何の音も
- 292 oarar isam.
オアララ イサム。
全く 無い
しない。
- 293 Shiyoro keutum
シヨロ ケウトウム
驚く 心
われは
- 294 a-yaikore.
ア・ヤイコレ。
我・もつ
不審に思った。
- 295 Sanota kurka
サノタ クルカ
砂浜 上
砂浜の上に
- 296 an-i-y-eranke.
アニ・イエランケ。
我・下ろされる
われは降り、
- 297 Chiashtushtekka-an
チアシトウシテクカ・アン
立ちつくす・我
沈黙して立ちすくみ
- 298 chiashrubushka-an.
チアシルブシカ・アン。
凍りつく・我
凝然として立ちすくんだ。
- 299 Kamui nish kashi
カムイ ニシ カシ
神 空 上
空を眺めて
- 300 a-uwambare
ア・ウワムバレ
我・調べる
調べ

- 301 a-yaikotuima-
ア・ヤイコトウイマ・
我・自ら遠く
あれこれ
- 302 shiramsuiba.
シラムスイバ。
自分の心を揺らす
思案した。
- 303 Konep tap teta
コネプ タプ テタ
何 これ ここで
何者であろうか、
- 304 kamui he tap ne
カムイ ヘ タプ ネ
神 (疑問) これ (繫辞類)
神か
- 305 ainu he tap ne
アイヌ ヘ タプ ネ
人間 (疑問) これ (繫辞類)
人か
- 306 nitne kamui he tap ne
ニトネ カムイ ヘ タプ ネ
魔の 神 (疑問) これ (繫辞類)
さては魔者か、
- 307 chikoramnukara
チコラムヌカラ
肝試し
挑戦なり
- 308 chishimemokka
チシメモッカ
挑発される
挑発
- 309 ne wa ne yakka
ネ ワ ネ ヤクカ
(繫辞類) (接続) (繫辞類) (譲歩)
だとしても
- 310 orsaureko
オロサウレコ
とんでもなく
並々ならぬことを
- 311 i-y-ekarakar^{*1} shiri.
イ・イエカラカラ シリ。
我・する 様子
われに対して仕掛けてきたもの。
- 312 Kamui ewaki
カムイ エワキ
神 住まい
神の住まいの
- 313 upsor orkehe
ウブソロ オロケヘ
内部 所
ただ中が
- 314 chikoahun wa
チコアフン ワ
侵入される (接続)
侵され、
- 315 a-tureshutari
ア・トゥレシュタリ
我・妹たち
わが妹たち、
- 316 shisak nubur mat
シサク ヌブル マト
またとない 巫力がある 女
同等の者がいないほどシャマン力ある女
- 317 utar orke
ウタラ オロケ
たち 所
達に対して
- 318 chinuburkasure
チヌブルカスレ
巫力が強い
それを凌ぐシャマン力を
- 319 ekarkar.
エカラカラ。
する
行使した。
- 320 Mokor kotushmak wa
モコロ コトウシマク ワ
眠る 競う (接続)
競うように早く眠った
- 321 tun bish ne wa
トゥン ビシ ネ ワ
二人 浜 (繫辞類) (接続)
二人を
- 322 chikoeikka
チコエイクカ
収奪
誘拐し
- 323 i-y-ekarkar wa
イ・イエカラカラ ワ
我・する (接続)
われを怒らせた。
- 324 nep moshiri
ネプ モシリ
何 国土
(妹たちは) いずこの国、
- 325 nep kotani un
ネプ コタニ ウン
何 村 (方向)
いずこの村へか
- 326 a-ekira wa
ア・エキラ ワ
人々・拐かす (接続)
さらわれて
- 327 shiran chiki^{*2}
シラン チキ
有様である (条件)
しまったのだから、

p. 7

*1 ekarkar は、原ノートでは ekarakarkar と書かれている。

オランナイの曲

- 328 ene wa boka
エネ ワ ボカ
このように (接続) さえ
もはや、われには
- 329 iki-an i ka
イキ・アニ カ
する・我 こと も
手の下しようも
- 330 oararisam.
オアラリサム。
まるでない
ない。
- 331 Konep ikkewe
コネプ イクケウェ
何 元
どんな理由が
- 332 eonepare
エオネパレ
ために
あつてか、
- 333 ne kotan korobe
ネ コタン コロベ
(繫辞類) 村 持つ物
いずれの村、
- 334 ne moshiri korobe
ネ モシリ コロベ
(繫辞類) 国土 持つ物
いずれの国を統べる者が
- 335 chikosomokur-
チコソモクル・
(否定)
このような
- 336 yaikatanu
ヤイカタヌ
畏れはばかる
非礼を
- 337 i-y-ekarkar shiri
イ・イエカラカラ シリ
我・する 様子
われになしたのか、
- 338 okai chiki
オカイ チキ
ある (条件)
そう思うと
- 339 a-tektuika ta
ア・テクトウイカ タ
我・手の上 (場所)
わが手の甲の
- 340 chibukrototo.
チブクロトト。
節々が鳴る
血管は脈動し、

- 341 A-keutum konna
ア・ケウトウム コンナ
我・心 は
わが心は
- 342 turushitara.
トゥルシタラ。
もうろうとなる
怒りに波立った。

2.2 海での戦いと追跡

- 343 Kuroma to ta
クロマ ト タ
暗い 日 (場所)
まだ夜が明けず
- 344 iki korokaiki
イキ コロカイキ
する (逆説)
暗かったが、
- 345 atuiso kurka
アトウイソ クルカ
海面 上
海上を
- 346 a-uwambare
ア・ウワムバレ
我・調べる
子細に
- 347 inkar-an awa
インカラ・アン アワ
見る・我 (展開)
調べて見たが、
- 348 senne nak sui
センネ ナク スイ
(否定) (?) 再び
まさかまた、
- 349 inkar-an kuni
インカラ・アン クニ
見る・我 ように
目の当たりに
- 350 shir an kuni
シリ アン クニ
様 ある すべきこと
しようとは
- 351 a-ramu roki
ア・ラム ロキ
我・思う (完了) + (形式名詞)
思いもしなかったのに、
- 352 taban tumunchi
タバン トウムンチ
この 戦闘
この戦闘は
- 353 atui ka oshma.
アトウイ カ オシマ。
海 上 ぶつかる
海へと移り

p. 8

*2 原文は、ただ chi と書かれているのみ。

- 354 **Atuikesh un wa**
アトゥイケシ ウン ワ
海の西端 (方向) も
西の海の方へ
- 355 **nei ta bakno ne yakka**
ネイ タ バクノ ネ ヤクカ
そのとき (場所) まで (繫辞類) (譲歩)
果てもなく、
- 356 **taban tumunchi**
タバン トゥムンチ
この 戦闘
この戦闘が
- 357 **oman ru konna**
オマン ル コンナ
行く 跡 は
延びてゆくのが
- 358 **maknatara.**
マクナタラ。
輝いている
明瞭に見えた。
- 359 **Tumunchi tuika**
トゥムンチ トウイカ
戦闘 上
いくさの庭を
- 360 **a-tureshutari**
ア・トゥレシュタリ
我・妹たち
わが妹たちが
- 361 **ehobumpa wa**
エホブムバ ワ
起き上がる (接続)
跳ね回って
- 362 **baye ruwe**
バイエ ルウエ
行く 跡
進んでいくのが
- 363 **a-nosatkirkar.**
ア・ノサトキリカラ。
我・十分に分かる
われにはよく分かった。
- 364 **Shiyoro keutum**
シヨロ ケウトウム
驚く 心
われは驚いて
- 365 **a-yaikore.**
ア・ヤイコレ。
我・もつ
しまった。
- 366 **Konep keu ka ta**
コネプ ケウ カ タ
何 骸 上 (場所)
コネップ ケウ カ タ
- 367 **konep kashi ta**
コネプ カシ タ
何 上 (場所)
コネップ カシ タ
- 368 **ya beka am be**
ヤ ベカ アム ベ
陸 で ある もの
たとえ陸での
- 369 **tumunchi ne yakka**
トゥムンチ ネ ヤクカ
戦闘 (繫辞類) (譲歩)
いくさ
- 370 **rorumbe ne yakka**
ロルムベ ネ ヤクカ
戦闘 (繫辞類) (譲歩)
であつても
- 371 **ashtomap ne rok awa**
アシトマップ ネ ロク アワ
恐ろしい物 (繫辞類) (完了) (展開)
恐ろしいものであつたが、
- 372 **atui tum beka**
アトゥイ トウム ベカ
海 中 で
(妹たちは) 海のさなか、
- 373 **wakka tum beka**
ワクカ トウム ベカ
水 中 で
水の中での
- 374 **tumunchi kurka**
トゥムンチ クルカ
戦闘 上
戦闘に巻きこまれ、
- 375 **a-eshinoshpare wa**
ア・エシノシパレ ワ
わざと追わせられる (接続)
敵方によってわざと追わせられ、
- 376 **shiran chiki**
シラン チキ
有様である (条件)
おびき寄せられていた。
- 377 **a-tureshutari**
ア・トゥレシュタリ
我・妹たち
わが妹たちは
- 378 **konei ta shiknu**
コネイ タ シクヌ
どこ (場所) 生きている
いったい、
- 379 **konei ta tusa.**
コネイ タ トウサ。
どこ (場所) 快復する
生きのびられるのだろうか。
- 380 **Tane anakne**
タネ アナタネ
今 は
いまや、
- 381 **pirika shiri**
ピリカ シリ
よい 様子
妹たちの美しい姿も

オランナイの曲

- 382 **an-i-y-ekeshke**
 アニ・イエケシケ
 我・絶滅させられる
 滅ぼされて
- 383 **somo he tab an**
 ソモ ヘ タブ アン
 (否定) (疑問) これ ある
 しまうのではなからうかと
- 384 **yainu-an chiki**
 ヤイヌ・アン チキ
 考える・我 (条件)
 われは思い、
- 385 **nisomap keutum**
 ニソマブ ケウトウム
 心配する 心
 心配で
- 386 **a-yaikore.**
 ア・ヤイコレ。
 我・もつ
 ならない。
- 387 **Tata ot ta**
 タタ オトタ
 ここ (場所)
 さてわれは
- 388 **atui asam**
 アトゥイ アサム
 海 底
 海底へと
- 389 **a-korawoshma.**
 ア・コラウオシマ。
 我・に突進する
 潜った。
- 390 **Inkar-an ko**
 インカラ・アン コ
 見る・我 (条件)
 見ると、
- 391 **atui asam beka**
 アトゥイ アサム ベカ
 海 底 で
 海の底を
- 392 **nei ta bakno**
 ネイ タ バクノ
 そのとき (場所) まで
 はるか遠くまで
- 393 **atui kesh un wa**
 アトゥイ ケシ ウン ワ
 海 末端 (方向) も
 海の西の方へと
- 394 **a-tureshutari**
 ア・トゥレシュタリ
 我・妹
 妹たちは
- 395 **a-shinoshbare.**
 ア・シノシバレ。
 おびき寄せられる
 詐術にかかり追って行った。
- 396 **Abiri*³ komaknatara.**
 アビリ コマクナタラ。
 獲物の足跡 輝いている
 わが妹たちの立てる渦がはっきり見えた。
- 397 **Ru tuikashi*⁴**
 ル トウイカシ
 魚群 上
 (われもまた、あとを追い) 魚群の上を
- 398 **an-echararse.**
 アネチャララセ。
 我・流れ下る
 滑るように泳いだ。
- 399 **Makanneko**
 マカンネコ
 あるときには
 あるときは
- 400 **omanno chepru*⁵**
 オマンノ チェプル
 よく進む 魚群
 疾く泳ぐ
- 401 **chepru pa wa**
 チェプル パ ワ
 魚群 頭 も
 魚群の先頭を
- 402 **chepru kesh wa**
 チェプル ケシ ワ
 魚群 末端 も
 また後方を
- 403 **a-tura tura.**
 ア・トゥラ トウラ。
 我・連れる ともに
 ついて行った。
- 404 **Makanneko**
 マカンネコ
 あるときには
 ときには
- 405 **pon rebunkamui**
 ボン レブンカムイ
 小さい 海の神
 子どものシャチ、
- 406 **ashbe tanne**
 アシベ タンネ
 背鰭 長い
 背鰭長の子に
- 407 **a-ne kane**
 ア・ネ カネ
 我・である (同時)
 なって

*³ abiri は「獲物の足跡」の意味だが、「水脈 (みお)」とする。toi abiri kokunnatara「獲物の足跡くるぐる」(ユ集 5、p.103)を参照のこと。

*⁴ この行の前に ru を chepru の意味とする。

*⁵ ワカルパ (沙流) の cheprup に相当するもの。

- 408 **tunash herori**
トウナシ ヘロリ
素早い 頭を沈める
すばやい潜水を
- 409 **a-koyaikurka-**
ア・コヤイクルカ・
我・我が上
繰り返す
- 410 **oma kane**
オマ カネ
ある (音節調整)
つつ、
- 411 **ine hunak un**
イネ フナク ウン
(接続) どこ どこ (方向)
いずれかへと
- 412 **oman-an.**
オマン・アン。
行く・我
われは行った。
- 413 **Ubakitara**
ウバキタラ
相変わらず
妹たちは
- 414 **a-tureshutari**
ア・トゥレシュタリ
我・妹たち
かわりなく進み、
- 415 **baye ruye**
バイエ ルイエ
行く 跡
その行く跡が
- 416 **maknatara.**
マクナタラ。
輝いている
はっきり見えた。
- 417 **Ru tuikashi**
ル トウイカシ
魚群 上
われは魚群の上を
- 418 **an-echararse.**
アネチャララセ。
我・流れ下る
滑るように進んだ。
- 419 **A-ramkobashtep**
ア・ラムコバシテプ
我が思いのままに走らせる物
思いどおりにさ走る我が太刀は
- 420 **shinka kashi**
シンカ カシ
雄叫び 上
うなり声をあげ、その上に、
- 421 **kabarbe kasa**
カバラベ カサ
薄造りの物 笠
また、薄作りの兜の
- 422 **kasa so kashi**
カサ ソ カシ
笠 平面 上
表面に
- 423 **chiu kar humi**
チウ カラ フミ
流水 打つ 気配
海水に当たる音が
- 424 **kosebebatki.**
コセベバトキ。
鳴る
はたはたと鳴った。

2.3 腐臭の海と氷の海

- 425 **Oman-an aine**
オマン・アン アイネ
行く・我 (接続)
行くほどに
- 426 **horse atui**
ホロセ アトゥイ
腐敗する 海
腐った海、
- 427 **hura at atui**
フラ アト アトゥイ
匂い たつ 海
汚臭のたつ海の
- 428 **tumuke a-kush.**
トゥムケ ア・クシ。
中 我・通る
中を通った。
- 429 **A-sambe pa wa**
ア・サムベ パ ワ
我・心臓 頭 も
わが心臓の先も
- 430 **a-sambe kesh wa**
ア・サムベ ケシ ワ
我・心臓 末端 も
末も
- 431 **koshumnatara.**
コシムナタラ。
萎れている
そのため萎えた。
- 432 **Kipne koroka**
キプネ コロカ
そうすることで (逆接)
しかしながら、
- 433 **yupke rambo**
ユプケ ラムボ
強い 心
気持ちを強く
- 434 **a-yaikore.**
ア・ヤイコレ。
我・もつ
持した。

オランナイの曲

- 435 **Shiarikikino**
シアリキキノ
全力で
奮闘して
- 436 **oman-an aine**
オマン・アン アイネ
行く・我 (接続)
進み行くと
- 437 **horse atui**
ホロセ アトゥイ
腐敗する 海
腐敗の海、
- 438 **hura at atui**
フラ アト アトゥイ
匂い たつ 海
腐臭の海の
- 439 **imakake**
イマカケ
その後
彼方へと
- 440 **a-yaibosore ko**
ア・ヤイボソレ コ
我・抜ける (条件)
われは突き抜けた。
- 441 **konru ush atui**
コンル ウシ アトゥイ
氷 ある 海
すると氷の張りつめた海、
- 442 **rubush atui**
ルブシ アトゥイ
凍結する 海
凍結した海 (となり)、
- 443 **atui asam beka**
アトゥイ アサム ベカ
海 底 で
その底を
- 444 **sui nei ta bakno**
スイ ネイ タ バクノ
再び いつ (場所) まで
またどこまでも
- 445 **a-tureshutara**
ア・トゥレシュタラ
我・妹たち
わが妹たちが
- 446 **baye ruwe**
バイエ ルウエ
行く 跡
行くのが
- 447 **maknatara.**
マクナタラ。
輝いている
はっきりと見えた。
- 448 **Kurkashike**
クルカシケ
上
その上を
- 449 **an-ehoyubu.**
アネホユブ。
我・走る
われは走った。
- 450 **Tane eashiri**
タネ エアシリ
今 それこそ
いまや、
- 451 **rupne konru**
ルプネ コンル
大きい 氷
巨大な氷の
- 452 **icha shike**
イチャ シケ
切る 荷
鯨肉を切り分けた大きさから
- 453 **nuburi shinne okaibe**
ヌブリ シンネ オカイベ
山 のように あるもの
山のようなものまでが
- 454 **ukaenununke,**
ウカエヌヌンケ、
(未詳)
(未詳)
- 455 **ukaehorak.**
ウカエホラク。
崩壊する
崩落した。
- 456 **Oro ne am be**
オロ ネ アム ベ
所 (繫辞類) ある もの
その音が
- 457 **chikeurototo.**
チケウロトト。
不快な音なりがする
ごうごうと鳴った。
- 458 **Atui asam**
アトゥイ アサム
海 底
海底が
- 459 **kokumrak kumrak.**
コクムラク クムラク。
ゴボゴボ鳴る 泡立つ
ごぼごぼと音を立てた。
- 460 **Rupne konru**
ルプネ コンル
大きい 氷
担い運ぶ鯨肉の大きさの
- 461 **icha shike**
イチャ シケ
切る 荷
氷が
- 462 **i-kere kuni**
イ・ケレ クニ
我・触れる ように
我に当たるかと、

- 463 **wen hayaise**
 ウェン ハイイセ
 悪い 叫び声
 激しい恐れに
- 464 **an-i-y-ekote.**
 アニ・イエコテ。
 我・結びつけられる
 とらわれた。
- 465 **Tu utur sama**
 トゥ ウトゥル サマ
 二つの 間 そば
 落ちてくる氷を
- 466 **re utur sama**
 レ ウトゥル サマ
 三つの 間 そば
 かわしつつ
- 467 **an-echararse aine**
 アネチャララセ アイネ
 我・流れ下る (接続)
 泳いでいくと、
- 468 **imakake a-oshiraye.**
 イマカケ ア・オシライエ。
 その後 我・移動する
 氷の海を抜け出られた。

第3章

オランナイの岩の館

3.1 岩の館

- 469 **Inkar-an ko**
 インカラ・アン コ
 見る・我 (条件)
 見ると、
- 470 **konep moshiri**
 コネプ モシリ
 何 国土
 なんとという国
- 471 **ne nankor a**
 ネ ナンコラ
 (繫辞類) だろう 完了
 であろうか、
- 472 **tanne nuburi**
 タンネ ヌブリ
 長い 山
 長々と延びた
- 473 **ri nuburi**
 リ ヌブリ
 高い 山
 高い山が
- 474 **arusoshkamu.**
 アルソシカム。
 重なる
 そびえていた。
- 475 **Ne i kotchake**
 ネ イ コトチャケ
 (繫辞類) こと 前
 その前に
- 476 **tam boro shuma chashi**
 タム ボロ シュマ チャシ
 この 大きい 石 チャシ
 きわめて大きな石の館が
- 477 **shuma chise**
 シュマ チセ
 石 家
 石の住まいが
- 478 **uworeroshki.**
 ウウオレロシキ。
 重なってそびえる
 そびえるように建っていた。
- 479 **Tam boro chise**
 タム ボロ チセ
 この 大きい 家
 この大きな家の
- 480 **burai o ruwe**
 ブライ オ ルウェ
 窓 ある 跡
 どこに窓がはめられ
- 481 **aba o ruwe**
 アバ オ ルウェ
 簾戸 ある 跡
 どこに入り口が備わっているか
- 482 **an-erambeutek.**
 アネラムベウテク。
 我・知らない
 分からなかった。
- 483 **Tane anakne**
 タネ アナクネ
 今 は
 今は、
- 484 **a-tureshutari**
 ア・トゥレシュタリ
 我・妹たち
 わが妹たちが
- 485 **neun baye ya**
 ネウン バイエ ヤ
 どこに 行く (疑問)
 どこに行ったのか、
- 486 **nerok ruyehe boka**
 ネロク ルイエヘ ボカ
 その 足跡 さえ
 足跡さえ
- 487 **an-erambeutek.**
 アネラムベウテク。
 我・知らない
 見あたらない。
- 488 **Atui teksam wa**
 アトウイ テクサム ワ
 海 すぐそば (始点)
 海のそばから飛び上がり、
- 489 **shirar*1 chashi**
 シララ チャシ
 岩 チャシ
 岩の館、

オランナイの曲

p. 11

- 490 **shuma chashi**
 シュマ チャシ
 石 チャシ
 石の館の
- 491 **chashi tapka**
 チャシ タプカ
 チャシ 頂き
 てっぺんに
- 492 **chikap reu shiri**
 チカプ レウ シリ
 鳥 (鳥が) とまる 様子
 鳥のように
- 493 **a-shikobayar.**
 ア・シコバヤラ。
 我・見せかける
 われは止まった。
- 494 **Shuma chise bishkanike**
 シュマ チセ ビシカニケ
 石 家 周囲
 石の家のまわりを
- 495 **a-otetterke.**
 ア・オテテレケ。
 我・跳ねる
 走り回った。
- 496 **Tanarka itak**
 タナラカ イタク
 この痛い 言葉
 人を突き、
- 497 **iotke shinne**
 イオトケ シンネ
 人を刺す のように
 斬るような
- 498 **ituye shinne**
 イトウイェ シンネ
 人を斬る のように
 きつい言葉が
- 499 **an-ehautum konna**
 アネハウトゥム コンナ
 我・声 は
 わが声音に
- 500 **tununitara.**
 トゥヌニタラ。
 美しい音が響く
 載り
- 501 **Ene okai i:—**
 エネ オカイ イ—
 このように ある こと
 われはこのように言った。
- 502 **“Koninkarkusu**
 「コニンカラクス
 (発語)
 「さあ、
- 503 **taban teoro**
 タバン テオロ
 この ここの所
 ここは
- 504 **nep moshiri ne**
 ネプ モシリ ネ
 何 国土 (繫辞類)
 どこの
- 505 **ruwe ta an?**
 ルウェ タ アン?
 跡 (感嘆) ある
 国なのか。
- 506 **taban ushike**
 タバン ウシケ
 この ところ
 この住まいは
- 507 **nep ka ehorarba wa**
 ネプ カ エホララバ ワ
 何 も 居る (接続)
 何者が住んで
- 508 **okai ruwe he an.**
 オカイ ルウェ ヘ アン。
 ある 跡 (疑問) ある
 いるのか。
- 509 **Ainu echi-ne**
 アイヌ エチ・ネ
 人間 汝ら・である
 おまえたちは人間
- 510 **ruwe he an.**
 ルウェ ヘ アン。
 跡 (疑問) ある
 なのか。
- 511 **Nitne kamui echi-ne**
 ニトネ カムイ エチ・ネ
 魔の 神 汝ら・である
 それとも化け物
- 512 **ruwe he an.**
 ルウェ ヘ アン。
 跡 (疑問) ある
 なのか。
- 513 **Nep echi-ne yakka**
 ネプ エチ・ネ ヤクカ
 何 汝ら・である (譲歩)
 何であろうと、
- 514 **oro tunashno**
 オロ トゥナシノ
 所 早く
 さっさと
- 515 **yaishinrit ka**
 ヤイシンリト カ
 自分の素性 も
 おのれの出自、
- 516 **yaikotan ka**
 ヤイコタン カ
 自分の村 も
 おのれの出身を

*1 shirar は、shirat と書き直されているとも見える。

- 517 bita wa i-nure yan.
 ビタ ワ イ・ヌレ ヤン。
 解く (接続) 我・聞かせる (命令)
 説明して聞かせてくれ。
- 518 Konep ikkewe eonepare
 コネブ イクケウエ エオネパレ
 何 元 ために
 どんなわけで
- 519 a-yaikomore p
 ア・ヤイコモレ ブ
 我・みずから治める もの
 われが一人で治めることに
- 520 kotan ne awa
 コタン ネ アワ
 村 (繫辞類) (展開)
 なったか知らないが、その
- 521 Tomisambechi
 トミサムベチ
 (地名)
 トミサンベチ
- 522 Shinutapka
 シヌタプカ
 (地名)
 シヌタプカ村の
- 523 kamui ewak i
 カムイ エワク イ
 神 住む こと
 神が住まう館の
- 524 upsoro ta
 ウプソロ タ
 内部 (場所)
 中に
- 525 annoshki
 アンノシキ
 真夜中
 真夜中になって
- 526 ar kamiashi
 アラ カミアシ
 全く 化物
 一人の化け物が
- 527 chioahunke wa
 チオアフンケ ワ
 入る (接続)
 入ってきて
- 528 a-turesh utara
 ア・トゥレシ ウタラ
 我・妹 たち
 わが妹たちを
- 529 chikoeikka
 チコエイクカ
 収奪
 われから盗み取って
- 530 i-y-e-karkar wa isam.
 イ・イエ・カラカラ ワ イサム。
 我になす (接続) 無い
 姿を消した。
- 531 Kashikobakta
 カシコバクタ
 その上に
 その上さらに
- 532 an rorumbe
 アン ロルムベ
 ある 戦闘
 すさまじい戦い、
- 533 at tumunchi
 アト トウムンチ
 全くの 戦闘
 激しいいくさが
- 534 a-koro kotani
 ア・コロ コタニ
 我・もつ 村
 わが村に
- 535 oyapte ruwe ta an.
 オヤプテ ルウエ タ アン。
 上陸させる 跡 (感嘆) ある
 起こった。
- 536 Taban ushike un
 タバン ウシケ ウン
 この ところ (方向)
 この館に
- 537 a-tureshi utar
 ア・トゥレシ ウタラ
 我・妹 たち
 わが妹たちが
- 538 a-shinoshbare
 ア・シノシバレ
 おびき寄せられる
 おびき寄せられ、
- 539 a-ekira ruwe
 ア・エキラ ルウエ
 人々・拐かす 跡
 誘拐されたことは
- 540 a-noeraman.
 ア・ノエラマン。
 我・よくわかる
 判然としている。
- 541 Tambe kusu
 タムベ クス
 これ (理由・目的)
 そこで
- 542 ikakashi
 イカカシ
 すぐ後に続いて
 妹たちのあとに
- 543 a-yairarire wa
 ア・ヤイラルレ ワ
 我・みずからを押しつける (接続)
 ついて
- 544 ek-an ruwe
 エク・アン ルウエ
 来る・我 跡
 やって来た

オランナイの曲

- 545 **tab an na.**
 タ b アン ナ。
 これ ある (確言)
 のだ。
- 546 **Keke hetak**
 ケケ ヘタク
 さあ さあ
 さあ、
- 547 **nep echi-ne wa**
 ネブ エチ・ネ ワ
 何 汝ら・である (接続)
 おまえたちが何者で
- 548 **echi-okai**
 エチ・オカイ
 汝ら・いる
 あろう
- 549 **ruwe ne yakka**
 ルウェ ネ ヤクカ
 跡 (繫辞類) (譲歩)
 とも
- 550 **tumunchi ikkeu**
 トウムンチ イクケウ
 戦闘 元
 いくさを仕掛けた
- 551 **rorumbe ikkeu**
 ロルムベ イクケウ
 戦闘 元
 理由を
- 552 **oro tunashno ye wa**
 オロ トウナシノ イェ ワ
 所 早く 言う (接続)
 さっさと言って
- 553 **i-nure yan.**
 イ・ヌレ ヤン。
 我・聞かせる (命令)
 聞かせろ。
- 554 **Somoki anakne**
 ソモキ アナクネ
 しない は
 さもなくば
- 555 **taban kotan**
 タバン コタン
 この 村
 この村を
- 556 **wen toi kan toi**
 ウェン トイ カン トイ
 悪い 土 上 土
 掘り返した畑の土のように
- 557 **a-kokiru kusu**
 ア・コキル クス
 我・〜ごとひっくり返す (理由・目的)
 ぐじゃぐじゃに
- 558 **ne ruwe taban na.**
 ネ ルウェ タバン ナ。
 (繫辞類) 跡 これである (確言)
 してやるからな。
- 559 **Konep tap teta**
 コネプ タプ テタ
 何 これ ここで
 なぜまた
- 560 **shiknu ihoma p**
 シクヌ イホマ プ
 生きている 恐れる もの
 生を急ぎ
- 561 **tusa ihoma p**
 トウサ イホマ プ
 快復する 恐れる もの
 死を待たぬ者よ、
- 562 **orsaureko**
 オロサウレコ
 とんでもなく
 とてつもないことに
- 563 **chishimemokka**
 チシメモッカ
 挑発される
 われを
- 564 **i-y-ekarkar shiri**
 イ・イエカラカラ シリ
 我・する 様子
 怒らせた
- 565 **okai be ne ya.” ari**
 オカイ ベ ネ ヤ。」 アリ
 ある もの (繫辞類) (疑問) (引用)
 ものよ。」と
- 566 **Itak-an awa**
 イタク・アン アワ
 言う・我 (展開)
 われが言うど
- 567 **koeramno**
 コエラムノ
 同時に
 言い終わると同時に
- 568 **senne nak sui**
 センネ ナク スイ
 (否定) (?) 再び
 ちっとも
- 569 **shiriki kuni**
 シリキ クニ
 そのような有様である すべきこと
 そうなるとは
- 570 **a-ramu rok i**
 ア・ラム ロク イ
 我・思う (完了) こと
 思いもしなかったのに
- 571 **abaoushi ka**
 アバオウシ カ
 戸口の場所 糸
 どこに入り口があり
- 572 **buraioushi ka**
 ブライオウシ カ
 窓の場所 も
 どこに窓があるのか

- 573 **an-erambeutek a**
 アネラムベウテク ア
 我・知らない 完了
 分からなかった
- 574 **shuma boro chise**
 シュマ ボロ チセ
 石 大きい 家
 大きな石の家の
- 575 **ine hunak oro**
 イネ フナク オロ
 (接続) どこ どこ 所
 どこかで
- 576 **shirar abushta**
 シララ アブシタ
 岩 戸
 岩の戸が
- 577 **shirutu hum konna**
 シルトウ フム コンナ
 動く 音 は
 引かれ
- 578 **kokeurototke.**
 コケウロトトケ。
 響く
 ごそごそと動いた。
- 579 **Chimakekatta.**
 チマケカトタ。
 開く
 そして開いた。
- 585 **inkar-an awa**
 インカラ・アン アワ
 見る・我 (展開)
 見ると、
- 586 **iyainumare**
 イヤイヌマレ
 驚いた
 なんとまあ、
- 587 **pon menoko**
 ポン メノコ
 小さい 女
 娘が
- 588 **okai nankor a.**
 オカイ ナンコラ。
 ある だろう か
 いた。
- 589 **Tampa teta**
 タムパ テタ
 今年 ここで
 今年ようやく
- 590 **menoko shirika**
 メノコ シリカ
 女 表面
 女の性が
- 591 **aruwoshmare p**
 アルウオシマレ プ
 すべて備わる もの
 現れた若い娘が
- 592 **kamui chikirbe**
 カムイ チキリベ
 神 刺繍衣
 美しく刺繍を施した装いで
- 593 **arutomechiu.**
 アルトメチウ。
 身にまとう
 身を包んでいた。
- 594 **Kamui otobi**
 カムイ オトビ
 神 髪
 美しい髪は
- 595 **sarambe kunne**
 サラムベ クンネ
 絹 ように
 絹のように
- 596 **ekimui kashi**
 エキムイ カシ
 頭 上
 頭の上を
- 597 **chiusurure.**
 チウスルレ。
 ひろがり蔽っている
 おおっていた。
- 598 **Reuboki ta**
 レウボキ タ
 下 (場所)
 その下は

p. 13

3.2 オランナイの娘

- 580 **Aba tuika ta**
 アバ トウイカ タ
 簾戸 上 (場所)
 戸の上で
- 581 **pon urar tapkop**
 ポン ウララ タブコブ
 小さい 霧 小山
 ちいさな霧の小山*2が
- 582 **i-heheipakar.**
 イ・ヘヘイパカラ。
 我・のぞき見る
 われを覗きみていた。
- 583 **Urar tumu**
 ウララ トウム
 霧 中
 目でもって
- 584 **a-shikechari**
 ア・シケチャリ
 我・目で散らす
 霧を払い

*2 貴人は小山をなす霧につつまれ、なかなか姿を見せない。

オランナイの曲

- 599 **kamui sannanu**
カムイ サンナヌ
神 顔
美しい顔が
- 600 **shukushtoi kunne**
シュクシトイ クンネ
日差し ように
日の光のように
- 601 **komaknatara.**
コマクナタラ。
輝いている
輝いていた。
- 602 **Nubur be sone**
ヌブル ベ ソネ
巫力があるものらしく
シャマンの力を持つものらしく
- 603 **nubutchannoye**
ヌプトチャンノイエ
シャマンの額
その力のあることを感じさせる額を
- 604 **eshirutomta**
エシルトムタ
己の髪の中に
髪の中に
- 605 **nuina kane.**
ヌイナ カネ。
隠す (同時)
忍び隠していた。
- 606 **kip ne koroka**
キプ ネ コロカ
そうすること (繫辞類) (逆接)
しかしながら、
- 607 **konep ba^{*3} shino**
コネプ バ シノ
何 か まことに
何か本当に
- 608 **eimokir kunip**
エイモキリ クニプ
嘆く べきもの
心配事か悲しいことでも
- 609 **okai nankor a.**
オカイ ナンコラ。
ある だろう か
あるのだろうか。
- 610 **Tu okne ibor**
トゥ オクネ イボロ
二つの 悲しむ 顔色
深い
- 611 **re okne ibor**
レ オクネ イボロ
三つの 悲しむ 顔色
悲しみの表情を
- 612 **enuratkire kane**
エヌラトキレ カネ
顔に浮かべる (同時)
浮かべている。
- 613 **i-kurkashike**
イ・クルカシケ
我・上
娘はわれの体を
- 614 **uwambare.**
ウワムバレ。
見て調べる
しげしげと眺めた。
- 615 **Tu urar ikkeu**
トゥ ウララ イクケウ
二つの 霧 元
(われを包む) 靄の
- 616 **re urar ikkeu^{*4}**
レ ウララ イクケウ
三つの 霧 元
中心を
- 617 **i-kocharikar.**
イ・コチャリカラ。
我・払う
払おうとした。
- 618 **Naani tu sui**
ナアニ トゥ スイ
(否定) 二つの 回
何度も
- 619 **naani re sui**
ナアニ レ スイ
(否定) 1q1 三つの q2 名 再び
試みて
- 620 **ainu kat ne**
アイヌ カト ネ
人間 姿 (繫辞類)
人の形のわれを
- 621 **i-kar eaikap aine**
イ・カラ エアイカプ アイネ
我・する できない (接続)
見ようとして、もう少しで
- 622 **hushkotoi wano**
フシコトイ ワノ
以前 から
できないところであったが、
- 623 **iki aine**
イキ アイネ
する (接続)
ややしばらくしているうちに
- 624 **tanepo konna**
タネポ コンナ
たった今 は
ようやく

^{*3} ka と解釈する。

^{*4} 原ノートでは ik と略記されている。

- 625 **i-koshikraipa p**
イ・コシクライバ プ
我・見る もの
われを眼でとらえて
- 626 **katune kane**
カトゥネ カネ
姿をとる (同時)
形ばかり
- 627 **i-erayap be**
イ・エラヤブ ベ
我・感心する もの
われに驚いた振りを見せた
- 628 **ne wa ne yakne**
ネ ワ ネ ヤクネ
(繫辞類) (接続) (繫辞類) (条件)
としても
- 629 **kotom korokaiki**
コトム コロカイキ
ようである (逆説) も
おかしくはないが、
- 630 **kan ibor ka ta**
カン イボロ カ タ
上 顔色 上 (場所)
それどころではなく、表情が
- 631 **koraikosamba.**
コライコサムバ。
蒼ざめる
さつと青ざめ、
- 632 **I-tukarikepo**
イ・トゥカリケポ
我・手前
われの手前に
- 633 **koshikerana-**
コシケラナ・
目を下に
目を
- 634 **rapte kane.**
ラプテ カネ。
下ろす (音節調整)
落とした。
- 635 **Oribak tura**
オリバク トウラ
畏まる とともに
畏れ慎みつつ、
- 636 **huihuinawano**
フイフイナワノ
隅々まで
隅々まで
- 637 **i-uwampare.**
イ・ウワムパレ。
我・調べる
われを目でなぞった。
- 638 **Sonno sonno**
ソンノ ソンノ
真に 真に
実にまったく、
- 639 **i-erayap ruwe**
イ・エラヤブ ルウェ
我・感心する 跡
われに驚嘆しているのが
- 640 **a-koeraman kane.**
ア・コエラマン カネ。
我・知る (音節調整)
分かる。
- 641 **kutsam konna**
クトサム コンナ
喉元 は
娘は喉を
- 642 **uwetunuisse**
ウウェトウヌイセ
美しく響く
響かせ
- 643 **itak hawe**
イタク ハウエ
言う 声
こう
- 644 **ene okai i:—**
エネ オカイ イ——
このように ある こと
言った。

3.3 娘の告白

- 645 “Koninkarkusu
「コンンカラクス
(発語)
「これはこれは、
- 646 **Tomisambechi**
トミサムベチ
(地名)
トミサンベチ、
- 647 **Shinutapka ta**
シヌタブカ タ
(地名) (場所)
シヌタブカにおられる
- 648 **pon ram*⁵ kamui**
ボン ラム カムイ
小さい 心 神
幼い神。
- 649 **shisak rametok**
シサク ラメトク
またとない 勇者
比肩する者なき英雄に
- 650 **a-ye boka**
ア・イエ ボカ
我・言う さえ
口をきくのさえ

p. 14

*⁵ 原ノートでは ran となっている。pon ram orowano 「幼少の頃から」という句に見られる ram を採った。

オランナイの曲

- 651 **eyashtoma p ne koroka**
 エヤシトマ プ ネ コロカ
 恥じる もの (繫辞類) (逆接)
 気恥ずかしいが、
- 652 **tane anakne**
 タネ アナクネ
 今 は
 今、
- 653 **tabam moshiri**
 タバム モシリ
 これ・ある 国土
 この国に、
- 654 **kotan upsoro**
 コタン ウフソロ
 村 内部
 この村に
- 655 **e-oshirepa**
 エ・オシレパ
 汝・到着する
 やって来られた
- 656 **shiri ne ko anakne**
 シリ ネ コ アナクネ
 様子 (繫辞類) (条件) は
 のですから、
- 657 **ene a-kar i**
 エネ ア・カラ イ
 このように 我・する こと
 何をして
- 658 **ene a-ye i ka**
 エネ ア・イエ イ カ
 このように 我・言う こと も
 何を言ったら
- 659 **isam kusu**
 イサム クス
 無い (理由・目的)
 いいのか
- 660 **ene nep okai i**
 エネ ネプ オカイ イ
 このように 何 ある こと
 わかりませんが、あったことは
- 661 **obitta no**
 オビッタ ノ
 皆 (接続)
 みんな
- 662 **ponno ka a-eshina**
 ポンノ カ ア・エシナ
 少し も われ・隠す
 少しも
- 663 **somoki no a-ye kusu**
 ソモキ ノ ア・イエ クス
 しない (接続) 我・言う (理由・目的)
 包み隠さず
- 664 **ne ruwe ne.**
 ネ ルウェ ネ。
 (繫辞類) 跡 (繫辞類)
 申し上げます。
- 665 **Taban kotan**
 タバン コタン
 この 村
 この村の
- 666 **rei koro katu**
 レ コロ カトゥ
 名 持つ 様
 名は
- 667 **Orannai ne wa**
 オランナイ ネ ワ
 (地名) (繫辞類) (接続)
 オランナイであり、
- 668 **nep kamui batek**
 ネプ カムイ バテク
 何 神 のみ
 好い神ばかりが
- 669 **ewak ushike**
 エワク ウシケ
 住む ところ
 いるところ
- 670 **somone.**
 ソモネ。
 ではない
 ではありません。
- 671 **Orannai kotan**
 オランナイ コタン
 (地名) 村
 オランナイ村の
- 672 **bet hontomo hene**
 ベト ホントモ ヘネ
 川 途中 も
 川の流域にも
- 673 **bet etoko hene**
 ベト エトコ ヘネ
 川 前方 も
 源の山にも
- 674 **wen kamui batek**
 ウェン カムイ バテク
 悪い 神 のみ
 悪い神ばかりが
- 675 **ewak ushike**
 エワク ウシケ
 住む ところ
 すむ所
- 676 **ne ruwe ne.**
 ネ ルウェ ネ。
 (繫辞類) 跡 (繫辞類)
 です。
- 677 **Nep kamui hene**
 ネプ カムイ ヘネ
 何 神 も
 どんな (尊い) 神でも
- 678 **ainu hene**
 アイヌ ヘネ
 人間 も
 人間でも

- 679 **nei bakno**
ネイ バクノ
いつ まで
いつまでも語り継がれるような
- 680 **rametok koro wa**
ラメトク コロ ワ
勇者 持つ (接続)
度胸を以て
- 681 **yayotuwashi wa**
ヤヨトゥワシ ワ
己を讃える (接続)
鳴る英雄たちが
- 682 **Orannai kotan**
オランナイ コタン
(地名) 村
オランナイ村に
- 683 **koshirepa yakka**
コシレパ ヤクカ
到着する (譲歩)
やって来ても
- 684 **shinen ka shiknu wa**
シネン カ シクヌ ワ
一人 も 生きている (接続)
一人として
- 685 **hoshippa p isam**
ホシッパ プ イサム
帰る もの 無い
(生きて) 戻った者は
- 686 **ruwe ne awa**
ルウェ ネ アワ
跡 (繫辞類) (展開)
いないのです。
- 687 **sonno he tap ne**
ソンノ ヘ タブ ネ
真に (疑問) これ (繫辞類)
あなた様は、実際
- 688 **atanan ainu**
アタナン アイヌ
ただの 人間
普通の人と交わって
- 689 **ari a-borose kunip**
アリ ア・ボロセ クニフ
(引用) よばれる べきもの
暮らす者といわれるお方で
- 690 **e-ne awa**
エ・ネ アワ
汝・である (展開)
凡人なのに、
- 691 **nekon ne*6 tap ne**
ネコン ネ タブ ネ
どのように (繫辞類) これ (繫辞類)
いったいどのように
- 692 **e-iki wa**
エ・イキ ワ
汝・する (接続)
なさって
- 693 **Orannai kotan**
オランナイ コタン
(地名) 村
オランナイ村の
- 694 **kotan upsoro**
コタン ウプソロ
村 内部
ただ中に
- 695 **obirsaknopo**
オビリサクノポ
傷ひとつ負わずに
怪我なく
- 696 **e-koshirepa wa**
エ・コシレパ ワ
汝・到着する (接続)
たどり着いた
- 697 **ene shiran i**
エネ シラニ
このように 有様である こと
の
- 698 **tambe ne ya.**
タムベ ネ ヤ。
これ (繫辞類) (疑問)
でしょうか。
- 699 **Ebosokusu**
エボソクス
なるほど
なるほど
- 700 **hushkotoi wano**
フシコトイ ワノ
以前 から
大昔から、
- 701 **tu makan shiri wano**
トゥ マカン シリ ワノ
二つの どのような 様子 から
幾世代もさかのぼる
- 702 **re makan shiri wano**
レ マカン シリ ワノ
三つの どのような 様子 から
昔から
- 703 **kamui oro bakno**
カムイ オロ バクノ
神 所 まで
神の在所にまで、
- 704 **kanto or bakno**
カント オロ バクノ
天 所 まで
天にまで
- 705 **asuru ash be**
アスル アシ ベ
噂 立つ もの
令名を馳せた

*6 原ノートでは na となっている。

オランナイの曲

- 706 **kamui rametok**
カムイ ラメトク
神 勇者
驚くべき英雄
- 707 **utarorke ne kusu**
ウタロロケ ネ クス
たち (繫辞類) (理由・目的)
たちが
- 708 **ituren he tap ne**
イトゥレン ヘ タプ ネ
憑く (疑問) これ (繫辞類)
守り神に励まされた者であろうと
- 709 **rametok he tap ne**
ラメトク ヘ タプ ネ
勇者 (疑問) これ (繫辞類)
勇に優れた者であろうと
- 710 **iramkursere**
イラムクルセレ
恐ろしい
恐るべき
- 711 **iramtoinere ki shiri**
イラムトイネレ キ シリ
驚く する 様子
うんざりするような
- 712 **okai be ne ya.**
オカイ ベ ネ ヤ。
ある もの (繫辞類) (疑問)
辛酸をなめたものです。
- 713 **Am be tap ne**
アム ベ タプ ネ
ある もの これ (繫辞類)
そういう次第で
- 714 **Orannai kotan**
オランナイ コタン
(地名) 村
オランナイの村を
- 715 **a-ebunkine kusu**
ア・エブンキネ クス
我・保護する (理由・目的)
守るため、
- 716 **kamui a-ne**
カムイ ア・ネ
神 我・である
神であるわらわは
- 717 **a-yubihit tura**
ア・ユビヒ トゥラ
我・兄 ともに
兄とともに
- 718 **tun a-ne wa**
トゥン ア・ネ ワ
二人 我・である (接続)
二人して
- 719 **kamui oro wa**
カムイ オロ ワ
神 所 (始点)
天なる
- 720 **kanto oro wano**
カント オロ ワノ
天 所 から
神の元から
- 721 **i-sapte-an wa**
イ・サプテ・アン ワ
汝・降ろされる (接続)
降ろされたのです。
- 722 **kamui hene**
カムイ ヘネ
神 も
ところが、この村は
- 723 **nitnekamui hene**
ニトネカムイ ヘネ
悪神 も
(悪) 神やら魔神やらが
- 724 **a-ekotankoro wa**
ア・エコタンコロ ワ
住みつかれる (接続)
住み込むように
- 725 **okai-an awa**
オカイ・アン アワ
いる・我ら (展開)
なりました。
- 726 **a-wenyubi**
ア・ウェンユビ
我・
わらわの悪兄は
- 727 **anotui ike**
アノトゥイ イケ
尻尾が切れている こと
尻尾の切れたつまらない男で、
- 728 **shukup kuru keutum**
シュクプ クル ケウトウム
成長する 人 心
若い男の気持ち、
- 729 **nokan kuru keutum anakne**
ノカン クル ケウトウム アナクネ
幼い 人 心 は
未熟な男の心は、
- 730 **kamui hene**
カムイ ヘネ
神 も
神であろうが、
- 731 **ainu hene**
アイヌ ヘネ
人間 も
人間であろうが、
- 732 **somo uwechutkonno**
ソモ ウェチュトコンノ
(否定) 異なる
変わらない
- 733 **okai be ne kusu**
オカイ ベ ネ クス
ある もの (繫辞類) (理由・目的)
のであるから、

- 734 a-wenyubihi
ア・ウエンユビヒ
我・悪兄
兄は
- 735 yaikotomka p
ヤイコトムカ プ
ふさわしい もの
妻とする女を
- 736 ekeshne hunara yakka
エケシネ フナラ ヤクカ
あちらこちら 探す (譲歩)
方々に捜したが、
- 737 sambe ramuoshma p
サムベ ラムオシマ プ
心臓 同意する もの
気に染むものが
- 738 shinep ka isam aine
シネプ カ イサム アイネ
一つ も 無い (接続)
一人もありませんでした。
- 739 inkar ko
インカラ コ
見る (条件)
ふと気づくと、
- 740 Tomisambechi
トミサムベチ
(地名)
トミサンベチ
- 741 Shinutapka ta
シヌタプカ タ
(地名) (場所)
シヌナプカに
- 742 chiseta turesh,*7
チセタ トウレシ、
家の 妹
妹と
- 743 e-tureshipo*8
エ・トゥレシポ
汝・妹
あなたの妻の
- 744 Tunibokummat
トゥニボクムマト
(女性の名)
トゥニボクンマツがあつて、
- 745 e-sokar machi
エ・ソカラ マチ
汝・傍に仕える 妻
あなたに仕える
- 746 e-ante machihi
エ・アンテ マチヒ
汝・置く 妻
あなたにかしづく妻として
- 747 tup eashiri
トゥップ エアシリ
二つ それこそ
それこそ二人
- 748 tumbish ne wa
トゥムビシ ネ ワ
二人 (繫辞類) (接続)
ともに
- 749 shiretok tura
シレトク トウラ
美貌の人 ともに
容姿にも優れ、
- 750 teketok tura
テケトク トウラ
手先が器用だ ともに
よく働くので、
- 751 arkatetokomare kusu
アラカテトコマレ クス
ひたすらに恋う (理由・目的)
ひたすらに恋い、
- 752 yaikeutumwente aine
ヤイケウトウムウエンテ アイネ
嫉妬する(?) (接続)
嫉妬しているうちに
- 753 ar wen sambe
アラ ウエン サムベ
全く 悪い 心臓
まったくの悪心を
- 754 kosan wa
コサン ワ
出す (接続)
抱き、
- 755 tu pon menoko
トゥ ポン メノコ
二つの 小さい 女
二人の娘を
- 756 tekebashte eikka wa
テケバシテ エイクカ ワ
拐かす 盗む (接続)
誘拐して
- 757 utushte rusui ari
ウトウシテ ルスイ アリ
相妻にする (欲求) (引用)
妻にしたい、と
- 758 yainu kusu
ヤイヌ クス
考える (理由・目的)
もくろみました。
- 759 kamui shikutur
カムイ シクトウル
神 目の間
そこで神の
- 760 tushmak wa
トゥシマク ワ
競う (接続)
目を盗んだのです。

p. 16

*7 実の妹。

*8 妻。

オランナイの曲

- 761 **konep rorumbe**
 コネプ ロルムベ
 何 戦闘
 いくさや
- 762 **konep tumunchi hene**
 コネプ トウムンチ ヘネ
 何 戦闘 も
 争いを
- 763 **Tomisambechi Shinutapka**
 トミサムベチ シヌタプカ
 (地名) (地名)
 トミサンベチ、シヌタプカに
- 764 **oyanke ruwe ka**
 オヤンケ ルウェ カ
 陸に上げる 跡 も
 仕掛けた
- 765 **somo ne koroka**
 ソモ ネ コロカ
 (否定) (繋辞類) (逆接)
 わけではなかつたのです。
- 766 **ouse Tomisambechi**
 オウセ トミサムベチ
 ただ(だけ) (地名)
 ただ、トミサンベチに
- 767 **koshikamuinere wa**
 コシカムイネレ ワ
 誇り高く暮らす (接続)
 名高い
- 768 **e-ewak ushike**
 エ・エワク ウシケ
 汝・住む ところ
 あなたの館、
- 769 **upsoroho koahun wa**
 ウプソロホ コアフン ワ
 内部 入る (接続)
 その中に入り込んで
- 770 **e-tureshutari**
 エ・トゥレシュタリ
 汝・妹達
 あたなの妹たちを
- 771 **tekebashte wa**
 テケバシテ ワ
 拐かす (接続)
 さらって、
- 772 **taban kamui ewak i**
 タバン カムイ エワク イ
 この 神 住む こと
 この神の住まい
- 773 **koshireba wa**
 コシレバ ワ
 到着する (接続)
 戻って
- 774 **an ruwe ne yakka**
 アン ルウェ ネ ヤクカ
 ある 跡 (繋辞類) (譲歩)
 いたのですが、
- 775 **oshi ek*9 kuni ka**
 オシ エク クニ カ
 追いかけて 来る すべきこと も
 あとをつけられているとは
- 776 **ponno ka ramu somoki**
 ポンノ カ ラム ソモキ
 少し も 思う しない
 少しも思っていない
- 777 **ruwe ne awa**
 ルウェ ネ アワ
 跡 (繋辞類) (展開)
 ところに
- 778 **e-ek shiri an.**
 エ・エク シリ アン。
 汝・来る 様子 ある
 あなたがやって来たのです。
- 779 **A-wenyubi**
 ア・ウエンユビ
 我・
 兄の
- 780 **taban wem buri**
 タバン ウェム ブリ
 この 悪い 行い
 この乱暴な
- 781 **ki katu**
 キ カトゥ
 する 様
 振る舞いが
- 782 **kamui oro wano**
 カムイ オロ ワノ
 神 所 から
 神に
- 783 **a-kobashte wa**
 ア・コバシテ ワ
 我・気付く (接続)
 気づかれ
- 784 **ne a yakne**
 ネ ア ヤクネ
 (繋辞類) 完了 (条件)
 たならば
- 785 **chiarbanakte**
 チアラバナクテ
 ひどく罰せられる
 ひどい罰を
- 786 **a-ekarkar kuni i**
 ア・エカラカラ クニ イ
 我・する すべきこと こと
 くだされるに違いなく、
- 787 **usetara an-eraman**
 ウセタラ アネラマン
 はっきり 我・わかる
 それがわらわには

*9 原ノートには rek と書かれている。

- 788 ruwe ne na.
ルウェ ネ ナ。
跡 (繫辞類) (確言)
はっきり予見できるのです。
- 789 Tane e-tureshipo
タネ エ・トゥレシポ
今 汝・妹
今は、あなたの妹
- 790 utarorke
ウタロロケ
たち
達を
- 791 e-kohoshibire-an
エ・コホシビレ・アン
我・汝を帰す
お返し
- 792 kusu ne na.
クス ネ ナ。
(理由・目的) (繫辞類) (確言)
します。
- 793 Koro wa
コロ ワ
持つ (接続)
お連れになって
- 794 e-koro kotan
エ・コロ コタン
汝・持つ 村
あなたの村に
- 795 kohoshibi wa
コホシビ ワ
戻る (接続)
お帰り
- 796 i-kore kunak
イ・コレ クナク
我・与える (引用)
なさい
- 797 ramu yan.
ラム ヤン。
思う (命令)
な。
- 798 Rametok anak
ラメトク アナク
勇者 は
勇者とか
- 799 utarpa anakne
ウタラパ アナクネ
首領 は
首領というものは、
- 800 ear irenka
エアラ イレンカ
ただ一つ 意図
たった一つの考えやら
- 801 ear orushbe
エアラ オルシベ
ただ一つ 話
たった一つの話が
- 802 an kusu
アン クス
ある (理由・目的)
あったからといって
- 803 somo mashkinno
ソモ マシキンノ
(否定) あまりに
そうそう
- 804 irushka p
イルシカ プ
怒る もの
腹を立てるものでは
- 805 tap okai na.
タプ オカイ ナ。
これ ある (確言)
ありません。
- 806 Keke hetak
ケケ ヘタク
さあ さあ
さあ、
- 807 e-irushka a yakka
エ・イルシカ ア ヤクカ
汝・怒る 完了 (譲歩)
お怒りでしょうが、
- 808 tane e-turesh utara
タネ エ・トゥレシ ウタラ
今 汝・妹 たち
あなたの妹たちを
- 809 e-kohoshibare-an na.
エ・コホシバレ・アン ナ。
汝・返す・我 (確言)
あなたにお返ししますから、
- 810 Shittek wa
シトテク ワ
落ち着く (接続)
気を静め、
- 811 yairatchire wa
ヤイラトチレ ワ
みずからを落ち着ける (接続)
穏やかになって
- 812 tunashhekomo
トゥナシヘコモ
早々の退出
すみやかに
- 813 kunak ramu yan.
クナク ラム ヤン。
(引用) 思う (命令)
お戻りなさい。
- 814 E-irushka wa
エ・イルシカ ワ
汝・怒る (接続)
怒って
- 815 Orannai kotan
オランナイ コタン
(地名) 村
オランナイ村に

オランナイの曲

- 816 kotametaye
コタメタイエ
刀を抜く
太刀を
- 817 e-ki a yakka
エ・キ ア ヤクカ
汝・する 完了 (譲歩)
振るつても
- 818 arabasakkuru e-ne wa
アラバサククル エ・ネ ワ
親族のいない者 汝・である (接続)
あなたには眷属がいないのですから、
- 819 neibakno
ネイバクノ
いつまでも
いつまでも
- 820 rametok e-ne
ラメトク エ・ネ
勇者 汝・である
勇者として
- 821 yayotuwashi e-ki a yakka
ヤヨトゥワシ エ・キ ア ヤクカ
己を讃える 汝・する 完了 (譲歩)
名をとどろかせても (無意味です。)
- 822 oar oar e-apte-an
オアラ オアラ エ・アプテ・アン
全く 全く 汝・危ぶむ・我
わらわはあなたの身を
- 823 ruwe ne.
ルウェ ネ。
跡 (繫辞類)
危ぶみます。
- 824 Kamui tumi
カムイ トゥミ
神 戦い
わらわには、
- 825 poombepo ne
ポオムベポ ネ
ほんの少し (繫辞類)
魔神との恐ろしいいくさに
- 826 nitnekamui
ニトネカムイ
悪神
あなたが
- 827 rorumbe e-eboro
ロルムベ エ・エボロ
戦闘 汝・勝利する
勝利を収めるとは
- 828 somoki kuni
ソモキ クニ
しない すべきこと
すこしも
- 829 a-ramu na.”
ア・ラム ナ。」
我・思う (確言)
思えません。」

- 830 Ari itak kane
アリ イタク カネ
(引用) 言う (同時)
と言いながら
- 831 hemanta ambe
ヘマンタ アムベ
何 あること
何かを
- 832 i-kotarara.
イ・コタララ。
我・突き出す
われに差し出した。

3.4 妹と妻の骸

- 833 Tambe kusu
タムベ クス
これ (理由・目的)
そこで
- 834 inkar-an awa
インカラ・アン アワ
見る・我 (展開)
見ると、
- 835 seenne ka sui
セエンネ カ スイ
(否定) も 再び
まさか
- 836 shiran kuni
シラン クニ
有様である すべきこと
目に
- 837 inkar-an kuni
インカラ・アン クニ
見る・我 すべきこと
しようとは
- 838 a-ramu rok i
ア・ラム ロク イ
我・思う (完了) こと
思わなかったが、
- 839 a-tureshipo
ア・トゥレシポ
我・妹
わが妹
- 840 utarorke
ウタロロケ
たち
達の
- 841 shiknu kane
シクヌ カネ
生きている (同時)
命が
- 842 okai i neepkoro
オカイ イ ネエプコロ
ある こと そのように
切れていない

- 843 kane okai wa
カネ オカイ ワ
(同時) ある (接続)
のを
- 844 a-i-kohoshippare
ア・イ・コホシパレ
我・返される
返される
- 845 hawe ne kuni
ハウエ ネ クニ
声 (繫辞類) すべきこと
ものだと
- 846 a-ramu awa
ア・ラム アワ
我・思う (展開)
思っていたのに
- 847 retar bonehe
レタラ ボネヘ
白い 骨
白い骨が
- 848 sheshe kuni
セシケ クニ
閉じる ように
びっしりと
- 849 koetukukke kane.
コエトウククケ カネ。
突き出る (音節調整)
突き出ているのを返された。
- 850 Inkan ne wa
インカン ネ ワ
見る (繫辞類) (接続)
われはただ
- 851 inu ne wa
イヌ ネ ワ
聞く (繫辞類) (接続)
見ただけで
- 852 a-ki p ne koroka
ア・キ プ ネ コロカ
我・するもの (繫辞類) (逆接)
聞いただけで
- 853 tanto tori no
タント トリ ノ
今日 泊る (接続)
長い船旅の途次
- 854 a-chimoshirko-
ア・チモシリコ・
大地とともに
今日一日停泊している人のように
- 855 suiba kane
スイバ カネ
揺する (音節調整)
わが身が大地と
- 856 semkorachi
セムコラチ
まるで (する) ように
ともに揺れた。
- 857 konep tap teta
コネプ タプ テタ
何 これ ここで
なんとまあ、
- 858 shirum menoko
シルム メノコ
汚い 女
この
- 859 wem menoko
ウエム メノコ
悪い 女
地べた女は
- 860 chikosomokur-
チコソモクル・
(否定)
失礼なことを
- 861 yaikatanu
ヤイカタヌ
畏れはばかる
言うでは
- 862 i-y-ekarkar hawe.
イ・イエカラカラ ハウエ。
我・する 声
ないか。
- 863 Orsaureko
オロサウレコ
とんでもなく
とんでもないことだ。
- 864 hemanta ne okai wa
ヘマンタ ネ オカイ ワ
何 (繫辞類) ある (接続)
こいつらは何奴だ。
- 865 rametok rak be
ラメトク ラク ベ
勇者 匂うもの
われは、匂うがごとき勇者、
- 866 utarpa rak be a-ne awa
ウタラバ ラク ベ ア・ネ アワ
首領 匂うもの 我・である (展開)
首領であるのに、
- 867 oikkeu sakno
オイケケウ サクノ
原因 無くて
さしたる
- 868 omoto sakno
オモト サクノ
元 無くて
根拠もなく、
- 869 nekon a shiko p
ネコン ア シコ プ
どのように 完了 目がついているもの
どこの
- 870 nekon a baro p
ネコン ア パロ プ
どのように 完了 口がついているもの
馬の骨ともしれぬ

オランナイの曲

- 871 Orannai um be ne wa
オランナイ ウム ベ ネ ワ
(地名) あるもの (繫辞類) (接続)
オランナイ人が
- 872 koohainepo
コオハイネポ
笑止にも
神と
- 873 kamui ari
カムイ アリ
神 (引用)
名のるとは
- 874 yaiborse p
ヤイボロセ プ
称するもの
笑ってしまう。
- 875 chihoiyore
チホイヨレ
乱心する
色に狂い、
- 876 ochiu tushtekka
オチウ トウシテクカ
姦通する 黙らす
淫にふけり、
- 877 kinin tushtekka ki kusu
キニン トウシテクカ キ クス
淫乱 黙らす する (理由・目的)
淫ら事に浸るべく
- 878 Tomisambechi
トミサムベチ
(地名)
トミサンベチに
- 879 koshikamuinere kane*10
コシカムイネレ カネ
誇り高く暮らす (同時)
気高くも暮らす
- 880 a-turesh utari
ア・トゥレシ ウタリ
我・妹 たち
わが妹たちを
- 881 chikoeikka
チコエイクカ
収奪
誘拐し、
- 882 kurkashike
クルカシケ
上
あまつさえ、
- 883 rai ne yakka
ライ ネ ヤクカ
死ぬ (繫辞類) (譲歩)
死というまがことさえも
- 884 semkatune katu
セムカトゥネ カトゥ
並でなく 様
形無しの
- 885 chiwente
チウエンテ
痛めつけられる
とんでもなく
- 886 ne wa ne yakka
ネ ワ ネ ヤクカ
(繫辞類) (接続) (繫辞類) (譲歩)
由々しい
- 887 orsaureko ekarkar
オロサウレコ エカラカラ
とんでもなく する
悪事を
- 888 ruwe okai.
ルウェ オカイ。
跡 ある
犯した。
- 889 Kashi kobak ta
カシ コバク タ
上 方向 (場所)
その上さらに
- 890 shirum menoko
シルム メノコ
汚い 女
このげすの
- 891 wem menoko
ウエム メノコ
悪い 女
女は
- 892 Orannai kotan
オランナイ コタン
(地名) 村
オランナイ村に
- 893 oma rorumbe
オマ ロルムベ
ある 戦闘
いくさを起こせば
- 894 i-eapte hawe
イ・エアプテ ハウエ
我・危惧する 声
我が危ういと
- 895 okai chiki
オカイ チキ
ある (条件)
言う。侮辱だ。
- 896 turushno nepkoro
トゥルシノ ネブコロ
激しい怒り ように
激しい怒りで
- 897 an-ekutumumu-
アネケウトムム・
我・心
わが心は

*10 okai を補って解釈した。

- 898 **koshitnatara**
コシトナタラ
いらいらする
糸がもつれたように
- 899 **turushitara.**
トゥルシタラ。
もうろうとなる
いらいらする。
- 900 **A-tureshutari**
ア・トゥレシュタリ
我・妹たち
わが妹たちの
- 901 **ouse retar bonehe**
オウセ レタラ ボネヘ
ただ(だけ) 白い 骨
白い骨ばかりになったのを
- 902 **a-teksaikari**
ア・テクサイカリ
我・つかむ
奪い取ると、
- 903 **tap koeramno**
タップ コエラムノ
これ 同時に
それと同時に
- 904 **shirum menoko**
シルム メノコ
汚い 女
憎い
- 905 **wem menoko**
ウェム メノコ
悪い 女
女が
- 906 **shirar abushta**
シララ アブシタ
岩 戸
岩の戸の
- 907 **iwan ikin ne**
イワン イキン ネ
六人 列 (繫辞類)
幾重にも
- 908 **arusoshkamu p**
アルソシカム プ
重なる もの
重なって
- 909 **ne kotomno**
ネ コトムノ
(繫辞類) ように
いるかに見えるのを
- 910 **iwan ikin ne**
イワン イキン ネ
六人 列 (繫辞類)
がちゃん、
- 911 **shirar abushta**
シララ アブシタ
岩 戸
がちゃん、
- 912 **shuma abushta**
シュマ アブシタ
石 戸
がちゃん、
- 913 **iwan ikin ne**
イワン イキン ネ
六人 列 (繫辞類)
がちゃん
- 914 **ashi hum konna**
アシ フム コンナ
閉ざす 音 は
と
- 915 **keunatarata**
ケウナタラ
ごうごうと響く
閉ざした。
- 916 **toop chise upsoro**
トオブ チセ ウプソロ
ずっと遠く 家 内部
家の内部深く
- 917 **korauoshma**
コラウオシマ
奥に入る
入っていった
- 918 **kotomno**
コトムノ
ように
ように
- 919 **iramu-an.**
イラム・アン。
思う・我
思われた。
- 920 **Raboki ta**
ラボキ タ
その間 (場所)
そのさなか、
- 921 **kamui nish ka**
カムイ ニシ カ
神 空 上
われは
- 922 **a-nukar nukar.**
ア・ヌカラ ヌカラ。
我・見る 見る
空を仰いだ。
- 923 **A-turesh utar**
ア・トゥレシ ウタラ
我・妹 たち
わが妹たちのため
- 924 **a-oitakkote kane**
ア・オイタクコテ カネ
我・言う (同時)
空に向けて
- 925 **itak-an hawe**
イタク・アン ハウエ
言う・我 声
われが言う

オランナイの曲

- 926 **ene okai i:—**
 エネ オカイ イ——
 このように ある こと
 には、
- 927 **“Koninkarakusu**
 「コニンカラクス
 (発語)
 「さあ、
- 928 **a-turenkamui**
 ア・トゥレンカムイ
 我・憑き神
 われに憑く
- 929 **utarorke**
 ウタロロケ
 たち
 神々よ
- 930 **a-tureshutari**
 ア・トゥレシュタリ
 我・妹たち
 わが妹たちを
- 931 **shiknure wa**
 シクヌレ ワ
 生かす (接続)
 蘇生させ
- 932 **Tomisambechi**
 トミサムベチ
 (地名)
 トミサンベチの
- 933 **Shinutapkashi**
 シヌタプカシ
 (地名)
 シヌタプカに
- 934 **kohoshippare wa**
 コホシツパレ ワ
 帰す (接続)
 戻して
- 935 **i-kore kunak**
 イ・コレ クナク
 我・与える (引用)
 おくれ
- 936 **ramu yan.**
 ラム ヤン。
 思う (命令)
 よ。」
- 937 **Ari itak-an kane**
 アリ イタク・アン カネ
 (引用) 言う・我 (同時)
 と言いながら
- 938 **a-tureshipo**
 ア・トゥレシポ
 我・妹
 わが妹
- 939 **utarorke**
 ウタロロケ
 たち
 達を
- 940 **kamui nishka**
 カムイ ニシカ
 神 上空
 空に
- 941 **a-koeyapkiri.**
 ア・コエヤアキリ。
 我・投げる
 ほおりなげた。

第4章

戦闘

4.1 館の破壊と戦闘

- 942 Tap oro wa
 タブ オロ ワ
 これ 所 (接続)
 それから
- 943 a-kon ram konna
 ア・コン ラム コンナ
 我・もつ 心 は
 わが心は
- 944 yaunataru.
 ヤウナタラ。
 燃れる
 紐のようによれた。
- 945 Taban boro chise
 タバン ボロ チセ
 この 大きい 家
 広壮な家の
- 946 kitaina wano
 キタイナ ワノ
 屋根の方 から
 てっぺんから
- 947 ikkeu kiroro
 イクケウ キロロ
 腰 広い路
 体中の力を
- 948 a-yaikosanke
 ア・ヤイコサンケ
 我・産む
 出して
- 949 a-kochinrikikur-
 ア・コチンリキクル・
 我・足を高々と
 足を高々と
- 950 eshitaiki.
 エシタイキ。
 踏みつける
 振上げて振り下ろした。
- 951 Taban boro chise
 タバン ボロ チセ
 この 大きい 家
 家は
- 952 chashi turanno
 チャン トウランノ
 チャン ともに
 柵もろとも
- 953 ukaehorak kane.
 ウカエホラク カネ。
 崩壊する (音節調整)
 崩れ落ちた。
- 954 ne chise*¹
 ネ チセ
 (繫辞類) 家
 その家を
- 955 iwan boknashiri
 イワン ボクナシリ
 六人 冥府
 六つの地獄へ
- 956 a-kooterke.
 ア・コオテレケ。
 我・踏み落とす
 蹴り飛ばした。
- 957 Moshiri kuttom
 モシリ クトトム
 国土 中
 国中が
- 958 koturimimse.
 コトゥリミムセ。
 響き渡る
 音を立てた。
- 959 Bokna moshiri
 ボクナ モシリ
 下方の 国土
 地獄が
- 960 kokumrak kumrak.
 コクムラク クムラク。
 ゴボゴボ鳴る 泡立つ
 ごぼごぼと泡立った。
- 961 Kanak okai be
 カナク オカイ ベ
 誰 ある もの
 誰か多くの者たちが

*¹ 原ノートでは *nechi* と書かれている。

オランナイの曲

p. 20

- 962 moshiri ba un wa
モシリ バ ウン ワ
国土 上手 (方向) も
国の上でも
- 963 moshiri kesh un wa
モシリ ケシ ウン ワ
国土 末端 (方向) も
国の下でも
- 964 kanna moshiri koshibushba
カンナ モシリ コシブシバ
上にある 国土 出現する
上界に
- 965 kusu ne ko
クス ネ コ
(理由・目的) (繋辞類) (条件)
現れ出ようとするので、
- 966 moshiri ba ta
モシリ バ タ
国土 上手 (場所)
国のかみで
- 967 tu noiwan sui
トゥ ノイワン スイ
二つの 六つの 回
何度も
- 968 re noiwan sui
レ ノイワン スイ
三つの 六つの 回
なんども
- 969 moshiri kesh ta
モシリ ケシ タ
国土 末端 (場所)
国のしもで
- 970 tu noiwan sui
トゥ ノイワン スイ
二つの 六つの 回
何度も
- 971 re noiwan sui
レ ノイワン スイ
三つの 六つの 回
何度も
- 972 an-ekanoterke aine
アネカノテレケ アイネ
我・頭を踏みつける (接続)
われはその頭を踏みつけると、
- 973 tane anakne
タネ アナクネ
今 は
やっと
- 974 bokna moshiri
ボクナ モシリ
下方の 国土
下界に
- 975 kohumerauta-
コフメラウタ・
音で下方
音を立てて
- 976 rorpa kane.
ロロバ カネ。
沈む (音節調整)
沈んでいった。
- 977 Ahup tuika ta
アフプ トウイカ タ
入る 上 (場所)
下界に入るさなか
- 978 tu kamui rai hum
トゥ カムイ ライ フム
二つの 神 死ぬ 音
おびたらしい
- 979 re kamui rai hum
レ カムイ ライ フム
三つの 神 死ぬ 音
神の死ぬ音が
- 980 arutasare.
アルタサレ。
めちやくちやに交わる
反響した。
- 981 Kohumokake-
コフモカケ・
音鳴りの後
その音がなりやむと
- 982 chakkosanu.
チャクコサヌ。
静まり返る
あたりはしんとした。
- 983 Rabokita
ラボキタ
そうしている間
おりしも
- 984 inne kotan
インネ コタン
大勢である 村
多くの人の住む
- 985 boro kotan
ボロ コタン
大きい 村
この大きな村の
- 986 kotan upsoro
コタン ウプソロ
村 内部
中に
- 987 haushitaiki.
ハウシタイギ。
騒ぎ声があつ
声があがった。
- 988 Wen kimak hau
ウェン キマク ハウ
悪い あわてる 声
慌てふためく声
- 989 bebunitara
ベブニタラ
騒がしい
騒がしかった。

- 990 **tane eashiri**
タネ エアシリ
今 それこそ
すると
- 991 **kotan upsoro**
コタン ウナソロ
村 内部
村の中で
- 992 **tu hayok sash hum**
トゥ ハヨク サシ フム
二つの 武装する 噪音を立てる 音
武具を身につける
- 993 **re hayok sash hum**
レ ハヨク サシ フム
三つの 武装する 噪音を立てる 音
音が
- 994 **otukitara.**
オトゥキタラ。
生じる
がちゃがちゃと聞こえた。
- 995 **Irukai ne ko**
イルカイ ネ コ
しばらくの間 (繫辞類) (条件)
しばらくすると
- 996 **nei ta am be**
ネイ タ アム ベ
どこ (場所) ある もの
どこの者を
- 997 **koiki kunip**
コイキ クニプ
攻撃する べきもの
討つというのか、
- 998 **kikir basushke**
キキリ バスシケ
虫 湧く
虫の沸くように
- 999 **ekannayukar**
エカンナユカラ
ようである
現れた。
- 1000 **num teksama**
ヌム テクサマ
集団 すぐそば
その集団のそばで
- 1001 **an-i-y-ebashte.**
アニ・イエバシテ。
我・太刀を走らせる
われは太刀を走らせた。
- 1002 **Inne kunip**
インネ クニプ
大勢である べきもの
多くの者が
- 1003 **a-etametoko-**
ア・エタメトコ・
我・太刀先
わが太刀先で
- 1004 **sennatara**
センナタラ
ズバツとなり続ける
ずばずば切られた
- 1005 **inne kunip**
インネ クニプ
大勢である べきもの
多くの者が
- 1006 **i-kurkashike**
イ・クルカシケ
我・上
われに
- 1007 **shikomarpa.**
シコマラパ。
目を向ける
目を釘付けにした。
- 1008 **Tu urar ikkeu**
トゥ ウララ イクケウ
二つの 霧 腰
われを包む二つの霧の腰、
- 1009 **re urar ikkeu**
レ ウララ イクケウ
三つの 霧 腰
三つの霧の腰を
- 1010 **i-kocharikarpa yakka**
イ・コチャリカラパ ヤクカ
我・散らす (譲歩)
払おうとするが
- 1011 **ainu kat ne**
アイヌ カト ネ
人間 姿 (繫辞類)
われを
- 1012 **i-kar eaikap.**
イ・カラ エアイカプ。
我・する できない
人の姿にできなかった。
- 1013 **Inne kunip**
インネ クニプ
大勢である べきもの
多くの者は
- 1014 **tu utar kama**
トゥ ウタラ カマ
二つの 手下達 越える
群衆のうしろ
- 1015 **re utar kama**
レ ウタラ カマ
三つの 手下達 越える
から
- 1016 **i-koyairamte**
イ・コヤイラムテ
我・己を低める
腰を沈め、
- 1017 **i-koyairiri kane**
イ・コヤイリリ カネ
我・己を高くする (同時)
つま先立ちし

オランナイの曲

- 1018 shine itak
シネ イタク
一つの言葉
口々に
- 1019 eubaemko-
エウバエムコ・
口の半分
同じ言葉を
- 1020 uina kane
ウイナ カネ
手に取る (同時)
取り合うように
- 1021 uhautaroise.
ウハウタロイセ。
声が騒がしい
叫んだ。
- 1022 “Nekon ne humi
「ネコン ネ フミ
どのように (繫辞類) 気配
「どうしたことか、
- 1023 hemanta tap ne
ヘマンタ タプ ネ
何 これ (繫辞類)
何があったのか、
- 1024 otumioshma kusu
オトゥミオシマ クス
戦いが生じる (理由・目的)
いくさにみまわれたので、
- 1025 a-yaikomore p
ア・ヤイコモレ プ
我・みずから治める もの
我らが自治する
- 1026 Orannai kotan
オランナイ コタン
(地名) 村
オランナイ村は
- 1027 kamui or wano
カムイ オロ ワノ
神 所 から
神から、
- 1028 kanto or wano
カント オロ ワノ
天 所 から
天から
- 1029 a-more kotan
ア・モレ コタン
治められる 村
守られている村
- 1030 ne rok awa
ネ ロク アワ
(繫辞類) (完了) (展開)
はずが、
- 1031 nep a-ekambak ka
ネプ ア・エカムバク カ
何 予想する も
予想だに
- 1032 somoki no
ソモキ ノ
しない (接続)
せず
- 1033 Orannai chashi
オランナイ チャシ
(地名) チャシ
オランナイの柵が
- 1034 chise turanno
チセ トゥランノ
家 ともに
館もろともに、また、
- 1035 a-hekote kamui
ア・ヘコテ カムイ
我・連れ添う 神
われらが仕える大將が
- 1036 turesh turanno
トゥレシ トゥランノ
妹 ともに
妹と
- 1037 kokushish kane
コクシシ カネ
ともに行動する (同時)
ともどもに
- 1038 teine bokna moshiri
テイネ ボクナ モシリ
湿った 下方の 国土
下界に
- 1039 a-kooterke wa
ア・コオテレケ ワ
我・踏み落とす (接続)
蹴落とされ
- 1040 ene humash i
エネ フマシ
このように 音がする こと
こんな騒動に
- 1041 ene shiriki i
エネ シリキ イ
このように そのような有様である こと
なった
- 1042 tambe ne ya.
タムベ ネ ヤ。
これ (繫辞類) (疑問)
とは。
- 1043 Yakka too
ヤクカ トオ
(譲歩) ずっと遠くへ
それにしても、あそこで
- 1044 iutat tuye p
イウタト トウイエ プ
仲間 斬る もの
仲間達を切り
- 1045 iutar ronnu p ne p
イウタラ ロンヌ プ ネ プ
仲間 殺す もの (繫辞類) もの
殺している者は、

- 1046 tap ne ibeoko an wa
 タブ ネ イベオコ アン ワ
 これ (繫辞類) 僅かである ある (接続)
 なんと、頑是無い幼児が
- 1047 sonno ouse shinen
 ソンノ オウセ シネン
 真に ただ (だけ) 一人
 実にたった一人。
- 1048 ituren hetap
 イトゥレン ヘタブ
 憑く これ
 (強い) 憑き神にせよ、
- 1049 shimoiba hetap ne
 シモイバ ヘタブ ネ
 働き これ (繫辞類)
 (あっぱれな) 戦いぶりにせよ、
- 1050 konep tap teta
 コネプ タブ テタ
 何 これ ここで
 やること、
- 1051 ki humi ki shiri
 キ フミ キ シリ
 する 気配 する 様子
 なすこと
- 1052 i-y-oshserkere
 イ・ヨシセレケレ
 我・驚かせる
 魂消た
- 1053 okai be ne ya.
 オカイ ベ ネ ヤ。
 ある もの (繫辞類) (疑問)
 ものではないか。
- 1054 Senne nebe ka
 センネ ネベ カ
 (否定) 何 も
 ひょっとして
- 1055 Ponyaumbe
 ポンヤウムベ
 小さな本土人
 ポイヤウンベと
- 1056 a-bororse p hetap ne
 ア・ボロロセ プ ヘタブ ネ
 呼ばれる もの これ (繫辞類)
 呼ばれるものとは
- 1057 katkoro shiri
 カトコロ シリ
 振舞う 様子
 その振る舞いは
- 1058 ene okai i
 エネ オカイ イ
 このように ある こと
 このような
- 1059 tambe ne ya.
 タムベ ネ ヤ。
 これ (繫辞類) (疑問)
 ものであったのか。
- 1060 Hokure hokure
 ホクレ ホクレ
 早く 早く
 さあ、さあ、
- 1061 tunash TUYE yan
 トウナシトウイェ ヤン
 はやく斬る (命令)
 すみやかに斬り
- 1062 tunashraike yan.” ari
 トウナシライケ ヤン。」 アリ
 はやく殺す (命令) (引用)
 殺せ。」と
- 1063 Uwohumse-
 ウウオフムセ・
 カみ声
 踏ん張りの声を
- 1064 echiu kane
 エチウ カネ
 刺す (同時)
 あげて
- 1065 ukoorsutkepa.
 ウコオロストケパ。
 励ましあう
 励ましあった。
- 1066 Rabokita
 ラボキタ
 そうしている間
 おりしも
- 1067 isenram kusu
 イセンラム クス
 通常 (理由・目的)
 いつものように
- 1068 a-turenkamui
 ア・トゥレンカムイ
 我・憑き神
 わが憑き神が
- 1069 i-enkashike
 イ・エンカシケ
 我・上
 わが頭上で
- 1070 ohumebushpa.
 オフメブシパ。
 音を立てる
 爆音をとどろかせた。
- 1071 Tu nishte humi
 トウ ニシテ フミ
 二つの かたい 音
 ごうごうと鳴り響く
- 1072 re nishte humi
 レ ニシテ フミ
 三つの かたい 音
 固い音が
- 1073 i-eukaotte.
 イ・エウカオトテ。
 我・降り注ぐ
 われに降り注いだ。

オランナイの曲

- 1074 **Orannai kotan**
オランナイ コタン
(地名) 村
われはオランナイ村の
- 1075 **bet turashi**
ベト トウラシ
川 沿って
川に沿って
- 1076 **taban tumunchi**
タバン トゥムンチ
この 戦闘
このいくさを
- 1077 **a-tunashrutu.**
ア・トゥナシルトゥ。
我・急いで押しやる
いそぎ推し進めた。
- 1078 **Toyanramsura**
トヤンラムスラ
全力で
すばやく、激しく
- 1079 **terke-an ko**
テレケ・アン コ
跳ねる・我 (条件)
走り回ると
- 1080 **ne i korachi**
ネ イ コラチ
(繫辞類) こと ように
それと同時に
- 1081 **tu shupne rera**
トゥ シュプネ レラ
二つの 渦になっている 風
多くの
- 1082 **re shupne rera**
レ シュプネ レラ
三つの 渦になっている 風
巻き風が
- 1083 **uraike tapka**
ウライケ タプカ
戦場 頂き
いくさの峰に*2
- 1084 **chiesurare.**
チエスラレ。
頭を手放す
立ちのぼった。
- 1085 **Hayok wa koshne p**
ハヨク ワ コシネ プ
武装する (接続) 軽い もの
鎧の軽い者は
- 1086 **rera etok**
レラ エトク
風 前方
風の先に
- 1087 **ehobumpa.**
エホブムパ。
起き上がる
舞い上がった。
- 1088 **Komam baru**
コマム バル
枯葉 吹き飛ぶ
風に舞う枯れ葉
- 1089 **ekannayukar**
エカンナユカラ
ようである
さながら
- 1090 **kamui nishka**
カムイ ニシカ
神 上空
空へと
- 1091 **koukarari.**
コウカラリ。
重なり合う
次々と押し上げられた。
- 1092 **Orhetopo**
オロヘトポ
もと来た方へ
そして今度は逆さまに
- 1093 **kenash so kurka**
ケナシ ソ クルカ
木原 平面 上
灌木の林に
- 1094 **chierapte.**
チエラプテ。
落下している
落ちてきた。
- 1095 **Ni erai be**
ニ エライ ベ
木 死ぬ もの
樹に当たって死ぬ者、
- 1096 **iwa erai be**
イワ エライ ベ
岩山 死ぬ もの
岩に当たって命を失う者の
- 1097 **tu kamui rai hum**
トゥ カムイ ライ フム
二つの 神 死ぬ 音
魂の消える音が
- 1098 **re kamui rai hum**
レ カムイ ライ フム
三つの 神 死ぬ 音
途絶えなく
- 1099 **arukesure.**
アルケスレ。
続く
続いた。
- 1100 **Nitai kar be**
ニタイ カラ ベ
林 打つ もの
森に吹きあたる風が

*2 双方の憑き神も上空で戦っている。だから戦場は立体的である。

- 1101 **koshiushiwatki.**
コシウシワトキ。
シュウシュウと鳴る
うなりをあげた。
- 1102 **Kaino kunip*3**
カイン クニフ
折れやすい べきもの
折れやすい木が
- 1103 **kai hum konna**
カイ フム コンナ
折れる 音 は
ぼきぼき
- 1104 **chikaurototo.**
チカウロトト。
鳴り響く
折れた。
- 1105 **Kai niukesh be**
カイ ニウケシ ベ
折れる しかねる もの
折れにくい木は
- 1106 **riten hash kunne**
リテン ハシ クンネ
軟らかい 柴 ように
やわらかい小枝のように、
- 1107 **riten bunkan ne**
リテン ブンカン ネ
軟らかい 蔓 (繫辞類)
しなやかな蔓のように曲げられ
- 1108 **amtoi kurka**
アムトイ クルカ
地面 上
地面に
- 1109 **chieshiturpa.**
チエシトゥルパ。
伸びている
延びた。
- 1110 **Rera uturu**
レラ ウトゥル
風 間
それらが風に翻弄され、
- 1111 **shibitpa*4 humi**
シビトパ フミ
ほどける 気配
(絡まりあい、かつ) ほどける音が
- 1112 **koshiunatarata.**
コシウナタラ。
ビュウビュウ鳴る
鳴った。
- 1113 **Amtoi kurka**
アムトイ クルカ
地面 上
表土が
- 1114 **rera soso**
レラ ソソ
風 はぐ
風によって
- 1115 **soshke baye.**
ソシケ バイエ。
はがれる 行く
削がれていく。
- 1116 **Wen tojera**
ウエン トイエラ
悪い 土ぼこり
激しく土が舞い上がり
- 1117 **wen munera**
ウエン ムネラ
悪い 埃
草が
- 1118 **chibatu batu.**
チバトゥ バトゥ。
散らばる 散らす
飛び散る。
- 1119 **Ubun chise ne**
ウブン チセ ネ
吹雪 家 (繫辞類)
吹雪のように、
- 1120 **kuttek nish ne**
クトテク ニシ ネ
黒い 雲 (繫辞類)
真っ黒の雲のように
- 1121 **kanto rabok**
カント ラボク
天 間
天の下が
- 1122 **kokunnatarata.**
コクンナタラ。
黒々としている
暗くなった。
- 1123 **Uraike tapka**
ウライケ タプカ
戦場 頂き
殺し合ういくさの頂が
- 1124 **enishomare.**
エニシオマレ。
雲が広がる
空まで達した。
- 1125 **Ne i chorboke**
ネ イ チョロボケ
(繫辞類) こと 下
その下で
- 1126 **an-e-tamani.**
アネ・タマニ。
我一太刀を取る
われは太刀を振るった。

*3 原ノートでは kunip が二度繰り返し書かれているが不要と見なし一つを省く。

*4 shibita 「(紐が) ほどける」の複数形とする。ユ集3では hebitpa という語が用いられていて、金田一は「はじきあがる」と訳している。いずれにせよ pita 「ほどく」の派生語とみられる。

オランナイの曲

- 1127 **Oro a-kush i**
 オロ ア・クシ
 所 我・通る こと
 われが通過するところは
- 1128 **chituri so ne**
 チトゥリ ソ ネ
 伸びる 平面 (繫辞類)
 敷きのべた座のように
- 1129 **chirabi so ne**
 チラビ ソ ネ
 散らばる 平面 (繫辞類)
 乱れた座のように
- 1130 **chirabirabi**
 チラビラビ
 散らばる
 なった。
- 1131 **tan inne kunip**
 タン インネ クニプ
 この 大勢である べきもの
 衆はみな魂が飛び出ないよう
- 1132 **shietu uina**
 シエトゥ ウイナ
 自分の鼻 手に取る
 鼻をおさえ
- 1133 **shibaro uina**
 シバロ ウイナ
 自分の口 手に取る
 口をおさえ
- 1134 **oshserke hau kan**
 オシセレケ ハウ カン
 驚く 声 は
 驚嘆の声を
- 1135 **kari kane.**
 カリ カネ。
 回る (音節調整)
 あげた。
- 1136 **“Sonno hetap ne**
 「ソンノ ヘタプ ネ
 真に これ (繫辞類)
 「なんと
- 1137 **konep tap teta**
 コネプ タプ テタ
 何 これ ここで
 いうこと。
- 1138 **ibeoko okai wa**
 イベオコ オカイ ワ
 僅かである ある (接続)
 まだ幼いのに
- 1139 **shimoiba hetap**
 シモイバ ヘタプ
 働き これ
 その動き、
- 1140 **ituren hetap ne**
 イトゥレン ヘタプ ネ
 憑く これ (繫辞類)
 憑き神の強さには
- 1141 **i-y-oshserkere ki shiri**
 イ・ヨシセレケレ キ シリ
 我・驚かせる する 様子
 驚くべきものが
- 1142 **okai be ne ya.**
 オカイ ベ ネ ヤ。
 ある もの (繫辞類) (疑問)
 あるではないか。
- 1143 **Senne ne beka**
 センネ ネ ベカ
 (否定) (繫辞類) で
 もしや
- 1144 **heru asuru a-nu p**
 ヘル アスル ア・ヌ プ
 ただの 噂 我・聞く もの
 ただ噂に聞く
- 1145 **Tomisambechi**
 トミサムベチ
 (地名)
 トミサンペチ
- 1146 **Shinutapka ta**
 シヌタプカ タ
 (地名) (場所)
 シヌタプカに (住まう)
- 1147 **Ponyaumbe ari**
 ポンヤウムベ アリ
 小さな本土人 (引用)
 ポイヤウンベト
- 1148 **a-borose p**
 ア・ボロセ プ
 よばれる もの
 呼ばれるものか。
- 1149 **hetap ne**
 ヘタプ ネ
 これ (繫辞類)
 まったく
- 1150 **katkoro shiri**
 カトコロ シリ
 振舞う 様子
 すぐれた
- 1151 **okai be ne ya.**
 オカイ ベ ネ ヤ。
 ある もの (繫辞類) (疑問)
 振る舞いではないか。
- 1152 **Nekon a hene**
 ネコン ア ヘネ
 どのように 完了 も
 おまえが
- 1153 **iki kunip**
 イキ クニプ
 する べきもの
 どう
- 1154 **e-ne a p kusu**
 エ・ネ ア プ クス
 汝・である 完了 もの (理由・目的)
 しようと、

- 1155 **taban tumunchi**
 タバン トゥムンチ
 この 戦闘
 このいくさ、
- 1156 **taban rorumbe**
 タバン ロルムベ
 この 戦闘
 この戦いを
- 1157 **e-eboso ko**
 エ・エボソ コ
 汝・くぐり抜ける (条件)
 切り抜けた
- 1158 **imakake ta**
 イマカケ タ
 その後 (場所)
 あと、
- 1159 **tumunchi hene**
 トゥムンチ ヘネ
 戦闘 も
 おまえは恐ろしい
- 1160 **ashtoma ike**
 アシトマ イケ
 恐ろしい こと
 争いに
- 1161 **e-koekari**
 エ・コエカリ
 汝・出会う
 巻きこまれ、
- 1162 **e-kohobuni kusu ne**
 エ・コホブニ クス ネ
 汝・起き上がる (理由・目的) (繁辞類)
 さらにまた戦わなければならない。
- 1163 **nei imakake**
 ネイ イマカケ
 その その後
 そのあと
- 1164 **koyaikachibi**
 コヤイカチビ
 生き返る
 生きて
- 1165 **e-eashkai yakne**
 エ・エアシカイ ヤクネ
 汝・できる (条件)
 いられたら
- 1166 **shino rametok**
 シノ ラメトク
 まことに 勇者
 真の勇者、
- 1167 **sonno rametok^{*5}**
 ソンノ ラメトク
 真に 勇者
 本当の勇者で
- 1168 **e-ne ruwe taban na.ʔ**
 エ・ネ ルウェ タバン ナ。」
 汝・である 跡 これである (確言)
 ある。」
- 1169 **Ari hawokai kane**
 アリ ハウオカイ カネ
 (引用) 言う (同時)
 と言いながら、
- 1170 **aribawekur-**
 アリバウエクル・
 口
 叫び声を
- 1171 **tenke kane.**
 テンケ カネ。
 声をあげる (音節調整)
 あげた。
- 1172 **Orowano**
 オロワノ
 (始点)
 それから
- 1173 **kunne hene**
 クンネ ヘネ
 夜 も
 夜も
- 1174 **tokap hene**
 トカプ ヘネ
 昼 も
 昼も
- 1175 **taban tumunchi**
 タバン トゥムンチ
 この 戦闘
 この争いを
- 1176 **a-yaikoashi aine**
 ア・ヤイコアシ アイネ
 我・立ち向かう (接続)
 一人で戦っているうちに、
- 1177 **hunak pakita**
 フナク パキタ
 どこ 時に
 あるとき、
- 1178 **seta kikiri**
 セタ キキリ
 犬 虫
 犬にたかる虫、
- 1179 **toi kikiri**
 トイ キキリ
 土 虫
 地を這う虫にいたるまで、
- 1180 **a-kokerkeri**
 ア・コケレケリ
 削られる
 生あるものはことごとく殺戮した。
- 1181 **tanepo konna**
 タネポ コンナ
 たった今 は
 ようやく

*5 原ノートでは ramek と書かれている。

オランナイの曲

- 1182 ponno heseturiri-an awa
 ボンノ ヘセトゥリリ・アン アワ
 少し 息をのばす・我 (展開)
 少しほっとした。

4.2 火の犬と火の鳥と火の虹

- 1183 rabokita
 ラボキタ
 そうしている間
 おりしも
- 1184 Orannai betpo
 オランナイ ベトポ
 (地名) 川
 オランナイの川の
- 1185 betetoko
 ベテトコ
 川の源
 源に
- 1186 humkosanu
 フムコサヌ
 音が鳴る
 音が鳴り、
- 1187 hontomo ta
 ホントモ タ
 途中 (場所)
 そのとたんに
- 1188 senne nak sui
 センネ ナク スイ
 (否定) (?) 再び
 思いも
- 1189 shiriki kuni
 シリキ クニ
 そのような有様である すべきこと
 よらぬ
- 1190 a-ramu rok i
 ア・ラム ロク イ
 我・思う (完了) こと
 ことに、
- 1191 abe tapkop
 アベ タブコフ
 火 小山
 火の山、
- 1192 abe rayochi
 アベ ラヨチ
 火 虹
 火の虹が
- 1193 koekomomse
 コエコモムセ
 覆いかぶさる
 (この村に) 覆いかぶさった。
- 1194 uoshioshi.*6
 ウオシオン。
 次々と
 虹は押し合うようにやって来た。

- 1195 Nuburi shinne
 ヌブリ シンネ
 山 のように
 山のように
- 1196 chihoruture.
 チホルトゥレ。
 崩れ落ちる
 押し寄せた。
- 1197 Nei tumuke
 ネ トウムケ
 その 中
 その中で
- 1198 abe seta utara
 アベ セタ ウタラ
 火 犬 たち
 火の犬どもが
- 1199 inne tobaha
 インネ トバハ
 大勢である 群れ
 群れをなして
- 1200 euterkere.
 エウテレケレ。
 そろって跳ね回る
 跳ね回っていた。
- 1201 Nei enkashike
 ネ エンカシケ
 その 離れた上
 その上を
- 1202 abe chikap sai
 アベ チカプ サイ
 火 鳥 群れ
 火の鳥の
- 1203 inne sayehe
 インネ サイエヘ
 大勢である 群れ
 大きな群れが
- 1204 kokeurototke*7 kane
 コケウロトケ カネ
 響く (同時)
 嫌な音を立てて
- 1205 eshikarimpa.
 エシカリムパ。
 ぐると回る
 輪を描いている。
- 1206 Abe seta utara
 アベ セタ ウタラ
 火 犬 たち
 火の犬は
- 1207 i-nukar shir kan
 イ・ヌカラ シリ カン
 我・見る 様 上
 いがむように

*6 原ノートでは uoshioshioshi の書かれている。

*7 原ノートには kohurototke と書かれている。とりあえずこのような形にして解釈した。

- 1208 **niwenitara**
ニウエニタラ
うなる
われを見て
- 1209 **mik hawe**
ミク ハウエ
(犬が) 吠える 声
吠えて
- 1210 **niwen hawe**
ニウエン ハウエ
いがむ 声
うなり声を
- 1211 **roise kane.**
ロイセ カネ。
うなり声をたてる (音節調整)
立てる。
- 1212 **Hemanta**
ヘマンタ
何
おかしげな
- 1213 **abe wen chikap**
アベ ウエン チカパ
火 悪い 鳥
火の怪鳥の
- 1214 **abe mermer**
アベ メレメレ
火 チカチカ光る
火の光りが
- 1215 **koekomomse**
コエコモムセ
覆いかぶさる
覆いかぶさった。
- 1216 **urakonoiba**
ウラコノイバ
羽をねじる
翼を捻り
- 1217 **urakochuppa.**
ウラコチュップア。
羽をすばめる
翼をすばめて羽ばたいた。
- 1218 **Shirappa mawe**
シラップア マウエ
羽ばたく 風
その風が
- 1219 **tu sesek rera**
トゥ セセク レラ
二つの 熱い 風
熱風となって
- 1220 **re sesek rera**
レ セセク レラ
三つの 熱い 風
びゅーびゅーと
- 1221 **i-kurkashike**
イ・クルカシケ
我・上
われに
- 1222 **chiesurure**
チエスルレ
覆う
降りかかる。
- 1223 **nei korachi**
ネイ コラチ
それ ように
それと同時に
- 1224 **a-sambe ba wa**
ア・サムベ バ ワ
我・心臓 上手 も
わが心臓は
- 1225 **a-sambe kesh wa**
ア・サムベ ケシ ワ
我・心臓 末端 (始点)
端から端まで
- 1226 **kosumnatara.**
コスムナタラ。
萎える
萎え果てた。
- 1227 **Abe seta utara**
アベ セタ ウタラ
火 犬 たち
火の犬どもは
- 1228 **i-eobushna-**
イ・エオブシナ・
我・ぶらぶらと
われにぶらぶらと
- 1229 **ratkiratki anke**
ラトキラトキ アンケ
垂れ下がる しようとする
噛みつきぶら下がるうと
- 1230 **i-onotkur**
イ・オノトクル
我・顎
我に顎を
- 1231 **kotpa kotpa.**
コトパ コトパ。
つける つける
向けた。
- 1232 **Shiriki chiki**
シリキ チキ
そのような有様である (条件)
だけど
- 1233 **anrai poka**
アンライ ポカ
一つの死 さえ
死は一つだつて
- 1234 **a-yaikoniukesh.**
ア・ヤイコニウケシ。
我・しかねる
いやだった。
- 1235 **A-ramkobashte p**
ア・ラムコバシテ プ
我・思いのままに走らせる もの
わが太刀を

オランナイの曲

- 1236 a-rinosuye
ア・リノスイエ
我・高く振る
高く振るい
- 1237 a-ranosuye.
ア・ラノスイエ。
我・低く振る
低く振るった。
- 1238 Nei korachi
ネイ コラチ
それ ように
それと同時に
- 1239 abe seta
アベ セタ
火 犬
火の犬は
- 1240 shinep a-tuye
シネプ ア・トゥイエ
一つ 我・切る
次々と
- 1241 tup a-tuye.
トゥプ ア・トゥイエ。
二つ 我・切る
切り殺された。
- 1242 Abe chikap
アベ チカプ
火 鳥
火の鳥の
- 1243 inne saye
インネ サイエ
大勢である 群れ
おびただしい群れは
- 1244 uhautaroise
ウハウタロイセ
声が騒がしい
騒がしく
- 1245 i-enkashike
イ・エンカシケ
我・上
わが上に
- 1246 earutasa
エアルタサ
交叉する
群がっている。
- 1247 tane tane
タネ タネ
今 今
今こそ
- 1248 i-tokpa-an anke
イ・トクパ・アン アンケ
我・ついでまれる しようとする
突こうとする
- 1249 shiriki chiki
シリキ チキ
そのような有様である (条件)
気色で
- 1250 i-kerpa kuni
イ・ケレバ クニ
我・触れる(?) ように
われに近づこうと
- 1251 wen hayaise
ウェン ハヤイセ
悪い 叫び声
気持ちの悪い声で
- 1252 an-i-y-ekote.
アニ・イエコテ。
我・結びつけられる
鳴いた。
- 1253 Shienka un ne yakka
シエンカ ウン ネ ヤクカ
自らの上 (方向) (繫辞類) (譲歩)
頭の上へであるけれど
- 1254 a-ramkobashte p
ア・ラムコバシテ プ
我・思いのままに走らせる もの
わが太刀を
- 1255 a-rinosuye
ア・リノスイエ
我・高く振る
高く
- 1256 a-ranosuye
ア・ラノスイエ
我・低く振る
低く振った。
- 1257 nei korachi
ネイ コラチ
それ ように
そのとたん、
- 1258 abe chikap
アベ チカプ
火 鳥
火の鳥は
- 1259 shinep a-tuye
シネプ ア・トゥイエ
一つ 我・切る
一羽、
- 1260 tup a-tuye.
トゥプ ア・トゥイエ。
二つ 我・切る
二羽と切られた。
- 1261 An-eyaimonabok
アネヤイモナボク
わが両腕
わが二つの腕は
- 1262 tushmak tushmak*⁸
トゥシマク トウシマク
競う 競う
競うがように動いた。

*⁸ 原ノートでは tush—と書かれている。

- 1263 **konep keu ka ta**
コネブ ケウ カ タ
何 骸 上 (場所)
コネップ ケウ カ タ
- 1264 **konep kashi ta**
コネブ カシ タ
何 上 (場所)
コネップ カシ タ
- 1265 **tanepo konna**
タネポ コンナ
たった今 は
今こそ
- 1266 **araka kunip**
アラカ クニブ
痛い べきもの
手ひどいく
- 1267 **a-yaiamkire na.**
ア・ヤイアムキレ ナ。
我・知る (確言)
思い知らされた。
- 1268 **Abe rayochi**
アベ ラヨチ
火 虹
火の虹が
- 1269 **i-kurkashike**
イ・クルカシケ
我・上
わが上を
- 1270 **koekomomse**
コエコモムセ
覆いかぶさる
覆った。
- 1271 **nei korachi**
ネイ コラチ
それ ように
それと同時に
- 1272 **a-mi kosonte**
ア・ミ コソソテ
我・着る 小袖
われの着る着物が
- 1273 **nuikoterke**
ヌイコテレケ
炎と共に跳ねる
炎を上げて
- 1274 **barbarse.**
バラバラセ。
翻る
めらめらと燃えた。
- 1275 **A-netobake**
ア・ネトバケ
我・身体
わが体は
- 1276 **a-mimihi ne yakka**
ア・ミミヒ ネ ヤッカ
我・肉 (繫辞類) (譲歩)
肉も炉で焼かれ
- 1277 **bish ta yomomke.**
ビシ タ ヨモムケ。
浜 (場所) 焼け縮れる
縮れたものようになった。
- 1278 **A-keutumkashi**
ア・ケウトウムカシ
我・心の上
わが心が
- 1279 **chish kot kane.**
チシ コト カネ。
泣く 死ぬ (音節調整)
泣いて死にそうになった。
- 1280 **Konep keu ka ta**
コネブ ケウ カ タ
何 骸 上 (場所)
コネップ ケウ カ タ
- 1281 **konep kashi ta**
コネブ カシ タ
何 上 (場所)
コネップ カシ タ
- 1282 **nekona shiko p**
ネコナ シコ プ
どのように 目がついているもの
どこの
- 1283 **nekona baro p**
ネコナ バロ プ
どのように 口がついているもの
馬の骨とも知れない
- 1284 **Orannai um be**
オランナイ ウム ベ
(地名) あるもの
汚い
- 1285 **toibe shirumbe**
トイベ シルムベ
悪いやつ 地べたにいる者
オランナイ人の
- 1286 **wen renkabi**
ウエン レンカビ
悪い 故 (ゆえ)
悪だくみの
- 1287 **oman ikiri**
オマン イキリ
行く 列
結果、
- 1288 **tane anak**
タネ アナク
今 は
今や
- 1289 **rai ne yakka**
ライ ネ ヤッカ
死ぬ (繫辞類) (譲歩)
死の中でも
- 1290 **semkatune**
セムカトゥネ
並でなく
もつともつらいのを

p. 26

オランナイの曲

- 1291 **a-i-y-ekarkar kusu**
 ア・イ・イエカラカラ クス
 我・される (理由・目的)
 味わうこととなった。
- 1292 **shiriki chiki**
 シリキ チキ
 そのような有様である (条件)
 そう思うと
- 1293 **yayoshkoro keutum**
 ヤヨシコロ ケウトウム
 口惜しい 心
 悔しくて
- 1294 **a-yaikore.**
 ア・ヤイコレ。
 我・もつ
 たまらない。
- 1295 **Rabokita**
 ラボキタ
 そうしている間
 そのとき
- 1296 **a-turenkamui**
 ア・トゥレンカムイ
 我・憑き神
 わが憑き神
- 1297 **utarorke**
 ウタロロケ
 たち
 達が
- 1298 **toyanramsura**
 トヤンラムスラ
 全力で
 踏ん張って
- 1299 **humbushpa ko**
 フメブシパ コ
 音を出す (条件)
 爆音を立てると
- 1300 **i-kurkashike**
 イ・クルカシケ
 我・上
 わが体に
- 1301 **tu shupne rera**
 トウ シュブネ レラ
 二つの 渦になっている 風
 巻き風が
- 1302 **re shupne rera**
 レ シュブネ レラ
 三つの 渦になっている 風
 ごーごーと
- 1303 **chiekarbare**
 チエカラバレ
 取り囲む
 吹いた。
- 1304 **nei korachi**
 ネイ コラチ
 それ ように
 すると
- 1305 **barbarse**
 バラバラセ
 翻る
 燃え上がった
- 1306 **a-mi kosonte**
 ア・ミ コソソテ
 我・着る 小袖
 われの着る着物についた
- 1307 **ush wa baye.**
 ウシ ワ バイエ。
 ある (接続) 行く
 火が消えた。
- 1308 **Tap onitasa sui**
 タプ オニタサ スイ
 これ 交代して 再び
 するとまた
- 1309 **i-kurkashike**
 イ・クルカシケ
 我・上
 わが体の上に
- 1310 **abe rayochi**
 アベ ラヨチ
 火 虹
 火の虹が
- 1311 **koekomomse.**
 コエコモムセ。
 覆いかぶさる
 かぶさってきた。
- 1312 **Neino sui**
 ネノ スイ
 ように 再び
 前と同じく
- 1313 **a-mi kosonte**
 ア・ミ コソソテ
 我・着る 小袖
 わたしの着物は
- 1314 **barbarse.**
 バラバラセ。
 翻る
 燃え上がった。
- 1315 **Tu noiwan sui**
 トウ ノイワン スイ
 二つの 六つの 回
 何度も
- 1316 **re noiwan sui**
 レ ノイワン スイ
 三つの 六つの 回
 何度も
- 1317 **neino ne.**
 ネノ ネ。
 ように (繫辞類)
 それが繰り返された。

4.3 黄金の子狼

- 1318 **Tane anakne**
タネ アナクネ
今 は
今や、
- 1319 **shinki keutum**
シンキ ケウトウム
疲れる 心
疲れた思いを
- 1320 **a-yaikore.**
ア・ヤイコレ。
我・もつ
抱いた。
- 1321 **Oar oar yayapte-an kane.**
オアラ オアラ ヤヤapte・アン カネ。
全く 全く 危ない・我 (音節調整)
実に危ないところであった。
- 1322 **Hunak wa**
フナク ワ
どこ (始点)
どこから来たのか
- 1323 **kanakan kunip**
カナカン クニプ
どういう べきもの
何者かが
- 1324 **tap i-teksama**
タブ イ・テクサマ
これ 我・すぐそば
わがそばに
- 1325 **chiehoyubu**
チエホユブ
走る
駆け寄った。
- 1326 **tambe kusu**
タムベ クス
これ (理由・目的)
そこで
- 1327 **inkar-an awa**
インカラ・アン アワ
見る・我 (展開)
見ると
- 1328 **kani pon horkeu**
カニ ボン ホロケウ
黄金 小さい 狼
黄金の仔狼であって、
- 1329 **kani kishki**
カニ キシキ
黄金 毛
黄金の
- 1330 **kishki kurka**
キシキ クルカ
毛 上
毛が
- 1331 **komeritanki.*9**
コメリタンキ。
光る
輝いていた。
- 1332 **Kamui imeru**
カムイ イメル
神 光
神々しい光が
- 1333 **eshimaka.**
エシマカ。
輝く
放射していた。
- 1334 **I-teksamake**
イ・テクサマケ
我・傍
わがそばに
- 1335 **ehoyubu**
エホユブ
走る
走りより、
- 1336 **i-hekota**
イ・ヘコタ
我・向かって
われに
- 1337 **shikirpa**
シキリパ
振り向く
向かうと
- 1338 **tu tanne heise**
トゥ タンネ ヘセ
二つの 長い 息
長い息を
- 1339 **rei tanne heise**
レ タンネ ヘセ
三つの 長い 息
幾度も
- 1340 **uturare.**
ウトウラレ。
交互に続ける
繰り返し吹いた。
- 1341 **Neikorachi**
ネイコラチ
それと同時に
それと同時に
- 1342 **i-temka mau ne**
イ・テムカ マウ ネ
我・癒す 風 (繫辞類)
われを癒す風となって
- 1343 **i-kurkashike**
イ・クルカシケ
我・上
わが上に

p. 27

*9 komeritanke と書かれることが多いようだ。

オランナイの曲

- 1344 **pirika hushsa ne**
 ピリカ フシサ ネ
 よい 息吹き (繫辞類)
 よき呼気となって
- 1345 **hese mawe**
 ヘセ マウエ
 息をする 風
 息が
- 1346 **chikushpare.**
 チクシパレ。
 通す
 当たった。
- 1347 **A-sambe pa wa**
 ア・サムベ パ ワ
 我・心臓 頭 も
 心臓のかみも
- 1348 **a-sambe kesh wa**
 ア・サムベ ケシ ワ
 我・心臓 末端 (始点)
 心臓のしもも
- 1349 **koshituriri.**
 コシトゥリリ。
 のびのびとする
 のびやかになった。
- 1350 **Sambeshituri-an^{*10} kane**
 サムベシトゥリ・アン カネ
 我・心臓が伸びる (同時)
 恢復してくると、
- 1351 **konep keu ka ta**
 コネプ ケウ カ タ
 何 骸 上 (場所)
 コネップ ケウ カ タ
- 1352 **konep kashi ta**
 コネプ カシ タ
 何 上 (場所)
 コネップ カシ タ
- 1353 **a-turenkamui**
 ア・トゥレンカムイ
 我・憑き神
 わが憑き神
- 1354 **utarorke ne yakka**
 ウタロロケ ネ ヤクカ
 たち (繫辞類) (譲歩)
 たちも
- 1355 **tane anakne**
 タネ アナタネ
 今 は
 今は
- 1356 **nimara**
 ニマラ
 半数
 半分は
- 1357 **shinki ekot kotomno**
 シンキ エコト コトムノ
 疲れる 死ぬ ように
 疲れで死にそうで、
- 1358 **nimara**
 ニマラ
 半数
 半分は
- 1359 **tu nikap humi**
 トウ ニカブ フミ
 二つの 病む 気配
 病み
- 1360 **re nikap humi**
 レ ニカブ フミ
 三つの 病む 気配
 衰えているように
- 1361 **a-koeraman kane**
 ア・コエラマン カネ
 我・知る (同時)
 われには認められ、
- 1362 **nimaraha**
 ニマラハ
 半数
 半分は
- 1363 **hum uturu**
 フム ウトゥル
 音 間
 音の合間に
- 1364 **koeninninke**
 コエニンニンケ
 消える
 徐々に消えていくと
- 1365 **humash chiki**
 フマシ チキ
 気配がする (条件)
 思われ
- 1366 **tu ok keutum ne**
 トウ オク ケウトウム ネ
 二つの 首 心 (繫辞類)
 悲しい
- 1367 **re ok keutum ne**
 レ オク ケウトウム ネ
 三つの 首 心 (繫辞類)
 気持ちに
- 1368 **a-yaikore.**
 ア・ヤイコレ。
 我・もつ
 なった。
- 1369 **Ubakitara**
 ウバキタラ
 相変わらず
 こうしている間も状況に合わせ
- 1370 **abe seta utara**
 アベ セタ ウタラ
 火 犬 たち
 火の犬ども、

^{*10} sambeshituri-an は原ノートでは sambesh turi an と書かれている。i を落として言われるのかもしれない。

- 1371 **abe chikap utara**
 アベ チカプ ウタラ
 火 鳥 たち
 火の鳥どもを
- 1372 **tup a-tuye**
 トupp ア・トゥイエ
 二つ 我・切る
 どんどん
- 1373 **rep a-tuye.**
 レp ア・トゥイエ。
 三つ 我・切る
 切り捨てた。
- 1374 **Ene a-tuye p**
 エネ ア・トゥイエ p
 このように 我・切る もの
 こうして
- 1375 **ene a-raike p**
 エネ ア・ライケ p
 このように 我・殺す もの
 切り殺した者どもの数は
- 1376 **ubakitarā**
 ウバキタラ
 相変わらず
 そのため
- 1377 **chioirkakur-**
 チオイリカクル・
 列・群れ
 どんどん
- 1378 **yubu kane.**
 ユブ カネ。
 強める (音節調整)
 増えていった。
- 1379 **Kani pon horkeu**
 カニ ボン ホロケウ
 黄金 小さい 狼
 黄金の小さな狼は
- 1380 **upakitarā**
 ウバキタラ
 相変わらず
 都合良く
- 1381 **i-sam eBASH ebash.**
 イ・サム エバシ エバシ。
 我・傍ら 走る 走る
 わが傍らを走った。
- 1382 **I-temka kushkeraipo**
 イ・テムカ クシケライポ
 我・癒す おかげで
 癒されたおかげで
- 1383 **tumashnu-an kane**
 トゥマシヌ・アン カネ
 元気になる・我 (同時)
 気力がもどり、
- 1384 **arikiki-an.**
 アリキキ・アン。
 懸命におこなう・我
 われはがんばった。

第5章

死と再生

5.1 死

p. 28

- 1385 Aine aine
アイネ アイネ
(接続) (接続)
そうしているうちに
- 1386 kanna ruino
カンナ ルイノ
再び 甚だしく
またまた
- 1387 i-kurkashike
イ・クルカシケ
我・上
わが上に
- 1388 abe rayochi
アベ ラヨチ
火 虹
火の虹が
- 1389 koekomomomse.
コエコモモムセ。
覆いかぶさる
覆いかぶさってきた。
- 1390 A-mi kosonte
ア・ミ コソソテ
我・着る 小袖
われの着物は
- 1391 a-netobake turanno
ア・ネトバケ トウランノ
我・身体 とともに
体ごと
- 1392 uhui hum konna
ウフイ フム コンナ
燃える 音 は
音を立てて
- 1393 humumatki.
フムマトキ。
ごうごうと鳴る
燃え上がった。
- 1394 A-netobake
ア・ネトバケ
我・身体
わが体は
- 1395 tatkararse
タトカララセ
樺皮がくるくる巻く
樺皮のように
- 1396 ekannayukar
エカンナユカラ
ようである
くるくる巻いた。
- 1397 a-sambe ba wa
ア・サムベ バ ワ
我・心臓 上手 (接続)
わが心臓のかみも
- 1398 a-sambe kesh wa
ア・サムベ ケシ ワ
我・心臓 末端 (接続)
しもも
- 1399 chish kot kane
チシ コト カネ
泣く 死ぬ (同時)
泣き死ぬかの
- 1400 nei korachi
ネイ コラチ
それ ように
ようになり、
- 1401 an-oinkar i
アノインカラ イ
我・見る こと
見るものが
- 1402 tup ne oman
トゥップ ネ オマン
二つ (繫辞類) 行く
二つになり、
- 1403 rep ne oman
レップ ネ オマン
三つ (繫辞類) 行く
三つになっていった。
- 1404 nekon a shino
ネコン ア シノ
どのように 完了 まことに
われは
- 1405 iki-an humi
イキ・アン フミ
する・我 気配
どうなって

オランナイの曲

- 1406 ne nankor a.
ネ ナンコラ。
(繫辞類) だろう 完了
しまったのだから。
- 1407 A-kon ram konna
ア・コン ラム コンナ
我・もつ 心 は
わが心は
- 1408 turushitara.
トゥルシタラ。
もうろうとなる
くたくたになり、
- 1409 Koshitnatara aine
コシトナタラ アイネ
いらいらする (接続)
よれよれになった。
- 1410 kunne toshiri
クンネ トシリ
暗い 洞穴
暗い洞窟の
- 1411 toshit chorboki
トシト チョロボキ
洞穴 下
下に
- 1412 a-i-eyotke
ア・イ・エヨトケ
我・突き落とされる
我は突き落とされた。
- 1413 semkorachi
セムコラチ
まるで (する) ように
まったく
- 1414 nekon a-ne ya
ネコン ア・ネ ヤ
どのように 我・である (疑問)
どうなったのか、
- 1415 a-attaraye.
ア・アトトライエ。
我・もうろうとして分からない
もうろうとして分からなかった。
- 1416 Mokor he tap ne
モコロ ヘ タブ ネ
眠る (疑問) これ (繫辞類)
眠ってしまったのか、
- 1417 rai he tap
ライ ヘ タブ
死ぬ (疑問) これ
死んでしまったのか、
- 1418 ohonno hetap
オホンノ ヘタブ
しばらく これ
長い時がたったのか、
- 1419 setakno hetap ne
セタクノ ヘタブ ネ
短時間に これ (繫辞類)
一瞬の間だったのか、
- 1420 an-ekonramu-
アネコンラム・
我・心
わが心は
- 1421 tunak kane
トゥナク カネ
鳴り響く (同時)
震え
- 1422 turush kane.
トゥルシ カネ。
よれよれになる (同時)
くたびれ果て、
- 1423 a-ki aine aine
ア・キ アイネ アイネ
我・する (接続) (接続)
そうしている間に
- 1424 ine nep hawe
イネ ネブ ハウエ
(接続) どこ 何 声
どうした
- 1425 ine nep humi
イネ ネブ フミ
(接続) どこ 何 気配
わけか、
- 1426 tu utur sama
トゥ ウトゥル サマ
二つの 間 そば
ときおり
- 1427 re utur sama
レ ウトゥル サマ
三つの 間 そば
何度も
- 1428 koyaimososa
コヤイモソサ
起きる
目覚めようと
- 1429 a-ki kush ne ko
ア・キ クシ ネ コ
我・する 通る (繫辞類) (条件)
したが
- 1430 tu takar sone
トゥ タカラ ソネ
二つの 夢 らしく
多くの
- 1431 re takar sone
レ タカラ ソネ
三つの 夢 らしく
夢を
- 1432 a-uweomante aine
ア・ウウェオマンテ アイネ
我・ (接続)
見つづけているうちに
- 1433 hunak bakita
フナク バキタ
どこ 時に
ふとあるとき

- 1434 a-yaishikarun
ア・ヤイシカルン
我・正気に返る
覚醒した。
- 5.2 狼神の妹の看護と蘇生
- 1435 inkar-an awa
インカラ・アン アワ
見る・我 (展開)
見ると
- 1436 tumunchi mintar
トゥムンチ ミンタラ
戦闘 土間
いくさの
- 1437 mintar ba ta
ミンタラ バ タ
土間 上手 (場所)
庭の上手に
- 1438 kanakan kunip
カナカン クニプ
どういふ べきもの
何者かの
- 1439 temkor kurka
テムコロ クルカ
膝 上
膝を
- 1440 an-enunun kane
アネヌヌン カネ
我・膝枕をする (同時)
枕にして
- 1441 a-chiotanne-
ア・チオタンネ・
我・長々と
長々と
- 1442 turi kane.
トゥリ カネ。
伸ばす (同時)
伸びているところに
- 1443 a-koyaishikarun.
ア・コヤイシカルン。
我・気が付く
われは目覚めた。
- 1444 Inu-an chiki
イヌ・アン チキ
聞く・我 (条件)
何者か聞くと
- 1445 nekona shiko p
ネコナ シコ プ
どのように 目がついているもの
どこの
- 1446 nekona baro p
ネコナ バロ プ
どのように 口がついているもの
生まれの者の

- 1447 kutsam orke
クトサム オロケ
喉元 所
声
- 1448 ne nankora
ネ ナンコラ
(繫辞類) だろうか
なのか、
- 1449 kanakan kunip
カナカン クニプ
どういふ べきもの
見知らぬ人が
- 1450 beure kutor
ベウレ クトロ
若い 喉
若々しい
- 1451 matkachi kutor
マトカチ クトロ
少女 喉
女の子どもの声で
- 1452 ki shinotcha
キ シノトチャ
する 歌の節
歌う節が、
- 1453 eraunkuchi
エラウンクチ
喉元
喉が
- 1454 kamui noye
カムイ ノイエ
神 ねじる
美しく動いて
- 1455 esambarkashi-
エサムバラカシ・
唇の上
唇の上に
- 1456 tununitara.
トゥヌニタラ。
美しい音が響く
響いていた。
- 1457 Konep keu ka ta
コネプ ケウ カ タ
何 骸 上 (場所)
コネップ ケウ カ タ
- 1458 konep kashi ta
コネプ カシ タ
何 上 (場所)
コネップ カシ タ
- 1459 a-netobake unno uhui
ア・ネットバケ ウンノ ウフイ
我・身体 (不明) 燃える
わが体は燃え、
- 1460 a-mi kosonte unno
ア・ミ コソンテ ウンノ
我・着る 小袖 (不明)
われが着る着物も

オランナイの曲

- 1461 **uhui be kone p ne kusu** 1475 **tu shiritkuma**
 ウフイ ベ コネ プ ネ クス トゥ シリトクマ
 燃えるもの (繫辞類) もの (繫辞類) (理由・目的) 二つの 太い静脈
 燃えたので、 太い静脈が
- 1462 **a-retarbonate** 1476 **re shiritkuma**
 ア・レタラボネヘ レ シリトクマ
 我・白い骨 三つの 太い静脈
 わが白い骨が 数々
- 1463 **shituri kane.** 1477 **chihobumpare.**
 シトゥリ カネ。 チホブムパレ。
 伸びる (同時) 起きる
 横たわっていたが 脈動し、
- 1464 **kanakan kunip** 1478 **Chiutasare.**
 カナカン クニプ チウタサレ。
 どういう べきもの 入り乱れる
 見知らぬ人の 活動し始めた。
- 1465 **baror konna** 1479 **Rupne kam nochi**
 バロロ コンナ ルプネ カム ノチ
 ロ は 大きい 肉 断片
 口が 大きな肉の切れ端
- 1466 **koshiunatara.** 1480 **nokan kam nochi**
 コシウナタラ。 ノカン カム ノチ
 ビュウビュウ鳴る 幼い 肉 断片
 ひゅーひゅー鳴った。 小さな肉の切れ端が
- 1467 **Koshiushiwatki.** 1481 **hosaochiupa**
 コシウシワトキ。 ホサオチウパ
 シュウシュウと鳴る 浜の方から返る
 びゅーびゅー鳴った。 もとどおりに
- 1468 **Nei korachi** 1482 **homakochiupa kane.** p. 30
 ネイ コラチ ホマコチウパ カネ。
 それ ように 奥の方から返る (音節調整)
 それと同時に 付いて傷が癒えた。
- 1469 **tu binu hushsa** 1483 **Shiriki aine**
 トゥ ビヌ フシサ シリキ アイネ
 二つの かすかな 息吹き そのような有様である (接続)
 かすかな息吹、 そうしている間に
- 1470 **re binu hushsa** 1484 **irukai ne ko**
 レ ビヌ フシサ イルカイ ネ コ
 三つの かすかな 息吹き しばらくの間 (繫辞類) (条件)
 ほのかな息吹が すぐに
- 1471 **a-netobake** 1485 **teeta kamka**
 ア・ネトバケ テエタ カムカ
 我・身体 以前 皮膚
 わが体に もとの体に
- 1472 **eshitaiki.** 1486 **a-i-kokarkar**
 エシタイキ。 ア・イ・コカラカラ
 踏みつける 我・もてなされる
 当たった。 戻った。
- 1473 **Nei korachi** 1487 **kosonte ot ta**
 ネイ コラチ コソンテ オト タ
 それ ように 小袖 所 (場所)
 と同時に 着物も
- 1474 **a-netobake ta** 1488 **kabarbe kasa hene**
 ア・ネトバケ タ カバラベ カサ ヘネ
 我・身体 (場所) 薄造りの物 笠 も
 わが体に 薄造りの兜も

- 1489 **arobbittano**
アロビトタノ
すべて
ことごとく
- 1490 **ashir ikin ne**
アシリ イキン ネ
新しい 列 (繫辞類)
改めて
- 1491 **an-i-kokarkar.**
アニ・コカラカラ。
我・もてなされる
直っていた。
- 1492 **Kanakan kunip**
カナカン クニプ
どういふ べきもの
見知らぬ娘は
- 1493 **a-pon reraru**
ア・ポン レラル
我・小さい 胸
わが小さな胸にも
- 1494 **hushsa eroshki**
フシサ エロシキ
息吹き 立てる
息を吹きかけた。
- 1495 **nei korachi**
ネイ コラチ
それ ように
すると
- 1496 **i-temka mau ne**
イ・テムカ マウ ネ
我・癒す 風 (繫辞類)
それがわれを癒す風となって
- 1497 **a-sambe pake**
ア・サムベ バケ
我・心臓 先頭
わが心臓のかみから
- 1498 **a-sambe kesh wa**
ア・サムベ ケシ ワ
我・心臓 末端 も
わが心臓のしもまで
- 1499 **ekoshituri**
エコシトゥリ
延びる
のびやかになった。
- 1500 **shino sambeshturi-an.**
シノ サムベシトゥリ・アン。
まことに 心臓が伸びる・我
実に心臓がのびのびした。
- 1501 **Tata ot ta**
タタ オト タ
ここ 所 (場所)
そこで
- 1502 **kanakan kunip**
カナカン クニプ
どういふ べきもの
見知らぬ人の
- 1503 **annanorke**
アンナノロケ
横顔
横顔に向けて
- 1504 **a-koshikmaka wa**
ア・コシクマカ ワ
我・目を開ける (接続)
われは目を
- 1505 **inkar-an ko**
インカラ・アン コ
見る・我 (条件)
見開くと
- 1506 **pon urar tapkop**
ポン ウララ タブコブ
小さい 霧 小山
小さな霞の小山が
- 1507 **urar kusu**
ウララ クス
霧 (理由・目的)
靄って
- 1508 **imeru kusu**
イメル クス
光 (理由・目的)
光っているので
- 1509 **a-nukar poka**
ア・ヌカラ ポカ
我・見る さえ
顔を見ることが
- 1510 **eaikap kane.**
エアイカブ カネ。
できない (音節調整)
できなかった。
- 1511 **A-sanchikiri**
ア・サンチキリ
我・足
わが足も
- 1512 **a-santekehe**
ア・サンテケヘ
我・手
わが手も
- 1513 **konitnatara.**
コニトナタラ。
こわばる
こわばっていた。
- 1514 **Moiretara**
モイレタラ
緩やかだ
優しく
- 1515 **a-riterite.**
ア・リテリテ。
柔らかかにされる
軟らかくしてもらった。
- 1516 **Tap orowa**
タブ オロワ
これ (始点)
それから

- 1517 **yayeni-an**
 ヤイエニ・アン
 我・起き上がる
 身を起こし
- 1518 **hobuni-an chiki**
 ホブニ・アン チキ
 立ち上がる・我 (条件)
 起き上がると
- 1519 **kanakan kunip**
 カナカン クニプ
 どういう べきもの
 見知らぬ娘は
- 1520 **oribak rui be**
 オリバク ルイ ベ
 畏まる 激しいもの
 強く恐れ慎んで
- 1521 **kone p ne kusu**
 コネ プ ネ クス
 (繫辞類) もの (繫辞類) (理由・目的)
 そのため
- 1522 **i-ekoobi wa**
 イ・エコオビ ワ
 我・離れる (接続)
 我から顔をそむけて
- 1523 **shinu shinu**
 シヌ シヌ
 膝行する 膝行する
 這って離れた。
- 1524 **tu urar ikkeu**
 トゥ ウララ イクケウ
 二つの 霧 腰
 その霧の元
- 1525 **re urar ikkeu**
 レ ウララ イクケウ
 三つの 霧 腰
 何度も
- 1526 **a-kocharikar**
 ア・コチャリカラ
 我・散らす
 払った
- 1527 **kip ne koroka**
 キプ ネ コロカ
 そうすること (繫辞類) (逆接)
 けれども
- 1528 **naani tu sui**
 ナアニ トゥ スイ
 (否定) 二つの 回
 ほとんど数限りないほど
- 1529 **naani re sui**
 ナアニ レ スイ
 (否定) 三つの 回
 試みて人の形には
- 1530 **ainu katne**
 アイヌ カトネ
 人間 姿をとる
 どうていできないと
- 1531 **a-kar eaikap aine**
 ア・カラ エアイカプ アイネ
 我・する できない (接続)
 思ったところでようやくできた。
- 1532 **urar tum ta**
 ウララ トウム タ
 霧 中 (場所)
 霧の中に向けた
- 1533 **a-shiketoko**
 ア・シケトコ
 我・目先
 視線の先が
- 1534 **raikosanu.**
 ライコサヌ。
 くらむ
 くらくらときた。
- 1535 **Pon menoko**
 ボン メノコ
 小さい 女
 娘が
- 1536 **okai nankor a.**
 オカイ ナンコラ。
 ある だろう か
 いるではないか。
- 1537 **Kani chikirbe**
 カニ チキリベ
 黄金 刺繡衣
 刺繡のある黄金の
- 1538 **kamui chikirbe**
 カムイ チキリベ
 神 刺繡衣
 立派な着物を
- 1539 **nina imi ne**
 ニナ イミ ネ
 薪を取る 着物 (繫辞類)
 普段着にして
- 1540 **arutomechiu.**
 アルトメチウ。
 身にまとう
 身にまとっている。
- 1541 **Imi shiri ka ta**
 イミ シリ カ タ
 着物 様子 上 (場所)
 着物の上には
- 1542 **horkeu kebur**
 ホロケウ ケブル
 狼 なめし皮
 狼の
- 1543 **kani kebur**
 カニ ケブル
 黄金 なめし皮
 黄金のなめし革が、
- 1544 **chinki ka ta**
 チンキ カ タ
 裾 上 (場所)
 裾と

- 1545 **kotbar ka ta**
コトバラ カ タ
襟元 上 (場所)
襟元には
- 1546 **sep birankani**
セブ ビランカニ
幅広い 幅広の平金
幅広の金が
- 1547 **chiokarbare.**
チオカラバレ。
取り囲まれる
巻き付けられているた。
- 1548 **birankani utur**
ビランカニ ウトゥル
幅広の平金 間
平金の上には
- 1549 **tu kani moreu**
トゥ カニ モレウ
二つの 黄金 モレウ紋
多くの
- 1550 **re kani moreu**
レ カニ モレウ
三つの 黄金 モレウ紋
美しい渦が
- 1551 **chiekarbare p**
チエカラバレ プ
取り囲む もの
彫られていて
- 1552 **imi ka nere.**
イミ カ ネレ。
着物 上 にする
着物の上に付いていた。
- 1553 **Attap kashi**
アトタプ カシ
一方の肩 上
片方の肩の上には
- 1554 **shikushi rayochi**
シクシ ラヨチ
日差し 虹
日輪の虹、
- 1555 **attap kashi**
アトタプ カシ
一方の肩 上
片方の肩の上には
- 1556 **ekai rayochi**
エカイ ラヨチ
端の折れた 虹
三日月の虹が
- 1557 **chieomare.**
チエオマレ。
入る
置かれ、
- 1558 **Kimui kashi ta**
キムイ カシ タ
頭 上 (場所)
頭の上で
- 1559 **unottasare.**
ウノトタサレ。
喉を交叉させる
交差していた。
- 1560 **Kamui otobi**
カムイ オトビ
神 髪
美しい髪が
- 1561 **sarambe ka ne*¹**
サラムベ カ ネ
絹 糸 (繫辞類)
絹糸のように
- 1562 **ekimui kashi**
エキムイ カシ
頭 上
頭の上に
- 1563 **chiusurure.**
チウスルレ。
ひろがり蔽っている
ひろがっていた。
- 1564 **Reuboki ta**
レウボキ タ
下 (場所)
その下は
- 1565 **kamui sannanu**
カムイ サンナヌ
神 顔
美しい
- 1566 **rikoma chup ne**
リコマ チュブ ネ
高所にある 日 (繫辞類)
昇る日のように
- 1567 **i-nantasare.**
イ・ナンタサレ。
我・返す
まばゆかった。
- 1568 **Nubur be sone**
ヌブル ベ ソネ
巫力がある もの らしく
巫力のあるものらしく、
- 1569 **nubutchannoye**
ヌブトチャンノイエ
シャマンの額
シャマンの額が
- 1570 **eshirutomta-**
エシルトムタ・
己の髪の中
髪の中に
- 1571 **nuina kane.**
ヌイナ カネ。
隠す (音節調整)
隠されていた。

*¹ 1.595 では sarambe kunne となっている。

オランナイの曲

- 1572 **Sara turembe**
 サラ トゥレムベ
 姿を現す 憑き物
 目に見える憑き神は
- 1573 **kabap sai kunne**
 カバプ サイ クンネ
 蝙蝠 群れ ように
 こうもりの群れのように
- 1574 **esermakkashi**
 エセレマクカシ
 背後
 背後で
- 1575 **earutasa.**
 エアルタサ。
 交叉する
 飛び交っていた。
- 1576 **Mukke turembe**
 ムクケ トゥレムベ
 姿を隠す 憑き物
 目に見えない憑き神は
- 1577 **nochiu kiyai ne**
 ノチウ キヤイ ネ
 星 光 (繫辞類)
 星の光となって
- 1578 **esermakkashi-**
 エセレマクカシ・
 背後
 背後に
- 1579 **ekiyaioma.**
 エキヤイオマ。
 またたく
 輝いていた。
- 1580 **Kamui ne kusu**
 カムイ ネ クス
 神 (繫辞類) (理由・目的)
 (娘は) 神であるから
- 1581 **kamui iboro**
 カムイ イボロ
 神 顔色
 神の容貌が
- 1582 **annoyekar.**
 アンノイエカラ。
 からみつく
 匂っていた。
- 1583 **Oribak tura**
 オリバク トウラ
 畏まる とともに
 (我を見て) 恐懼しているので
- 1584 **kurka konna**
 クルカ コンナ
 上 は
 体の上が
- 1585 **uyanitara.**
 ウヤニタラ。
 こわばっている
 こわばっていた。
- 1586 **Shiran chiki**
 シラン チキ
 有様である (条件)
 それを見て
- 1587 **a-kutsam konna**
 ア・クトサム コンナ
 我・のど奥 は
 われの言葉が
- 1588 **uwetunuise.**
 ウウエトウヌイセ。
 美しく響く
 喉元に響き
- 1589 **Itak-an hawe**
 イタク・アン ハウエ
 言う・我 声
 こう
- 1590 **ene okai i:—**
 エネ オカイ イ——
 このように ある こと
 言った。
- 1591 **‘Iyairaikere.**
 「イヤイライケレ。
 ありがとう
 ありがたい。
- 1592 **Kone wa tapne**
 コネ ワ タプネ
 (繫辞類) (接続) これである
 このように
- 1593 **kamui mataba**
 カムイ マタバ
 神 女
 神の女が
- 1594 **ek wa chikeutusare**
 エク ワ チケウトウサレ
 来る (接続) 蘇生する
 来てくれて、われを
- 1595 **i-yekarkar wa**
 イ・イエカラカラ ワ
 我・する (接続)
 癒して
- 1596 **i-kore ruwe**
 イ・コレ ルウエ
 我・与える 跡
 くれた
- 1597 **okai be ne ya.**
 オカイ ベ ネ ヤ。
 ある もの (繫辞類) (疑問)
 のだな。
- 1598 **Ramma tashi**
 ラムマ タシ
 いつも (強調)
 今までずっと
- 1599 **pon ram oro wano**
 ボン ラム オロ ワノ
 小さい 心 所 から
 幼少のときから

- 1600 **chiukokeshke p**
チウコケシケ プ
嫉まれる もの
皆にそねまれる者で
- 1601 **a-ne kusu**
ア・ネ クス
我・である (理由・目的)
あったから、
- 1602 **tane anakne**
タネ アナクネ
今 は
今回は
- 1603 **Orannai kotan**
オランナイ コタン
(地名) 村
オランナイ村に
- 1604 **oma tumunchi**
オマ トウムンチ
ある 戦闘
起こったいくさ、
- 1605 **nitnekamui rorumbe**
ニトネカムイ ロルムベ
悪神 戦闘
魔神の殺し合いの
- 1606 **rorumbe hontom**
ロルムベ ホントム
戦闘 途中
ただ中に
- 1607 **a-i-etuye kuni batek**
ア・イ・エトウイエ クニ バテク
我・切られる すべきこと のみ
引き込まれたとばかり
- 1608 **a-ramu awa**
ア・ラム アワ
我・思う (展開)
思っていたが、
- 1609 **kamui mataba**
カムイ マタバ
神 女
神の女が
- 1610 **an kush keraipo**
アン クシ ケライポ
ある (理由) おかげで
いたために
- 1611 **shiknu-an shiri**
シクヌ・アン シリ
生きている・我 様子
このように
- 1612 **ene okai i**
エネ オカイ イ
このように ある こと
生きのびた
- 1613 **tambe ne ya.**
タムベ ネ ヤ。
これ (繫辞類) (疑問)
のではないか。
- 1614 **Nekona tap ne**
ネコナ タプ ネ
どのように これ (繫辞類)
どう
- 1615 **chikoyayattasa**
チコヤヤッタサ
返礼する
あなたに
- 1616 **e-ekarkar-an ko**
エ・エカラカラ・アン コ
汝・する・我 (条件)
お返ししたら
- 1617 **pirika ruwe an.” ari**
ピリカ ルウェ アン。」 アリ
よい 跡 ある (引用)
いいのでしょうか。」と
- 1618 **Itak-an awa**
イタク・アン アワ
言う・我 (展開)
言った。すると、

5.3 狼神の妹の告白

- 1619 **pon menoko**
ポン メノコ
小さい 女
娘は
- 1620 **kanru chin kan**
カンル チン カン
髪 裾 は
頭の髪の毛の先を
- 1621 **usaraipa.**
ウサライパ。
分ける
掻き分けた。
- 1622 **Nan nubeki**
ナン ヌベキ
顔 光
娘の顔が
- 1623 **makkosampa.**
マクコサムパ。
輝く
ぱっと輝いて見えた。
- 1624 **Kutsam konna**
クトサム コンナ
喉元 は
声も
- 1625 **uwetunuisse**
ウウェトウヌイセ
美しく響く
美しく
- 1626 **ene itak i:—**
エネ イタキ——
このように 言う こと
こう言った。

オランナイの曲

- 1627 “Koninkar kusu
「コニンカラ クス
さて (理由・目的)
初めまして。
- 1628 Tomisambechi
トミサムベチ
(地名)
トミサンベチ
- 1629 Shinutapka ta
シヌタナカ タ
(地名) (場所)
シヌタプカの
- 1630 pon ran kamui
ボン ラン カムイ
小さい 下がる 神
幼い神なる
- 1631 kamui rametok
カムイ ラメトク
神 勇者
勇者よ、
- 1632 itak-an chiki
イタク・アン チキ
言う・我 (条件)
申し上げますから
- 1633 pirikano nu wa
ピリカノ ヌ ワ
良く 聞く (接続)
よくお聞き
- 1634 i-kore kunak ramu yan.
イ・コレ クナク ラム ヤン。
我・与える (引用) 思う (命令)
ください。
- 1635 Aokai anakne
アオカイ アナクネ
我 は
わらわは
- 1636 konep ainu mataba a-ne wa
コネプ アイヌ マタバ ア・ネ ワ
何 人間 女 我・である (接続)
人間の女として
- 1637 chikatunashka
チカトゥナシカ
急いで助ける
救援に駆けつけ
- 1638 chikeutusare
チケウトウサレ
蘇生する
怪我の手当を
- 1639 e-ekarkar-an ruwe ka
エ・エカラカラ・アン ルウェ カ
汝・する・我 跡 も
して差し上げたのでは
- 1640 somo tab an na.
ソモ タ b アン ナ。
(否定) これ ある (確言)
ありません。
- 1641 Kanto ot ta
カント オトタ
天 (場所)
天では
- 1642 horkeu kamui
ホロケウ カムイ
狼 神
狼神に
- 1643 yayirwakikoro
ヤイリワキコロ
兄弟がいない
たった一人の
- 1644 shine turesh ne wa
シネ トウレシ ネ ワ
一つの 妹 (繫辞類) (接続)
妹がいて、
- 1645 nei menoko a-ne ruwe ne.
ネ メノコ ア・ネ ルウェ ネ。
その 女 我・である 跡 (繫辞類)
それがわらわなのです。
- 1646 Kamui anakne
カムイ アナクネ
神 は
神は
- 1647 nisap hosarba p
ニサプ ホサラバ プ
急に 振り向く もの
すぐ人に振り向くもの
- 1648 somo ne kusu
ソモ ネ クス
(否定) (繫辞類) (理由・目的)
ではありません。
- 1649 ainu moshiri
アイヌ モシリ
人間 国土
人間の国、
- 1650 moshiri so ka ta
モシリ ソ カ タ
国土 平面 上 (場所)
国土の上に
- 1651 nekona hokamba orushbe
ネコナ ホカムバ オルシベ
どのように 難しい 話
何か厄介な噂が
- 1652 an yakka
アン ヤクカ
ある (譲歩)
立つても
- 1653 a-eramishkare.
ア・エラミシカレ。
我・知らない
わらわは気づかず
- 1654 Yaikoeramuninno
ヤイコエラムニンノ
うっかり油断する
うっかり (していました。)

- 1655 **irukai ainu moshiri**
イルカイ アイヌ モシリ
しばらくの間 人間 国土
しばらく人間世界の
- 1656 **moshiri so kurka**
モシリ ソ クルカ
国土 平面 上
上を
- 1657 **a-uwambare awa**
ア・ウワムバレ アワ
我・調べる (展開)
見ておりますと、
- 1658 **oroyachiki**
オロヤチキ
驚いたことに
驚いたことに
- 1659 **Orannai un kuru**
オランナイ ウン クル
(地名) ある 人
オランナイ人は
- 1660 **kamui ari a-borose**
カムイ アリ ア・ボロセ
神 (引用) よばれる
神と呼ばれる
- 1661 **kunip ne rok awa**
クニプ ネ ロク アワ
すべきもの (繫辞類) (完了) (展開)
べき者なのに
- 1662 **uhaita buri koro kusu**
ウハイタ ブリ コロ クス
不釣り合いの 行い 持つ (理由・目的)
それに似合わぬ気性で、
- 1663 **ki wem buri**
キ ウェム ブリ
する 悪い 行い
そのする悪行の
- 1664 **oman ikiri**
オマン イキリ
行く 列
数々が
- 1665 **chiyaiwenukare**
チヤイウェヌカレ
絶望する
あなたを
- 1666 **e-ekarkar-an shiri**
エ・エカラカラ・アン シリ
汝・される 様子
絶望させるほど
- 1667 **a-nukar chiki**
ア・ヌカラ チキ
我・見る (条件)
苦しめたのを私は見て、
- 1668 **sonno ramoshi wano**
ソンノ ラモシ ワノ
真に 心の底 から
心から
- 1669 **e-eramboken-an.**
エ・エラムボケン・アン。
汝・哀れむ・我
お気の毒に思いました。
- 1670 **Hushkotoiwano**
フシコトイワノ
以前から
昔から
- 1671 **echi-shinritutari**
エチ・シンリトゥタリ
汝ら・先祖たち
あなたたちのご先祖が
- 1672 **nomi kamui**
ノミ カムイ
祈る 神
祭る神は
- 1673 **inne a yakka**
インネ ア ヤクカ
大勢である 完了 (譲歩)
数多くありましたが、
- 1674 **shine kamui boka**
シネ カムイ ボカ
一つの 神 さえ
一人として
- 1675 **e-or un hosari**
エ・オロ ウン ホサリ
汝・場所 (方向) 振り向く
あなたへ振り向く
- 1676 **kamui isam.**
カムイ イサム。
神 無い
神はいませんでした。
- 1677 **Tambe kusu**
タムベ クス
これ (理由・目的)
それゆえ
- 1678 **aokai e-kaobiki**
アオカイ エ・カオビキ
我 汝・助けに行く
もしわらわがあなたの
- 1679 **somoki yakne**
ソモキ ヤクネ
しない (条件)
救援に赴かなければ、
- 1680 **oar nitnekamui tumunchi**
オアラ ニトネカムイ トウムンチ
全く 魔神 戦闘
かならずや魔神の戦い、
- 1681 **wem be tumunchi**
ウェム ベ トウムンチ
悪い もの 戦闘
凶事のいくさの
- 1682 **tumunchi hontom**
トウムンチ ホントム
戦闘 途中
さなか

オランナイの曲

- 1683 **e-etui noine**
 エ・エトウイ ノイネ
 汝・斬り殺される らしく
 お命を落とすと
- 1684 **iramu-an.**
 イラム・アン。
 思う・我
 思えました。
- 1685 **Tambe kusu**
 タムベ クス
 これ (理由・目的)
 そこで
- 1686 **konep ochiwe**
 コネプ オチウエ
 何 淫事
 いささかの恋情
- 1687 **konep kinini**
 コネプ キニニ
 何 淫情
 欲情を
- 1688 **an-eyaikoshiramse**
 アネヤイコシラムセ
 我・みずから考える
 一人思い、
- 1689 **a-kon rusui kusu**
 ア・コン ルスイ クス
 我・もつ (欲求) (理由・目的)
 情を結びたいから
- 1690 **iki-an i ka**
 イキ・アニ カ
 する・我 こと も
 そう考えたのでは
- 1691 **somo tab an na.**
 ソモ タ b アン ナ。
 (否定) これ ある (確言)
 ありません。
- 1692 **Ouse ikkewe wem be**
 オウセ イクケウエ ウェム ベ
 ただ (だけ) 元 悪い もの
 それは筋が悪く、
- 1693 **motoho wem be.**
 モトホ ウェム ベ。
 理由 悪い もの
 理の立たないこと。(道に逸れた)
- 1694 **E-i-kurkashi**
 エ・イ・クルカシ
 汝・我・上
 ことをして) あなたに
- 1695 **tamomare a-koban.**
 タモマレ ア・コバン。
 刀を向ける 我・拒む
 斬られるのはいやです。
- 1696 **Arabasak kuru**
 アラバサク クル
 親族がない 人
 一人の眷属もないものが
- 1697 **a-koiki shiri**
 ア・コイキ シリ
 攻撃される 様子
 苦しめられているさまが
- 1698 **oar a-tuyashkara p**
 オアラ ア・トゥヤシカラ プ
 全く 我・愛おしむ もの
 いとおしく、
- 1699 **tambe kusu**
 タムベ クス
 これ (理由・目的)
 それゆえ、
- 1700 **sonno horkeu a-ne wa**
 ソンノ ホロケウ ア・ネ ワ
 真に 狼 我・である (接続)
 実に狼である私は
- 1701 **chikatunashka**
 チカトゥナシカ
 急いで助ける
 あなたを救うため
- 1702 **e-ekarkar-an wa**
 エ・エカラカラ・アン ワ
 汝・する・我 (接続)
 急ぎ来たのです。
- 1703 **e-tuisamake**
 エ・トゥイサマケ
 汝・すぐそば
 あなたのすぐそばに
- 1704 **a-ebash kane**
 ア・エバシ カネ
 我・走る (同時)
 私は駆け寄り、
- 1705 **e-kikkar-an awa**
 エ・キクカラ・アン アワ
 我・汝・励ます (展開)
 励ましたところ、
- 1706 **nei hontomo wano**
 ネ ホントモ ワノ
 その 途中 から
 そのうち
- 1707 **tumunchi kinra**
 トウムンチ キンラ
 戦闘 狂気
 あなたはあらしいの
- 1708 **wem be kinra**
 ウェム ベ キンラ
 悪い もの 狂気
 激情に
- 1709 **e-yaitushtekka e-ki wa**
 エ・ヤイトウシテッカ エ・キ ワ
 我・みずからを沈黙させる 汝・する (接続)
 駆られたが、
- 1710 **ene hetap ne**
 エネ ヘタップ ネ
 このように これ (繫辞類)
 このように

p. 34

- 1711 **utari at kunip**
 ウタリ アト クニフ
 仲間 たつ べきもの
 オランナイ人には仲間が多く
- 1712 **abe seta hene**
 アベ セタ ヘネ
 火 犬 も
 火の犬やら
- 1713 **abe chikap hene**
 アベ チカフ ヘネ
 火 鳥 も
 火の鳥やらの
- 1714 **boro ikiri**
 ボロ イキリ
 大きい 列
 大群は
- 1715 **shinep boka**
 シネフ ボカ
 一つ さえ
 一匹さえも、一羽さえも
- 1716 **yayorushtep isamno**
 ヤヨルウシテフ イサムノ
 道を辿る者 無く
 生きて己の道を辿る者がなく、
- 1717 **arobbittano**
 アロビトタノ
 すべて
 ことごとく
- 1718 **bokna moshiri**
 ボクナ モシリ
 下方の 国土
 じとじとした
- 1719 **teine boknashiri**
 テイネ ボクナシリ
 湿った 冥府
 下界へと
- 1720 **e-kokiru**
 エ・コキル
 汝・回す
 あなたによって
- 1721 **e-kooterke wa isam.**
 エ・コオテレケ ワ イサム。
 汝・蹴落とす (接続) 死ぬ
 蹴り落とされてしまいました。
- 1722 **Aokai neyakka**
 アオカイ ネヤクカ
 我 であつても
 わたしも
- 1723 **naani honka**
 ナアニ ホンカ
 (否定) (未詳)
 もう少しのところまで
- 1724 **a-i-koomante koroka**
 ア・イ・コオマンテ コロカ
 我・行かせられる (逆接)
 遣られそうになつたけれど
- 1725 **yaikeunishkuwa a-ki kusu**
 ヤイケウニシクワ ア・キ クス
 (未詳) 我・する (理由・目的)
 (未詳)
- 1726 **ekeshne kira batek**
 エケシネ キラ バテク
 あちらこちら 逃げる のみ
 あちこちへ逃げてばかりで
- 1727 **an-eyairamushitne aine**
 アネヤイラムシトネ アイネ
 我・苦しむ (接続)
 心苦しかったが、
- 1728 **tanepo chikeutusare**
 タネポ チケウトウサレ
 たつた今 蘇生する
 今あなたを
- 1729 **e-ekarkar-an**
 エ・エカラカラ・アン
 汝・する・我
 看護し癒す
- 1730 **shiri tab an na.**
 シリ タ b アン ナ。
 様子 これ ある (確言)
 ことができました。
- 1731 **Eepakita**
 エエパキタ
 次に
 その上さらに
- 1732 **Orannai um be**
 オランナイ ウム ベ
 (地名) ある もの
 オランナイ人は
- 1733 **arwen keutum**
 アラウエン ケウトウム
 ひどい 心
 まったくひどい心の
- 1734 **koro be ne kusu**
 コロ ベ ネ クス
 持つ もの (繫辞類) (理由・目的)
 者だから、
- 1735 **tane anakne**
 タネ アナクネ
 今 は
 今は
- 1736 **teine boknashiri wa**
 テイネ ボクナシリ ワ
 湿った 冥府 (始点)
 じとじとの下界から
- 1737 **kanna moshiri**
 カンナ モシリ
 上にある 国土
 上界へ
- 1738 **koshibusu eaikap.**
 コシブス エアイカフ。
 出現する できない
 現れ出ることができません。

オランナイの曲

p. 35

- 1739 **Kamui oro wano**
カムイ オロ ワノ
神 所 から
神によって
- 1740 **chiarpanakte**
チアラパナクテ
ひどく罰せられる
ひどい罰を
- 1741 **a-ekarkar ruwe ne.**
ア・エカラカラ ルウェ ネ。
我・する 跡 (繫辞類)
あてられたのです。
- 1742 **Chiseta turesh**
チセタ トウレン
家の 妹
妹、
- 1743 **e-tureshipo**
エ・トゥレシポ
汝・妹
あなたの妹、
- 1744 **Tunibokummat**
トゥニボクムマト
(女性の名)
トニボクンマツ
- 1745 **e-tureshipo**
エ・トゥレシポ
汝・妹
あなたの妹は、
- 1746 **obittano**
オビトタノ
皆
二人とも
- 1747 **kamuitusare wa**
カムイトウサレ ワ
神のような蘇生 (接続)
神の力で生き返り、
- 1748 **Tomisambechi**
トミサムベチ
(地名)
トミサンベチ
- 1749 **Shinutapkashi**
シヌタパカシ
(地名)
シヌタパカに
- 1750 **kohoshippa wa**
コホシパ ワ
帰る (接続)
戻って
- 1751 **okai ruwe ne.**
オカイ ルウェ ネ。
ある 跡 (繫辞類)
います。
- 1752 **Nei ta am be**
ネイ タ アム ベ
どこ (場所) ある もの
いくさは
- 1753 **tumi ne yakka**
トゥミ ネ ヤクカ
戦い (繫辞類) (譲歩)
どこにでもあるものですが
- 1754 **Orannai kotan**
オランナイ コタン
(地名) 村
オランナイ村に
- 1755 **oma rorumbe**
オマ ロルムベ
ある 戦闘
起こったいくさに
- 1756 **an-eturbakte p**
アネトゥルバクテ プ
我・ふさわしい もの
及ぶものは
- 1757 **isam ruwe ne.**
イサム ルウェ ネ。
無い 跡 (繫辞類)
ないのです。
- 1758 **Atanan ainu ari**
アタナン アイヌ アリ
ただの 男 (引用)
つまらない男と
- 1759 **hawash awa**
ハワシ アワ
言われる (展開)
というけれど
- 1760 **sonno hetap ne**
ソンノ ヘタプ ネ
真に これ (繫辞類)
誠に
- 1761 **ituren hetap ne**
イトウレン ヘタプ ネ
憑く これ (繫辞類)
憑かれかたも
- 1762 **moimoike hetap ne**
モイモイケ ヘタプ ネ
動く これ (繫辞類)
動きも
- 1763 **konep tap teta**
コネプ タプ テタ
何 これ ここで
なんと見事に
- 1764 **e-ki shiri**
エ・キ シリ
汝・する 様子
されました。
- 1765 **sonno oshserke-an**
ソンノ オシセレケ・アン
真に たまげる・我
まことに驚いた
- 1766 **ruwe ne.**
ルウェ ネ。
跡 (繫辞類)
のです。

- 1767 **Konep keu ka ta**
コネブ ケウ カ タ
何 骸 上 (場所)
コネップ ケウ カ タ
- 1768 **konep kashi ta**
コネブ カシ タ
何 上 (場所)
コネップ カシ タ
- 1769 **otuimashirwano**
オトウイマシリワノ
遠くから
遠くから
- 1770 **iki a yakka**
イキ ア ヤクカ
する 完了 (譲歩)
だけど、見ていて
- 1771 **kamui rametok**
カムイ ラメトク
神 勇者
勇士の
- 1772 **pirika ruwe**
ピリカ ルウェ
よい 跡
みごとなさまに
- 1773 **an-erayap humi**
アネラヤフ フミ
我・感心する 気配
わらわは
- 1774 **okai awa tane**
オカイ アワ タネ
ある (展開) 今
驚いたのです。
- 1775 **chikeutusare**
チケウトウサレ
蘇生する
看護
- 1776 **an-ekarkar wa**
アネカラカラ ワ
我・する (接続)
する
- 1777 **raboki ta**
ラボキ タ
その間 (場所)
合間、
- 1778 **pirikano**
ピリカノ
良く
よく
- 1779 **a-nukara ko**
ア・ヌカラ コ
我・見る (条件)
見ていると
- 1780 **konep ainu**
コネブ アイヌ
何 人間
どんな人間が
- 1781 **ene okai wa**
エネ オカイ ワ
このように ある (接続)
このように
- 1782 **toi ka oterke i**
トイ カ オテレケ イ
土 上 着地する こと
地を踏む
- 1783 **ne wa kusu**
ネ ワ クス
(繋辞類) (接続) (理由・目的)
のか (活躍できるのか)。
- 1784 **tap eashiri**
タフ エアシリ
これ それこそ
それこそ
- 1785 **chinomi kamui**
チノミ カムイ
祭られる 神
祭られる神が
- 1786 **toi ka oterke**
トイ カ オテレケ
土 上 着地する
地を踏むの
- 1787 **ki wa ne yakne**
キ ワ ネ ヤクネ
する (接続) (繋辞類) (条件)
ならば
- 1788 **a-koenemba p**
ア・コエネムバ プ
似つかわしい もの
あつても不思議
- 1789 **ne wa okai.**
ネ ワ オカイ。
(繋辞類) (接続) ある
ではない (としました)。*2
- 1790 **Ene hene iki-an**
エネ ヘネ イキ・アン
このように も する・我
わらわが何でも
- 1791 **eashkai be**
エアシカイ ベ
できる もの
できる
- 1792 **ne wa ne yakne**
ネ ワ ネ ヤクネ
(繋辞類) (接続) (繋辞類) (条件)
ならば、
- 1793 **chibaroshuke**
チバロシュケ
世話をする
お食事の支度も

*2 神ならぬ人ができることではない。

オランナイの曲

- 1794 e-ekarkar-an wa
エ・エカラカラ・アン ワ
汝・する・我 (接続)
して差し上げ、
- 1795 wakkata boka
ワクカタ ボカ
水を汲む さえ
水汲みも
- 1796 nina boka
ニナ ボカ
薪を取る さえ
薪集めも
- 1797 a-i-y-euitekkar*³ kuni
ア・イ・イエウイテクカラ クニ
我・汝・手伝う ように
お手伝いしたいと
- 1798 a-chibachiba koroka
ア・チバチバ コロカ
我・望む (逆接)
思っておりますが、
- 1799 shinta ka wano
シンタ カ ワノ
揺り板 上 から
揺り板*⁴から、
- 1800 pom ram or wano
ポム ラム オロ ワノ
小さい 心 所 から
お小さいときから
- 1801 matkoshikup kuru
マトコシクプ クル
許嫁とともに育つ 人
婚約者とともに
- 1802 e-ne kusu
エ・ネ クス
汝・である (理由・目的)
お育ちになったのですから、
- 1803 neino ka
ネノ カ
ように も
その希望は
- 1804 iki-an eaikap kusu
イキ・アン エアイカプ クス
する・我 できない (理由・目的)
かないません。
- 1805 tan tewano
タン テワノ
この これから
これから
- 1806 kamui or un
カムイ オロ ウン
神 所 (方向)
神のもとに

- 1807 hoshibi-an kusu
ホシビ・アン クス
戻る・我 (理由・目的)
帰ろうと
- 1808 ne ruwe tab an.”
ネ ルウェ タ b アン。”
(繫辞類) 跡 これ ある
存じております。」
- 1809 Ari hawash chiki
アリ ハワシ チキ
(引用) 言われる (条件)
と、

5.4 恋と別れ

- 1810 inu ne wa
イヌ ネ ワ
聞く (繫辞類) (接続)
われは
- 1811 a-ki p ne koroka
ア・キ プ ネ コロカ
我・する もの (繫辞類) (逆接)
それを聞いたが、
- 1812 heru ainu
ヘル アイヌ
ただの 人間
ただの人間が
- 1813 chikeutusare
チケウトウサレ
蘇生する
われを
- 1814 i-y-ekarkar i ne yakka
イ・イエカラカラ イ ネ ヤクカ
我・する こと (繫辞類) (譲歩)
癒してくれたとしても
- 1815 a-eyairaike p ne awa
ア・エヤイライケ プ ネ アワ
我・感謝する もの (繫辞類) (展開)
ありがたいことなのに、
- 1816 konep tap teta
コネプ タプ テタ
何 これ ここで
なんと
- 1817 kanto oro wano
カント オロ ワノ
天 所 から
天から
- 1818 pase kamui
パセ カムイ
重い 神
高貴な神の
- 1819 kor mataba
コロ マタバ
持つ 女
一族からやって来た女が

*³ -i-は二人称敬称を示す。

*⁴ 揺りかごに相当する。

- 1820 **chikeutusare**
チケウトウサレ
蘇生する
我を
- 1821 **i-y-ekarkar hawe.**
イ・イエカラカラ ハウエ。
我・する 声
癒してくれたとは。
- 1822 **Eebakita**
エエバキタ
次に
さらに、
- 1823 **konep nanka ne p**
コネプ ナンカ ネ プ
何 表情 (繫辞類) もの
われが
- 1824 **konep shirika ne p**
コネプ シリカ ネ プ
何 表面 (繫辞類) もの
遠い国の
- 1825 **a-ne p korachi**
ア・ネ プ コラチ
我・であるものように
人であるかのように
- 1826 **aratteke ta**
アラトテケ タ
片手 (場所)
半ば
- 1827 **chioshiknuka**
チオシクヌカ
愛す
われに恋い
- 1828 **chikateomare*⁵**
チカテオマレ
慕う
(半ば) われを慕って
- 1829 **i-y-ekarkar**
イ・イエカラカラ
我・する
いるというのを
- 1830 **hawe okai chiki**
ハウエ オカイ チキ
声 ある (条件)
聞いて、
- 1831 **rametok rak be**
ラメトク ラク ベ
勇者 匂うもの
匂い立つ
- 1832 **utarpa rak be**
ウタラパ ラク ベ
首領 匂うもの
勇者、首領で
- 1833 **a-ne a koroka**
ア・ネ ア コロカ
我・である 完了 (逆接)
あるけれど、
- 1834 **a-keutumkashi**
ア・ケウトウムカシ
我・心の上
わが心は
- 1835 **koshumnatar.**
コシユムナタラ。
萎れている
しびれ、
- 1836 **A-sambe ba wa**
ア・サムベ バ ワ
我・心臓 上手も
心臓の頭も
- 1837 **a-sambe kesh wa**
ア・サムベ ケシ ワ
我・心臓 末端も
心臓の末も
- 1838 **ekobuyuisse kane.**
エコブユイセ カネ。
湿る (音節調整)
ぐしょぐしょになった。
- 1839 **“Kamui tureshpo,**
「カムイ トゥレンポ、
神 妹
「いとしの
- 1840 **sambe!」 ari**
サムベ!」 アリ
心臓 (引用)
君」と
- 1841 **itak-an kane**
イタク・アン カネ
言う・我 (同時)
われは言いながら
- 1842 **pon menoko**
ポン メノコ
小さい 女
娘の
- 1843 **a-raukotaba**
ア・ラウコタバ
我・肩を押さえる (?)
肩をつかみ
- 1844 **an-eshikari**
アネシカリ
我・つかむ
抱き寄せ、
- 1845 **an-eshitemkoro-**
アネシテムコロ・
我・腕の中
わが腕の中に
- 1846 **nere kane**
ネレ カネ
にする (同時)
入れつつ

*⁵ この行の前に aratteke ta がもう一度入るのであろう。

オランナイの曲

- 1847 **kimui kashi ta**
 キムイ カシ タ
 頭 上 (場所)
 頭を
- 1848 **a-shikoruye.**
 ア・シコルイエ。
 我・撫でる
 撫でた。
- 1849 **Kurkashike**
 クルカシケ
 上
 そうしながら
- 1850 **a-itakomare**
 ア・イタコマレ
 我・言う
 このように
- 1851 **ene okai i:—**
 エネ オカイ イ——
 このように ある こと
 言った。
- 1852 **“Koninkar kusu**
 「コニンカラ クス
 さて (理由・目的)
 「さて、
- 1853 **kamui tureshpo**
 カムイ トウレシポ
 神 妹
 君よ、
- 1854 **itak-an chiki**
 イタク・アン チキ
 言う・我 (条件)
 わたしの言うことを
- 1855 **pirikano nu yan.**
 ピリカノ ヌ ヤン。
 良く 聞く (命令)
 よく聞いてください。
- 1856 **Konep kar kusu**
 コネプ カラ クス
 何 する (理由・目的)
 どういうものか、
- 1857 **tu makan shir wa**
 トウ マカン シリ ワ
 二つの どのような 時代 (接続)
 遙かな
- 1858 **re makan shiri wano**
 レ マカン シリ ワノ
 三つの どのような 時代 から
 昔より
- 1859 **a-nomi p**
 ア・ノミ プ
 我・祀る もの
 われらが祭るものは
- 1860 **kamui ne wa tap ne**
 カムイ ネ ワ タプ ネ
 神 (繫辞類) (接続) これ (繫辞類)
 神であったのに
- 1861 **naani bak be**
 ナアニ バク ベ
 (否定) まで もの
 ほとんど殺されるところまで
- 1862 **a-i-y-ekarkar ko**
 ア・イ・イエカラカラ コ
 我・される (条件)
 いったのに、
- 1863 **shine kamui ka**
 シネ カムイ カ
 一つの 神 も
 神は一人だつて
- 1864 **i-kohosari somoki.**
 イ・コホサリ ソモキ。
 我・振り向く しない
 われに見向きしなかった。
- 1865 **Chieramunishte**
 チエラムニシテ
 強情を張ること
 その神々がわれに対して心を固くして
- 1866 **i-y-ekarkar hawe okai ko**
 イ・イエカラカラ ハウェ オカイ コ
 我・する 声 ある (条件)
 心を閉ざす一方で、
- 1867 **kamui e-ne kusu**
 カムイ エ・ネ クス
 神 汝・である (理由・目的)
 神であるあなたは
- 1868 **kamui buri**
 カムイ ブリ
 神 行い
 神の作法、
- 1869 **katkemat buri**
 カトケマト ブリ
 婦人 行い
 淑女の作法が
- 1870 **e-eashkai kusu**
 エ・エアシカイ クス
 汝・できる (理由・目的)
 身についた方ですから、
- 1871 **chikeutusare**
 チケウトウサレ
 蘇生する
 われの体を
- 1872 **e-i-y-ekarkar shiri**
 エ・イ・イエカラカラ シリ
 汝・我・する 様子
 直してくれました。
- 1873 **sonno yayiraike-an**
 ソンノ ヤイライケ・アン
 真に ありがたく思う・我
 本当にありがたい
- 1874 **ruwe ne.**
 ルウェ ネ。
 跡 (繫辞類)
 ことです。

- 1875 E-ye i korachi
エ・イエ イ コラチ
汝・言う こと ように
あなたが言うように
- 1876 matsak ainu
マトサク アイヌ
妻がいない 男
もし妻なき身で
- 1877 a-ne a yakne
ア・ネ ア ヤクネ
我・である 完了 (条件)
あるならば、
- 1878 shirika sak be
シリカ サク ベ
表面 欠く もの
容姿
- 1879 nanka sak be
ナンカ サク ベ
表情 欠く もの
容貌に劣る
- 1880 a-ne wa
ア・ネ ワ
我・である (接続)
われでは
- 1881 ne wa ne yakka
ネ ワ ネ ヤクカ
(繫辞類) (接続) (繫辞類) (譲歩)
あるけれど、
- 1882 chibaroshuke
チバロシュケ
世話をする
お世話
- 1883 e-i-y-ekarkar yakka
エ・イ・イエカラカラ ヤクカ
汝・我・する (譲歩)
いただけたら
- 1884 pirika koroka
ピリカ コロカ
よい (逆接)
たいへん結構なことです、
- 1885 tap ne tap ne
タップ ネ タップ
これ (繫辞類) これ (繫辞類)
そういう
- 1886 ne kusu
ネ クス
(繫辞類) (理由・目的)
次第です。^{*6}
- 1887 kamui e-ne kusu
カムイ エ・ネ クス
神 汝・である (理由・目的)
あなたは神なのですから
- 1888 kamui ot ta
カムイ オト タ
神 所 (場所)
神の世界で
- 1889 yairamkote
ヤイラムコテ
心を結ぶ
誰かに心を
- 1890 e-ki a yakka
エ・キ ア ヤクカ
汝・する 完了 (譲歩)
寄せても
- 1891 nei ta bakno
ネイ タ バクノ
いつ (場所) まで
いつまでも
- 1892 e-oira-an somoki no
エ・オイラ・アン ソモキ ノ
汝・忘れる・我 しない (接続)
あなたを忘れず
- 1893 inau ari
イナウ アリ
木幣 (引用)
イナウや
- 1894 tonoto ari
トノト アリ
酒 で
酒で
- 1895 chikoyayattasa
チコヤヤッタサ
返礼する
返礼
- 1896 e-ekarkar-an
エ・エカラカラ・アン
汝・する・我
する
- 1897 kusu ne na.
クス ネ ナ。
(理由・目的) (繫辞類) (確言)
つもりです。
- 1898 Ikanebeka
イカネベカ
決して
どうか
- 1899 chiwennoramu
チウエンノラム
悪く思う
悪く
- 1900 e-i-y-ekarkar
エ・イ・イエカラカラ
汝・我・する
思わないで
- 1901 kotom an na.
コトム アン ナ。
ようである ある (確言)
ください。

*6 好意はお受けできません。

オランナイの曲

- 1902 **Shisak nubur mat**
シサク ヌブル マト
またとない 巫力がある 女
あなたは
- 1903 **e-ne kusu**
エ・ネ クス
汝・である (理由・目的)
たぐいなく聡明な女ですから、
- 1904 **a-keutumkurka**
ア・ケウトウムクルカ
我・心
わが気持ちを
- 1905 **chikushnanukar**
チクシナヌカラ
貫き見通す
察して
- 1906 **e-i-y-ekarkar**
エ・イ・イエカラカラ
汝・我・する
くださる
- 1907 **ki nankor na.”**
キ ナンコロ ナ。」
する だろう (確言)
ように。」
- 1908 **Ari itak-an chiki**
アリ イタク・アン チキ
(引用) 言う・我 (条件)
と言うと、
- 1909 **pon menoko**
ボン メノコ
小さい 女
娘は
- 1910 **a-temnikot ta**
ア・テムニコト タ
我・腕の中 (場所)
わが腕の中で
- 1911 **uyotsak be ne.**
ウヨトサク ベ ネ。
力がない もの (繫辞類)
力無き者となる。
- 1912 **“Kamui rametok!” ari**
「カムイ ラメトク！」 アリ
神 勇者 (引用)
「勇士よ」と
- 1913 **itak kane**
イタク カネ
言う (同時)
言いながら
- 1914 **a-chinkikese**
ア・チンキケセ
我・着物の裾端
わが裾を
- 1915 **oukoraiba**
オウコライバ
端をたぐり寄せる
たぐり寄せ
- 1916 **i-keuhumsu.**
イ・ケウフムス。
我・無事をねぎらう
われをねぎらった。
- 1917 **“Tap oro wa**
「タップ オロ ワ
これ 所 (始点)
もう
- 1918 **hembara bakno**
ヘムバラ バクノ
いつ まで
いつまでも
- 1919 **tambe neino**
タムベ ネノ
これ ように
このように
- 1920 **okai-an yakka**
オカイ・アン ヤカカ
いる・我ら (譲歩)
していても
- 1921 **nep ka raka ka isam.**
ネプ カ ラカ カ イサム。
何 も 有益 も 無い
詮なきもの。
- 1922 **Tan tewano**
タン テワノ
この これから
さあ、
- 1923 **uwekopba-an kusu ne.**
ウエコフバ・アン クス ネ。
別れる・我ら (理由・目的) (繫辞類)
お別れしましょう。」
- 1924 **Ari itak kane**
アリ イタク カネ
(引用) 言う (同時)
と娘が言うので、
- 1925 **a-kishma humi**
ア・キシマ フミ
抑えられる 気配
我はきつく
- 1926 **yupke rok be**
ユプケ ロク ベ
強い (完了) もの
抱きしめたが、
- 1927 **rarak konru ne**
ララク コンル ネ
滑らかな 氷 (繫辞類)
滑らかな氷のように
- 1928 **a-tekbosore**
ア・テクボソレ
我が手から抜け落ちる
わが手から抜け出て
- 1929 **kamui nishka**
カムイ ニシカ
神 上空
大空に

- 1930 korikoshma.
コリコシマ。
飛び上がる
飛んでいった。
- 1931 Ouse nishka
オウセ ニシカ
ただ(だけ) 上空
あとはただ空だけが
- 1932 chioushi.
チオウシ。
重なる
重なっていた。*7
- 1933 Orhetobo
オロヘトボ
もと来た方へ
娘は振り返って
- 1934 i-kurkashike
イ・クルカシケ
我・上
我に
- 1935 uwambare.
ウワムバレ。
見て調べる
目を凝らしている。
- 1936 Aokai ne yakka
アオカイ ネ ヤクカ
我 (繫辞類) (譲歩)
われもまた
- 1937 toyanramsura
トヤンラムスラ
全力で
力をふりしぼって
- 1938 kamui nishka
カムイ ニシカ
神 上空
空へ
- 1939 a-korikoshma.
ア・コリコシマ。
我・飛び上がる
跳び上がった。
- 1940 Konep keu ka ta
コネプ ケウ カ タ
何 骸 上 (場所)
コネップ ケウ カ タ
- 1941 konep kashi ta
コネプ カシ タ
何 上 (場所)
コネップ カシ タ
- 1942 kamui tureshpo
カムイ トウレシポ
神 妹
神なる妹*8は
- 1943 tu beken nube
トゥ ベケン スベ
二つの 明るい 涙
涙を
- 1944 re beken nube
レ ベケン スベ
三つの 明るい 涙
ぼろぼろ
- 1945 yaikoranke kane
ヤイコランケ カネ
一人で流す (同時)
こぼして
- 1946 tu sui hosari-an*9
トゥ スイ ホサリ・アン
二つの 回 振り返る・我
何度も何度も
- 1947 re sui hosari-an.
レ スイ ホサリ・アン。
三つの 回 振り返る・我
振り返った。
- 1948 a-okkeukur kan
ア・オクケウクル カン
我・襟首 は
われは首折れてが
- 1949 isam kane
イサム カネ
無い (同時)
なくなるほど
- 1950 otu henkuror
オトゥ ヘンクロロ
二つの うなづき
何度も
- 1951 ore henkuror
オレ ヘンクロロ
三つの うなづき
何度もうなづき
- 1952 a-koanukar kane.
ア・コアンカラ カネ。
我・置く (音節調整)
返した。
- 1953 Kamui nishka ta
カムイ ニシカ タ
神 上空 (場所)
耳の根本に
- 1954 a-ki hoyubu
ア・キ ホユブ
我・する 走る
風の渦を起こしながら
- 1955 an-ekisarsut-
アネキサラスト・
我・耳の端
われは大空を

*7 アイヌの宇宙観によれば空は何層にもなっている。

*8 tureshpo「妹」とは愛しい女という意味。

*9 この行、また次の行の-an「我」が分からない。これがないものとして、つまり hosari「振り返る」の主語を狼神の妹として解釈した。

オランナイの曲

- 1956 **maukururu.**
マウクルル。
風が渦巻く
駆けた。
- 1957 **Tane anakne**
タネ アナクネ
今 は
今や
- 1958 **kamui tureshpo**
カムイ トウレシポ
神 妹
神なる妹の姿を
- 1959 **a-okaturainu**
ア・オカトゥライヌ
我・見失う
われは見失った。
- 1960 **konep keu ka ta**
コネプ ケウ カ タ
何 骸 上 (場所)
コネップ ケウ カ タ
- 1961 **konep kashi ta**
コネプ カシ タ
何 上 (場所)
コネップ カシ タ
- 1962 **kamui tureshpo**
カムイ トウレシポ
神 妹
神なる妹 (に対して)
- 1963 **tumunchi buri**
トゥムンチ ブリ
戦闘 行い
いくさの庭の
- 1964 **rorumbe buri**
ロルムベ ブリ
戦闘 行い
掟で
- 1965 **kone p ne kusu**
コネ プ ネ クス
(繫辞類) もの (繫辞類) (理由・目的)
あるから、
- 1966 **shukup kuru keutum**
シュクプ クル ケウトウム
成長する 人 心
若者の情を
- 1967 **yepnu upsor**
イエプヌ ウプソロ
無垢な ふところ
純潔な
- 1968 **eyaiupsorka-**
エヤイウプソロカ・
己のふところ
貞操によって
- 1969 **borore kunip**
ボロレ クニプ
大きくする べきもの
抑えた
- 1970 **a-ne awa**
ア・ネ アワ
我・である (展開)
のであるが、
- 1971 **shukup kuru upsor**
シュクプ クル ウプソロ
成長する 人 ふところ
妹は若々しい肌え、
- 1972 **mukke upsorka**
ムクケ ウプソロカ
秘めた ふところ
秘められた肌えを惜しみなく
- 1973 **an-i-kochari.**
アニ・コチャリ。
我・投げられる
われに投げ出したのである。
- 1974 **Tumunchi hontom**
トゥムンチ ホントム
戦闘 途中
いくさのさなか
- 1975 **an-i-y-etuye**
アニ・イエトウイエ
我・斬られる
われが斬られ
- 1976 **an-i-y-eraike ko**
アニ・イエライケ コ
我・殺される (条件)
殺されたとき、
- 1977 **kamui tureshpo**
カムイ トウレシポ
神 妹
神なる妹は
- 1978 **mukke upsorka**
ムクケ ウプソロカ
秘めた ふところ
隠された肌えを
- 1979 **chiyainukare**
チヤイヌカレ
みずから見る
われに
- 1980 **i-y-ekarkar kane**
イ・イエカラカラ カネ
我・する (同時)
見せつつ
- 1981 **nesun chikeutusare**
ネスン チケウトウサレ
こそ 蘇生する
われを
- 1982 **i-y-ekarkar**
イ・イエカラカラ
我・する
癒してくれた
- 1983 **ruwe okai ne**
ルウェ オカイ ネ
跡 ある (繫辞類)
のである

- 1984 **ari yainu-an chiki**
 アリ ヤイヌ・アン チキ
 (引用) 考える・我 (条件)
 と考え、
- 1985 **tanepo konna**
 タネポ コンナ
 たった今 は
 今になって
- 1986 **yayikush keutum**
 ヤイクシ ケウトウム
 羞じる 心
 気恥ずかしく
- 1987 **a-yaikore kane.**
 ア・ヤイコレ カネ。
 我・もつ (音節調整)
 なった。
- 1988 **Pon ram or wano**
 ボン ラム オロ ワノ
 小さい 心 所 から
 幼いときから
- 1989 **matkoshikup kuru**
 マトコシクプ クル
 許嫁とともに育つ 人
 許嫁とともに育った
- 1990 **a-ne manu kusu**
 ア・ネ マヌ クス
 我・である という (理由・目的)
 ので、
- 1991 **tane anakne**
 タネ アナクネ
 今 は
 今は
- 1992 **kamui tureshpo**
 カムイ トウレシポ
 神 妹
 たぐいまれな
- 1993 **ene an kamui**
 エネ アン カムイ
 このように ある 神
 神なる
- 1994 **ene an bito**
 エネ アン ビト
 このように ある 人
 妹から
- 1995 **an-eyaichakte**
 アネヤイチャクテ
 我・離れる
 われは離れて
- 1996 **shiri okai chiki**
 シリ オカイ チキ
 様子 ある (条件)
 しまった。
- 1997 **tu ok keutum ne**
 トウ オク ケウトウム ネ
 二つの 鬱ぐ 心 (繫辞類)
 われは
- 1998 **re ok keutum ne**
 レ オク ケウトウム ネ
 三つの 鬱ぐ 心 (繫辞類)
 何度も
- 1999 **a-yaikore kane.**
 ア・ヤイコレ カネ。
 我・もつ (音節調整)
 悲しんだ。

第6章

帰還

6.1 故郷へ

- 2000 moshit tapka ta
モシト タプカ タ
国土 頂き (場所)
山の頂を
- 2001 bash kamui mau
バシ カムイ マウ
走る 神 風
走る神の風の
- 2002 kamui mau etok
カムイ マウ エトク
神 風 前方
先に
- 2003 an-i-y-ekoshne-
アニ・イエコシネ・
我・軽く
われは軽々と
- 2004 buni kane
ブニ カネ
持ち上げる (音節調整)
乗せられると
- 2005 yayan humi
ヤヤン フミ
普通の 音
いつもの音が
- 2006 keurototke.
ケウロトトケ。
響く
ごうごう鳴った。
- 2007 Tu shupne rera
トゥ シュプネ レラ
二つの 渦になっている 風
多くの
- 2008 re shupne rera
レ シュプネ レラ
三つの 渦になっている 風
巻き風を
- 2009 a-shikotchaotte.
ア・シコトチャオトテ。
我・己が前にあらしむ
我は立てた。
- 2010 Rera etoko
レラ エトコ
風 前方
風の先に
- 2011 numushnu kaukau
ヌムシヌ カウカウ
大粒である 霰
大粒の霰や
- 2012 numushnu apto
ヌムシヌ アプト
大粒である 雨
大粒の雨が
- 2013 chierankekar kane
チエランケカラ カネ
降りる (音節調整)
降っている中を
- 2014 yan-an aine
ヤン・アン アイネ
上陸する・我 (接続)
着地すると、
- 2015 isenramkusu
イセンラムクス
いつものように
いつものように
- 2016 Tomisambechi
トミサムベチ
(地名)
トミサンベチ
- 2017 Shinutapka
シヌタプカ
(地名)
シヌタプカの山が
- 2018 i-koyairikta-
イ・コヤイリクタ・
我・己を上
目の前に
- 2019 bumba kane.
ブムバ カネ。
上げる (音節調整)
そびえていた。
- 2020 noshki bakno
ノシキ バクノ
真中 まで
中腹まで

オランナイの曲

- 2021 **kunne urar**
クンネ ウララ
黒い 霧
黒く
- 2022 **buyatek urar**
ブヤテク ウララ
もやもやとする 霧
わだかまる霧が
- 2023 **chikonoiba kane.**
チコノイバ カネ。
たなびく (音節調整)
たなびいていた。
- 2024 **Soyun yakura**
ソユン ヤクラ
外にある 櫓
戸外にある
- p. 40* 2025 **yakura kurka**
ヤクラ クルカ
櫓 上
櫓の上に
- 2026 **an-i-y-eranke.**
アニ・イェランケ。
我・下ろされる
我は吹き降ろされた。
- 2027 **Chise sam ka ta**
チセ サム カ タ
家 そば 上 (場所)
家のそばに降り立つと
- 2028 **a-tumba mai kan**
ア・トゥムバ マイ カン
我・鏢 音 は
わが刀の鏢が
- 2029 **tununitara.**
トゥヌニタラ。
美しい音が響く
ちやんと鳴った。
- 2030 **Niwenchini kan**
ニウエンチニ カン
叫び は
われは雄々しい叫びを
- 2031 **a-tuimaturi.**
ア・トゥイマトゥリ。
我・遠く伸ばす
遠くまで響かせた。
- 2032 **Mosem tuyor**
モセム トゥヨロ
玄関納屋 中
下屋の中に
- 2033 **an-eshikiru.**
アネシキル。
我・回る
目を向けた。
- 2034 **Tomi hura**
トミ フラ
財宝 匂い
宝物の匂い、

- 2035 **kamui hura**
カムイ フラ
神 匂い
神の匂いが
- 2036 **rui rera ne**
ルイ レラ ネ
激しい 風 (繫辞類)
強く漂い
- 2037 **i-emaknakur-**
イ・エマクナクル・
我・奥
われは後ずさり
- 2038 **raiba kane.**
ライバ カネ。
移動させる (音節調整)
した。

6.2 妹たちとの再会

- 2039 **Ratki aba utbe^{*1}**
ラトキ アバ ウトベ
垂れ下がった 簾戸 すだれ
とぼりのすだれに
- 2040 **a-kotekturi**
ア・コテクトゥリ
我・手を伸ばす
手を伸ばし、
- 2041 **a-omausuyere.**
ア・オマウスイェレ。
我・そよがせる
風のように中に入った。
- 2042 **Mintar ka ta**
ミンタラ カ タ
土間 上 (場所)
土間の上に
- 2043 **imeru tura**
イメル トゥラ
光 とともに
光りと
- 2044 **urar tura**
ウララ トゥラ
霧 とともに
霧とともに
- 2045 **a-rutkosanu.**
ア・ルトコサヌ。
我・押し入る
われはぐっと足を踏み入れた。
- 2046 **Sho etok un**
シオ エトク ウン
鍋 前方 ある
座のかみに

^{*1} **utbe** この語について金田一はユ集5の199ページで「解しがたし。otpe か。普通には **orotpe** という」と述べている。**apa or ot pe** 「戸口のすだれ」。

- 2047 **inkar-an ko**
インカラ・アン コ
見る・我 (条件)
目をやると、
- 2048 **urar tum un**
ウララ トウム ウン
霧 中 ある
霞の中から
- 2049 **abe tom kane**
アベ トム カネ
火 輝く (音節調整)
火が輝いて
- 2050 **shir an ko**
シリ アン コ
様子 ある (条件)
いた。
- 2051 **konep keu ka ta**
コネプ ケウ カ タ
何 骸 上 (場所)
コネップ ケウ カ タ
- 2052 **konep kashi ta**
コネプ カシ タ
何 上 (場所)
コネップ カシ タ
- 2053 **a-tureshutari**
ア・トゥレシュタリ
我・妹たち
わが妹たちは
- 2054 **kamui temkor**
カムイ テムコロ
神 腕
神の腕に
- 2055 **chionerba p**
チオネレバ プ
抱えられる もの
抱かれて、
- 2056 **mashkin teta**
マシキン テタ
ますます ここで
ますます
- 2057 **tane okai**
タネ オカイ
今 ある
今の
- 2058 **pirika**
ピリカ
よい
美しさは
- 2059 **shioarwenrui**
シオアラウェンルイ
もの凄
もの凄いほどで
- 2060 **kamui shiri ne**
カムイ シリ ネ
神 様子 (繫辞類)
神のように、
- 2061 **bito shiri ne**
ビト シリ ネ
人 様子 (繫辞類)
貴人のように見えた。
- 2062 **uarsotta**
ウアラソトタ
炉をはさんで向かい合って
炉をはさんで
- 2063 **nisomap ruiba p**
ニソマプ ルイバ プ
心配する 激しい もの
深く安否を気遣って
- 2064 **kone p ne kusu**
コネ プ ネ クス
(繫辞類) もの (繫辞類) (理由・目的)
座り、
- 2065 **shine an i po**
シネ アニ ポ
一つの ある こと 子
じっと目を
- 2066 **nantuibare**
ナントウイバレ
顔を向ける
凝らして
- 2067 **kane okai**
カネ オカイ
(同時) ある
いたが、
- 2068 **shine ikin ne**
シネ イキン ネ
一つの 列 (繫辞類)
二人そろって
- 2069 **aba tuika un**
アバ トウイカ ウン
簾戸 上 (方向)
戸口の
- 2070 **i-koshikraipa p**
イ・コシクライパ プ
我・見る もの
われに目を上げて
- 2071 **“Yuppo!” ari**
「ユッポ！」 アリ
兄 (引用)
「わが背よ」と
- 2072 **hawe okai kane**
ハウエ オカイ カネ
声 ある (同時)
言いながら
- 2073 **chirikibumpa.**
チリキブムパ。
立ち上がる
立ち上がった。
- 2074 **I-eobushna-**
イ・エオブシナ・
我・ぶらぶらと
われに

オランナイの曲

- 2075 **kari kane**
カリ カネ
回る (同時)
ぶら下がって
- 2076 **uchishtashbare**
ウチシタシバレ
泣き合う
二人で泣き合い
- 2077 **ikeuhumsupa.**
イケウフムスパ。
無事をねぎらう
無事を喜んだ。
- 2078 **Shiriki chiki**
シリキ チキ
そのような有様である (条件)
そこで
- 2079 **a-tureshpo**
ア・トゥレシポ
我・妹
妹
- 2080 **utarorke**
ウタロロケ
たち
たち
- 2081 **ne wa ne yakka**
ネ ワ ネ ヤクカ
(繫辞類) (始点) (繫辞類) (譲歩)
ではあるが、
- 2082 **a-opteshpare**
ア・オプテシバレ
我・槍を反らす
われらはともに槍を反らし
- 2083 **a-tamteshbare**
ア・タムテシバレ
我・刀を反らす
刀を反らし、
- 2084 **kewe a-humsupa.**
ケウェ ア・フムスパ。
身体 我・寿ぐ
無事帰れた身を喜んだ。
- 2085 **Okake an ko**
オカケ アン コ
あと ある (条件)
そのあと、
- 2086 **rorunso ka ta**
ロルンソ カ タ
上座 上 (場所)
上座で
- 2087 **a-tureshutari**
ア・トゥレシュタリ
我・妹たち
わが妹達を
- 2088 **shine ikin ne**
シネ イキン ネ
一つの 列 (繫辞類)
一度に
- 2089 **a-raukotaba.**
ア・ラウコタバ。
我・肩を押さえる (?)
抱き寄せ、
- 2090 **Kimui kashike**
キムイ カシケ
頭 上
頭を
- 2091 **a-koruiruipa**
ア・コルイルイパ
我・撫でさする
何度も
- 2092 **a-shikoruyekara.**
ア・シコルイエカラ。
我・撫でる
撫でさすった。
- 2093 **A-chinkikese**
ア・チンキケセ
我・着物の裾端
妹達はわが着物の裾を
- 2094 **oukoraipa.**
オウコライパ。
端をたぐり寄せる
たぐり寄せ、
- 2095 **A-santekashi**
ア・サンテカカシ
我・前腕の上
わが手の上を
- 2096 **a-sankokkasaba**
ア・サンコカカサバ
我・膝頭
わが膝頭を
- 2097 **i-koruiruiba**
イ・コルイルイバ
我・撫でる
撫でさすって
- 2098 **uwekap-an**
ウエカプ・アン
我ら・挨拶しあう
挨拶しあい
- 2099 **ukeuhumse-an.**
ウケウフムセ・アン。
無事をねぎらいあう・我ら
無事を喜びあった。
- 2100 **Okake an ko**
オカケ アン コ
あと ある (条件)
そのあと
- 2101 **amset kurka**
アムセト クルカ
寝台 上
われは寝台に
- 2102 **a-erikin.**
ア・エリキン。
我・上がる
登った。

- 2103 **Shiraraye-an kane**
シラライエ・アン カネ
着替える (音節調整)
着替えたのち
- 2104 **hokaetok**
ホカエトク
横座
炉のかみ、
- 2105 **abe tuisam ne**
アベ トUISAM ネ
火 すぐ側 (繫辞類)
火のすぐそばに
- 2106 **an-i-y-esanke**
アニ・イエサンケ
我・出る
寄って
- 2107 **a-an chiki**
ア・アン チキ
我・座る (条件)
いると、
- 2108 **ine a p kusu**
イネ ア プ クス
(接続) どこ 完了 もの (理由・目的)
なんと、
- 2109 **a-tureshipo**
ア・トゥレシポ
我・妹
妹
- 2110 **utarorke**
ウタロロケ
たち
たちは
- 2111 **enubetne wa**
エヌベトネ ワ
喜ぶ (接続)
それをさかんに
- 2112 **ikichi nankor a.**
イキチ ナンコラ。
する だろう 完了
喜んだ。
- 2113 **Chirikibumpa.**
チリキブムパ。
立ち上がる
二人も立ち上がり、
- 2114 **Tun ne ukasui kane.**
トゥン ネ ウカスイ カネ。
二人 (繫辞類) 手伝い合う (音節調整)
助けあいながら
- 2115 **otu betchirbe**
オトゥ ベトチリベ
二つの 水滴
水の
- 2116 **ore betchirbe**
オレ ベトチリベ
三つの 水滴
したたりで
- 2117 **yaikarbare.**
ヤイカラバレ。
清める
手を清めた。
- 2118 **Pirika shuke**
ピリカ シュケ
よい 炊事する
精一杯
- 2119 **koyairikta-**
コヤイリクタ・
おのれより高く
みごとな料理に
- 2120 **are kane.**
アレ カネ。
置く (音節調整)
心をこめた。
- 2121 **Irukai ne ko**
イルカイ ネ コ
しばらくの間 (繫辞類) (条件)
しばらくすると、
- 2122 **shu chi wa**
シュ チ ワ
鍋 煮える (接続)
鍋が煮えて
- 2123 **chiseta turesh**
チセタ トウレシ
家の 妹
妹と
- 2124 **an-tureshipo**
アン・トゥレシポ
我・妹
わが妹は
- 2125 **kabarbe itanki**
カバラベ イタンキ
薄造りの物 御椀
薄造りの椀と
- 2126 **kabarbe ochike**
カバラベ オチケ
薄造りの物 膳
薄造りの膳を
- 2127 **sanasapte**
サナサプテ
取り出す
炉の前に運び
- 2128 **uworeroshki.**
ウウオレロシキ。
重なってそびえる
積み上げた。
- 2129 **Pirika aep**
ピリカ アエプ
よい 食物
みごとなご馳走を
- 2130 **raisonabi**
ライソナビ
高盛の椀
山盛りにして

オランナイの曲

- 2131 **shikankitai-**
シカンキタイ・
みずからの頭の上
捧げ持って
- 2132 **eimekani.**
エイメカニ。
分配する
配膳した。
- 2133 **Oribak tura**
オリバク トゥラ
畏まる とともに
うやうやしく
- 2134 **i-koibuni.**
イ・コイブニ。
我・食事を出す
われにささげた。
- 2135 **Raisonabi**
ライソナビ
高盛の椀
高盛のご馳走を
- 2136 **ukobumpa.**
ウコブムパ。
二人で持ち上げる
三人して捧げ持ち礼拝した。
- 2137 **Ibepo mashkin**
イベポ マシキン
食事 ますます
食べたくて食べたくて
- 2138 **a-ekot noine**
ア・エコト ノイネ
我・死ぬ らしく
死にそうに
- 2139 **yainu am be ne kusu**
ヤイヌ アム ベ ネ クス
考える ある もの (繫辞類) (理由・目的)
思っていたから、
- 2140 **pirika aep a-e ko**
ピリカ アエプ ア・エ コ
よい 食物 我・食べる (条件)
食べると
- 2141 **a-sambe ba wa**
ア・サムベ バ ワ
我・心臓 上手 も
心臓のかみも
- 2142 **a-sambe kesh wa**
ア・サムベ ケシ ワ
我・心臓 末端 も
心臓のしもも
- 2143 **koshituriri.**
コシトゥリリ。
のびのびとする
伸びた。
- 2144 **Shino sambeshhuri-an.**
シノ サムベシトゥリ・アン。
まことに 心臓が伸びる・我
本当に伸びやかになった。
- 2145 **Oro wano**
オロ ワノ
所 から
それから
- 2146 **ren a-ne wa**
レン ア・ネ ワ
三人 我・である (接続)
三人で
- 2147 **ibe tuika ta**
イベ トウイカ タ
食事する 上 (場所)
食事をとりながら
- 2148 **tumi orushbe**
トゥミ オルシベ
戦い 話
いくさ話を
- 2149 **utashpa a-ukoisoitak.**
ウタシパ ア・ウコイソイタク。
互いに 我ら・手柄話をする
交わした。
- 2150 **A-tureshutari**
ア・トゥレシュタリ
我・妹たち
わが妹たちは
- 2151 **makan okai i**
マカン オカイ イ
どのような ある こと
あるときは
- 2152 **nuba ko**
ヌバ コ
聞く (条件)
話を聞いて
- 2153 **nanka kon ru**
ナンカ コン ル
表情 持つ 跡
その表情が
- 2154 **korapnatara.**
コラプナタラ。
落ち込んでいる
悲しげなものとなり
- 2155 **Tu beken nube**
トゥ ベケン ヌベ
二つの 明るい 涙
清らかな涙を
- 2156 **re beken nube**
レ ベケン ヌベ
三つの 明るい 涙
おびただしく
- 2157 **yaikorapte.**
ヤイコラプテ。
一人で流す
流した。
- 2158 **Makan okai i ta**
マカン オカイ イ タ
どのような ある こと (場所)
あるときは

- 2159 **arukosantek**
アルコサンテク
互いの手
二人そろって
- 2160 **i-koturpa**
イ・コトゥルパ
我・伸ばす
われに手をのばして喜び
- 2161 **uwohumse-**
ウウオフムセ・
カみ声
大きく
- 2162 **echiu kane.**
エチウ カネ。
刺す (音節調整)
うなづいた。
- 2163 **Okake an ko**
オカケ アン コ
あと ある (条件)
食事が終わると
- 2164 **sunke ashbe**
スンケ アシベ
嘘 うわさ
妹たちはあることないこと
- 2165 **sone ashbe**
ソネ アシベ
らしく うわさ
うわさ話に
- 2166 **eibaroka-**
エイバロカ・
口の上
口を
- 2167 **tata kane.**
タタ カネ。
たたく (音節調整)
休めなかった。
- 2168 **makan okai i**
マカン オカイ イ
どのような ある こと
あるときは
- 2169 **a-emina hau kan**
ア・エミナ ハウ カン
我・笑う 声 は
われらは声をあげて
- 2170 **tununitara.**
トゥヌニタラ。
美しい音が響く
笑った。
- 2171 **Makan okai i**
マカン オカイ イ
どのような ある こと
あるときは
- 2172 **a-i-y-ohumse-**
ア・イ・ヨフムセ・
我・フム (と言われる)
二人はわれの話に
- 2173 **echiu kane.**
エチウ カネ。
突く (音節調整)
うなづいた。
- 2174 **Tap oro wa**
タプ オロ ワ
これ 所 (始点)
それから、
- 2175 **shinki rui be**
シンキ ルイ ベ
疲れる 激しい もの
われはひどく
- 2176 **a-ne p ne kusu**
ア・ネ プ ネ クス
我・である もの (繫辞類) (理由・目的)
疲れたので、
- 2177 **tanepo konna**
タネポ コンナ
たった今 こそ
ようやく
- 2178 **pirika sotki**
ピリカ ソトキ
よい 寝床
美しい臥所、
- 2179 **mokonno sotki**
モコンノ ソトキ
よく眠る 寝床
よく眠れる寝床の
- 2180 **sotki ka ta**
ソトキ カ タ
寝床 上 (場所)
上で
- 2181 **hotke kosonte**
ホトケ コソント
寝る 小袖
寝間の着物を
- 2182 **kotbar ka ta**
コトバラ カ タ
襟元 上 (場所)
胸の上に
- 2183 **an-ebatchiure.**
アネバトチウレ。
我・夜具をかぶる
かけ、襟元に引いた。
- 2184 **Chinki ka ta**
チンキ カ タ
裾 上 (場所)
つま先を
- 2185 **a-urekonoye.**
ア・ウレコノイエ。
我・足で捻る
裾にくるんだ。
- 2186 **Pirika mokor**
ピリカ モコロ
よい 眠る
よい眠り、

オランナイの曲

- 2187 **torse mokoro**
 トロセ モコロ
 寝息を立てる 眠る
 健やかな寝息が
- 2188 **i-annoyekara**
 イ・アンノイエカラ
 我・からみつく
 われに訪れ
- 2189 **mokoro-an.**
 モコロ・アン。
 眠る・我
 眠ってしまった。
- 2190 **Or ishimne wano**
 オロ イシムネ ワノ
 所 翌朝 から
 翌日
- 2191 **sui chituye amset**
 スイ チトウイエ アムセト
 再び 切れた 寝台
 また板作りの寝台の
- 2192 **amset kurka**
 アムセト クルカ
 寝台 上
 上に
- 2193 **an-ehorari**
 アネホラリ
 我・居る
 座り、
- 2194 **kebushbe nuye**
 ケブシベ スイエ
 鞆 彫り刻む
 鞆の
- 2195 **shirika nuye**
 シリカ スイエ
 表面 彫り刻む
 表に彫刻を施すことに
- 2196 **a-kokipshiriechiu.**
 ア・コキプシリエチウ。
 我・集中する
 一心になった。
- 2197 **A-tureshutari**
 ア・トゥレシュタリ
 我・妹たち
 わが妹たちは
- 2198 **kesh to**
 ケシ ト
 末端 日
 毎日、
- 2199 **tu mina itak**
 トウ ミナ イタク
 二つの 笑う 言葉
 楽しくほがらかな
- 2200 **re mina itak**
 レ ミナ イタク
 三つの 笑う 言葉
 言葉を数々
- 2201 **utasare hawe**
 ウタサレ ハウエ
 交換しあう 声
 交わして、
- 2202 **an-eyaikiror-**
 アネヤイキロロ・
 我・喜び
 われはそれを
- 2203 **ante kane**
 アンテ カネ
 あらしめる (音節調整)
 楽しみながら
- 2204 **ramma kane**
 ラムマ カネ
 いつも (音節調整)
 何事もない
- 2205 **katkoro kane**
 カトコロ カネ
 振舞う (同時)
 日暮らしを
- 2206 **okai an.**
 オカイ アン。
 ある ある
 送った。
- 2207 **Ari bakno.**
 アリ バクノ。
 (引用) まで
 と、ここまで。

北海道教育委員会
 平成23年度アイヌ民俗文化財調査報告書
 ユーカラシリーズ 付録
 金成マツ著 切替英雄訳
 『オランナイの曲』アイヌ語索引

| | | | | |
|-----------------------|----------------------|----------------|------------|------|
| a-an | a-an chiki | 我・座る | (条件) | 2107 |
| a-attaraye | a-attaraye. | 我・もうろうとして分からない | | 1415 |
| a-bororse | a-bororse p hetap ne | 呼ばれる 物 | これ (繫辞類) | 1056 |
| a-borose | a-borose p | よばれる 物 | | 1148 |
| a-borose | ari a-borose kunip | (引用) | よばれる べきもの | 689 |
| a-borose | kamui ari a-borose | 神 (引用) | よばれる | 1660 |
| a-chibachiba | a-chibachiba koroka | 我・望む | (逆接) | 1798 |
| a-chimoshirko- | a-chimoshirko- | 大地とともに | | 854 |
| a-chinkikese | A-chinkikese | 我・着物の裾端 | | 2093 |
| a-chinkikese | a-chinkikese | 我・着物の裾端 | | 1914 |
| a-chiotanne- | a-chiotanne- | 我・長々と | | 1441 |
| a-e | pirika aep a-e ko | よい 食物 | 我・食べる (条件) | 2140 |
| a-ebash | a-ebash kane | 我・走る | (同時) | 1704 |
| a-ebunkine | a-ebunkine kusu | 我・保護する | (理由・目的) | 715 |
| a-ekambak | nep a-ekambak ka | 何 予想する も | | 1031 |
| a-ekarkar | a-ekarkar kuni i | 我・する すべきこと | こと | 786 |
| a-ekarkar | a-ekarkar ruwe ne. | 我・する 跡 | (繫辞類) | 1741 |
| a-ekira | a-ekira ruwe | 人々・拐かす 跡 | | 539 |
| a-ekira | a-ekira wa | 人々・拐かす | (接続) | 326 |
| a-ekot | a-ekot noine | 我・死ぬ | らしく | 2138 |
| a-ekotankoro | a-ekotankoro wa | 住みつかれる | (接続) | 724 |
| a-emina | a-emina hau kan | 我・笑う 声 | は | 2169 |
| a-eramishkare | a-eramishkare. | 我・知らない | | 1653 |
| a-erikin | a-erikin. | 我・上がる | | 2102 |
| a-eshina | ponno ka a-eshina | 少し も われ・隠す | | 662 |
| a-eshinoshpare | a-eshinoshpare wa | わざと追わせられる | (接続) | 375 |

| | | | | | | |
|-------------------------|--------------------------|--------------|---------|-------|------|------|
| a-etametoko- | a-etametoko- | 我・太刀先 | 1003 | | | |
| a-eyaineusarka | a-eyaineusarka | 我・話を楽しむ | 58 | | | |
| a-eyairaike | a-eyairaike p ne awa | 我・感謝する もの | (繫辞類) | (展開) | 1815 | |
| a-hekote | a-hekote kamui | 我・連れ添う 神 | 1035 | | | |
| a-humsupa | kewe a-humsupa. | 身体 我・寿ぐ | 2084 | | | |
| a-i-etuye | a-i-etuye kuni batek | 我・切られる すべきこと | のみ | | 1607 | |
| a-i-eyotke | a-i-eyotke | 我・突き落とされる | 1412 | | | |
| a-i-kohoshippare | a-i-kohoshippare | 我・返される | 844 | | | |
| a-i-kokarkar | a-i-kokarkar | 我・もてなされる | 1486 | | | |
| a-i-koomante | a-i-koomante koroka | 我・行かせられる | (逆接) | | 1724 | |
| a-i-y-ekarkar | a-i-y-ekarkar ko | 我・される | (条件) | | 1862 | |
| a-i-y-ekarkar | a-i-y-ekarkar kusu | 我・される | (理由・目的) | | 1291 | |
| a-i-y-euitekkaar | a-i-y-euitekkaar kuni | 我・汝・手伝う | ように | | 1797 | |
| a-i-y-ohumse- | a-i-y-ohumse- | 我・フム (と言われる) | | | 2172 | |
| a-itakomare | a-itakomare | 我・言う | 1850 | | | |
| a-kar | a-kar eaikap aine | 我・する できない | (接続) | | 1531 | |
| a-kar | ene a-kar i | このように 我・する | こと | | 657 | |
| a-keutum | A-keutum konna | 我・心 | は | | 341 | |
| a-keutumkashi | A-keutumkashi | 我・心の上 | | | 1278 | |
| a-keutumkashi | a-keutumkashi | 我・心の上 | | | 1834 | |
| a-keutumkurka | a-keutumkurka | 我・心 | | | 1904 | |
| a-ki | a-ki aine aine | 我・する | (接続) | (接続) | 1423 | |
| a-ki | a-ki hoyubu | 我・する | 走る | | 1954 | |
| a-ki | a-ki hoyubu | 我・する | 走る | | 242 | |
| a-ki | a-ki kush ne ko | 我・する | 通る | (繫辞類) | (条件) | 1429 |
| a-ki | a-ki p ne koroka | 我・する | もの | (繫辞類) | (逆接) | 171 |
| a-ki | a-ki p ne koroka | 我・する | もの | (繫辞類) | (逆接) | 1811 |
| a-ki | a-ki p ne koroka | 我・する | もの | (繫辞類) | (逆接) | 852 |
| a-ki | yaikeunishkuwa a-ki kusu | (未詳) 我・する | (理由・目的) | | 1725 | |
| a-kishma | a-kishma humi | 抑えられる | 気配 | | 1925 | |
| a-koanukar | a-koanukar kane. | 我・置く | (音節調整) | | 1952 | |

- a-koban** tamomare a-koban. 刀を向ける 我・拒む 1695
- a-kobashte** a-kobashte wa 我・気付く (接続) 783
- a-kocharikar** a-kocharikar 我・散らす 1526
- a-kochinrikikur-** a-kochinrikikur- 我・足を高々と 949
- a-koenemba** a-koenemba p 似つかわしい もの 1788
- a-koeraman** a-koeraman kane 我・知る (同時) 1361
- a-koeraman** a-koeraman kane. 我・知る (音節調整) 640
- a-koeyapkiri** a-koeyapkiri. 我・投げる 941
- a-koiki** a-koiki shiri 攻撃される 様子 1697
- a-kokerkeri** a-kokerkeri 削られる 1180
- a-kokipshiriechiu** a-kokipshiriechiu. 我・集中する 15
- a-kokipshiriechiu** a-kokipshiriechiu. 我・集中する 2196
- a-kokiru** a-kokiru kusu 我・～ごとひっくり返す (理由・目的) 557
- a-kon** A-kon ram konna 我・もつ 心 は 1407
- a-kon** a-kon ram konna 我・もつ 心 は 943
- a-kon** a-kon rusui kusu 我・もつ (欲求) (理由・目的) 1689
- a-kooterke** a-kooterke wa 我・踏み落とす (接続) 1039
- a-kooterke** a-kooterke. 我・踏み落とす 956
- a-kor** pon a-kor yubi 小さい 我・もつ 兄 159
- a-kor** pon a-kor yubi 小さい 我・もつ 兄 224
- a-korawoshma** a-korawoshma. 我・に突進する 389
- a-korikoshma** a-korikoshma. 我・飛び上がる 1939
- a-korikoshma** a-korikoshma. 我・飛び上がる 217
- a-koro** a-koro kotani 我・もつ 村 534
- a-koruiruipa** a-koruiruipa 我・撫でさする 2091
- a-koshikmaka** a-koshikmaka wa 我・目を開ける (接続) 1504
- a-koshirepa** a-koshirepa. 我・到着する 262
- a-kotekturi** a-kotekturi 我・手を伸ばす 2040
- a-koyaikurka-** a-koyaikurka- 我・我が上 409
- a-koyaishikarun** a-koyaishikarun. 我・気が付く 1443
- a-kush** Oro a-kush i 所 我・通る こと 1127

| | | | |
|----------------------|---------------------------|------------------------|------|
| a-kush | tumuke a-kush. | 中 我・通る | 428 |
| a-kutbokechiu | a-kutbokechiu. | 我・帯に差す | 189 |
| a-kutsam | a-kutsam konna | 我・のど奥 は | 1587 |
| a-matkosanu | a-matkosanu. | 我・パッと立ち上がる | 175 |
| a-mi | A-mi kosonte | 我・着る 小袖 | 1390 |
| a-mi | a-mi ko kosonte | 我・着る (条件) 小袖 | 179 |
| a-mi | a-mi kosonte | 我・着る 小袖 | 1272 |
| a-mi | a-mi kosonte | 我・着る 小袖 | 1306 |
| a-mi | a-mi kosonte | 我・着る 小袖 | 1313 |
| a-mi | a-mi kosonte unno | 我・着る 小袖 (不明) | 1460 |
| a-mimihi | a-mimihi ne yakka | 我・肉 (繫辞類) (譲歩) | 1276 |
| a-more | a-more kotan | 治められる 村 | 1029 |
| a-ne | a-ne a koroka | 我・である 完了 (逆接) | 1833 |
| a-ne | a-ne a yakne | 我・である 完了 (条件) | 1877 |
| a-ne | a-ne awa | 我・である (展開) | 1970 |
| a-ne | a-ne kane | 我・である (同時) | 407 |
| a-ne | a-ne kusu | 我・である (理由・目的) | 1601 |
| a-ne | a-ne manu kusu | 我・である という (理由・目的) | 1990 |
| a-ne | a-ne p korachi | 我・である もの ように | 1825 |
| a-ne | a-ne p ne kusu | 我・である もの (繫辞類) (理由・目的) | 2176 |
| a-ne | a-ne wa | 我・である (接続) | 1880 |
| a-ne | kamui a-ne | 神 我・である | 716 |
| a-ne | konep ainu mataba a-ne wa | 何 人間 女 我・である (接続) | 1636 |
| a-ne | nei menoko a-ne ruwe ne. | その 女 我・である 跡 (繫辞類) | 1645 |
| a-ne | nekon a-ne ya | どのように 我・である (疑問) | 1414 |
| a-ne | ren a-ne wa | 三人 我・である (接続) | 2146 |
| a-ne | sonno horkeu a-ne wa | 真に 狼 我・である (接続) | 1700 |
| a-ne | tun a-ne wa | 二人 我・である (接続) | 718 |
| a-ne | utarpa rak be a-ne awa | 首領 匂う もの 我・である (展開) | 866 |
| a-netobake | A-netobake | 我・身体 | 1275 |
| a-netobake | A-netobake | 我・身体 | 1394 |

| | | | |
|-----------------------|----------------------|-----------------|------|
| a-netobake | a-netobake | 我・身体 | 1471 |
| a-netobake | a-netobake ta | 我・身体 (場所) | 1474 |
| a-netobake | a-netobake turanno | 我・身体 ともに | 1391 |
| a-netobake | a-netobake unno uhui | 我・身体 (不明) 燃える | 1459 |
| a-noeraman | a-noeraman. | 我・よくわかる | 540 |
| a-nomi | a-nomi p | 我・祀る もの | 1859 |
| a-nosatkirkar | a-nosatkirkar. | 我・十分に分かる | 363 |
| a-nu | heru asuru a-nu p | ただの 噂 我・聞く もの | 1144 |
| a-nukar | a-nukar chiki | 我・見る (条件) | 1667 |
| a-nukar | a-nukar nukar. | 我・見る 見る | 922 |
| a-nukar | a-nukar poka | 我・見る さえ | 1509 |
| a-nukara | a-nukara ko | 我・見る (条件) | 1779 |
| a-obirasa | a-obirasa. | 我・裾を広げる | 184 |
| a-oitakkote | a-oitakkote kane | 我・言う (同時) | 924 |
| a-okaturainu | a-okaturainu | 我・見失う | 1959 |
| a-okkeukur | a-okkeukur kan | 我・襟首 は | 1948 |
| a-omausuyere | a-omausuyere. | 我・そよがせる | 2041 |
| a-opteshpare | a-opteshpare | 我・槍を反らす | 2082 |
| a-oshiraye | imakake a-oshiraye. | その後 我・移動する | 468 |
| a-otetterke | a-otetterke. | 我・跳ねる | 495 |
| a-oyamokte | a-oyamokte kane | 我・不思議に思う (同時) | 284 |
| a-pon | a-pon reraru | 我・小さい 胸 | 1493 |
| a-raike | ene a-raike p | このように 我・殺す もの | 1375 |
| a-ramkobashte | A-ramkobashte p | 我・思いのままに走らせる もの | 1235 |
| a-ramkobashte | a-ramkobashte p | 我・思いのままに走らせる もの | 1254 |
| a-ramkobashtep | A-ramkobashtep | 我が思いのままに走らせる物 | 419 |
| a-ramu | a-ramu awa | 我・思う (展開) | 1608 |
| a-ramu | a-ramu awa | 我・思う (展開) | 846 |
| a-ramu | a-ramu na.” | 我・思う (確言) | 829 |
| a-ramu | a-ramu rok i | 我・思う (完了) こと | 1190 |
| a-ramu | a-ramu rok i | 我・思う (完了) こと | 149 |

| | | | | |
|-----------------------|-----------------|--------------------|---------|------|
| a-ramu | a-ramu rok i | 我・思う (完了) | こと | 570 |
| a-ramu | a-ramu rok i | 我・思う (完了) | こと | 838 |
| a-ramu | a-ramu roki | 我・思う (完了) + (形式名詞) | | 351 |
| a-ramu | yak a-ramu. | ということ | 我・思う | 130 |
| a-ramu | yak a-ramu. | ということ | 我・思う | 137 |
| a-ramu | yak a-ramu. | ということ | 我・思う | 143 |
| a-ranosuye | a-ranosuye | 我・低く振る | | 1256 |
| a-ranosuye | a-ranosuye. | 我・低く振る | | 1237 |
| a-raukotaba | a-raukotaba | 我・肩を押さえる (?) | | 1843 |
| a-raukotaba | a-raukotaba. | 我・肩を押さえる (?) | | 2089 |
| a-retarbonehe | a-retarbonehe | 我・白い骨 | | 1462 |
| a-rinosuye | a-rinosuye | 我・高く振る | | 1236 |
| a-rinosuye | a-rinosuye | 我・高く振る | | 1255 |
| a-riterite | a-riterite. | 柔らかかにされる | | 1515 |
| a-rutkosanu | a-rutkosanu. | 我・押し入る | | 2045 |
| a-sambe | A-sambe ba wa | 我・心臓 | 上手 も | 1836 |
| a-sambe | A-sambe pa wa | 我・心臓 | 頭 も | 1347 |
| a-sambe | A-sambe pa wa | 我・心臓 | 頭 も | 429 |
| a-sambe | a-sambe ba wa | 我・心臓 | 上手 (接続) | 1397 |
| a-sambe | a-sambe ba wa | 我・心臓 | 上手 も | 1224 |
| a-sambe | a-sambe ba wa | 我・心臓 | 上手 も | 2141 |
| a-sambe | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 (始点) | 1225 |
| a-sambe | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 (始点) | 1348 |
| a-sambe | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 (接続) | 1398 |
| a-sambe | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 も | 1498 |
| a-sambe | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 も | 1837 |
| a-sambe | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 も | 2142 |
| a-sambe | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 も | 430 |
| a-sambe | a-sambe pake | 我・心臓 | 先頭 | 1497 |
| a-sanchikiri | A-sanchikiri | 我・足 | | 1511 |
| a-sankokkasaba | a-sankokkasaba | 我・膝頭 | | 2096 |

| | | | |
|------------------------|------------------|------------|------|
| a-santekehe | a-santekehe | 我・手 | 1512 |
| a-santekkashi | A-santekkashi | 我・前腕の上 | 2095 |
| a-shikechari | a-shikechari | 我・目で散らす | 584 |
| a-shiketoko | a-shiketoko | 我・目先 | 1533 |
| a-shikobayar | a-shikobayar. | 我・見せかける | 493 |
| a-shikoruye | a-shikoruye. | 我・撫でる | 1848 |
| a-shikoruyekara | a-shikoruyekara. | 我・撫でる | 2092 |
| a-shikotchaotte | a-shikotchaotte. | 我・己が前にあらしむ | 2009 |
| a-shikotchaotte | a-shikotchaotte. | 我・己が前にあらしむ | 255 |
| a-shinoshbare | a-shinoshbare | おびき寄せられる | 538 |
| a-shinoshbare | a-shinoshbare. | おびき寄せられる | 395 |
| a-shtoma | a-shtoma ike | 恐ろしい こと | 228 |
| a-tamteshbare | a-tamteshbare | 我・刀を反らす | 2083 |
| a-tekbosore | a-tekbosore | 我が手から抜け落ちる | 1928 |
| a-teksaikari | a-teksaikari | 我・つかむ | 902 |
| a-teksaikari | a-teksaikari. | 我・つかむ | 182 |
| a-tektuika | a-tektuika ta | 我・手の上 (場所) | 339 |
| a-temnikot | a-temnikot ta | 我・腕の中 (場所) | 1910 |
| a-tuimaturi | a-tuimaturi. | 我・遠く伸ばす | 2031 |
| a-tumamkosaye | a-tumamkosaye. | 我・胴に巻く | 187 |
| a-tumba | a-tumba mai kan | 我・鏢 音 は | 2028 |
| a-tunashrutu | a-tunashrutu. | 我・急いで押しやる | 1077 |
| a-tura | a-tura tura. | 我・連れる ともに | 403 |
| a-turen | a-turen kamui | 我・憑く 神 | 246 |
| a-turenkamui | a-turenkamui | 我・憑き神 | 1068 |
| a-turenkamui | a-turenkamui | 我・憑き神 | 1296 |
| a-turenkamui | a-turenkamui | 我・憑き神 | 1353 |
| a-turenkamui | a-turenkamui | 我・憑き神 | 928 |
| a-turesh | A-turesh utar | 我・妹 たち | 923 |
| a-turesh | A-turesh utar | 我・妹 たち | 97 |
| a-turesh | A-turesh utari | 我・妹 たち | 138 |

| | | | |
|----------------------|--------------------|---------------|------|
| a-turesh | a-turesh utara | 我・妹 たち | 528 |
| a-turesh | a-turesh utari | 我・妹 たち | 880 |
| a-tureshi | a-tureshi utar | 我・妹 たち | 537 |
| a-tureshi | a-tureshi utara | 我・妹 たち | 151 |
| a-tureshipo | a-tureshipo | 我・妹 | 2109 |
| a-tureshipo | a-tureshipo | 我・妹 | 839 |
| a-tureshipo | a-tureshipo | 我・妹 | 938 |
| a-tureshpo | a-tureshpo | 我・妹 | 2079 |
| a-tureshpo | a-tureshpo | 我・妹 | 24 |
| a-tureshutara | a-tureshutara | 我・妹たち | 445 |
| a-tureshutari | A-tureshutari | 我・妹たち | 2150 |
| a-tureshutari | A-tureshutari | 我・妹たち | 2197 |
| a-tureshutari | A-tureshutari | 我・妹たち | 900 |
| a-tureshutari | a-tureshutari | 我・妹 | 394 |
| a-tureshutari | a-tureshutari | 我・妹たち | 2053 |
| a-tureshutari | a-tureshutari | 我・妹たち | 2087 |
| a-tureshutari | a-tureshutari | 我・妹たち | 219 |
| a-tureshutari | a-tureshutari | 我・妹たち | 315 |
| a-tureshutari | a-tureshutari | 我・妹たち | 360 |
| a-tureshutari | a-tureshutari | 我・妹たち | 377 |
| a-tureshutari | a-tureshutari | 我・妹たち | 414 |
| a-tureshutari | a-tureshutari | 我・妹たち | 46 |
| a-tureshutari | a-tureshutari | 我・妹たち | 484 |
| a-tureshutari | a-tureshutari | 我・妹たち | 930 |
| a-tuyashkara | oar a-tuyashkara p | 全く 我・愛おしむ もの | 1698 |
| a-tuye | Ene a-tuye p | このように 我・切る もの | 1374 |
| a-tuye | rep a-tuye. | 三つ 我・切る | 1373 |
| a-tuye | shinap a-tuye | 一つ 我・切る | 1240 |
| a-tuye | shinap a-tuye | 一つ 我・切る | 1259 |
| a-tuye | tup a-tuye | 二つ 我・切る | 1372 |
| a-tuye | tup a-tuye. | 二つ 我・切る | 1241 |

- a-tuye** tup a-tuye. 二つ 我・切る 1260
- a-ukoisoitak** utashpa a-ukoisoitak. 互いに 我ら・手柄話をする 2149
- a-urekonoye** a-urekonoye. 我・足で捻る 2185
- a-uwambare** a-uwambare 我・調べる 300
- a-uwambare** a-uwambare 我・調べる 346
- a-uwambare** a-uwambare awa 我・調べる (展開) 1657
- a-uwatore** a-uwatore. 我・連ねる 18
- a-uweomante** a-uweomante aine 我・ (接続) 1432
- a-wenyubi** A-wenyubi 我・ 779
- a-wenyubi** a-wenyubi 我・ 726
- a-wenyubihi** a-wenyubihi 我・悪兄 734
- a-yaiamkire** a-yaiamkire na. 我・知る (確言) 1267
- a-yaibosore** a-yaibosore ko 我・抜ける (条件) 440
- a-yaibosore** a-yaibosore. 我・抜ける 195
- a-yaikoante** a-yaikoante. 我・脱ぐ 177
- a-yaikoashi** a-yaikoashi aine 我・立ち向かう (接続) 1176
- a-yaikomore** a-yaikomore p 我・みずから治める もの 1025
- a-yaikomore** a-yaikomore p 我・みずから治める もの 229
- a-yaikomore** a-yaikomore p 我・みずから治める もの 519
- a-yaikoniukesh** a-yaikoniukesh. 我・しかねる 1234
- a-yaikore** a-yaikore kane. 我・もつ (音節調整) 1987
- a-yaikore** a-yaikore kane. 我・もつ (音節調整) 1999
- a-yaikore** a-yaikore. 我・もつ 1294
- a-yaikore** a-yaikore. 我・もつ 1320
- a-yaikore** a-yaikore. 我・もつ 1368
- a-yaikore** a-yaikore. 我・もつ 294
- a-yaikore** a-yaikore. 我・もつ 365
- a-yaikore** a-yaikore. 我・もつ 386
- a-yaikore** a-yaikore. 我・もつ 434
- a-yaikosanke** a-yaikosanke 我・産む 948
- a-yaikotuima-** a-yaikotuima- 我・自ら遠く 301

| | | | | |
|----------------------|--------------------------|--------------|-----------|-----------------|
| a-yairarire | a-yairarire wa | 我・みずからを押しつける | (接続) | 543 |
| a-yaishikarun | a-yaishikarun | 我・正気に返る | | 1434 |
| a-yayomare | a-yayomare. | 我・みずから入れる | | 8 |
| a-ye | a-ye boka | 我・言う | さえ | 650 |
| a-ye | ene a-ye i ka | このように | 我・言う | ことも 658 |
| a-ye | somoki no a-ye kusu | しない | (接続) 我・言う | (理由・目的) 663 |
| a-yubihi | a-yubihi tura | 我・兄 | ともに | 717 |
| a | Nekon a hene | どのように | 完了 | も 1152 |
| a | a-ne a koroka | 我・である | 完了 | (逆接) 1833 |
| a | a-ne a yakne | 我・である | 完了 | (条件) 1877 |
| a | an-erambeutek a | 我・知らない | 完了 | 573 |
| a | e-irushka a yakka | 汝・怒る | 完了 | (譲歩) 807 |
| a | e-ki a yakka | 汝・する | 完了 | (譲歩) 1890 |
| a | e-ki a yakka | 汝・する | 完了 | (譲歩) 817 |
| a | e-ne a p kusu | 汝・である | 完了 | もの (理由・目的) 1154 |
| a | iki a yakka | する | 完了 | (譲歩) 1770 |
| a | ikichi nankor a. | する | だろう | 完了 2112 |
| a | ine a p kusu | (接続) どこ | 完了 | もの (理由・目的) 2108 |
| a | inne a yakka | 大勢である | 完了 | (譲歩) 1673 |
| a | ne a yakne | (繫辞類) | 完了 | (条件) 784 |
| a | ne nankor a | (繫辞類) | だろう | 完了 471 |
| a | ne nankor a. | (繫辞類) | だろう | 完了 1406 |
| a | nekon a baro p | どのように | 完了 | 口がついている もの 870 |
| a | nekon a shiko p | どのように | 完了 | 目がついている もの 869 |
| a | nekon a shino | どのように | 完了 | まことに 1404 |
| a | okai nankor a. | ある | だろう | か 1536 |
| a | okai nankor a. | ある | だろう | か 588 |
| a | okai nankor a. | ある | だろう | か 609 |
| a | shiran nankor a. | 有様である | だろう | か 40 |
| a | yainu-an nankor a, | 考える・我 | だろう | か 104 |
| a | yayotuwashi e-ki a yakka | 己を讃える | 汝・する | 完了 (譲歩) 821 |

- aba** Aba tuika ta 簾戸 上 (場所) 580
- aba** Ratki aba utbe 垂れ下がった 簾戸 すだれ 2039
- aba** aba o ruwe 簾戸 ある 跡 481
- aba** aba tuika un 簾戸 上 (方向) 2069
- abaoushi** abaoushi ka 戸口の場所 糸 571
- abe** Abe chikap 火 鳥 1242
- abe** Abe rayochi 火 虹 1268
- abe** Abe seta utara 火 犬 たち 1206
- abe** Abe seta utara 火 犬 たち 1227
- abe** abe chikap 火 鳥 1258
- abe** abe chikap hene 火 鳥 も 1713
- abe** abe chikap sai 火 鳥 群れ 1202
- abe** abe chikap utara 火 鳥 たち 1371
- abe** abe mermer 火 チカチカ光る 1214
- abe** abe rayochi 火 虹 1192
- abe** abe rayochi 火 虹 1310
- abe** abe rayochi 火 虹 1388
- abe** abe seta 火 犬 1239
- abe** abe seta hene 火 犬 も 1712
- abe** abe seta utara 火 犬 たち 1198
- abe** abe seta utara 火 犬 たち 1370
- abe** abe tapkop 火 小山 1191
- abe** abe tom kane 火 輝く (音節調整) 2049
- abe** abe tuisam ne 火 すぐ側 (繫辞類) 2105
- abe** abe wen chikap 火 悪い 鳥 1213
- abiri** Abiri komaknatara. 獲物の足跡 輝いている 396
- abushta** shirar abushta 岩 戸 576
- abushta** shirar abushta 岩 戸 906
- abushta** shirar abushta 岩 戸 911
- abushta** shuma abushta 石 戸 912
- aep** Pirika aep よい 食物 2129

| | | | | |
|-------------|------------------------|-------------|-----------|------|
| aep | pirika aep a-e ko | よい 食物 我・食べる | (条件) | 2140 |
| ahup | Ahup tuika ta | 入る 上 | (場所) | 977 |
| aine | Aine aine | (接続) | (接続) | 1385 |
| aine | Aine aine | (接続) | (接続) | 1385 |
| aine | Koshitnatara aine | いらいらする | (接続) | 1409 |
| aine | Oman-an aine | 行く・我 | (接続) | 425 |
| aine | Shiriki aine | そのような有様である | (接続) | 1483 |
| aine | a-kar eaikap aine | 我・する | できない (接続) | 1531 |
| aine | a-ki aine aine | 我・する | (接続) (接続) | 1423 |
| aine | a-ki aine aine | 我・する | (接続) (接続) | 1423 |
| aine | a-uweomante aine | 我・ | (接続) | 1432 |
| aine | a-yaikoashi aine | 我・立ち向かう | (接続) | 1176 |
| aine | an-echararse aine | 我・流れ下る | (接続) | 467 |
| aine | an-ekanoterke aine | 我・頭を踏みつける | (接続) | 972 |
| aine | an-eyairamushitne aine | 我・苦しむ | (接続) | 1727 |
| aine | i-kar eaikap aine | 我・する | できない (接続) | 621 |
| aine | iki aine | する | (接続) | 623 |
| aine | oman-an aine | 行く・我 | (接続) | 436 |
| aine | shinep ka isam aine | 一つ も 無い | (接続) | 738 |
| aine | yaikcutumwente aine | 嫉妬する(?) | (接続) | 752 |
| aine | yan-an aine | 上陸する・我 | (接続) | 2014 |
| ainu | Ainu echi-ne | 人間 汝ら・である | | 509 |
| ainu | Atanan ainu ari | ただの 男 | (引用) | 1758 |
| ainu | ainu he tap ne | 人間 (疑問) これ | (繫辞類) | 305 |
| ainu | ainu hene | 人間 も | | 678 |
| ainu | ainu hene | 人間 も | | 731 |
| ainu | ainu kat ne | 人間 姿 | (繫辞類) | 1011 |
| ainu | ainu kat ne | 人間 姿 | (繫辞類) | 620 |
| ainu | ainu katne | 人間 姿をとる | | 1530 |
| ainu | ainu moshiri | 人間 国土 | | 1649 |
| ainu | atanan ainu | ただの 人間 | | 688 |

- ainu** heru ainu ただの 人間 1812
- ainu** irukai ainu moshiri しばらくの間 人間 国土 1655
- ainu** konep ainu 何 人間 1780
- ainu** konep ainu mataba a-ne wa 何 人間 女 我・である (接続) 1636
- ainu** matsak ainu 妻がない 男 1876
- am** Am be tap ne ある もの これ (繫辞類) 713
- am** Nei ta am be どこ (場所) ある もの 1752
- am** Oro ne am be 所 (繫辞類) ある もの 456
- am** nei ta am be どこ (場所) ある もの 996
- am** ya beka am be 陸 で ある もの 368
- am** yainu am be ne kusu 考える ある もの (繫辞類) (理由・目的) 2139
- amanemboki** Amanemboki 梁の下 118
- amba** amba kamui 持つ 神 114
- amba** amba kamui 持つ 神 119
- ambe** hemanta ambe 何 あること 831
- amset** amset kurka 寝台 上 2101
- amset** amset kurka 寝台 上 2192
- amset** chituye amset 切れた 高床 2
- amset** kani amset 黄金 高床 3
- amset** sui chituye amset 再び 切れた 寝台 2191
- amtoi** Amtoi kurka 地面 上 1113
- amtoi** amtoi kurka 地面 上 1108
- an-e-tamani** an-e-tamani. 我一太刀を取る 1126
- an-ebatchiure** an-ebatchiure. 我・夜具をかぶる 2183
- an-echararse** an-echararse aine 我・流れ下る (接続) 467
- an-echararse** an-echararse. 我・流れ下る 398
- an-echararse** an-echararse. 我・流れ下る 418
- an-ehautum** an-ehautum konna 我・声 は 499
- an-ehorari** an-ehorari 我・居る 2193
- an-ehorari** an-ehorari. 我・居る 5
- an-ehoyubu** an-ehoyubu. 我・走る 449

| | | | | |
|----------------------------|------------------------|-----------|-------|------|
| an-ekanoterke | an-ekanoterke aine | 我・頭を踏みつける | (接続) | 972 |
| an-ekarkar | an-ekarkar wa | 我・する | (接続) | 1776 |
| an-ekeutumu- | an-ekeutumu- | 我・心 | | 897 |
| an-ekisarsut- | an-ekisarsut- | 我・耳の端 | | 1955 |
| an-ekonramu- | an-ekonramu- | 我・心 | | 1420 |
| an-enunun | an-enunun kane | 我・膝枕をする | (同時) | 1440 |
| an-eraman | usetara an-eraman | はっきり | 我・わかる | 787 |
| an-erambeutek | an-erambeutek a | 我・知らない | 完了 | 573 |
| an-erambeutek | an-erambeutek. | 我・知らない | | 482 |
| an-erambeutek | an-erambeutek. | 我・知らない | | 487 |
| an-erayap | an-erayap humi | 我・感心する | 気配 | 1773 |
| an-eshikari | an-eshikari | 我・つかむ | | 1844 |
| an-eshikiru | an-eshikiru. | 我・回る | | 2033 |
| an-eshitemkoro- | an-eshitemkoro- | 我・腕の中 | | 1845 |
| an-etoranne | an-etoranne. | 我・いやがる | | 108 |
| an-eturbakte | an-eturbakte p | 我・ふさわしい | もの | 1756 |
| an-ewak | an-ewak ushike | 我・住む | ところ | 76 |
| an-eyaichakte | an-eyaichakte | 我・離れる | | 1995 |
| an-eyaikiror- | An-eyaikiror- | 我・喜び | | 19 |
| an-eyaikiror- | an-eyaikiror- | 我・喜び | | 2202 |
| an-eyaikiror- | an-eyaikiror- | 我・喜び | | 59 |
| an-eyaikoshiramse | an-eyaikoshiramse | 我・みずから考える | | 1688 |
| an-eyaimonabok | An-eyaimonabok | わが両腕 | | 1261 |
| an-eyairamushitne | an-eyairamushitne aine | 我・苦しむ | (接続) | 1727 |
| an-eyaisannankashi- | an-eyaisannankashi- | 我・顔面 | | 192 |
| an-i-kochari | an-i-kochari. | 我・投げられる | | 1973 |
| an-i-kokarkar | an-i-kokarkar. | 我・もてなされる | | 1491 |
| an-i-y-ebashte | an-i-y-ebashte. | 我・太刀を走らせる | | 1001 |
| an-i-y-ekeshke | an-i-y-ekeshke | 我・絶滅させられる | | 382 |
| an-i-y-ekoshne- | an-i-y-ekoshne- | 我・軽く | | 2003 |
| an-i-y-ekote | an-i-y-ekote. | 我・結びつけられる | | 1252 |

| | | | |
|----------------------|--------------------|-----------------|------|
| an-i-y-ekote | an-i-y-ekote. | 我・結びつけられる | 464 |
| an-i-y-eraike | an-i-y-eraike ko | 我・殺される (条件) | 1976 |
| an-i-y-eranke | an-i-y-eranke. | 我・下ろされる | 2026 |
| an-i-y-eranke | an-i-y-eranke. | 我・下ろされる | 296 |
| an-i-y-esanke | an-i-y-esanke | 我・出る | 2106 |
| an-i-y-etuye | an-i-y-etuye | 我・斬られる | 1975 |
| an-oinkar | an-oinkar i | 我・見る こと | 1401 |
| an-tureshipo | an-tureshipo | 我・妹 | 2124 |
| an-tureshipo | an-tureshipo | 我・妹 | 62 |
| an-uwambare | an-uwambare | 我・調べる | 34 |
| an-uwesuye | an-uwesuye kane. | 我・揺らす (音節調整) | 88 |
| an | Kunne an ko | 夜 ある (条件) | 81 |
| an | Okake an ko | あと ある (条件) | 2085 |
| an | Okake an ko | あと ある (条件) | 2100 |
| an | Okake an ko | あと ある (条件) | 2163 |
| an | Tokap an ko | 昼 ある (条件) | 75 |
| an | an kush keraipo | ある (理由) おかげで | 1610 |
| an | an kusu | ある (理由・目的) | 802 |
| an | an rorumbe | ある 戦闘 | 532 |
| an | an ruwe ne yakka | ある 跡 (繫辞類) (譲歩) | 774 |
| an | an yakka | ある (譲歩) | 1652 |
| an | e-ek shiri an. | 汝・来る 様子 ある | 778 |
| an | ene an bito | このように ある 人 | 1994 |
| an | ene an kamui | このように ある 神 | 1993 |
| an | keshto an ko | 毎日 ある (条件) | 27 |
| an | keshto an ko | 毎日 ある (条件) | 63 |
| an | kotom an na. | ようである ある (確言) | 1901 |
| an | ne ruwe tab an.” | (繫辞類) 跡 これ ある | 1808 |
| an | okai an. | ある ある | 2206 |
| an | okai ruwe he an. | ある 跡 (疑問) ある | 508 |
| an | oyapte ruwe ta an. | 上陸させる 跡 (感嘆) ある | 535 |

| | | | |
|---------------|--------------------------|------------------------|------|
| an | pirika ruwe an.” ari | よい 跡 ある (引用) | 1617 |
| an | ruwe he an. | 跡 (疑問) ある | 510 |
| an | ruwe he an. | 跡 (疑問) ある | 512 |
| an | ruwe ta an? | 跡 (感嘆) ある | 505 |
| an | shine an i po | 一つの ある こと 子 | 2065 |
| an | shine an to ta | 一つの ある 日 (場所) | 92 |
| an | shir an ko | 様子 ある (条件) | 2050 |
| an | shir an kuni | 様 ある すべきこと | 350 |
| an | shiri tab an na. | 様子 これ ある (確言) | 1730 |
| an | somo he tab an | (否定) (疑問) これ ある | 383 |
| an | somo tab an na. | (否定) これ ある (確言) | 1640 |
| an | somo tab an na. | (否定) これ ある (確言) | 1691 |
| an | tab an na. | これ ある (確言) | 545 |
| an | tap ne ibeoko an wa | これ (繫辞類) 僅かである ある (接続) | 1046 |
| anak | Rametok anak | 勇者 は | 798 |
| anak | tane anak | 今 は | 1288 |
| anakne | Aokai anakne | 我 は | 1635 |
| anakne | Kamui anakne | 神 は | 1646 |
| anakne | Somoki anakne | しない は | 554 |
| anakne | Tane anakne | 今 は | 1318 |
| anakne | Tane anakne | 今 は | 1957 |
| anakne | Tane anakne | 今 は | 380 |
| anakne | Tane anakne | 今 は | 483 |
| anakne | nokan kuru keutum anakne | 幼い 人 心 は | 729 |
| anakne | shiri ne ko anakne | 様子 (繫辞類) (条件) は | 656 |
| anakne | tane anakne | 今 は | 1355 |
| anakne | tane anakne | 今 は | 1602 |
| anakne | tane anakne | 今 は | 1735 |
| anakne | tane anakne | 今 は | 1991 |
| anakne | tane anakne | 今 は | 652 |
| anakne | tane anakne | 今 は | 973 |

- anakne** utarpa anakne 首領 は 799
- anke** i-tokpa-an anke 我・ついでに しようとする 1248
- anke** ratkiratki anke 垂れ下がる しようとする 1229
- annanorke** annanorke 横顔 1503
- annisapno** annisapno 突然 277
- annoshki** annoshki 真夜中 525
- annoyekar** annoyekar. からみつく 1582
- anotui** anotui ike 尻尾が切れている こと 727
- anrai** anrai poka 一つの死 さえ 1233
- anramasu** Anramasu まったく好ましい 87
- ante** ante kane あらしめる (音節調整) 2203
- ante** ante kane. あらしめる (音節調整) 20
- ante** ante kane. あらしめる (音節調整) 60
- ante** ante kane. あらしめる (音節調整) 69
- aokai** Aokai anakne 我 は 1635
- aokai** Aokai ne yakka 我 (繫辞類) (譲歩) 1936
- aokai** Aokai ne yakka 我 (繫辞類) (譲歩) 57
- aokai** Aokai neyakka 我 であっても 1722
- aokai** aokai e-kaobiki 我 汝・助けに行く 1678
- apto** numushnu apto 大粒である 雨 2012
- ar** ar kamiashi 全く 化物 526
- ar** ar wen sambe 全く 悪い 心臓 753
- arabasak** Arabasak kuru 親族がいない 人 1696
- arabasakkuru** arabasakkuru e-ne wa 親族のいない者 汝・である (接続) 818
- araka** araka kunip 痛い べきもの 1266
- aratteke** aratteke ta 片手 (場所) 1826
- are** are kane. 置く (音節調整) 2120
- ari** Ari bakno. (引用) まで 2207
- ari** Ari hawash chiki (引用) 言われる (条件) 1809
- ari** Ari hawokai kane (引用) 言う (同時) 1169
- ari** Ari itak kane (引用) 言う (同時) 1924

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------|-----------------|------|
| ari | Ari itak kane | (引用) | 言う | (同時) | 830 |
| ari | Ari itak-an chiki | (引用) | 言う・我 | (条件) | 1908 |
| ari | Ari itak-an kane | (引用) | 言う・我 | (同時) | 937 |
| ari | Atanan ainu ari | ただの | 男 | (引用) | 1758 |
| ari | Ponyaumbe ari | 小さな本土人 | (引用) | 1147 | |
| ari | “Kamui rametok!” ari | 神 | 勇者 | (引用) | 1912 |
| ari | “Yuppol!” ari | 兄 | (引用) | 2071 | |
| ari | ari a-borose kunip | (引用) | よばれる | べきもの | 689 |
| ari | ari yainu-an chiki | (引用) | 考える・我 | (条件) | 1984 |
| ari | inau ari | 木幣 | (引用) | 1893 | |
| ari | kamui ari | 神 | (引用) | 873 | |
| ari | kamui ari a-borose | 神 | (引用) | よばれる | 1660 |
| ari | okai be ne ya.” ari | ある | もの | (繫辞類) (疑問) (引用) | 565 |
| ari | pirika ruwe an.” ari | よい | 跡 | ある (引用) | 1617 |
| ari | ramu yan.” ari | 思う | (命令) (引用) | 168 | |
| ari | ramu yan.” ari | 思う | (命令) (引用) | 239 | |
| ari | sambe!」 ari | 心臓 | (引用) | 1840 | |
| ari | tonoto ari | 酒 | で | 1894 | |
| ari | tunashraike yan.” ari | はやく殺す | (命令) (引用) | 1062 | |
| ari | utushte rusui ari | 相妻にする | (欲求) (引用) | 757 | |
| aribawekur- | aribawekur- | 口 | 1170 | | |
| arikiki-an | arikiki-an. | 懸命におこなう・我 | 1384 | | |
| arkatetokomare | arkatetokomare kusu | ひたすらに恋う | (理由・目的) | 751 | |
| armoism | Armoism ne | 向かい浜 | (繫辞類) | 261 | |
| armoism | armoism un | 向かい浜 | (方向) | 198 | |
| arobittano | arobittano | すべて | 1489 | | |
| arobittano | arobittano | すべて | 1717 | | |
| arukesure | arukesure. | 続く | 1099 | | |
| arukosantek | arukosantek | 互いの手 | 2159 | | |
| arusoshkamu | arusoshkamu p | 重なる | もの | 908 | |
| arusoshkamu | arusoshkamu. | 重なる | 474 | | |

- arutasare** arutasare. めちゃくちゃに交わる 980
- arutomechiu** arutomechiu. 身にまとう 1540
- arutomechiu** arutomechiu. 身にまとう 593
- aruwoshmare** aruwoshmare p すべて備わる もの 591
- arwen** arwen keutum ひどい 心 1733
- asam** Atui asam 海 底 458
- asam** Sotki asam 寝床 底 113
- asam** atui asam 海 底 388
- asam** atui asam beka 海 底 で 391
- asam** atui asam beka 海 底 で 443
- ash** asuru ash be 噂 立つ もの 705
- ashbe** ashbe tanne 背 鱗 長い 406
- ashbe** sone ashbe らしく うわさ 2165
- ashbe** sone ashbe らしく うわさ 51
- ashbe** sunke ashbe 嘘 うわさ 2164
- ashbe** sunke ashbe 嘘 うわさ 50
- ashi** ashi hum konna 閉ざす 音 は 914
- ashir** ashir ikin ne 新しい 列 (繫辞類) 1490
- ashtoma** ashtoma ike 恐ろしい こと 1160
- ashtomap** ashtomap ne rok awa 恐ろしい物 (繫辞類) (完了) (展開) 371
- asuru** asuru ash be 噂 立つ もの 705
- asuru** heru asuru a-nu p ただの 噂 我・聞く もの 1144
- at** at tumunchi 全くの 戦闘 533
- at** hura at atui 匂い たつ 海 427
- at** hura at atui 匂い たつ 海 438
- at** utari at kunip 仲間 たつ べきもの 1711
- atanan** Atanan ainu ari ただの 男 (引用) 1758
- atanan** atanan ainu ただの 人間 688
- attap** Attap kashi 一方の肩 上 1553
- attap** attap kashi 一方の肩 上 1555
- attomsama** attomsama 中 31

| | | | | | | |
|------------------|----------------------|---------|-------|-------|------|------|
| atui | Atui asam | 海 底 | 458 | | | |
| atui | Atui teksam wa | 海 すぐそば | (始点) | 488 | | |
| atui | atui asam | 海 底 | 388 | | | |
| atui | atui asam beka | 海 底 | で | 391 | | |
| atui | atui asam beka | 海 底 | で | 443 | | |
| atui | atui ka oshma. | 海 上 | ぶつかる | 353 | | |
| atui | atui kesh un wa | 海 末端 | (方向) | も | 393 | |
| atui | atui tum beka | 海 中 | で | 372 | | |
| atui | horse atui | 腐敗する | 海 | 426 | | |
| atui | horse atui | 腐敗する | 海 | 437 | | |
| atui | hura at atui | 匂い | たつ | 海 | 427 | |
| atui | hura at atui | 匂い | たつ | 海 | 438 | |
| atui | konru ush atui | 氷 | ある | 海 | 441 | |
| atui | rubush atui | 凍結する | 海 | 442 | | |
| atui kesh | Atui kesh un wa | 海の西端 | (方向) | も | 354 | |
| atuiso | atuiso kurka | 海面 | 上 | 345 | | |
| awa | Itak-an awa | 言う・我 | (展開) | 1618 | | |
| awa | Itak-an awa | 言う・我 | (展開) | 566 | | |
| awa | Shinutapka ne awa | (地名) | (繫辞類) | (展開) | 231 | |
| awa | a-eyairaike p ne awa | 我・感謝する | もの | (繫辞類) | (展開) | 1815 |
| awa | a-ne awa | 我・である | (展開) | 1970 | | |
| awa | a-ramu awa | 我・思う | (展開) | 1608 | | |
| awa | a-ramu awa | 我・思う | (展開) | 846 | | |
| awa | a-uwambare awa | 我・調べる | (展開) | 1657 | | |
| awa | ashtomap ne rok awa | 恐ろしい物 | (繫辞類) | (完了) | (展開) | 371 |
| awa | e-kikkar-an awa | 我・汝・励ます | (展開) | 1705 | | |
| awa | e-ne awa | 汝・である | (展開) | 690 | | |
| awa | hawash awa | 言われる | (展開) | 1759 | | |
| awa | inkar-an awa | 見る・我 | (展開) | 1327 | | |
| awa | inkar-an awa | 見る・我 | (展開) | 1435 | | |
| awa | inkar-an awa | 見る・我 | (展開) | 347 | | |

| | | | | | | |
|---------------|-------------------------|-------------------------|-------|------|------|------|
| awa | inkar-an awa | 見る・我 | (展開) | 585 | | |
| awa | inkar-an awa | 見る・我 | (展開) | 834 | | |
| awa | kotan ne awa | 村 | (繫辞類) | (展開) | 520 | |
| awa | kunip ne rok awa | すべきもの | (繫辞類) | (完了) | (展開) | 1661 |
| awa | ne rok awa | | (繫辞類) | (完了) | (展開) | 1030 |
| awa | okai awa tane | ある | (展開) | 今 | 1774 | |
| awa | okai-an awa | いる・我ら | (展開) | 725 | | |
| awa | okai-an awa | いる・我ら | (展開) | 91 | | |
| awa | ponno heseturiri-an awa | 少し 息をのばす・我 | (展開) | 1182 | | |
| awa | ruwe ne awa | 跡 | (繫辞類) | (展開) | 686 | |
| awa | ruwe ne awa | 跡 | (繫辞類) | (展開) | 777 | |
| awa | utarpa rak be a-ne awa | 首領 匂う もの 我・である | (展開) | 866 | | |
| ba | A-sambe ba wa | 我・心臓 上手 も | 1836 | | | |
| ba | a-sambe ba wa | 我・心臓 上手 | (接続) | 1397 | | |
| ba | a-sambe ba wa | 我・心臓 上手 も | 1224 | | | |
| ba | a-sambe ba wa | 我・心臓 上手 も | 2141 | | | |
| ba | konep ba shino | 何 か まことに | 607 | | | |
| ba | mintar ba ta | 土間 上手 | (場所) | 1437 | | |
| ba | moshiri ba ta | 国土 上手 | (場所) | 966 | | |
| ba | moshiri ba un wa | 国土 上手 | (方向) | も | 962 | |
| bak | naani bak be | (否定) まで もの | 1861 | | | |
| bak | tumashnu nochiu bak be | 元気になる 星 まで もの | 133 | | | |
| bakita | hunak bakita | どこ 時に | 1433 | | | |
| bakno | Ari bakno. | (引用) まで | 2207 | | | |
| bakno | hembara bakno | いつ まで | 1918 | | | |
| bakno | kamui oro bakno | 神 所 まで | 703 | | | |
| bakno | kanto or bakno | 天 所 まで | 704 | | | |
| bakno | nei bakno | いつ まで | 679 | | | |
| bakno | nei ta bakno | いつ (場所) まで | 1891 | | | |
| bakno | nei ta bakno | そのとき (場所) まで | 392 | | | |
| bakno | nei ta bakno ne yakka | そのとき (場所) まで (繫辞類) (譲歩) | 355 | | | |

| | | | | |
|-----------------|----------------------|--------|-------------|---------|
| bakno | noshki bakno | 真中 | まで | 2020 |
| bakno | sui nei ta bakno | 再び | いつ (場所) | まで 444 |
| barbarse | barbarse | 翻る | | 1305 |
| barbarse | barbarse. | 翻る | | 1274 |
| barbarse | barbarse. | 翻る | | 1314 |
| baro | nekon a baro p | どのように | 完了 口がついている | もの 870 |
| baro | nekona baro p | どのように | 口がついている | もの 1283 |
| baro | nekona baro p | どのように | 口がついている | もの 1446 |
| baror | baror konna | 口 | は | 1465 |
| barorui | barorui wa | 口数が多い | (接続) | 47 |
| baru | Komam baru | 枯葉 | 吹き飛ぶ | 1088 |
| bash | bash kamui mau | 走る | 神 風 | 2001 |
| bashte | setatek bashte | 犬の手 | 走らせる | 162 |
| bashte | setatek bashte | 犬の手 | 走らせる | 233 |
| basushke | kikir basushke | 虫 | 湧く | 998 |
| batek | a-i-etuye kuni batek | 我・切られる | すべきこと | のみ 1607 |
| batek | ekeshne kira batek | あちらこちら | 逃げる | のみ 1726 |
| batek | nep kamui batek | 何 | 神 | のみ 668 |
| batek | wen kamui batek | 悪い | 神 | のみ 674 |
| batu | chibatu batu. | 散らばる | 散らす | 1118 |
| baye | baye ruwe | 行く | 跡 | 362 |
| baye | baye ruwe | 行く | 跡 | 446 |
| baye | baye ruye | 行く | 跡 | 415 |
| baye | neun baye ya | どこに | 行く (疑問) | 485 |
| baye | soshke baye. | はがれる | 行く | 1115 |
| baye | ush wa baye. | ある | (接続) 行く | 1307 |
| be | Am be tap ne | ある | もの これ (繫辞類) | 713 |
| be | Kai niukesh be | 折れる | しかねる | もの 1105 |
| be | Kanak okai be | 誰 | ある | もの 961 |
| be | Nei ta am be | どこ | (場所) ある | もの 1752 |
| be | Ni erai be | 木 | 死ぬ | もの 1095 |

- be Nitai kar be 林 打つ もの 1100
- be Nubur be sone 巫力がある もの らしく 1568
- be Nubur be sone 巫力がある もの らしく 602
- be Orannai um be (地名) ある もの 1284
- be Orannai um be (地名) ある もの 1732
- be Orannai um be ne wa (地名) ある もの (繫辞類) (接続) 871
- be Oro ne am be 所 (繫辞類) ある もの 456
- be Ouse ikkewe wem be ただ (だけ) 元 悪い もの 1692
- be asuru ash be 噂 立つ もの 705
- be eashkai be できる もの 1791
- be i-erayap be 我・感心する もの 627
- be inki ne be どの (繫辞類) もの 36
- be iwa erai be 岩山 死ぬ もの 1096
- be koro be ne kusu 持つ もの (繫辞類) (理由・目的) 1734
- be motoho wem be. 理由 悪い もの 1693
- be naani bak be (否定) まで もの 1861
- be nanka sak be 表情 欠く もの 1879
- be ne kotan koro be (繫辞類) 村 持つ もの 160
- be ne kotan koro be (繫辞類) 村 持つ もの 225
- be ne moshiri koro be (繫辞類) 国土 持つ もの 161
- be ne moshiri koro be (繫辞類) 国土 持つ もの 226
- be nei ta am be どこ (場所) ある もの 996
- be okai be ある もの 285
- be okai be ne kusu ある もの (繫辞類) (理由・目的) 733
- be okai be ne ya. ある もの (繫辞類) (疑問) 1053
- be okai be ne ya. ある もの (繫辞類) (疑問) 1142
- be okai be ne ya. ある もの (繫辞類) (疑問) 1151
- be okai be ne ya. ある もの (繫辞類) (疑問) 1597
- be okai be ne ya. ある もの (繫辞類) (疑問) 712
- be okai be ne ya.” ari ある もの (繫辞類) (疑問) (引用) 565
- be okai rok be ある (完了) もの 267

| | | | | | | | | |
|------------|------------------------|-------|-------|-------|-------|---------|---------|------|
| be | oribak rui be | 畏まる | 激しい | もの | 1520 | | | |
| be | rametok rak be | 勇者 | 匂う | もの | 1831 | | | |
| be | rametok rak be | 勇者 | 匂う | もの | 865 | | | |
| be | shinki rui be | 疲れる | 激しい | もの | 2175 | | | |
| be | shirika sak be | 表面 | 欠く | もの | 1878 | | | |
| be | tumashnu nochiu bak be | 元気になる | 星 | まで | もの | 133 | | |
| be | uhui be kone p ne kusu | 燃える | もの | (繫辞類) | もの | (繫辞類) | (理由・目的) | 1461 |
| be | utarpa rak be | 首領 | 匂う | もの | 1832 | | | |
| be | utarpa rak be a-ne awa | 首領 | 匂う | もの | 我・である | (展開) | | 866 |
| be | uyotsak be ne. | 力がない | もの | (繫辞類) | | | | 1911 |
| be | wem be kinra | 悪い | もの | 狂気 | 1708 | | | |
| be | wem be tumunchi | 悪い | もの | 戦闘 | 1681 | | | |
| be | ya beka am be | 陸 | である | もの | 368 | | | |
| be | yainu am be ne kusu | 考える | ある | もの | (繫辞類) | (理由・目的) | | 2139 |
| be | yupke rok be | 強い | (完了) | もの | 1926 | | | |
| bebunitara | bebunitara | 騒がしい | | | 989 | | | |
| beka | Senne ne beka | (否定) | (繫辞類) | で | 1143 | | | |
| beka | atui asam beka | 海底 | で | | 391 | | | |
| beka | atui asam beka | 海底 | で | | 443 | | | |
| beka | atui tum beka | 海中 | で | | 372 | | | |
| beka | wakka tum beka | 水中 | で | | 373 | | | |
| beka | ya beka am be | 陸 | である | もの | 368 | | | |
| beken | Tu beken nube | 二つの | 明るい | 涙 | 2155 | | | |
| beken | re beken nube | 三つの | 明るい | 涙 | 1944 | | | |
| beken | re beken nube | 三つの | 明るい | 涙 | 2156 | | | |
| beken | tu beken nube | 二つの | 明るい | 涙 | 1943 | | | |
| bet | bet etoko hene | 川 | 前方 | も | 673 | | | |
| bet | bet hontomo hene | 川 | 途中 | も | 672 | | | |
| bet | bet turashi | 川 | 沿って | | 1075 | | | |
| betchirbe | ore betchirbe | 三つの | 水滴 | | 2116 | | | |
| betchirbe | ore betchirbe | 三つの | 水滴 | | 65 | | | |

- betchirbe** otu betchirbe 二つの 水滴 2115
- betchirbe** otu betchirbe 二つの 水滴 64
- betetoko** betetoko 川の源 1185
- betpo** Orannai betpo (地名) 川 1184
- beure** beure kutor 若い 喉 1450
- binu** re binu hushsa 三つの かすかな 息吹き 1470
- binu** tu binu hushsa 二つの かすかな 息吹き 1469
- birankani** birankani utur 幅広の平金 間 1548
- birankani** sep birankani 幅広い 幅広の平金 1546
- bish** bish ta yomomke. 浜 (場所) 焼け縮れる 1277
- bish** tun bish ne wa 二人 浜 (繫辞類) (接続) 321
- bishkanike** Shuma chise bishkanike 石 家 周囲 494
- bita** bita wa i-nure yan. 解く (接続) 我・聞かせる (命令) 517
- bito** bito shiri ne 人 様子 (繫辞類) 2061
- bito** ene an bito このように ある 人 1994
- boka** Mokoro boka 眠る さえ 107
- boka** a-ye boka 我・言う さえ 650
- boka** ene wa boka このように (接続) さえ 328
- boka** nerok ruyehe boka その 足跡 さえ 486
- boka** nina boka 薪を取る さえ 1796
- boka** ponno ka mokor kishkish boka 少し も 眠る 細かい断片 さえ 105
- boka** shine kamui boka 一つの 神 さえ 1674
- boka** shinep boka 一つ さえ 1715
- boka** wakkata boka 水を汲む さえ 1795
- bokna** Bokna moshiri 下方の 国土 212
- bokna** Bokna moshiri 下方の 国土 959
- bokna** bokna moshiri 下にある 国土 271
- bokna** bokna moshiri 下方の 国土 1718
- bokna** bokna moshiri 下方の 国土 974
- bokna** teine bokna moshiri 湿った 下方の 国土 1038
- boknashiri** iwan boknashiri 六人 冥府 955

| | | | |
|-------------------|-----------------------|----------------------|------|
| boknashiri | teine boknashiri | 湿った 冥府 | 1719 |
| boknashiri | teine boknashiri wa | 湿った 冥府 (始点) | 1736 |
| bonehe | ouse retar bonehe | ただ (だけ) 白い 骨 | 901 |
| bonehe | retar bonehe | 白い 骨 | 847 |
| boro | Taban boro chise | この 大きい 家 | 945 |
| boro | Taban boro chise | この 大きい 家 | 951 |
| boro | Tam boro chise | この 大きい 家 | 479 |
| boro | boro ikiri | 大きい 列 | 1714 |
| boro | boro konniki | 大きい 畳んだもの | 181 |
| boro | boro kotan | 大きい 村 | 985 |
| boro | boro sonabi | 大きい 高盛の椀 | 71 |
| boro | shuma boro chise | 石 大きい 家 | 574 |
| boro | tam boro shuma chashi | この 大きい 石 チャシ | 476 |
| borore | borore kunip | 大きくする べきもの | 1969 |
| bumba | bumba kane. | 上げる (音節調整) | 2019 |
| buni | buni kane | 持ち上げる (音節調整) | 2004 |
| bunkan | riten bunkan ne | 軟らかい 蔓 (繫辞類) | 1107 |
| burai | burai o ruwe | 窓 ある 跡 | 480 |
| buraioushi | buraioushi ka | 窓の場所 も | 572 |
| huri | kamui huri | 神 行い | 1868 |
| huri | katkemat huri | 婦人 行い | 1869 |
| huri | ki wem huri | する 悪い 行い | 1663 |
| huri | rorumbe huri | 戦闘 行い | 1964 |
| huri | taban wem huri | この 悪い 行い | 780 |
| huri | tumunchi huri | 戦闘 行い | 1963 |
| huri | uhaita huri koro kusu | 不釣り合いの 行い 持つ (理由・目的) | 1662 |
| buyatek | buyatek urar | もやもやとする 霧 | 2022 |
| chakkosanu | chakkosanu. | 静まり返る | 982 |
| chashi | Orannai chashi | (地名) チャシ | 1033 |
| chashi | chashi tapka | チャシ 頂き | 491 |
| chashi | chashi turanno | チャシ とともに | 952 |

| | | | |
|---------------------------|-----------------------|--------------|------|
| chashi | shirar chashi | 岩 チャシ | 489 |
| chashi | shuma chashi | 石 チャシ | 490 |
| chashi | tam boro shuma chashi | この 大きい 石 チャシ | 476 |
| chepru | chepru kesh wa | 魚群 末端 も | 402 |
| chepru | chepru pa wa | 魚群 頭 も | 401 |
| chepru | omanno chepru | よく進む 魚群 | 400 |
| chi | shu chi wa | 鍋 煮える (接続) | 2122 |
| chiarbanakte | chiarbanakte | ひどく罰せられる | 785 |
| chiarpanakte | chiarpanakte | ひどく罰せられる | 1740 |
| chiashrubushka-an | chiashrubushka-an. | 凍りつく・我 | 298 |
| chiashtushtekka-an | Chiashtushtekka-an | 立ちつくす・我 | 297 |
| chibaroshuke | chibaroshuke | 世話をする | 1793 |
| chibaroshuke | chibaroshuke | 世話をする | 1882 |
| chibatu | chibatu batu. | 散らばる 散らす | 1118 |
| chibukrototo | chibukrototo. | 節々が鳴る | 340 |
| chiehoyubu | chiehoyubu | 走る | 1325 |
| chiekarbare | chiekarbare | 取り囲む | 129 |
| chiekarbare | chiekarbare | 取り囲む | 1303 |
| chiekarbare | chiekarbare p | 取り囲む もの | 1551 |
| chieomare | chieomare. | 入る | 1557 |
| chieramunishte | Chieramunishte | 強情を張ること | 1865 |
| chieranke | kaukau chieranke. | 霰 降りる | 258 |
| chierankekar | chierankekar kane | 降りる (音節調整) | 2013 |
| chierapte | chierapte. | 落下している | 1094 |
| chieshiturpa | chieshiturpa. | 伸びている | 1109 |
| chiesurare | chiesurare. | 頭を手放す | 1084 |
| chiesurure | chiesurure | 覆う | 1222 |
| chietuitekka | chietuitekka. | 切られる | 279 |
| chihobumpare | chihobumpare. | 起きる | 1477 |
| chihobunire | chihobunire. | 起きる | 200 |
| chihoiyore | chihoiyore | 乱心する | 875 |

| | | | |
|----------------------|---------------------|-----------------|------|
| chihoruture | chihoruture. | 崩れ落ちる | 1196 |
| chikabi | nep chikabi | 何鳥 | 281 |
| chikap | Abe chikap | 火鳥 | 1242 |
| chikap | abe chikap | 火鳥 | 1258 |
| chikap | abe chikap hene | 火鳥も | 1713 |
| chikap | abe chikap sai | 火鳥群れ | 1202 |
| chikap | abe chikap utara | 火鳥たち | 1371 |
| chikap | abe wen chikap | 火悪い鳥 | 1213 |
| chikap | chikap reu shiri | 鳥(鳥が)とまる様子 | 492 |
| chikateomare | chikateomare | 慕う | 1828 |
| chikatunashka | chikatunashka | 急いで助ける | 1637 |
| chikatunashka | chikatunashka | 急いで助ける | 1701 |
| chikatunashka | chikatunashka wa | 急いで助ける (接続) | 237 |
| chikaurototo | chikaurototo. | 鳴り響く | 1104 |
| chikeurototo | chikeurototo. | 不快な音なりがする | 457 |
| chikeutusare | chikeutusare | 蘇生する | 1638 |
| chikeutusare | chikeutusare | 蘇生する | 1775 |
| chikeutusare | chikeutusare | 蘇生する | 1813 |
| chikeutusare | chikeutusare | 蘇生する | 1820 |
| chikeutusare | chikeutusare | 蘇生する | 1871 |
| chikeutusare | ek wa chikeutusare | 来る (接続) 蘇生する | 1594 |
| chikeutusare | nesun chikeutusare | こそ 蘇生する | 1981 |
| chikeutusare | tanepo chikeutusare | たった今 蘇生する | 1728 |
| chiki | Ari hawash chiki | (引用) 言われる (条件) | 1809 |
| chiki | Ari itak-an chiki | (引用) 言う・我 (条件) | 1908 |
| chiki | Hawash chiki | 言われる (条件) | 169 |
| chiki | Hawash chiki | 言われる (条件) | 240 |
| chiki | Inu-an chiki | 聞く・我 (条件) | 1444 |
| chiki | Shiran chiki | 有様である (条件) | 1586 |
| chiki | Shiriki chiki | そのような有様である (条件) | 1232 |
| chiki | Shiriki chiki | そのような有様である (条件) | 2078 |

| | | | | |
|-----------------------|--------------------|------------|--------|------|
| chiki | a-an chiki | 我・座る | (条件) | 2107 |
| chiki | a-nukar chiki | 我・見る | (条件) | 1667 |
| chiki | ari yainu-an chiki | (引用) 考える・我 | (条件) | 1984 |
| chiki | hawe okai chiki | 声 ある | (条件) | 1830 |
| chiki | hobuni-an chiki | 立ち上がる・我 | (条件) | 1518 |
| chiki | humash chiki | 気配がする | (条件) | 1365 |
| chiki | itak-an chiki | 言う・我 | (条件) | 1632 |
| chiki | itak-an chiki | 言う・我 | (条件) | 1854 |
| chiki | okai chiki | ある | (条件) | 338 |
| chiki | okai chiki | ある | (条件) | 895 |
| chiki | shiran chiki | 有様である | (条件) | 327 |
| chiki | shiran chiki | 有様である | (条件) | 376 |
| chiki | shiri okai chiki | 様子 ある | (条件) | 1996 |
| chiki | shiriki chiki | そのような有様である | (条件) | 1249 |
| chiki | shiriki chiki | そのような有様である | (条件) | 1292 |
| chiki | yainu-an chiki | 考える・我 | (条件) | 384 |
| chikirbe | Kani chikirbe | 黄金 刺繍衣 | | 1537 |
| chikirbe | kamui chikirbe | 神 刺繍衣 | | 1538 |
| chikirbe | kamui chikirbe | 神 刺繍衣 | | 592 |
| chikoahun | chikoahun wa | 侵入される | (接続) | 314 |
| chikoeikka | chikoeikka | 収奪 | | 322 |
| chikoeikka | chikoeikka | 収奪 | | 529 |
| chikoeikka | chikoeikka | 収奪 | | 881 |
| chikonoiba | chikonoiba kane. | たなびく | (音節調整) | 2023 |
| chikoramnukara | chikoramnukara | 肝試し | | 307 |
| chikosomokur- | chikosomokur- | (否定) | | 335 |
| chikosomokur- | chikosomokur- | (否定) | | 860 |
| chikoyayattasa | chikoyayattasa | 返礼する | | 1615 |
| chikoyayattasa | chikoyayattasa | 返礼する | | 1895 |
| chikushnanukar | chikushnanukar | 貫き見通す | | 1905 |
| chikushpare | chikushpare. | 通す | | 1346 |

| | | | |
|-----------------------|------------------------|---------------|------|
| chimakekatta | Chimakekatta. | 開く | 579 |
| chin | kanru chin kan | 髪 裾 は | 1620 |
| chinki | Chinki ka ta | 裾 上 (場所) | 2184 |
| chinki | chinki ka ta | 裾 上 (場所) | 1544 |
| chinomi | chinomi kamui | 祭られる 神 | 1785 |
| chinuburkasure | chinuburkasure | 巫力が強い | 318 |
| chioahunke | chioahunke wa | 入る (接続) | 527 |
| chiobashbare | chiobashbare. | 過ぎさせる | 96 |
| chioirkakur- | chioirkakur- | 列・群れ | 1377 |
| chiokarbare | chiokarbare. | 取り囲まれる | 1547 |
| chionerba | chionerba p | 抱えられる もの | 2055 |
| chioshiknuka | chioshiknuka | 愛す | 1827 |
| chioushi | chioushi. | 重なる | 1932 |
| chirabi | chirabi so ne | 散らばる 平面 (繫辞類) | 1129 |
| chirabirabi | chirabirabi | 散らばる | 1130 |
| chirikibumpa | Chirikibumpa. | 立ち上がる | 2113 |
| chirikibumpa | chirikibumpa. | 立ち上がる | 2073 |
| chise | Chise sam ka ta | 家 そば 上 (場所) | 2027 |
| chise | Shuma chise bishkanike | 石 家 周囲 | 494 |
| chise | Taban boro chise | この 大きい 家 | 945 |
| chise | Taban boro chise | この 大きい 家 | 951 |
| chise | Tam boro chise | この 大きい 家 | 479 |
| chise | Ubun chise ne | 吹雪 家 (繫辞類) | 1119 |
| chise | chise turanno | 家 とともに | 1034 |
| chise | chise upsoro | 家 内部 | 85 |
| chise | chise upsoroho | 家 内部 | 128 |
| chise | ne chise | (繫辞類) 家 | 954 |
| chise | shuma boro chise | 石 大きい 家 | 574 |
| chise | shuma chise | 石 家 | 477 |
| chise | toop chise upsoro | ずっと遠く 家 内部 | 916 |
| chiseta | Chiseta turesh | 家の 妹 | 1742 |

| | | | |
|-----------------------|-------------------|---------------|------|
| chiseta | Chiseta turesh | 家の 妹 | 61 |
| chiseta | chiseta turesh | 家の 妹 | 2123 |
| chiseta | chiseta turesh | 家の 妹 | 22 |
| chiseta | chiseta turesh, | 家の 妹 | 742 |
| chish | chish kot kane | 泣く 死ぬ (同時) | 1399 |
| chish | chish kot kane. | 泣く 死ぬ (音節調整) | 1279 |
| chish | chish rimimse | 泣く 泣き叫ぶ | 153 |
| chishimemokka | chishimemokka | 挑発される | 308 |
| chishimemokka | chishimemokka | 挑発される | 563 |
| chiteriteri | chiteriteri kane | 泥だらけになる (同時) | 275 |
| chituri | chituri so ne | 伸びる 平面 (繫辞類) | 1128 |
| chituye | chituye amset | 切れた 高床 | 2 |
| chituye | sui chituye amset | 再び 切れた 寝台 | 2191 |
| chiu | chiu kar humi | 流水 打つ 気配 | 423 |
| chiukokeshke | chiukokeshke p | 嫉まれる もの | 1600 |
| chiusurure | chiusurure. | ひろがり蔽っている | 1563 |
| chiusurure | chiusurure. | ひろがり蔽っている | 597 |
| chiutasare | Chiutasare. | 入り乱れる | 1478 |
| chiwennoramu | chiwennoramu | 悪く思う | 1899 |
| chiwente | chiwente | 痛めつけられる | 885 |
| chiyainukare | chiyainukare | みずから見る | 1979 |
| chiyaiwenukare | chiyaiwenukare | 絶望する | 1665 |
| chorbok | kakenchai chorbok | 掛け竿 下 | 141 |
| chorboke | Ne i chorboke | (繫辞類) こと 下 | 1125 |
| chorboki | toshit chorboki | 洞穴 下 | 1411 |
| chup | rikoma chup ne | 高所にある 日 (繫辞類) | 1566 |
| e-ante | e-ante machihi | 汝・置く 妻 | 746 |
| e-apte-an | oar oar e-apte-an | 全く 全く 汝・危ぶむ・我 | 822 |
| e-eashkai | e-eashkai kusu | 汝・できる (理由・目的) | 1870 |
| e-eashkai | e-eashkai yakne | 汝・できる (条件) | 1165 |
| e-eboro | rorumbe e-eboro | 戦闘 汝・勝利する | 827 |

| | | | | |
|------------------|--------------------------|--------------|---------------|------|
| e-eboso | e-eboso ko | 汝・くぐり抜ける | (条件) | 1157 |
| e-ek | e-ek shiri an. | 汝・来る | 様子 ある | 778 |
| e-ekarkar-an | e-ekarkar-an | 汝・する・我 | | 1729 |
| e-ekarkar-an | e-ekarkar-an | 汝・する・我 | | 1896 |
| e-ekarkar-an | e-ekarkar-an ko | 汝・する・我 | (条件) | 1616 |
| e-ekarkar-an | e-ekarkar-an ruwe ka | 汝・する・我 | 跡 も | 1639 |
| e-ekarkar-an | e-ekarkar-an shiri | 汝・される | 様子 | 1666 |
| e-ekarkar-an | e-ekarkar-an wa | 汝・する・我 | (接続) | 1702 |
| e-ekarkar-an | e-ekarkar-an wa | 汝・する・我 | (接続) | 1794 |
| e-eramboken-an | e-eramboken-an. | 汝・哀れむ・我 | | 1669 |
| e-etui | e-etui noine | 汝・斬り殺される | らしく | 1683 |
| e-ewak | e-ewak ushike | 汝・住む | ところ | 768 |
| e-i-kurkashi | E-i-kurkashi | 汝・我・上 | | 1694 |
| e-i-y-ekarkar | e-i-y-ekarkar | 汝・我・する | | 1900 |
| e-i-y-ekarkar | e-i-y-ekarkar | 汝・我・する | | 1906 |
| e-i-y-ekarkar | e-i-y-ekarkar shiri | 汝・我・する | 様子 | 1872 |
| e-i-y-ekarkar | e-i-y-ekarkar yakka | 汝・我・する | (譲歩) | 1883 |
| e-iki | e-iki wa | 汝・する | (接続) | 692 |
| e-irushka | E-irushka wa | 汝・怒る | (接続) | 814 |
| e-irushka | e-irushka a yakka | 汝・怒る | 完了 (譲歩) | 807 |
| e-kaobiki | aokai e-kaobiki | 我 汝・助けに行く | | 1678 |
| e-ki | e-ki a yakka | 汝・する | 完了 (譲歩) | 1890 |
| e-ki | e-ki a yakka | 汝・する | 完了 (譲歩) | 817 |
| e-ki | e-ki shiri | 汝・する | 様子 | 1764 |
| e-ki | e-yaitushtekka e-ki wa | 我・みずからを沈黙させる | 汝・する (接続) | 1709 |
| e-ki | yayotuwashi e-ki a yakka | 己を讃える | 汝・する 完了 (譲歩) | 821 |
| e-kikkar-an | e-kikkar-an awa | 我・汝・励ます | (展開) | 1705 |
| e-koekari | e-koekari | 汝・出会う | | 1161 |
| e-kohobuni | e-kohobuni kusu ne | 汝・起き上がる | (理由・目的) (繫辞類) | 1162 |
| e-kohoshibire-an | e-kohoshibire-an | 我・汝を帰す | | 791 |
| e-kohoshibare-an | e-kohoshibare-an na. | 汝・返す・我 | (確言) | 809 |

- e-kokiru** e-kokiru 汝・回す 1720
- e-kooterke** e-kooterke wa isam. 汝・蹴落とす (接続) 死ぬ 1721
- e-koro** e-koro kotan 汝・持つ 村 794
- e-koshirepa** e-koshirepa wa 汝・到着する (接続) 696
- e-ne** arabasakkuru e-ne wa 親族のいない者 汝・である (接続) 818
- e-ne** e-ne a p kusu 汝・である 完了 もの (理由・目的) 1154
- e-ne** e-ne awa 汝・である (展開) 690
- e-ne** e-ne kusu 汝・である (理由・目的) 1802
- e-ne** e-ne kusu 汝・である (理由・目的) 1903
- e-ne** e-ne ruwe taban na.” 汝・である 跡 これである (確言) 1168
- e-ne** kamui e-ne kusu 神 汝・である (理由・目的) 1867
- e-ne** kamui e-ne kusu 神 汝・である (理由・目的) 1887
- e-ne** rametok e-ne 勇者 汝・である 820
- e-oira-an** e-oira-an somoki no 汝・忘れる・我 しない (接続) 1892
- e-or** e-or un hosari 汝・場所 (方向) 振り向く 1675
- e-oshirepa** e-oshirepa 汝・到着する 655
- e-sokar** e-sokar machi 汝・傍に仕える 妻 745
- e-tuisamake** e-tuisamake 汝・すぐそば 1703
- e-turesh** tane e-turesh utara 今 汝・妹 たち 808
- e-tureshipo** Tane e-tureshipo 今 汝・妹 789
- e-tureshipo** e-tureshipo 汝・妹 1743
- e-tureshipo** e-tureshipo 汝・妹 1745
- e-tureshipo** e-tureshipo 汝・妹 743
- e-tureshutari** e-tureshutari 汝・妹達 770
- e-yaitushtekka** e-yaitushtekka e-ki wa 我・みずからを沈黙させる 汝・する (接続) 1709
- e-ye** E-ye i korachi 汝・言う こと ように 1875
- eaikap** a-kar eaikap aine 我・する できない (接続) 1531
- eaikap** eaikap kane. できない (音節調整) 1510
- eaikap** i-kar eaikap aine 我・する できない (接続) 621
- eaikap** i-kar eaikap. 我・する できない 1012
- eaikap** iki-an eaikap kusu する・我 できない (理由・目的) 1804

| | | | | |
|--------------------------|---------------------|---------|-------------|------|
| eaikap | koshibusu eaikap. | 出現する | できない | 1738 |
| ear | ear irenka | ただ一つ | 意図 | 800 |
| ear | ear orushbe | ただ一つ | 話 | 801 |
| ear | ear sai ne | ただ一つ | 輪 (繫辞類) | 186 |
| earutasa | earutasa | 交叉する | | 1246 |
| earutasa | earutasa. | 交叉する | | 1575 |
| eashiri | Tane eashiri | 今 | それこそ | 450 |
| eashiri | Tap eashiri | これ | それこそ | 41 |
| eashiri | tane eashiri | 今 | それこそ | 208 |
| eashiri | tane eashiri | 今 | それこそ | 990 |
| eashiri | tap eashiri | これ | それこそ | 1784 |
| eashiri | tup eashiri | 二つ | それこそ | 747 |
| eashkai | eashkai be | できる | もの | 1791 |
| ebash | i-sam ebash ebash. | 我・傍ら | 走る 走る | 1381 |
| ebash | i-sam ebash ebash. | 我・傍ら | 走る 走る | 1381 |
| ebosokusu | Ebosokusu | なるほど | | 699 |
| echi-ne | Ainu echi-ne | 人間 | 汝ら・である | 509 |
| echi-ne | Nep echi-ne yakka | 何 | 汝ら・である (譲歩) | 513 |
| echi-ne | Nitne kamui echi-ne | 魔の 神 | 汝ら・である | 511 |
| echi-ne | nep echi-ne wa | 何 | 汝ら・である (接続) | 547 |
| echi-okai | echi-okai | 汝ら・いる | | 548 |
| echi-shinritutari | echi-shinritutari | 汝ら・先祖たち | | 1671 |
| echiu | echiu kane | 刺す | (同時) | 1064 |
| echiu | echiu kane. | 刺す | (音節調整) | 2162 |
| echiu | echiu kane. | 突く | (音節調整) | 2173 |
| eebakita | Eebakita | 次に | | 1822 |
| eemaknatara | eemaknatara. | 輝いている | | 86 |
| eepakita | Eepakita | 次に | | 1731 |
| ehautum | Ehautum konna | 声 | は | 155 |
| ehobumpa | ehobumpa wa | 起き上がる | (接続) | 361 |
| ehobumpa | ehobumpa. | 起き上がる | | 1087 |

- ehorarba** nep ka ehorarba wa 何 も 居る (接続) 507
- ehotke** ehotke i un 横たわる こと (方向) 139
- ehoyubu** ehoyubu 走る 1335
- eibaroka-** eibaroka- 口の上 2166
- eikka** tekebashte eikka wa 拐かす 盗む (接続) 756
- eimekani** eimekani 分配する 73
- eimekani** eimekani. 分配する 2132
- eimokir** eimokir kunip 嘆く べきもの 608
- eirpakno** oyapte eirpakno 上陸させる それとともに 232
- ek-an** ek-an ruwe 来る・我 跡 544
- ek** ek wa chikeutusare 来る (接続) 蘇生する 1594
- ek** oshi ek kuni ka 追いかけて 来る すべきこと も 775
- ekai** ekai rayochi 端の折れた 虹 1556
- ekannayukar** ekannayukar ようである 1089
- ekannayukar** ekannayukar ようである 1396
- ekannayukar** ekannayukar ようである 999
- ekarkar** ekarkar. する 319
- ekarkar** orsaureko ekarkar とんでもなく する 887
- ekasu** hotke ekasu 寝る 越える 98
- ekeshne** ekeshne hunara yakka あちらこちら 探す (譲歩) 736
- ekeshne** ekeshne kira batek あちらこちら 逃げる のみ 1726
- ekimui** ekimui kashi 頭 上 1562
- ekimui** ekimui kashi 頭 上 596
- ekiyaioma** ekiyaioma. またたく 1579
- ekobuyuisse** ekobuyuisse kane. 湿る (音節調整) 1838
- ekoshituri** ekoshituri 延びる 1499
- ekot** shinki ekot kotomno 疲れる 死ぬ ように 1357
- ene** Ene a-tuye p このように 我・切る もの 1374
- ene** Ene hene iki-an このように も する・我 1790
- ene** Ene okai i:— このように ある こと 501
- ene** ene a-kar i このように 我・する こと 657

| | | | | |
|-------------------|-----------------------|------------------|-------|------|
| ene | ene a-raike p | このように 我・殺す | もの | 1375 |
| ene | ene a-ye i ka | このように 我・言う | こと も | 658 |
| ene | ene an bito | このように ある | 人 | 1994 |
| ene | ene an kamui | このように ある | 神 | 1993 |
| ene | ene hetap ne | このように これ | (繫辞類) | 1710 |
| ene | ene hetap ne | このように これ | (繫辞類) | 265 |
| ene | ene humash i | このように 音がする | こと | 1040 |
| ene | ene itak i:— | このように 言う | こと | 1626 |
| ene | ene nep okai i | このように 何 ある | こと | 660 |
| ene | ene okai i | このように ある | こと | 1058 |
| ene | ene okai i | このように ある | こと | 1612 |
| ene | ene okai i:— | このように ある | こと | 157 |
| ene | ene okai i:— | このように ある | こと | 1590 |
| ene | ene okai i:— | このように ある | こと | 1851 |
| ene | ene okai i:— | このように ある | こと | 222 |
| ene | ene okai i:— | このように ある | こと | 644 |
| ene | ene okai i:— | このように ある | こと | 926 |
| ene | ene okai wa | このように ある | (接続) | 1781 |
| ene | ene shiran i | このように 有様である | こと | 697 |
| ene | ene shiriki i | このように そのような有様である | こと | 1041 |
| ene | ene wa boka | このように (接続) | さえ | 328 |
| enishomare | enishomare. | 雲が広がる | | 1124 |
| enkashike | Nei enkashike | その 離れた上 | | 1201 |
| enubetne | enubetne wa | 喜ぶ | (接続) | 2111 |
| enuratkire | enuratkire kane | 顔に浮かべる | (同時) | 612 |
| eonepare | Konep ikkewe eonepare | 何 元 ために | | 518 |
| eonepare | eonepare | ために | | 332 |
| erai | Ni erai be | 木 死ぬ | もの | 1095 |
| erai | iwa erai be | 岩山 死ぬ | もの | 1096 |
| eraunkuchi | eraunkuchi | 喉元 | | 1453 |
| eroshki | hushsa eroshki | 息吹き 立てる | | 1494 |

- esambarkashi-** esambarkashi- 唇の上 1455
esermakkashi- esermakkashi- 背後 1578
esermakkashi esermakkashi 背後 1574
eshikarimpa eshikarimpa. ぐるりと回る 1205
eshimaka eshimaka kane. 輝く (音節調整) 11
eshimaka eshimaka. 輝く 1333
eshirutomta- eshirutomta- 己の髪の中 1570
eshirutomta eshirutomta 己の髪の中に 604
eshitaiki eshitaiki. 踏みつける 1472
eshitaiki eshitaiki. 踏みつける 950
etok Sho etok un 鍋 前方 ある 2046
etok kamui mau etok 神 風 前方 2002
etok rera etok 風 前方 1086
etoko Rera etoko 風 前方 2010
etoko Rera etoko 風 前方 256
etoko bet etoko hene 川 前方 も 673
etor etor kot kosonte 木鈴 持つ 小袖 180
eubaemko- eubaemko- 口の半分 1019
eubaroka- eubaroka- 互いの口の上 52
euterkere euterkere. そろって跳ね回る 1200
ewak ewak ushike 住む ところ 669
ewak ewak ushike 住む ところ 675
ewak kamui ewak i 神 住む こと 523
ewak taban kamui ewak i この 神 住む こと 772
ewaki Kamui ewaki 神 住まい 312
eyaiupsorka- eyaiupsorka- 己のふところ 1968
eyashtoma eyashtoma p ne koroka 恥じる もの (繫辞類) (逆接) 651
haipa Kakem haipa wa (未詳) 手で探る (接続) 178
hash riten hash kunne 軟らかい 柴 ように 1106
hau Wen kimak hau 悪い あわてる 声 988
hau a-emina hau kan 我・笑う 声 は 2169

| | | | |
|--------------------|--------------------------|-------------------|------|
| hau | oshserke hau kan | 驚く 声 は | 1134 |
| haushitaiki | haushitaiki. | 騒ぎ声がつ | 987 |
| hawash | Ari hawash chiki | (引用) 言われる (条件) | 1809 |
| hawash | Hawash chiki | 言われる (条件) | 169 |
| hawash | Hawash chiki | 言われる (条件) | 240 |
| hawash | hawash awa | 言われる (展開) | 1759 |
| hawash | hawash kuni | 言われる すべきこと | 147 |
| hawash | hawash nankora | 言われる だろうか | 49 |
| hawe | Itak-an hawe | 言う・我 声 | 1589 |
| hawe | Konep hawe ka | 何 声 も | 290 |
| hawe | Mina hawe | 笑う 声 | 54 |
| hawe | hawe ne kuni | 声 (繫辞類) すべきこと | 845 |
| hawe | hawe okai chiki | 声 ある (条件) | 1830 |
| hawe | hawe okai kane | 声 ある (同時) | 2072 |
| hawe | hotuiba hawe | 叫ぶ・呼ぶ 声 | 221 |
| hawe | i-eapte hawe | 我・危惧する 声 | 894 |
| hawe | i-y-ekarkar hawe okai ko | 我・する 声 ある (条件) | 1866 |
| hawe | i-y-ekarkar hawe. | 我・する 声 | 1821 |
| hawe | i-y-ekarkar hawe. | 我・する 声 | 862 |
| hawe | ine nep hawe | (接続) どこ 何 声 | 1424 |
| hawe | itak hawe | 言う 声 | 55 |
| hawe | itak hawe | 言う 声 | 643 |
| hawe | itak-an hawe | 言う・我 声 | 925 |
| hawe | mik hawe | (犬が) 吠える 声 | 1209 |
| hawe | niwen hawe | いがむ 声 | 1210 |
| hawe | utasare hawe | 交換しあう 声 | 2201 |
| hawokai | Ari hawokai kane | (引用) 言う (同時) | 1169 |
| hayaise | wen hayaise | 悪い 叫び声 | 1251 |
| hayaise | wen hayaise | 悪い 叫び声 | 463 |
| hayok | Hayok wa koshne p | 武装する (接続) 軽い もの | 1085 |
| hayok | re hayok sash hum | 三つの 武装する 噪音を立てる 音 | 993 |

- hayok** tu hayok sash hum 二つの 武装する 噪音を立てる 音 992
- he** Mokor he tap ne 眠る (疑問) これ (繫辞類) 1416
- he** ainu he tap ne 人間 (疑問) これ (繫辞類) 305
- he** ituren he tap ne 憑く (疑問) これ (繫辞類) 708
- he** kamui he tap ne 神 (疑問) これ (繫辞類) 304
- he** nitne kamui he tap ne 魔の 神 (疑問) これ (繫辞類) 306
- he** okai ruwe he an. ある 跡 (疑問) ある 508
- he** rai he tap 死ぬ (疑問) これ 1417
- he** rametok he tap ne 勇者 (疑問) これ (繫辞類) 709
- he** ruwe he an. 跡 (疑問) ある 510
- he** ruwe he an. 跡 (疑問) ある 512
- he** somo he tab an (否定) (疑問) これ ある 383
- he** sonno he tap ne 真に (疑問) これ (繫辞類) 687
- heise** rei tanne heise 三つの 長い 息 1339
- heise** tu tanne heise 二つの 長い 息 1338
- hemanta** Hemanta 何 1212
- hemanta** hemanta ambe 何 あること 831
- hemanta** hemanta ne okai wa 何 (繫辞類) ある (接続) 864
- hemanta** hemanta tap ne 何 これ (繫辞類) 1023
- hembara** hembara bakno いつ まで 1918
- hene** Ene hene iki-an このように も する・我 1790
- hene** Nekon a hene どのように 完了 も 1152
- hene** Nep kamui hene 何 神 も 677
- hene** abe chikap hene 火 鳥 も 1713
- hene** abe seta hene 火 犬 も 1712
- hene** ainu hene 人間 も 678
- hene** ainu hene 人間 も 731
- hene** bet etoko hene 川 前方 も 673
- hene** bet hontomo hene 川 途中 も 672
- hene** kabarbe kasa hene 薄造りの物 笠 も 1488
- hene** kamui hene 神 も 722

| | | | | |
|----------------------|-------------------------|------------------|------|--|
| hene | kamui hene | 神 も | 730 | |
| hene | konep tumunchi hene | 何 戦闘 も | 762 | |
| hene | kunne hene | 夜 も | 1173 | |
| hene | nitnekamui hene | 悪神 も | 723 | |
| hene | tokap hene | 昼 も | 1174 | |
| hene | tumunchi hene | 戦闘 も | 1159 | |
| henkuror | ore henkuror | 三つの うなづき | 1951 | |
| henkuror | otu henkuror | 二つの うなづき | 1950 | |
| herori | tunash herori | 素早い 頭を沈める | 408 | |
| heru | heru ainu | ただの 人間 | 1812 | |
| heru | heru asuru a-nu p | ただの 噂 我・聞く もの | 1144 | |
| hese | hese mawe | 息をする 風 | 1345 | |
| heseturiri-an | ponno heseturiri-an awa | 少し 息をのばす・我 (展開) | 1182 | |
| hetak | Keke hetak | さあ さあ | 546 | |
| hetak | Keke hetak | さあ さあ | 806 | |
| hetap | “Sonno hetap ne | 真に これ (繫辞類) | 1136 | |
| hetap | a-bororse p hetap ne | 呼ばれる もの これ (繫辞類) | 1056 | |
| hetap | ene hetap ne | このように これ (繫辞類) | 1710 | |
| hetap | ene hetap ne | このように これ (繫辞類) | 265 | |
| hetap | hetap ne | これ (繫辞類) | 1149 | |
| hetap | ituren hetap | 憑く これ | 1048 | |
| hetap | ituren hetap ne | 憑く これ (繫辞類) | 1140 | |
| hetap | ituren hetap ne | 憑く これ (繫辞類) | 1761 | |
| hetap | moimoike hetap ne | 動く これ (繫辞類) | 1762 | |
| hetap | ohonno hetap | しばらく これ | 1418 | |
| hetap | setakno hetap ne | 短時間に これ (繫辞類) | 1419 | |
| hetap | shimoiba hetap | 働き これ | 1139 | |
| hetap | shimoiba hetap ne | 働き これ (繫辞類) | 1049 | |
| hetap | sonno hetap ne | 真に これ (繫辞類) | 1760 | |
| hobuni-an | hobuni-an chiki | 立ち上がる・我 (条件) | 1518 | |
| hokaetok | hokaetok | 横座 | 2104 | |

| | | | | |
|---------------------|------------------------|---------|--------------|------|
| hokamba | nekona hokamba orushbe | どのように | 難しい 話 | 1651 |
| hokure | Hokure hokure | 早く | 早く | 1060 |
| hokure | Hokure hokure | 早く | 早く | 1060 |
| homakochiupa | homakochiupa kane. | 奥の方から返る | (音節調整) | 1482 |
| homar | homar rera | かすんでいる | 風 | 127 |
| honka | naani honka | (否定) | (未詳) | 1723 |
| hontom | Tumunchi hontom | 戦闘 | 途中 | 1974 |
| hontom | rorumbe hontom | 戦闘 | 途中 | 1606 |
| hontom | tumunchi hontom | 戦闘 | 途中 | 1682 |
| hontomo | bet hontomo hene | 川 | 途中 も | 672 |
| hontomo | hontomo ta | 途中 | (場所) | 1187 |
| hontomo | nei hontomo wano | その | 途中 から | 1706 |
| horkeu | Kani pon horkeu | 黄金 | 小さい 狼 | 1379 |
| horkeu | horkeu kamui | 狼 | 神 | 1642 |
| horkeu | horkeu kebur | 狼 | なめし皮 | 1542 |
| horkeu | kani pon horkeu | 黄金 | 小さい 狼 | 1328 |
| horkeu | sonno horkeu a-ne wa | 真に | 狼 我・である (接続) | 1700 |
| horse | horse atui | 腐敗する | 海 | 426 |
| horse | horse atui | 腐敗する | 海 | 437 |
| hosaochiupa | hosaochiupa | 浜の方から返る | | 1481 |
| hosarba | nisap hosarba p | 急に | 振り向く もの | 1647 |
| hosari-an | re sui hosari-an. | 三つの | 回 振り返る・我 | 1947 |
| hosari-an | tu sui hosari-an | 二つの | 回 振り返る・我 | 1946 |
| hosari | e-or un hosari | 汝・場所 | (方向) 振り向く | 1675 |
| hoshi-bi-an | hoshi-bi-an kusu | 戻る・我 | (理由・目的) | 1807 |
| hoshippa | hoshippa p isam | 帰る | もの 無い | 685 |
| hoshki | Hoshki ruino | 先に | 甚だしく | 70 |
| hotke | Hotke kosonte | 寝る | 小袖 | 176 |
| hotke | hotke ekasu | 寝る | 越える | 98 |
| hotke | hotke kosonte | 寝る | 小袖 | 2181 |
| hotuiba | hotuiba hawe | 叫ぶ・呼ぶ | 声 | 221 |

| | | | |
|---------------------|-------------------|-------------------|------|
| hoyubu | a-ki hoyubu | 我・する 走る | 1954 |
| hoyubu | a-ki hoyubu | 我・する 走る | 242 |
| huihuinawano | huihuinawano | 隅々まで | 636 |
| hum | ashi hum konna | 閉ざす 音 は | 914 |
| hum | hum uturu | 音 間 | 1363 |
| hum | kai hum konna | 折れる 音 は | 1103 |
| hum | re hayok sash hum | 三つの 武装する 噪音を立てる 音 | 993 |
| hum | re kamui rai hum | 三つの 神 死ぬ 音 | 1098 |
| hum | re kamui rai hum | 三つの 神 死ぬ 音 | 979 |
| hum | shirutu hum konna | 動く 音 は | 577 |
| hum | tu hayok sash hum | 二つの 武装する 噪音を立てる 音 | 992 |
| hum | tu kamui rai hum | 二つの 神 死ぬ 音 | 1097 |
| hum | tu kamui rai hum | 二つの 神 死ぬ 音 | 978 |
| hum | uhui hum konna | 燃える 音 は | 1392 |
| humash | ene humash i | このように 音がする こと | 1040 |
| humash | humash chiki | 気配がする (条件) | 1365 |
| humash | humash kane. | 気配がする (音節調整) | 215 |
| humbushpa | humbushpa ko | 音を出す (条件) | 1299 |
| humbushpa | humbushpa. | 音を出す | 248 |
| humi | Tu nishte humi | 二つの かたい 音 | 1071 |
| humi | Tu nishte humi | 二つの かたい 音 | 249 |
| humi | “Nekon ne humi | どのように (繫辞類) 気配 | 1022 |
| humi | a-kishma humi | 抑えられる 気配 | 1925 |
| humi | an-erayap humi | 我・感心する 気配 | 1773 |
| humi | chiu kar humi | 流水 打つ 気配 | 423 |
| humi | iki-an humi | する・我 気配 | 1405 |
| humi | ine nep humi | (接続) どこ 何 気配 | 1425 |
| humi | ki humi ki shiri | する 気配 する 様子 | 1051 |
| humi | konep humi ka | 何 音 も | 291 |
| humi | re nikap humi | 三つの 病む 気配 | 1360 |
| humi | re nishte humi | 三つの かたい 音 | 1072 |

| | | | |
|----------------------|----------------------|-----------------|------|
| humi | shibitpa humi | ほどける 気配 | 1111 |
| humi | tu nikap humi | 二つの 病む 気配 | 1359 |
| humi | yayan humi | 普通の 音 | 2005 |
| humi | yupke humi | 強い 音 | 266 |
| humih | re nishte humih | 三つの かたい 音 | 250 |
| humkosanu | humkosanu | 音が鳴る | 1186 |
| humumatki | humumatki. | ごうごうと鳴る | 1393 |
| hunak | Hunak wa | どこ (始点) | 1322 |
| hunak | hunak bakita | どこ 時に | 1433 |
| hunak | hunak pakita | どこ 時に | 1177 |
| hunak | ine hunak oro | (接続) どこ どこ 所 | 575 |
| hunak | ine hunak un | (接続) どこ どこ (方向) | 411 |
| hunara | ekeshne hunara yakka | あちらこちら 探す (譲歩) | 736 |
| hura | Tomi hura | 財宝 匂い | 2034 |
| hura | hura at atui | 匂い たつ 海 | 427 |
| hura | hura at atui | 匂い たつ 海 | 438 |
| hura | kamui hura | 神 匂い | 2035 |
| hushkotoi | hushkotoi wano | 以前 から | 622 |
| hushkotoi | hushkotoi wano | 以前 から | 700 |
| hushkotoiwano | Hushkotoiwano | 以前から | 1670 |
| hushsa | hushsa eroshki | 息吹き 立てる | 1494 |
| hushsa | pirika hushsa ne | よい 息吹き (繫辞類) | 1344 |
| hushsa | re binu hushsa | 三つの かすかな 息吹き | 1470 |
| hushsa | tu binu hushsa | 二つの かすかな 息吹き | 1469 |
| i— | Ene okai i:— | このように ある こと | 501 |
| i— | ene itak i:— | このように 言う こと | 1626 |
| i— | ene okai i:— | このように ある こと | 157 |
| i— | ene okai i:— | このように ある こと | 1590 |
| i— | ene okai i:— | このように ある こと | 1851 |
| i— | ene okai i:— | このように ある こと | 222 |
| i— | ene okai i:— | このように ある こと | 644 |

| | | | |
|-----------------------|----------------------|----------------|------|
| i— | ene okai i:— | このように ある こと | 926 |
| i-annoyekara | i-annoyekara | 我・からみつく | 2188 |
| i-bishkanike | I-bishkanike | 我・周囲 | 9 |
| i-eapte | i-eapte hawe | 我・危惧する 声 | 894 |
| i-ekoobi | i-ekoobi wa | 我・離れる (接続) | 1522 |
| i-emaknakur- | i-emaknakur- | 我・奥 | 2037 |
| i-enka | i-enka otte. | 我・上 あらしめる | 251 |
| i-enkashike | i-enkashike | 我・上 | 1069 |
| i-enkashike | i-enkashike | 我・上 | 1245 |
| i-enkashike | i-enkashike | 我・上 | 243 |
| i-eobushna- | I-eobushna- | 我・ぶらぶらと | 2074 |
| i-eobushna- | i-eobushna- | 我・ぶらぶらと | 1228 |
| i-eranakur- | i-eranakur- | 我・下に | 120 |
| i-erayap | i-erayap be | 我・感心する もの | 627 |
| i-erayap | i-erayap ruwe | 我・感心する 跡 | 639 |
| i-erikikur- | i-erikikur- | 我・上へ | 115 |
| i-eukaotte | i-eukaotte. | 我・降り注ぐ | 1073 |
| i-heheipakar | i-heheipakar. | 我・のぞき見る | 582 |
| i-hekota | i-hekota | 我・向かって | 1336 |
| i-kar | i-kar eaikap aine | 我・する できない (接続) | 621 |
| i-kar | i-kar eaikap. | 我・する できない | 1012 |
| i-kere | i-kere kuni | 我・触れる ように | 462 |
| i-kerpa | i-kerpa kuni | 我・触れる (?) ように | 1250 |
| i-keuhumsu | i-keuhumsu. | 我・無事をねぎらう | 1916 |
| i-kocharikar | i-kocharikar. | 我・払う | 617 |
| i-kocharikarpa | i-kocharikarpa yakka | 我・散らす (譲歩) | 1010 |
| i-kohetari | i-kohetari. | 我・起きる | 173 |
| i-kohosari | i-kohosari somoki. | 我・振り向く しない | 1864 |
| i-koibuni | i-koibuni ranke. | 我・食事を出す (反復) | 74 |
| i-koibuni | i-koibuni. | 我・食事を出す | 2134 |
| i-koraike | i-koraike wa | 我・殺す (接続) | 166 |

| | | | | |
|----------------------|------------------------|----------------|--------------|------|
| i-kore | i-kore kunak | 我・与える | (引用) | 167 |
| i-kore | i-kore kunak | 我・与える | (引用) | 238 |
| i-kore | i-kore kunak | 我・与える | (引用) | 796 |
| i-kore | i-kore kunak | 我・与える | (引用) | 935 |
| i-kore | i-kore kunak ramu yan. | 我・与える | (引用) 思う (命令) | 1634 |
| i-kore | i-kore ruwe | 我・与える 跡 | | 1596 |
| i-koruiruiba | i-koruiruiba | 我・撫でる | | 2097 |
| i-koshikraipa | i-koshikraipa p | 我・見る もの | | 2070 |
| i-koshikraipa | i-koshikraipa p | 我・見る もの | | 625 |
| i-kotarara | i-kotarara. | 我・突き出す | | 832 |
| i-koturpa | i-koturpa | 我・伸ばす | | 2160 |
| i-kotuye | i-kotuye wa | 我・切る | (接続) | 165 |
| i-koyairamte | i-koyairamte | 我・己を低める | | 1016 |
| i-koyairikta- | i-koyairikta- | 我・己を上 | | 2018 |
| i-koyairiri | i-koyairiri kane | 我・己を高くする | (同時) | 1017 |
| i-kurkashike | i-kurkashike | 我・上 | | 1006 |
| i-kurkashike | i-kurkashike | 我・上 | | 1221 |
| i-kurkashike | i-kurkashike | 我・上 | | 1269 |
| i-kurkashike | i-kurkashike | 我・上 | | 1300 |
| i-kurkashike | i-kurkashike | 我・上 | | 1309 |
| i-kurkashike | i-kurkashike | 我・上 | | 1343 |
| i-kurkashike | i-kurkashike | 我・上 | | 1387 |
| i-kurkashike | i-kurkashike | 我・上 | | 1934 |
| i-kurkashike | i-kurkashike | 我・上 | | 613 |
| i-nantasare | i-nantasare. | 我・返す | | 1567 |
| i-nukar | i-nukar shir kan | 我・見る 様 上 | | 1207 |
| i-nure | bita wa i-nure yan. | 解く (接続) 我・聞かせる | (命令) | 517 |
| i-nure | i-nure yan. | 我・聞かせる | (命令) | 553 |
| i-oaroboso | i-oaroboso. | 我・透過する | | 106 |
| i-onotkur | i-onotkur | 我・顎 | | 1230 |
| i-sam | i-sam ebash ebash. | 我・傍ら 走る 走る | | 1381 |

| | | | | |
|-----------------------|--------------------------|-----------|------------|------|
| i-sapte-an | i-sapte-an wa | 汝・降ろされる | (接続) | 721 |
| i-teksama | tap i-teksama | これ 我・すぐそば | | 1324 |
| i-teksamake | I-teksamake | 我・傍 | | 1334 |
| i-temka | I-temka kushkeraipo | 我・癒す | おかげで | 1382 |
| i-temka | i-temka mau ne | 我・癒す 風 | (繫辞類) | 1342 |
| i-temka | i-temka mau ne | 我・癒す 風 | (繫辞類) | 1496 |
| i-tokpa-an | i-tokpa-an anke | 我・ついばまれる | しようとする | 1248 |
| i-tukarikepo | I-tukarikepo | 我・手前 | | 632 |
| i-uwampare | i-uwampare. | 我・調べる | | 637 |
| i-y-e-karkar | i-y-e-karkar wa isam. | 我になす | (接続) 無い | 530 |
| i-y-ekarakar | i-y-ekarakar shiri. | 我・する | 様子 | 311 |
| i-y-ekarkar | i-y-ekarkar | 我・する | | 1829 |
| i-y-ekarkar | i-y-ekarkar | 我・する | | 1982 |
| i-y-ekarkar | i-y-ekarkar hawe okai ko | 我・する 声 | ある (条件) | 1866 |
| i-y-ekarkar | i-y-ekarkar hawe. | 我・する 声 | | 1821 |
| i-y-ekarkar | i-y-ekarkar hawe. | 我・する 声 | | 862 |
| i-y-ekarkar | i-y-ekarkar i ne yakka | 我・する こと | (繫辞類) (譲歩) | 1814 |
| i-y-ekarkar | i-y-ekarkar kane | 我・する | (同時) | 1980 |
| i-y-ekarkar | i-y-ekarkar na. | 我・する | (確言) | 163 |
| i-y-ekarkar | i-y-ekarkar shiri | 我・する | 様子 | 234 |
| i-y-ekarkar | i-y-ekarkar shiri | 我・する | 様子 | 337 |
| i-y-ekarkar | i-y-ekarkar shiri | 我・する | 様子 | 564 |
| i-y-ekarkar | i-y-ekarkar wa | 我・する | (接続) | 323 |
| i-y-oshserkere | i-y-oshserkere | 我・驚かせる | | 1052 |
| i-y-oshserkere | i-y-oshserkere ki shiri | 我・驚かせる | する 様子 | 1141 |
| i-yekarkar | i-yekarkar wa | 我・する | (接続) | 1595 |
| i | E-ye i korachi | 汝・言う | こと ように | 1875 |
| i | Makan okai i | どのような | ある こと | 2171 |
| i | Makan okai i ta | どのような | ある こと (場所) | 2158 |
| i | Ne i chorboke | (繫辞類) | こと 下 | 1125 |
| i | Ne i kotchake | (繫辞類) | こと 前 | 475 |

- i Oro a-kush i 所 我・通る こと 1127
- i a-ekarkar kuni i 我・する すべきこと こと 786
- i a-ramu rok i 我・思う (完了) こと 1190
- i a-ramu rok i 我・思う (完了) こと 149
- i a-ramu rok i 我・思う (完了) こと 570
- i a-ramu rok i 我・思う (完了) こと 838
- i an-oinkar i 我・見る こと 1401
- i ehotke i un 横たわる こと (方向) 139
- i ene a-kar i このように 我・する こと 657
- i ene a-ye i ka このように 我・言う こと も 658
- i ene humash i このように 音がする こと 1040
- i ene nep okai i このように 何 ある こと 660
- i ene okai i このように ある こと 1058
- i ene okai i このように ある こと 1612
- i ene shiran i このように 有様である こと 697
- i ene shiriki i このように そのような有様である こと 1041
- i i-y-ekarkar i ne yakka 我・する こと (繫辞類) (譲歩) 1814
- i iki-an i ka する・我 こと も 1690
- i iki-an i ka する・我 こと も 329
- i kamui ewak i 神 住む こと 523
- i makan okai i どのような ある こと 2151
- i makan okai i どのような ある こと 2168
- i ne i korachi (繫辞類) こと ように 1080
- i okai i neepkoro ある こと そのように 842
- i shine an i po 一つの ある こと 子 2065
- i taban kamui ewak i この 神 住む こと 772
- i toi ka oterke i 土 上 着地する こと 1782
- ibe** ibe ruoka 食事する 跡 95
- ibe** ibe tuika ta 食事する 上 (場所) 2147
- ibe** re onuman ibe 三つの タベ 食事する 94
- ibe** tu onuman ibe 二つの タベ 食事する 93

| | | | | | |
|--------------------|---------------------|----------|-------|---------|--------------|
| ibeoko | ibeoko okai wa | 僅かである | ある | (接続) | 1138 |
| ibeoko | tap ne ibeoko an wa | これ | (繫辞類) | 僅かである | ある (接続) 1046 |
| ibepo | Ibepo mashkin | 食事 | ますます | | 2137 |
| ibor | Tu okne ibor | 二つの | 悲しむ | 顔色 | 610 |
| ibor | kan ibor ka ta | 上 | 顔色 | 上 (場所) | 630 |
| ibor | re okne ibor | 三つの | 悲しむ | 顔色 | 611 |
| iboro | kamui iboro | 神 | 顔色 | | 1581 |
| icha | icha shike | 切る | 荷 | | 452 |
| icha | icha shike | 切る | 荷 | | 461 |
| ihoma | shiknu ihoma p | 生きている | 恐れる | もの | 560 |
| ihoma | tusa ihoma p | 快復する | 恐れる | もの | 561 |
| ikakashi | ikakashi | すぐ後に続いて | | | 542 |
| ikanebeka | Ikanebeka | 決して | | | 1898 |
| ike | a-shtoma ike | 恐ろしい | こと | | 228 |
| ike | anotui ike | 尻尾が切れている | こと | | 727 |
| ike | ashtoma ike | 恐ろしい | こと | | 1160 |
| ikeuhumsupa | ikeuhumsupa. | 無事をねぎらう | | | 2077 |
| iki-an | Ene hene iki-an | このように | も | する・我 | 1790 |
| iki-an | iki-an eaikap kusu | する・我 | できない | (理由・目的) | 1804 |
| iki-an | iki-an humi | する・我 | 気配 | | 1405 |
| iki-an | iki-an i ka | する・我 | こと | も | 1690 |
| iki-an | iki-an i ka | する・我 | こと | も | 329 |
| iki | iki a yakka | する | 完了 | (譲歩) | 1770 |
| iki | iki aine | する | (接続) | | 623 |
| iki | iki korokaiki | する | (逆説) | | 344 |
| iki | iki kunip | する | べきもの | | 1153 |
| ikichi | ikichi nankor a. | する | だろう | 完了 | 2112 |
| ikin | ashir ikin ne | 新しい | 列 | (繫辞類) | 1490 |
| ikin | iwan ikin ne | 六人 | 列 | (繫辞類) | 907 |
| ikin | iwan ikin ne | 六人 | 列 | (繫辞類) | 910 |
| ikin | iwan ikin ne | 六人 | 列 | (繫辞類) | 913 |

| | | | | |
|----------------|-----------------------|-----------------|-------|------|
| ikin | shine ikin ne | 一つの 列 | (繫辞類) | 152 |
| ikin | shine ikin ne | 一つの 列 | (繫辞類) | 2068 |
| ikin | shine ikin ne | 一つの 列 | (繫辞類) | 2088 |
| ikin | shine ikin ne | 一つの 列 | (繫辞類) | 220 |
| ikiri | boro ikiri | 大きい 列 | | 1714 |
| ikiri | oman ikiri | 行く 列 | | 1287 |
| ikiri | oman ikiri | 行く 列 | | 1664 |
| ikkeu | Tu urar ikkeu | 二つの 霧 元 | | 615 |
| ikkeu | Tu urar ikkeu | 二つの 霧 腰 | | 1008 |
| ikkeu | ikkeu kiroro | 腰 広い路 | | 947 |
| ikkeu | re urar ikkeu | 三つの 霧 元 | | 616 |
| ikkeu | re urar ikkeu | 三つの 霧 腰 | | 1009 |
| ikkeu | re urar ikkeu | 三つの 霧 腰 | | 1525 |
| ikkeu | rorumbe ikkeu | 戦闘 元 | | 551 |
| ikkeu | tu urar ikkeu | 二つの 霧 腰 | | 1524 |
| ikkeu | tumunchi ikkeu | 戦闘 元 | | 550 |
| ikkewe | Konep ikkewe | 何 元 | | 331 |
| ikkewe | Konep ikkewe eonepare | 何 元 ために | | 518 |
| ikkewe | Ouse ikkewe wem be | ただ (だけ) 元 悪い もの | | 1692 |
| ikor | ikor nubek | 宝物 光 | | 82 |
| ikorka | Ikorka nuye | 宝器 彫り刻む | | 12 |
| imakake | imakake | その後 | | 439 |
| imakake | imakake a-oshiraye. | その後 我・移動する | | 468 |
| imakake | imakake ta | その後 (場所) | | 1158 |
| imakake | nei imakake | その その後 | | 1163 |
| imeru | Kamui imeru | 神 光 | | 1332 |
| imeru | imeru kusu | 光 (理由・目的) | | 1508 |
| imeru | imeru tura | 光 とともに | | 2043 |
| imeru | kamui imeru | 神 光 | | 10 |
| imi | Imi shiri ka ta | 着物 様子 上 (場所) | | 1541 |
| imi | imi ka nere. | 着物 上 にする | | 1552 |

| | | | |
|------------------|---------------|-----------------------|------|
| imi | nina imi ne | 薪を取る 着物 (繫辞類) | 1539 |
| inau | inau ari | 木幣 (引用) | 1893 |
| ine | ine a p kusu | (接続) どこ 完了 もの (理由・目的) | 2108 |
| ine | ine hunak oro | (接続) どこ どこ 所 | 575 |
| ine | ine hunak un | (接続) どこ どこ (方向) | 411 |
| ine | ine nep hawe | (接続) どこ 何 声 | 1424 |
| ine | ine nep humi | (接続) どこ 何 気配 | 1425 |
| ineapkusu | Ineapkusu | 何と | 45 |
| inkan | Inkan ne wa | 見る (繫辞類) (接続) | 850 |
| inkar-an | Inkar-an ko | 見る・我 (条件) | 390 |
| inkar-an | Inkar-an ko | 見る・我 (条件) | 469 |
| inkar-an | inkar-an awa | 見る・我 (展開) | 1327 |
| inkar-an | inkar-an awa | 見る・我 (展開) | 1435 |
| inkar-an | inkar-an awa | 見る・我 (展開) | 347 |
| inkar-an | inkar-an awa | 見る・我 (展開) | 585 |
| inkar-an | inkar-an awa | 見る・我 (展開) | 834 |
| inkar-an | inkar-an ko | 見る・我 (条件) | 1505 |
| inkar-an | inkar-an ko | 見る・我 (条件) | 2047 |
| inkar-an | inkar-an ko | 見る・我 (条件) | 35 |
| inkar-an | inkar-an kuni | 見る・我 すべきこと | 837 |
| inkar-an | inkar-an kuni | 見る・我 ように | 349 |
| inkar | inkar ko | 見る (条件) | 739 |
| inki | inki ne be | どの (繫辞類) もの | 36 |
| inne | Inne kunip | 大勢である べきもの | 1002 |
| inne | Inne kunip | 大勢である べきもの | 1013 |
| inne | inne a yakka | 大勢である 完了 (譲歩) | 1673 |
| inne | inne kotan | 大勢である 村 | 984 |
| inne | inne kunip | 大勢である べきもの | 1005 |
| inne | inne saye | 大勢である 群れ | 1243 |
| inne | inne sayehe | 大勢である 群れ | 1203 |
| inne | inne tobaha | 大勢である 群れ | 1199 |

| | | | | |
|--------------------|-----------------------|----------|------------|------|
| inne | tan inne kunip | この 大勢である | べきもの | 1131 |
| inu-an | Inu-an chiki | 聞く・我 | (条件) | 1444 |
| inu-an | inu-an kuni | 聞く・我 | すべきこと | 148 |
| inu | inu ne wa | 聞く | (繫辞類) (接続) | 170 |
| inu | inu ne wa | 聞く | (繫辞類) (接続) | 1810 |
| inu | inu ne wa | 聞く | (繫辞類) (接続) | 851 |
| iotke | iotke shinne | 人を刺す | のように | 497 |
| iramkursere | iramkursere | 恐ろしい | | 710 |
| iramtoinere | iramtoinere ki shiri | 驚く | する 様子 | 711 |
| iramu-an | iramu-an. | 思う・我 | | 1684 |
| iramu-an | iramu-an. | 思う・我 | | 919 |
| irenka | ear irenka | ただ一つ | 意図 | 800 |
| irukai | Irukai ne ko | しばらくの間 | (繫辞類) (条件) | 2121 |
| irukai | Irukai ne ko | しばらくの間 | (繫辞類) (条件) | 995 |
| irukai | irukai ainu moshiri | しばらくの間 | 人間 国土 | 1655 |
| irukai | irukai ne ko | しばらくの間 | (繫辞類) (条件) | 1484 |
| irushka | irushka p | 怒る | もの | 804 |
| isam | e-kooterke wa isam. | 汝・蹴落とす | (接続) 死ぬ | 1721 |
| isam | hoshippa p isam | 帰る | もの 無い | 685 |
| isam | i-y-e-karkar wa isam. | 我になす | (接続) 無い | 530 |
| isam | isam kane | 無い | (同時) | 1949 |
| isam | isam kusu | 無い | (理由・目的) | 659 |
| isam | isam ruwe ne. | 無い 跡 | (繫辞類) | 1757 |
| isam | kamui isam. | 神 無い | | 1676 |
| isam | nep ka raka ka isam. | 何も 有益 | も 無い | 1921 |
| isam | oarak isam. | 全く 無い | | 287 |
| isam | oarak isam. | 全く 無い | | 292 |
| isam | shinep ka isam aine | 一つ | も 無い (接続) | 738 |
| isamno | yayoruushtep isamno | 道を辿る者 | 無く | 1716 |
| isenram | isenram kusu | 通常 | (理由・目的) | 1067 |
| isenramkusu | Isenramkusu | いつものように | | 245 |

| | | | |
|--------------------|--------------------|-------------------|------|
| isenramkusu | isenramkusu | いつものように | 2015 |
| ishimne | Or ishimne wano | 所 翌朝 から | 2190 |
| itak-an | Ari itak-an chiki | (引用) 言う・我 (条件) | 1908 |
| itak-an | Ari itak-an kane | (引用) 言う・我 (同時) | 937 |
| itak-an | Itak-an awa | 言う・我 (展開) | 1618 |
| itak-an | Itak-an awa | 言う・我 (展開) | 566 |
| itak-an | Itak-an hawe | 言う・我 声 | 1589 |
| itak-an | itak-an chiki | 言う・我 (条件) | 1632 |
| itak-an | itak-an chiki | 言う・我 (条件) | 1854 |
| itak-an | itak-an hawe | 言う・我 声 | 925 |
| itak-an | itak-an kane | 言う・我 (同時) | 1841 |
| itak | Ari itak kane | (引用) 言う (同時) | 1924 |
| itak | Ari itak kane | (引用) 言う (同時) | 830 |
| itak | Tanarka itak | この痛い 言葉 | 496 |
| itak | ene itak i:— | このように 言う こと | 1626 |
| itak | itak hawe | 言う 声 | 55 |
| itak | itak hawe | 言う 声 | 643 |
| itak | itak kane | 言う (同時) | 1913 |
| itak | itak rui wa | 言葉 激しい (接続) | 48 |
| itak | re mina itak | 三つの 笑う 言葉 | 2200 |
| itak | shine itak | 一つの 言葉 | 1018 |
| itak | tu mina itak | 二つの 笑う 言葉 | 2199 |
| itanki | kabarbe itanki | 薄造りの物 御椀 | 2125 |
| ituren | ituren he tap ne | 憑く (疑問) これ (繫辞類) | 708 |
| ituren | ituren hetap | 憑く これ | 1048 |
| ituren | ituren hetap ne | 憑く これ (繫辞類) | 1140 |
| ituren | ituren hetap ne | 憑く これ (繫辞類) | 1761 |
| ituye | ituye shinne | 人を斬る のように | 498 |
| iutar | iutar ronnu p ne p | 仲間 殺す もの (繫辞類) もの | 1045 |
| iutat | iutat tuye p | 仲間 斬る もの | 1044 |
| iwa | iwa erai be | 岩山 死ぬ もの | 1096 |

- iwan** iwan boknashiri 六人 冥府 955
- iwan** iwan ikin ne 六人 列 (繫辞類) 907
- iwan** iwan ikin ne 六人 列 (繫辞類) 910
- iwan** iwan ikin ne 六人 列 (繫辞類) 913
- iyainumare** iyainumare 驚いた 586
- iyairaikere** “Iyairaikere. ありがとう 1591
- ka** Chinki ka ta 裾 上 (場所) 2184
- ka** Chise sam ka ta 家 そば 上 (場所) 2027
- ka** Imi shiri ka ta 着物 様子 上 (場所) 1541
- ka** Konep hawe ka 何 声 も 290
- ka** Konep keu ka ta 何 骸 上 (場所) 1280
- ka** Konep keu ka ta 何 骸 上 (場所) 1457
- ka** Konep keu ka ta 何 骸 上 (場所) 1767
- ka** Konep keu ka ta 何 骸 上 (場所) 1940
- ka** Konep keu ka ta 何 骸 上 (場所) 366
- ka** Mintar ka ta 土間 上 (場所) 2042
- ka** Senne nebe ka (否定) 何 も 1054
- ka** Sotki ka ta 寢床 上 (場所) 109
- ka** Sotki ka ta 寢床 上 (場所) 174
- ka** abaoushi ka 戸口の場所 糸 571
- ka** atui ka oshma. 海 上 ぶつかる 353
- ka** buraioushi ka 窓の場所 も 572
- ka** chinki ka ta 裾 上 (場所) 1544
- ka** e-ekarkar-an ruwe ka 汝・する・我 跡 も 1639
- ka** ene a-ye i ka このように 我・言う こと も 658
- ka** iki-an i ka する・我 こと も 1690
- ka** iki-an i ka する・我 こと も 329
- ka** imi ka nere. 着物 上 にする 1552
- ka** kamui nish ka 神 空 も 216
- ka** kamui nish ka 神 空 上 921
- ka** kamui nish ka un 神 空 上 (方向) 150

| | | | |
|----|------------------------------|------------------|------|
| ka | kan ibor ka ta | 上 顔色 上 (場所) | 630 |
| ka | konep humi ka | 何 音 も | 291 |
| ka | konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | 1263 |
| ka | konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | 1351 |
| ka | konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | 1960 |
| ka | konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | 2051 |
| ka | kotbar ka ta | 襟元 上 (場所) | 1545 |
| ka | kotbar ka ta | 襟元 上 (場所) | 2182 |
| ka | moshiri so ka ta | 国土 平面 上 (場所) | 1650 |
| ka | neino ka | ように も | 1803 |
| ka | nep a-ekambak ka | 何 予想する も | 1031 |
| ka | nep ka ehorarba wa | 何 も 居る (接続) | 507 |
| ka | nep ka raka ka isam. | 何 も 有益 も 無い | 1921 |
| ka | nep ka raka ka isam. | 何 も 有益 も 無い | 1921 |
| ka | oshi ek kuni ka | 追いかけて 来る すべきこと も | 775 |
| ka | oyanke ruwe ka | 陸に上げる 跡 も | 764 |
| ka | ponno ka a-eshina | 少し も われ・隠す | 662 |
| ka | ponno ka mokor kishkish boka | 少し も 眠る 細かい断片 さえ | 105 |
| ka | ponno ka ramu somoki | 少し も 思う しない | 776 |
| ka | rikunsui ka wa | 煙出しの穴 上 (始点) | 126 |
| ka | rorunso ka ta | 上座 上 (場所) | 2086 |
| ka | sarambe ka ne | 絹 糸 (繫辞類) | 1561 |
| ka | seenne ka sui | (否定) も 再び | 835 |
| ka | shine kamui ka | 一つの 神 も | 1863 |
| ka | shinen ka shiknu wa | 一人 も 生きている (接続) | 684 |
| ka | shinep ka | 一つ も | 283 |
| ka | shinep ka isam aine | 一つ も 無い (接続) | 738 |
| ka | shinta ka wano | 揺り板 上 から | 1799 |
| ka | sotki ka ta | 寝床 上 (場所) | 2180 |
| ka | toi ka oterke | 土 上 着地する | 1786 |
| ka | toi ka oterke i | 土 上 着地する こと | 1782 |

- ka** umanki ka ta 梁 上 (場所) 132
- ka** yaikotan ka 自分の村 も 516
- ka** yaishinrit ka 自分の素性 も 515
- kabap** kabap sai kunne 蝙蝠 群れ ように 1573
- kabarbe** Kabarbe kasa 薄造りの物 笠 190
- kabarbe** kabarbe itanki 薄造りの物 御椀 2125
- kabarbe** kabarbe kasa 薄造りの物 笠 421
- kabarbe** kabarbe kasa hene 薄造りの物 笠 も 1488
- kabarbe** kabarbe ochike 薄造りの物 膳 2126
- kai** Kai niukesh be 折れる しかねる もの 1105
- kai** kai hum konna 折れる 音 は 1103
- kaiki** Neita kaiki どこに も 280
- kaino** Kaino kunip 折れやすい べきもの 1102
- kakem** Kakem haipa wa (未詳) 手で探る (接続) 178
- kakenchai** kakenchai chorbok 掛け竿 下 141
- kakenchai** shiso un kakenchai 右座 ある 掛け竿 140
- kam** Rupne kam nochi 大きい 肉 断片 1479
- kam** nokan kam nochi 幼い 肉 断片 1480
- kama** re utar kama 三つの 手下達 越える 1015
- kama** tu utar kama 二つの 手下達 越える 1014
- kamiashi** ar kamiashi 全く 化物 526
- kamka** teeta kamka 以前 皮膚 1485
- kamui** Kamui anakne 神 は 1646
- kamui** Kamui ewaki 神 住まい 312
- kamui** Kamui imeru 神 光 1332
- kamui** Kamui ne kusu 神 (繫辞類) (理由・目的) 1580
- kamui** Kamui nish kashi 神 空 上 299
- kamui** Kamui nishka ta 神 上空 (場所) 1953
- kamui** Kamui oro wano 神 所 から 1739
- kamui** Kamui otobi 神 髪 1560
- kamui** Kamui otobi 神 髪 594

| | | | |
|-------|----------------------|-----------------|------|
| kamui | Kamui ranke tam | 神 (反復) 刀 | 188 |
| kamui | Kamui tumi | 神 戦い | 824 |
| kamui | Nep kamui hene | 何 神 も | 677 |
| kamui | Nitne kamui echi-ne | 魔の 神 汝ら・である | 511 |
| kamui | Tu kamui noka | 二つの 神 形 | 16 |
| kamui | “Kamui rametok!” ari | 神 勇者 (引用) | 1912 |
| kamui | “Kamui tureshpo, | 神 妹 | 1839 |
| kamui | a-hekote kamui | 我・連れ添う 神 | 1035 |
| kamui | a-turen kamui | 我・憑く 神 | 246 |
| kamui | amba kamui | 持つ 神 | 114 |
| kamui | amba kamui | 持つ 神 | 119 |
| kamui | bash kamui mau | 走る 神 風 | 2001 |
| kamui | chinomi kamui | 祭られる 神 | 1785 |
| kamui | ene an kamui | このように ある 神 | 1993 |
| kamui | horkeu kamui | 狼 神 | 1642 |
| kamui | kamui a-ne | 神 我・である | 716 |
| kamui | kamui ari | 神 (引用) | 873 |
| kamui | kamui ari a-borose | 神 (引用) よばれる | 1660 |
| kamui | kamui buri | 神 行い | 1868 |
| kamui | kamui chikirbe | 神 刺繍衣 | 1538 |
| kamui | kamui chikirbe | 神 刺繍衣 | 592 |
| kamui | kamui e-ne kusu | 神 汝・である (理由・目的) | 1867 |
| kamui | kamui e-ne kusu | 神 汝・である (理由・目的) | 1887 |
| kamui | kamui ewak i | 神 住む こと | 523 |
| kamui | kamui he tap ne | 神 (疑問) これ (繫辞類) | 304 |
| kamui | kamui hene | 神 も | 722 |
| kamui | kamui hene | 神 も | 730 |
| kamui | kamui hura | 神 匂い | 2035 |
| kamui | kamui iboro | 神 顔色 | 1581 |
| kamui | kamui imeru | 神 光 | 10 |
| kamui | kamui isam. | 神 無い | 1676 |

| | | | |
|--------------|--------------------|-----------------------|------|
| kamui | kamui mataba | 神 女 | 1593 |
| kamui | kamui mataba | 神 女 | 1609 |
| kamui | kamui mau etok | 神 風 前方 | 2002 |
| kamui | kamui ne wa tap ne | 神 (繫辞類) (接続) これ (繫辞類) | 1860 |
| kamui | kamui nish ka | 神 空 も | 216 |
| kamui | kamui nish ka | 神 空 上 | 921 |
| kamui | kamui nish ka un | 神 空 上 (方向) | 150 |
| kamui | kamui nishka | 神 上空 | 1090 |
| kamui | kamui nishka | 神 上空 | 1929 |
| kamui | kamui nishka | 神 上空 | 1938 |
| kamui | kamui nishka | 神 上空 | 940 |
| kamui | kamui noye | 神 ねじる | 1454 |
| kamui | kamui or un | 神 所 (方向) | 1806 |
| kamui | kamui or wano | 神 所 から | 1027 |
| kamui | kamui oro bakno | 神 所 まで | 703 |
| kamui | kamui oro wa | 神 所 (始点) | 719 |
| kamui | kamui oro wano | 神 所 から | 782 |
| kamui | kamui ot ta | 神 所 (場所) | 1888 |
| kamui | kamui rametok | 神 勇者 | 1631 |
| kamui | kamui rametok | 神 勇者 | 1771 |
| kamui | kamui rametok | 神 勇者 | 706 |
| kamui | kamui sannanu | 神 顔 | 1565 |
| kamui | kamui sannanu | 神 顔 | 599 |
| kamui | kamui shikutur | 神 目の間 | 759 |
| kamui | kamui shiri ne | 神 様子 (繫辞類) | 2060 |
| kamui | kamui temkor | 神 腕 | 2054 |
| kamui | kamui tureshpo | 神 妹 | 1853 |
| kamui | kamui tureshpo | 神 妹 | 1942 |
| kamui | kamui tureshpo | 神 妹 | 1958 |
| kamui | kamui tureshpo | 神 妹 | 1962 |
| kamui | kamui tureshpo | 神 妹 | 1977 |

| | | | |
|--------------------|-----------------------|--------------------|------|
| kamui | kamui tureshpo | 神 妹 | 1992 |
| kamui | nep kamui batek | 何 神 のみ | 668 |
| kamui | nitne kamui he tap ne | 魔の 神 (疑問) これ (繫辞類) | 306 |
| kamui | nomi kamui | 祈る 神 | 1672 |
| kamui | pase kamui | 重い 神 | 1818 |
| kamui | pon ram kamui | 小さい 心 神 | 648 |
| kamui | pon ran kamui | 小さい 下がる 神 | 1630 |
| kamui | re kamui noka | 三つの 神 形 | 17 |
| kamui | re kamui rai hum | 三つの 神 死ぬ 音 | 1098 |
| kamui | re kamui rai hum | 三つの 神 死ぬ 音 | 979 |
| kamui | shine kamui boka | 一つの 神 さえ | 1674 |
| kamui | shine kamui ka | 一つの 神 も | 1863 |
| kamui | taban kamui ewak i | この 神 住む こと | 772 |
| kamui | tu kamui rai hum | 二つの 神 死ぬ 音 | 1097 |
| kamui | tu kamui rai hum | 二つの 神 死ぬ 音 | 978 |
| kamui | wen kamui batek | 悪い 神 のみ | 674 |
| kamuitusare | kamuitusare wa | 神のような蘇生 (接続) | 1747 |
| kan | Niwenchini kan | 叫び は | 2030 |
| kan | a-emina hau kan | 我・笑う 声 は | 2169 |
| kan | a-okkeukur kan | 我・襟首 は | 1948 |
| kan | a-tumba mai kan | 我・鏢 音 は | 2028 |
| kan | i-nukar shir kan | 我・見る 様 上 | 1207 |
| kan | kan ibor ka ta | 上 顔色 上 (場所) | 630 |
| kan | kanru chin kan | 髪 裾 は | 1620 |
| kan | oshserke hau kan | 驚く 声 は | 1134 |
| kan | wen toi kan toi | 悪い 土 上 土 | 556 |
| kanak | Kanak okai be | 誰 ある もの | 961 |
| kanakan | Kanakan kunip | どういふ べきもの | 1492 |
| kanakan | kanakan kunip | どういふ べきもの | 1323 |
| kanakan | kanakan kunip | どういふ べきもの | 1438 |
| kanakan | kanakan kunip | どういふ べきもの | 1449 |

| | | | | | |
|----------------|--------------------------|----------|--------|-------|-------------|
| kanakan | kanakan kunip | どうい | う | べきもの | 1464 |
| kanakan | kanakan kunip | どうい | う | べきもの | 1502 |
| kanakan | kanakan kunip | どうい | う | べきもの | 1519 |
| kane | Ari hawokai kane | (引用) | 言う | (同時) | 1169 |
| kane | Ari itak kane | (引用) | 言う | (同時) | 1924 |
| kane | Ari itak kane | (引用) | 言う | (同時) | 830 |
| kane | Ari itak-an kane | (引用) | 言う・我 | (同時) | 937 |
| kane | Oar oar yayapte-an kane. | 全く | 全く | 危ない・我 | (音節調整) 1321 |
| kane | Ramma kane | いつも | (同時) | 89 | |
| kane | Sambeshituri-an kane | 我・心臓が伸びる | (同時) | 1350 | |
| kane | Shiraraye-an kane | 着替える | (音節調整) | 2103 | |
| kane | Tun ne ukasui kane. | 二人 | (繫辞類) | 手伝い合う | (音節調整) 2114 |
| kane | a-ebash kane | 我・走る | (同時) | 1704 | |
| kane | a-koanukar kane. | 我・置く | (音節調整) | 1952 | |
| kane | a-koeraman kane | 我・知る | (同時) | 1361 | |
| kane | a-koeraman kane. | 我・知る | (音節調整) | 640 | |
| kane | a-ne kane | 我・である | (同時) | 407 | |
| kane | a-oitakkote kane | 我・言う | (同時) | 924 | |
| kane | a-oyamokte kane | 我・不思議に思う | (同時) | 284 | |
| kane | a-yaikore kane. | 我・もつ | (音節調整) | 1987 | |
| kane | a-yaikore kane. | 我・もつ | (音節調整) | 1999 | |
| kane | abe tom kane | 火 輝く | (音節調整) | 2049 | |
| kane | an-enunun kane | 我・膝枕をする | (同時) | 1440 | |
| kane | an-uwesuye kane. | 我・揺らす | (音節調整) | 88 | |
| kane | ante kane | あらしめる | (音節調整) | 2203 | |
| kane | ante kane. | あらしめる | (音節調整) | 20 | |
| kane | ante kane. | あらしめる | (音節調整) | 60 | |
| kane | ante kane. | あらしめる | (音節調整) | 69 | |
| kane | are kane. | 置く | (音節調整) | 2120 | |
| kane | bumba kane. | 上げる | (音節調整) | 2019 | |
| kane | buni kane | 持ち上げる | (音節調整) | 2004 | |

| | | | | |
|------|---------------------|----------|--------|------|
| kane | chierankekar kane | 降りる | (音節調整) | 2013 |
| kane | chikonoiba kane. | たなびく | (音節調整) | 2023 |
| kane | chish kot kane | 泣く 死ぬ | (同時) | 1399 |
| kane | chish kot kane. | 泣く 死ぬ | (音節調整) | 1279 |
| kane | chiteriteri kane | 泥だらけになる | (同時) | 275 |
| kane | eaikap kane. | できない | (音節調整) | 1510 |
| kane | echiu kane | 刺す | (同時) | 1064 |
| kane | echiu kane. | 刺す | (音節調整) | 2162 |
| kane | echiu kane. | 突く | (音節調整) | 2173 |
| kane | ekobuyuisse kane. | 湿る | (音節調整) | 1838 |
| kane | enuratkire kane | 顔に浮かべる | (同時) | 612 |
| kane | eshimaka kane. | 輝く | (音節調整) | 11 |
| kane | hawe okai kane | 声 ある | (同時) | 2072 |
| kane | homakochiupa kane. | 奥の方から返る | (音節調整) | 1482 |
| kane | humash kane. | 気配がする | (音節調整) | 215 |
| kane | i-koyairiri kane | 我・己を高くする | (同時) | 1017 |
| kane | i-y-ekarkar kane | 我・する | (同時) | 1980 |
| kane | isam kane | 無い | (同時) | 1949 |
| kane | itak kane | 言う | (同時) | 1913 |
| kane | itak-an kane | 言う・我 | (同時) | 1841 |
| kane | kane okai | (同時) ある | | 2067 |
| kane | kane okai wa | (同時) ある | (接続) | 843 |
| kane | kari kane | 回る | (同時) | 2075 |
| kane | kari kane. | 回る | (音節調整) | 1135 |
| kane | katkoro kane | 振舞う | (同時) | 2205 |
| kane | katkoro kane | 振舞う | (同時) | 90 |
| kane | katune kane | 姿をとる | (同時) | 626 |
| kane | koetukukke kane. | 突き出る | (音節調整) | 849 |
| kane | kokeurototke kane | 響く | (同時) | 1204 |
| kane | kokushish kane | ともに行動する | (同時) | 1037 |
| kane | koshikamuinere kane | 誇り高く暮らす | (同時) | 879 |

| | | | | |
|-------------|------------------|--------------|--------|------|
| kane | nerē kane | にする | (同時) | 1846 |
| kane | nuina kane. | 隠す | (音節調整) | 1571 |
| kane | nuina kane. | 隠す | (同時) | 605 |
| kane | oma kane | ある | (音節調整) | 410 |
| kane | raiba kane. | 移動させる | (音節調整) | 2038 |
| kane | ramma kane | いつも | (音節調整) | 2204 |
| kane | rapte kane. | 下ろす | (音節調整) | 634 |
| kane | rishba kane | むしる | (同時) | 116 |
| kane | roise kane. | うなり声をたてる | (音節調整) | 1211 |
| kane | rorpa kane. | 沈む | (音節調整) | 976 |
| kane | shiknu kane | 生きている | (同時) | 841 |
| kane | shituri kane. | 伸びる | (同時) | 1463 |
| kane | suiba kane | 揺する | (音節調整) | 855 |
| kane | tata kane. | ここ | (音節調整) | 53 |
| kane | tata kane. | たたく | (音節調整) | 2167 |
| kane | tenke kane. | 声をあげる | (音節調整) | 1171 |
| kane | tokpa kane. | 突く | (同時) | 117 |
| kane | tumashnu-an kane | 元気になる・我 | (同時) | 1383 |
| kane | tunak kane | 鳴り響く | (同時) | 1421 |
| kane | turi kane. | 伸ばす | (同時) | 1442 |
| kane | turush kane. | よれよれになる | (同時) | 1422 |
| kane | uina kane | 手に取る | (同時) | 1020 |
| kane | ukaehorak kane. | 崩壊する | (音節調整) | 953 |
| kane | uweminaushi kane | 笑い合う | (同時) | 28 |
| kane | yaikoranke kane | 一人で流す | (同時) | 1945 |
| kane | yainu-an kane. | 考える・我 | (同時) | 123 |
| kane | yubu kane. | 強める | (音節調整) | 1378 |
| kane | yuppa kane. | 締める | (音節調整) | 193 |
| kani | Kani chikirbe | 黄金 刺繍衣 | | 1537 |
| kani | Kani pon horkeu | 黄金 小さい 狼 | | 1379 |
| kani | Uwok kani kut | 引っかけりあう 黄金 帯 | | 185 |

| | | | |
|---------------|---------------------------|--------------|------|
| kani | kani amset | 黄金 高床 | 3 |
| kani | kani kebur | 黄金 なめし皮 | 1543 |
| kani | kani kishki | 黄金 毛 | 1329 |
| kani | kani pon horkeu | 黄金 小さい 狼 | 1328 |
| kani | re kani moreu | 三つの 黄金 モレウ紋 | 1550 |
| kani | tu kani moreu | 二つの 黄金 モレウ紋 | 1549 |
| kanna | kanna moshiri | 上にある 国土 | 1737 |
| kanna | kanna moshiri koshibushba | 上にある 国土 出現する | 964 |
| kanna | kanna ruino | 再び 甚だしく | 1386 |
| kanru | kanru chin kan | 髪 裾 は | 1620 |
| kanto | Kanto ot ta | 天 (場所) | 1641 |
| kanto | kanto or bakno | 天 所 まで | 704 |
| kanto | kanto or wano | 天 所 から | 1028 |
| kanto | kanto oro wano | 天 所 から | 1817 |
| kanto | kanto oro wano | 天 所 から | 720 |
| kanto | kanto rabok | 天 間 | 1121 |
| kar | Konep kar kusu | 何 する (理由・目的) | 1856 |
| kar | Nitai kar be | 林 打つ もの | 1100 |
| kar | chiu kar humi | 流水 打つ 気配 | 423 |
| karbe | Toyan karbe | 地面 するもの | 259 |
| kari | kari kane | 回る (同時) | 2075 |
| kari | kari kane. | 回る (音節調整) | 1135 |
| karkar | Karkar kuni p | 刺繍する すべき もの | 30 |
| kasa | Kabarbe kasa | 薄造りの物 笠 | 190 |
| kasa | kabarbe kasa | 薄造りの物 笠 | 421 |
| kasa | kabarbe kasa hene | 薄造りの物 笠 も | 1488 |
| kasa | kasa so kashi | 笠 平面 上 | 422 |
| kashi | Attap kashi | 一方の肩 上 | 1553 |
| kashi | Kamui nish kashi | 神 空 上 | 299 |
| kashi | Kashi kobak ta | 上 方向 (場所) | 889 |
| kashi | Kimui kashi ta | 頭 上 (場所) | 1558 |

| | | | |
|---------------------|-----------------|------------|------|
| kashi | Rikun sui kashi | 上にある 穴 上 | 194 |
| kashi | attap kashi | 一方の肩 上 | 1555 |
| kashi | ekimui kashi | 頭 上 | 1562 |
| kashi | ekimui kashi | 頭 上 | 596 |
| kashi | kasa so kashi | 笠 平面 上 | 422 |
| kashi | kimui kashi ta | 頭 上 (場所) | 1847 |
| kashi | konep kashi ta | 何 上 (場所) | 1264 |
| kashi | konep kashi ta | 何 上 (場所) | 1281 |
| kashi | konep kashi ta | 何 上 (場所) | 1352 |
| kashi | konep kashi ta | 何 上 (場所) | 1458 |
| kashi | konep kashi ta | 何 上 (場所) | 1768 |
| kashi | konep kashi ta | 何 上 (場所) | 1941 |
| kashi | konep kashi ta | 何 上 (場所) | 1961 |
| kashi | konep kashi ta | 何 上 (場所) | 2052 |
| kashi | konep kashi ta | 何 上 (場所) | 367 |
| kashi | shinka kashi | 雄叫び 上 | 420 |
| kashike | Kimui kashike | 頭 上 | 2090 |
| kashikobakta | Kashikobakta | その上に | 531 |
| kasui | Senne kasui | (否定) 甚だしい | 146 |
| kat | ainu kat ne | 人間 姿 (繫辞類) | 1011 |
| kat | ainu kat ne | 人間 姿 (繫辞類) | 620 |
| katkemat | katkemat buri | 婦人 行い | 1869 |
| katkoro | katkoro kane | 振舞う (同時) | 2205 |
| katkoro | katkoro kane | 振舞う (同時) | 90 |
| katkoro | katkoro shiri | 振舞う 様子 | 1057 |
| katkoro | katkoro shiri | 振舞う 様子 | 1150 |
| katne | ainu katne | 人間 姿をとる | 1530 |
| katu | ki katu | する 様 1em | 781 |
| katu | rei koro katu | 名 持つ 様 1em | 666 |
| katu | semkatune katu | 並でなく 様 1em | 884 |
| katune | katune kane | 姿をとる (同時) | 626 |

| | | | | |
|-----------------|-----------------------|-------|-----------|------|
| kaukau | kaukau chieranke. | 霰 | 降りる | 258 |
| kaukau | numushnu kaukau | 大粒である | 霰 | 2011 |
| kebur | horkeu kebur | 狼 | なめし皮 | 1542 |
| kebur | kani kebur | 黄金 | なめし皮 | 1543 |
| kebushbe | kebushbe nuye | 鞆 | 彫り刻む | 14 |
| kebushbe | kebushbe nuye | 鞆 | 彫り刻む | 2194 |
| keke | Keke hetak | さあ | さあ | 546 |
| keke | Keke hetak | さあ | さあ | 806 |
| kenash | kenash so kurka | 木原 | 平面上 | 1093 |
| keraipo | an kush keraipo | ある | (理由) おかげで | 1610 |
| kesh | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 (始点) | 1225 |
| kesh | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 (始点) | 1348 |
| kesh | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 (接続) | 1398 |
| kesh | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 も | 1498 |
| kesh | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 も | 1837 |
| kesh | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 も | 2142 |
| kesh | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 も | 430 |
| kesh | atui kesh un wa | 海 | 末端 (方向) も | 393 |
| kesh | chepru kesh wa | 魚群 | 末端 も | 402 |
| kesh | kesh to | 末端 | 日 | 2198 |
| kesh | moshiri kesh ta | 国土 | 末端 (場所) | 969 |
| kesh | moshiri kesh un wa | 国土 | 末端 (方向) も | 963 |
| keshto | Keshto ramma ukorachi | 毎日 | いつも 同じように | 1 |
| keshto | keshto an ko | 毎日 | ある (条件) | 27 |
| keshto | keshto an ko | 毎日 | ある (条件) | 63 |
| keu | Konep keu ka ta | 何 | 骸 上 (場所) | 1280 |
| keu | Konep keu ka ta | 何 | 骸 上 (場所) | 1457 |
| keu | Konep keu ka ta | 何 | 骸 上 (場所) | 1767 |
| keu | Konep keu ka ta | 何 | 骸 上 (場所) | 1940 |
| keu | Konep keu ka ta | 何 | 骸 上 (場所) | 366 |
| keu | konep keu ka ta | 何 | 骸 上 (場所) | 1263 |

| | | | |
|-------------------|--------------------------|--------------------|------|
| keu | konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | 1351 |
| keu | konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | 1960 |
| keu | konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | 2051 |
| keunatara | keunatara | ごうごうと響く | 915 |
| keurototke | keurototke. | 響く | 2006 |
| keutum | Shiyoro keutum | 驚く 心 | 293 |
| keutum | Shiyoro keutum | 驚く 心 | 364 |
| keutum | arwen keutum | ひどい 心 | 1733 |
| keutum | nisomap keutum | 心配する 心 | 385 |
| keutum | nokan kuru keutum anakne | 幼い 人 心 は | 729 |
| keutum | re ok keutum ne | 三つの 首 心 (繫辞類) | 1367 |
| keutum | re ok keutum ne | 三つの 鬱ぐ 心 (繫辞類) | 1998 |
| keutum | shinki keutum | 疲れる 心 | 1319 |
| keutum | shukup kuru keutum | 成長する 人 心 | 1966 |
| keutum | shukup kuru keutum | 成長する 人 心 | 728 |
| keutum | tu ok keutum ne | 二つの 首 心 (繫辞類) | 1366 |
| keutum | tu ok keutum ne | 二つの 鬱ぐ 心 (繫辞類) | 1997 |
| keutum | yayikush keutum | 羞じる 心 | 1986 |
| keutum | yayoshkoro keutum | 口惜しい 心 | 1293 |
| kewe | kewe a-humsupa. | 身体 我・寿ぐ | 2084 |
| ki | i-y-oshserkere ki shiri | 我・驚かせる する 様子 | 1141 |
| ki | iramtoinere ki shiri | 驚く する 様子 | 711 |
| ki | ki humi ki shiri | する 気配 する 様子 | 1051 |
| ki | ki humi ki shiri | する 気配 する 様子 | 1051 |
| ki | ki katu | する 様 lem | 781 |
| ki | ki nankor na.” | する だろう (確言) | 1907 |
| ki | ki shinotcha | する 歌の節 | 1452 |
| ki | ki wa ne yakne | する (接続) (繫辞類) (条件) | 1787 |
| ki | ki wem buri | する 悪い 行い | 1663 |
| ki | kinin tushtekka ki kusu | 淫乱 黙らす する (理由・目的) | 877 |
| kikir | kikir basushke | 虫 湧く | 998 |

| | | | | | |
|-----------------|------------------------------|-------------------|------|--|--|
| kikiri | konep kikiri | 何 虫 | 282 | | |
| kikiri | seta kikiri | 犬 虫 | 1178 | | |
| kikiri | toi kikiri | 土 虫 | 1179 | | |
| kimak | Wen kimak hau | 悪い あわてる 声 | 988 | | |
| kimui | Kimui kashi ta | 頭 上 (場所) | 1558 | | |
| kimui | Kimui kashike | 頭 上 | 2090 | | |
| kimui | kimui kashi ta | 頭 上 (場所) | 1847 | | |
| kinin | kinin tushtekka ki kusu | 淫乱 黙らす する (理由・目的) | 877 | | |
| kinini | konep kinini | 何 淫情 | 1687 | | |
| kinra | tumunchi kinra | 戦闘 狂気 | 1707 | | |
| kinra | turush kinra ne | 激しい 狂気 (繫辞類) | 172 | | |
| kinra | wem be kinra | 悪い もの 狂気 | 1708 | | |
| kip | kip ne koroka | そうすること (繫辞類) (逆接) | 1527 | | |
| kip | kip ne koroka | そうすること (繫辞類) (逆接) | 606 | | |
| kipne | Kipne koroka | そうすることで (逆接) | 432 | | |
| kira | ekeshne kira batek | あちらこちら 逃げる のみ | 1726 | | |
| kiroro | ikkeu kiroro | 腰 広い路 | 947 | | |
| kishki | kani kishki | 黄金 毛 | 1329 | | |
| kishki | kishki kurka | 毛 上 | 1330 | | |
| kishkish | ponno ka mokor kishkish boka | 少し も 眠る 細かい断片 さえ | 105 | | |
| kitaina | kitaina wano | 屋根の方 から | 946 | | |
| kiyai | nochiu kiyai ne | 星 光 (繫辞類) | 1577 | | |
| ko | Inkar-an ko | 見る・我 (条件) | 390 | | |
| ko | Inkar-an ko | 見る・我 (条件) | 469 | | |
| ko | Irukai ne ko | しばらくの間 (繫辞類) (条件) | 2121 | | |
| ko | Irukai ne ko | しばらくの間 (繫辞類) (条件) | 995 | | |
| ko | Kunne an ko | 夜 ある (条件) | 81 | | |
| ko | Okake an ko | あと ある (条件) | 2085 | | |
| ko | Okake an ko | あと ある (条件) | 2100 | | |
| ko | Okake an ko | あと ある (条件) | 2163 | | |
| ko | Tokap an ko | 昼 ある (条件) | 75 | | |

- ko a-i-y-ekarkar ko 我・される (条件) 1862
- ko a-ki kush ne ko 我・する 通る (繫辞類) (条件) 1429
- ko a-mi ko kosonte 我・着る (条件) 小袖 179
- ko a-nukara ko 我・見る (条件) 1779
- ko a-yaibosore ko 我・抜ける (条件) 440
- ko an-i-y-eraike ko 我・殺される (条件) 1976
- ko e-eboso ko 汝・くぐり抜ける (条件) 1157
- ko e-ekarkar-an ko 汝・する・我 (条件) 1616
- ko humebushpa ko 音を出す (条件) 1299
- ko i-y-ekarkar hawe okai ko 我・する 声 ある (条件) 1866
- ko inkar ko 見る (条件) 739
- ko inkar-an ko 見る・我 (条件) 1505
- ko inkar-an ko 見る・我 (条件) 2047
- ko inkar-an ko 見る・我 (条件) 35
- ko irukai ne ko しばらくの間 (繫辞類) (条件) 1484
- ko keshto an ko 毎日 ある (条件) 27
- ko keshto an ko 毎日 ある (条件) 63
- ko kusu ne ko (理由・目的) (繫辞類) (条件) 965
- ko mokorheserepa ko 寝息を立てる (条件) 101
- ko nuba ko 聞く (条件) 2152
- ko pirika aep a-e ko よい 食物 我・食べる (条件) 2140
- ko shir an ko 様子 ある (条件) 2050
- ko shiran ko 有様である (条件) 276
- ko shiri ne ko anakne 様子 (繫辞類) (条件) は 656
- ko terke-an ko 跳ねる・我 (条件) 1079
- koahun upsoroho koahun wa 内部 入る (接続) 769
- kobak Kashi kobak ta 上 方向 (場所) 889
- koekomomomse koekomomomse. 覆いかぶさる 1389
- koekomomomse koekomomomse 覆いかぶさる 1193
- koekomomomse koekomomomse 覆いかぶさる 1215
- koekomomomse koekomomomse 覆いかぶさる 1270

| | | | |
|---------------------|--------------------|------------------------|------|
| koekomomse | koekomomse. | 覆いかぶさる | 1311 |
| koenninke | koenninke | 消える | 1364 |
| koeramno | Tap koeramno | これ 同時に | 263 |
| koeramno | koeramno | 同時に | 567 |
| koeramno | tap koeramno | これ 同時に | 903 |
| koetukukke | koetukukke kane. | 突き出る (音節調整) | 849 |
| kohoshihi | kohoshihi wa | 戻る (接続) | 795 |
| kohoshippa | kohoshippa wa | 帰る (接続) | 1750 |
| kohoshippare | kohoshippare wa | 帰す (接続) | 934 |
| kohumerauta- | kohumerauta- | 音で下方 | 975 |
| kohumokake- | Kohumokake- | 音鳴りの後 | 981 |
| koiki | koiki kunip | 攻撃する べきもの | 997 |
| kokeurototke | kokeurototke kane | 響く (同時) | 1204 |
| kokeurototke | kokeurototke. | 響く | 578 |
| kokishnatara | kokishnatara. | 静まる | 289 |
| kokumrak | kokumrak kumrak | ゴボゴボ鳴る 泡立つ | 213 |
| kokumrak | kokumrak kumrak. | ゴボゴボ鳴る 泡立つ | 459 |
| kokumrak | kokumrak kumrak. | ゴボゴボ鳴る 泡立つ | 960 |
| kokunnatara | kokunnatara. | 黒々としている | 1122 |
| kokushish | kokushish kane | ともに行動する (同時) | 1037 |
| komaknatara | Abiri komaknatara. | 獲物の足跡 輝いている | 396 |
| komaknatara | komaknatara. | 輝いている | 601 |
| komam | Komam baru | 枯葉 吹き飛ばす | 1088 |
| komeritanki | komeritanki. | 光る | 1331 |
| kon | nanka kon ru | 表情 持つ 跡 | 2153 |
| kone | Kone wa tapne | (繫辞類) (接続) これである | 1592 |
| kone | kone p ne kusu | (繫辞類) もの (繫辞類) (理由・目的) | 100 |
| kone | kone p ne kusu | (繫辞類) もの (繫辞類) (理由・目的) | 1521 |
| kone | kone p ne kusu | (繫辞類) もの (繫辞類) (理由・目的) | 1965 |
| kone | kone p ne kusu | (繫辞類) もの (繫辞類) (理由・目的) | 2064 |
| kone | kone p ne kusu | (繫辞類) もの (繫辞類) (理由・目的) | 207 |

| | | | | | |
|--------------|---------------------------|-------------------|----------|---------|------|
| kone | uhui be kone p ne kusu | 燃える もの (繫辞類) | もの (繫辞類) | (理由・目的) | 1461 |
| konei | konei ta shiknu | どこ (場所) | 生きている | | 378 |
| konei | konei ta tusa. | どこ (場所) | 快復する | | 379 |
| konep | Konep hawe ka | 何 声 も | | | 290 |
| konep | Konep ikkewe | 何 元 | | | 331 |
| konep | Konep ikkewe eonepare | 何 元 ために | | | 518 |
| konep | Konep kar kusu | 何 する (理由・目的) | | | 1856 |
| konep | Konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | | | 1280 |
| konep | Konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | | | 1457 |
| konep | Konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | | | 1767 |
| konep | Konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | | | 1940 |
| konep | Konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | | | 366 |
| konep | Konep tap teta | 何 これ ここで | | | 303 |
| konep | Konep tap teta | 何 これ ここで | | | 559 |
| konep | konep ainu | 何 人間 | | | 1780 |
| konep | konep ainu mataba a-ne wa | 何 人間 女 我・である (接続) | | | 1636 |
| konep | konep ba shino | 何 か まことに | | | 607 |
| konep | konep humi ka | 何 音 も | | | 291 |
| konep | konep kashi ta | 何 上 (場所) | | | 1264 |
| konep | konep kashi ta | 何 上 (場所) | | | 1281 |
| konep | konep kashi ta | 何 上 (場所) | | | 1352 |
| konep | konep kashi ta | 何 上 (場所) | | | 1458 |
| konep | konep kashi ta | 何 上 (場所) | | | 1768 |
| konep | konep kashi ta | 何 上 (場所) | | | 1941 |
| konep | konep kashi ta | 何 上 (場所) | | | 1961 |
| konep | konep kashi ta | 何 上 (場所) | | | 2052 |
| konep | konep kashi ta | 何 上 (場所) | | | 367 |
| konep | konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | | | 1263 |
| konep | konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | | | 1351 |
| konep | konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | | | 1960 |
| konep | konep keu ka ta | 何 骸 上 (場所) | | | 2051 |

| | | | |
|----------------------|---------------------|---------------|------|
| konep | konep kikiri | 何 虫 | 282 |
| konep | konep kinini | 何 淫情 | 1687 |
| konep | konep moshiri | 何 国土 | 470 |
| konep | konep nanka ne p | 何 表情 (繫辞類) もの | 1823 |
| konep | konep ochiwe | 何 淫事 | 1686 |
| konep | konep rorumbe | 何 戦闘 | 761 |
| konep | konep shirika ne p | 何 表面 (繫辞類) もの | 1824 |
| konep | konep tap teta | 何 これ ここで | 1050 |
| konep | konep tap teta | 何 これ ここで | 1137 |
| konep | konep tap teta | 何 これ ここで | 1763 |
| konep | konep tap teta | 何 これ ここで | 1816 |
| konep | konep tap teta | 何 これ ここで | 857 |
| konep | konep tumunchi hene | 何 戦闘 も | 762 |
| koninkar | “Koninkar kusu | さて (理由・目的) | 1627 |
| koninkar | “Koninkar kusu | さて (理由・目的) | 1852 |
| koninkar | “Koninkar kusu | さて (理由・目的) | 223 |
| koninkarakusu | “Koninkarakusu | (発語) | 927 |
| koninkarkusu | “Koninkarkusu | (発語) | 158 |
| koninkarkusu | “Koninkarkusu | (発語) | 502 |
| koninkarkusu | “Koninkarkusu | (発語) | 645 |
| konitnatara | konitnatara. | こわばる | 1513 |
| konna | A-keutum konna | 我・心 は | 341 |
| konna | A-kon ram konna | 我・もつ 心 は | 1407 |
| konna | Ehautum konna | 声 は | 155 |
| konna | Kutsam konna | 喉元 は | 1624 |
| konna | a-kon ram konna | 我・もつ 心 は | 943 |
| konna | a-kutsam konna | 我・のど奥 は | 1587 |
| konna | an-ehautum konna | 我・声 は | 499 |
| konna | ashi hum konna | 閉ざす 音 は | 914 |
| konna | baror konna | 口 は | 1465 |
| konna | kai hum konna | 折れる 音 は | 1103 |

- konna** kurka konna 上 は 1584
- konna** kutsam konna 喉元 は 641
- konna** oman ru konna 行く 跡 は 357
- konna** shirutu hum konna 動く 音 は 577
- konna** tanepo konna たった今こそ 2177
- konna** tanepo konna たった今 は 1181
- konna** tanepo konna たった今 は 1265
- konna** tanepo konna たった今 は 1985
- konna** tanepo konna たった今 は 624
- konna** uhui hum konna 燃える 音 は 1392
- konniki** boro konniki 大きい 畳んだもの 181
- konru** Rupne konru 大きい 氷 460
- konru** konru ush atui 氷 ある 海 441
- konru** rarak konru ne 滑らかな 氷 (繫辞類) 1927
- konru** rupne konru 大きい 氷 451
- koohainepo** koohainepo 笑止にも 872
- kor** kor mataba 持つ 女 1819
- korachi** E-ye i korachi 汝・言う こと ように 1875
- korachi** Nei korachi それ ように 1238
- korachi** Nei korachi それ ように 1468
- korachi** Nei korachi それ ように 1473
- korachi** a-ne p korachi 我・である もの ように 1825
- korachi** ne i korachi (繫辞類) こと ように 1080
- korachi** nei korachi それ ように 1223
- korachi** nei korachi それ ように 1257
- korachi** nei korachi それ ように 1271
- korachi** nei korachi それ ように 1304
- korachi** nei korachi それ ように 1400
- korachi** nei korachi それ ように 1495
- koraikosamba** koraikosamba. 蒼ざめる 631
- korapnatara** korapnatara. 落ち込んでいる 2154

| | | | |
|--------------------|---------------------------|----------------------|------|
| koraushma | koraushma | 奥に入る | 917 |
| korikoshma | korikoshma. | 飛び上がる | 1930 |
| koro | Koro wa | 持つ (接続) | 793 |
| koro | koro be ne kusu | 持つもの (繫辞類) (理由・目的) | 1734 |
| koro | ne kotan koro be | (繫辞類) 村 持つもの | 160 |
| koro | ne kotan koro be | (繫辞類) 村 持つもの | 225 |
| koro | ne moshiri koro be | (繫辞類) 国土 持つもの | 161 |
| koro | ne moshiri koro be | (繫辞類) 国土 持つもの | 226 |
| koro | rametok koro wa | 勇者 持つ (接続) | 680 |
| koro | rei koro katu | 名 持つ 様 lem | 666 |
| koro | uhaita buri koro kusu | 不釣り合いの 行い 持つ (理由・目的) | 1662 |
| korobe | ne kotan korobe | (繫辞類) 村 持つ物 | 333 |
| korobe | ne moshiri korobe | (繫辞類) 国土 持つ物 | 334 |
| koroka | Kipne koroka | そうすることで (逆接) | 432 |
| koroka | a-chibachiba koroka | 我・望む (逆接) | 1798 |
| koroka | a-i-koomante koroka | 我・行かせられる (逆接) | 1724 |
| koroka | a-ki p ne koroka | 我・するもの (繫辞類) (逆接) | 171 |
| koroka | a-ki p ne koroka | 我・するもの (繫辞類) (逆接) | 1811 |
| koroka | a-ki p ne koroka | 我・するもの (繫辞類) (逆接) | 852 |
| koroka | a-ne a koroka | 我・である 完了 (逆接) | 1833 |
| koroka | eyashtoma p ne koroka | 恥じるもの (繫辞類) (逆接) | 651 |
| koroka | kip ne koroka | そうすること (繫辞類) (逆接) | 1527 |
| koroka | kip ne koroka | そうすること (繫辞類) (逆接) | 606 |
| koroka | pirika koroka | よい (逆接) | 1884 |
| koroka | somo ne koroka | (否定) (繫辞類) (逆接) | 765 |
| korokaiki | iki korokaiki | する (逆説) | 344 |
| korokaiki | kotom korokaiki | ようである (逆説) | 204 |
| korokaiki | kotom korokaiki | ようである (逆説) も | 629 |
| kosan | kosan wa | 出す (接続) | 754 |
| kosebatki | kosebatki. | 鳴る | 424 |
| koshibushba | kanna moshiri koshibushba | 上にある 国土 出現する | 964 |

| | | | | |
|-----------------------|---------------------|-----------|-----------|------|
| koshibusu | koshibusu eaikap. | 出現する | できない | 1738 |
| koshietaye | koshietaye | 現れる | | 269 |
| koshietaye | koshietaye | 現れる | | 272 |
| koshikamuinere | koshikamuinere kane | 誇り高く暮らす | (同時) | 879 |
| koshikamuinere | koshikamuinere wa | 誇り高く暮らす | (接続) | 767 |
| koshikerana- | koshikerana- | 目を下に | | 633 |
| koshireba | koshireba wa | 到着する | (接続) | 773 |
| koshirepa | koshirepa yakka | 到着する | (譲歩) | 683 |
| koshitnatara | Koshitnatara aine | いらいらする | (接続) | 1409 |
| koshitnatara | koshitnatara | いらいらする | | 898 |
| koshituriri | koshituriri. | のびのびとする | | 1349 |
| koshituriri | koshituriri. | のびのびとする | | 2143 |
| koshiunatara | koshiunatara. | ビュウビュウ鳴る | | 1112 |
| koshiunatara | koshiunatara. | ビュウビュウ鳴る | | 1466 |
| koshiushiwatki | Koshiushiwatki. | シュウシュウと鳴る | | 1467 |
| koshiushiwatki | koshiushiwatki. | シュウシュウと鳴る | | 1101 |
| koshne | Hayok wa koshne p | 武装する | (接続) 軽いもの | 1085 |
| koshumnatara | koshumnatara. | 萎れている | | 1835 |
| koshumnatara | koshumnatara. | 萎れている | | 431 |
| kosonte | A-mi kosonte | 我・着る | 小袖 | 1390 |
| kosonte | Hotke kosonte | 寝る | 小袖 | 176 |
| kosonte | a-mi ko kosonte | 我・着る | (条件) 小袖 | 179 |
| kosonte | a-mi kosonte | 我・着る | 小袖 | 1272 |
| kosonte | a-mi kosonte | 我・着る | 小袖 | 1306 |
| kosonte | a-mi kosonte | 我・着る | 小袖 | 1313 |
| kosonte | a-mi kosonte unno | 我・着る | 小袖 (不明) | 1460 |
| kosonte | etor kot kosonte | 木鈴 持つ | 小袖 | 180 |
| kosonte | hotke kosonte | 寝る | 小袖 | 2181 |
| kosonte | kosonte ot ta | 小袖 所 | (場所) | 1487 |
| kosumnatara | kosumnatara. | 萎える | | 1226 |
| kot | chish kot kane | 泣く 死ぬ | (同時) | 1399 |

| | | | | |
|-------------------|------------------|---------------|------------|------|
| kot | chish kot kane. | 泣く 死ぬ | (音節調整) | 1279 |
| kot | etor kot kosonte | 木鈴 持つ 小袖 | | 180 |
| kotametaye | kotametaye | 刀を抜く | | 816 |
| kotan | Orannai kotan | (地名) 村 | | 1026 |
| kotan | Orannai kotan | (地名) 村 | | 1074 |
| kotan | Orannai kotan | (地名) 村 | | 1603 |
| kotan | Orannai kotan | (地名) 村 | | 1754 |
| kotan | Orannai kotan | (地名) 村 | | 671 |
| kotan | Orannai kotan | (地名) 村 | | 682 |
| kotan | Orannai kotan | (地名) 村 | | 693 |
| kotan | Orannai kotan | (地名) 村 | | 714 |
| kotan | Orannai kotan | (地名) 村 | | 815 |
| kotan | Orannai kotan | (地名) 村 | | 892 |
| kotan | Taban kotan | この 村 | | 665 |
| kotan | a-more kotan | 治められる 村 | | 1029 |
| kotan | boro kotan | 大きい 村 | | 985 |
| kotan | e-koro kotan | 汝・持つ 村 | | 794 |
| kotan | inne kotan | 大勢である 村 | | 984 |
| kotan | kotan ne awa | 村 | (繫辞類) (展開) | 520 |
| kotan | kotan upsoro | 村 内部 | | 654 |
| kotan | kotan upsoro | 村 内部 | | 694 |
| kotan | kotan upsoro | 村 内部 | | 986 |
| kotan | kotan upsoro | 村 内部 | | 991 |
| kotan | ne kotan koro be | (繫辞類) 村 持つ もの | | 160 |
| kotan | ne kotan koro be | (繫辞類) 村 持つ もの | | 225 |
| kotan | ne kotan korobe | (繫辞類) 村 持つ物 | | 333 |
| kotan | taban kotan | この 村 | | 555 |
| kotani | a-koro kotani | 我・もつ 村 | | 534 |
| kotani | nep kotani un | 何 村 | (方向) | 325 |
| kotbar | kotbar ka ta | 襟元 上 | (場所) | 1545 |
| kotbar | kotbar ka ta | 襟元 上 | (場所) | 2182 |

- kotchake** Ne i kotchake (繫辞類) こと 前 475
- kotom** kotom an na. ようである ある (確言) 1901
- kotom** kotom korokaiki ようである (逆説) 204
- kotom** kotom korokaiki ようである (逆説) も 629
- kotomno** kotomno ように 918
- kotomno** ne kotomno (繫辞類) ように 909
- kotomno** shinki ekot kotomno 疲れる 死ぬ ように 1357
- kotpa** kotpa kotpa. つける つける 1231
- kotpa** kotpa kotpa. つける つける 1231
- kotuikosanu** kotuikosanu 消える 142
- kotuikosanu** kotuikosanu. 消える 145
- koturimimse** koturimimse. 響き渡る 260
- koturimimse** koturimimse. 響き渡る 958
- kotushmak** Mokor kotushmak wa 眠る 競う (接続) 320
- koukarari** koukarari. 重なり合う 1091
- koyaikachibi** koyaikachibi 生き返る 1164
- koyaimososa** koyaimososa 起きる 1428
- koyairikta-** koyairikta- おのれより高く 2119
- koyairikta-** koyairikta- おのれより高く 68
- kumrak** kokumrak kumrak ゴボゴボ鳴る 泡立つ 213
- kumrak** kokumrak kumrak. ゴボゴボ鳴る 泡立つ 459
- kumrak** kokumrak kumrak. ゴボゴボ鳴る 泡立つ 960
- kunak** i-kore kunak 我・与える (引用) 167
- kunak** i-kore kunak 我・与える (引用) 238
- kunak** i-kore kunak 我・与える (引用) 796
- kunak** i-kore kunak 我・与える (引用) 935
- kunak** i-kore kunak ramu yan. 我・与える (引用) 思う (命令) 1634
- kunak** kunak ramu yan. (引用) 思う (命令) 813
- kuni** a-i-y-euitekkaar kuni 我・汝・手伝う ように 1797
- kuni** Karkar kuni p 刺繍する すべき もの 30
- kuni** a-ekarkar kuni i 我・する すべきこと こと 786

| | | | | | |
|--------------|----------------------|------------|-------|-------|-------|
| kuni | a-i-etuye kuni batek | 我・切られる | すべきこと | のみ | 1607 |
| kuni | hawash kuni | 言われる | すべきこと | | 147 |
| kuni | hawe ne kuni | 声 (繫辞類) | すべきこと | | 845 |
| kuni | i-kere kuni | 我・触れる | ように | | 462 |
| kuni | i-kerpa kuni | 我・触れる (?) | ように | | 1250 |
| kuni | inkar-an kuni | 見る・我 | すべきこと | | 837 |
| kuni | inkar-an kuni | 見る・我 | ように | | 349 |
| kuni | inu-an kuni | 聞く・我 | すべきこと | | 148 |
| kuni | mokonno kuni p | よく眠る | はずの | もの | 99 |
| kuni | oshi ek kuni ka | 追いかけて | 来る | すべきこと | も 775 |
| kuni | shshke kuni | 閉じる | ように | | 848 |
| kuni | shir an kuni | 様 | ある | すべきこと | 350 |
| kuni | shiran kuni | 有様である | すべきこと | | 836 |
| kuni | shiriki kuni | そのような有様である | すべきこと | | 1189 |
| kuni | shiriki kuni | そのような有様である | すべきこと | | 569 |
| kuni | somoki kuni | しない | すべきこと | | 828 |
| kunip | Inne kunip | 大勢である | べきもの | | 1002 |
| kunip | Inne kunip | 大勢である | べきもの | | 1013 |
| kunip | Kaino kunip | 折れやすい | べきもの | | 1102 |
| kunip | Kanakan kunip | どうい | う | べきもの | 1492 |
| kunip | araka kunip | 痛い | べきもの | | 1266 |
| kunip | ari a-borose kunip | (引用) | よばれる | べきもの | 689 |
| kunip | borore kunip | 大きくする | べきもの | | 1969 |
| kunip | eimokir kunip | 嘆く | べきもの | | 608 |
| kunip | iki kunip | する | べきもの | | 1153 |
| kunip | inne kunip | 大勢である | べきもの | | 1005 |
| kunip | kanakan kunip | どうい | う | べきもの | 1323 |
| kunip | kanakan kunip | どうい | う | べきもの | 1438 |
| kunip | kanakan kunip | どうい | う | べきもの | 1449 |
| kunip | kanakan kunip | どうい | う | べきもの | 1464 |
| kunip | kanakan kunip | どうい | う | べきもの | 1502 |

- kunip** kanakan kunip どういう べきもの 1519
- kunip** koiki kunip 攻撃する べきもの 997
- kunip** kunip ne rok awa すべきもの (繫辞類) (完了) (展開) 1661
- kunip** tan inne kunip この 大勢である べきもの 1131
- kunip** utari at kunip 仲間 たつ べきもの 1711
- kunne** Kunne an ko 夜 ある (条件) 81
- kunne** kabap sai kunne 蝙蝠 群れ ように 1573
- kunne** kunne hene 夜 も 1173
- kunne** kunne toshiri 暗い 洞穴 1410
- kunne** kunne urar 黒い 霧 2021
- kunne** kunne urar 黒い 霧 78
- kunne** riten hash kunne 軟らかい 柴 ように 1106
- kunne** sarambe kunne 絹 ように 595
- kunne** shukushtoi kunne 日差し ように 600
- kurka** Amtoi kurka 地面 上 1113
- kurka** Rikunsui kurka 煙出しの穴 上 144
- kurka** Sanota kurka 砂浜 上 295
- kurka** amset kurka 寝台 上 2101
- kurka** amset kurka 寝台 上 2192
- kurka** amtai kurka 地面 上 1108
- kurka** atuiso kurka 海面 上 345
- kurka** kenash so kurka 木原 平面 上 1093
- kurka** kishki kurka 毛 上 1330
- kurka** kurka konna 上 は 1584
- kurka** moshiri so kurka 国土 平面 上 1656
- kurka** temkor kurka 膝 上 1439
- kurka** tumunchi kurka 戦闘 上 374
- kurka** yakura kurka 櫓 上 2025
- kurkashike** Kurkashike 上 1849
- kurkashike** Kurkashike 上 33
- kurkashike** Kurkashike 上 448

| | | | | | |
|--------------------|--------------------------|-------------|----------|---------|------|
| kurkashike | kurkashike | 上 | 4 | | |
| kurkashike | kurkashike | 上 | 882 | | |
| kuroma | Kuroma to ta | 暗い 日 | (場所) | 343 | |
| kuru | Arabasak kuru | 親族がいない | 人 | 1696 | |
| kuru | Orannai un kuru | (地名) | ある 人 | 1659 | |
| kuru | matkoshikup kuru | 許嫁とともに育つ | 人 | 1801 | |
| kuru | matkoshikup kuru | 許嫁とともに育つ | 人 | 1989 | |
| kuru | nokan kuru keutum anakne | 幼い | 人 心 は | 729 | |
| kuru | shukup kuru keutum | 成長する | 人 心 | 1966 | |
| kuru | shukup kuru keutum | 成長する | 人 心 | 728 | |
| kuru | shukup kuru upsor | 成長する | 人 ふところ | 1971 | |
| kush | a-ki kush ne ko | 我・する 通る | (繫辞類) | (条件) | 1429 |
| kush | an kush keraipo | ある | (理由) | おかげで | 1610 |
| kushkeraipo | I-temka kushkeraipo | 我・癒す | おかげで | 1382 | |
| kusu | Kamui ne kusu | 神 | (繫辞類) | (理由・目的) | 1580 |
| kusu | Konep kar kusu | 何 する | (理由・目的) | 1856 | |
| kusu | Tambe kusu | これ | (理由・目的) | 1677 | |
| kusu | Tambe kusu | これ | (理由・目的) | 1685 | |
| kusu | Tambe kusu | これ | (理由・目的) | 541 | |
| kusu | Tambe kusu | これ | (理由・目的) | 833 | |
| kusu | “Koninkar kusu | さて | (理由・目的) | 1627 | |
| kusu | “Koninkar kusu | さて | (理由・目的) | 1852 | |
| kusu | “Koninkar kusu | さて | (理由・目的) | 223 | |
| kusu | a-ebunkine kusu | 我・保護する | (理由・目的) | 715 | |
| kusu | a-i-y-ekarkar kusu | 我・される | (理由・目的) | 1291 | |
| kusu | a-kokiru kusu | 我・～ごとひっくり返す | (理由・目的) | 557 | |
| kusu | a-kon rusui kusu | 我・もつ | (欲求) | (理由・目的) | 1689 |
| kusu | a-ne kusu | 我・である | (理由・目的) | 1601 | |
| kusu | a-ne manu kusu | 我・である | という | (理由・目的) | 1990 |
| kusu | a-ne p ne kusu | 我・である | もの (繫辞類) | (理由・目的) | 2176 |
| kusu | an kusu | ある | (理由・目的) | 802 | |

| | | | | |
|-------------|-------------------------|--------------------|---------------|------|
| kusu | arkatetokomare kusu | ひたすらに恋う | (理由・目的) | 751 |
| kusu | e-eashkai kusu | 汝・できる | (理由・目的) | 1870 |
| kusu | e-kohobuni kusu ne | 汝・起き上がる | (理由・目的) (繫辞類) | 1162 |
| kusu | e-ne a p kusu | 汝・である 完了 もの | (理由・目的) | 1154 |
| kusu | e-ne kusu | 汝・である | (理由・目的) | 1802 |
| kusu | e-ne kusu | 汝・である | (理由・目的) | 1903 |
| kusu | hoshihi-an kusu | 戻る・我 | (理由・目的) | 1807 |
| kusu | iki-an eaikap kusu | する・我 できない | (理由・目的) | 1804 |
| kusu | imeru kusu | 光 | (理由・目的) | 1508 |
| kusu | ine a p kusu | (接続) どこ 完了 もの | (理由・目的) | 2108 |
| kusu | isam kusu | 無い | (理由・目的) | 659 |
| kusu | isenram kusu | 通常 | (理由・目的) | 1067 |
| kusu | kamui e-ne kusu | 神 汝・である | (理由・目的) | 1867 |
| kusu | kamui e-ne kusu | 神 汝・である | (理由・目的) | 1887 |
| kusu | kinin tushtekka ki kusu | 淫乱 黙らす する | (理由・目的) | 877 |
| kusu | kone p ne kusu | (繫辞類) もの (繫辞類) | (理由・目的) | 100 |
| kusu | kone p ne kusu | (繫辞類) もの (繫辞類) | (理由・目的) | 1521 |
| kusu | kone p ne kusu | (繫辞類) もの (繫辞類) | (理由・目的) | 1965 |
| kusu | kone p ne kusu | (繫辞類) もの (繫辞類) | (理由・目的) | 2064 |
| kusu | kone p ne kusu | (繫辞類) もの (繫辞類) | (理由・目的) | 207 |
| kusu | koro be ne kusu | 持つ もの (繫辞類) | (理由・目的) | 1734 |
| kusu | kusu ne ko | (理由・目的) (繫辞類) (条件) | 965 | |
| kusu | kusu ne na. | (理由・目的) (繫辞類) (確言) | 1897 | |
| kusu | kusu ne na. | (理由・目的) (繫辞類) (確言) | 792 | |
| kusu | ne kusu | (繫辞類) (理由・目的) | 1886 | |
| kusu | ne wa kusu | (繫辞類) (接続) (理由・目的) | 1783 | |
| kusu | okai be ne kusu | ある もの (繫辞類) | (理由・目的) | 733 |
| kusu | otumioshma kusu | 戦いが生じる | (理由・目的) | 1024 |
| kusu | somo ne kusu | (否定) (繫辞類) (理由・目的) | 1648 | |
| kusu | somoki no a-ye kusu | しない (接続) 我・言う | (理由・目的) | 663 |
| kusu | tambe kusu | これ | (理由・目的) | 1326 |

| | | | | | |
|-------------------|-------------------------|---------|----------|----------|--------------|
| kusu | tambe kusu | これ | (理由・目的) | 1699 | |
| kusu | uhaita buri koro kusu | 不釣り合いの | 行い 持つ | (理由・目的) | 1662 |
| kusu | uhui be kone p ne kusu | 燃える | もの (繫辞類) | もの (繫辞類) | (理由・目的) 1461 |
| kusu | urar kusu | 霧 | (理由・目的) | 1507 | |
| kusu | utarorke ne kusu | たち | (繫辞類) | (理由・目的) | 707 |
| kusu | uwekopba-an kusu ne. | 別れる・我ら | (理由・目的) | (繫辞類) | 1923 |
| kusu | yaikunishkuwa a-ki kusu | (未詳) | 我・する | (理由・目的) | 1725 |
| kusu | yainu am be ne kusu | 考える | ある | もの (繫辞類) | (理由・目的) 2139 |
| kusu | yainu kusu | 考える | (理由・目的) | 758 | |
| kut | Uwok kani kut | 引っかけあう | 黄金 帯 | 185 | |
| kutor | beure kutor | 若い | 喉 | 1450 | |
| kutor | matkachi kutor | 少女 | 喉 | 1451 | |
| kutsam | Kutsam konna | 喉元 | は | 1624 | |
| kutsam | kutsam konna | 喉元 | は | 641 | |
| kutsam | kutsam orke | 喉元 | 所 | 1447 | |
| kutte | kutte nish ne | 黒い | 雲 (繫辞類) | 1120 | |
| kuttom | Moshiri kuttom | 国土 | 中 | 957 | |
| machi | e-sokar machi | 汝・傍に仕える | 妻 | 745 | |
| machihi | e-ante machihi | 汝・置く | 妻 | 746 | |
| mai | a-tumba mai kan | 我・罽 | 音 は | 2028 | |
| makan | Makan okai i | どのような | ある | こと | 2171 |
| makan | Makan okai i ta | どのような | ある | こと (場所) | 2158 |
| makan | makan okai i | どのような | ある | こと | 2151 |
| makan | makan okai i | どのような | ある | こと | 2168 |
| makan | re makan shiri wano | 三つの | どのような | 時代 から | 1858 |
| makan | re makan shiri wano | 三つの | どのような | 様子 から | 702 |
| makan | tu makan shir wa | 二つの | どのような | 時代 (接続) | 1857 |
| makan | tu makan shiri wano | 二つの | どのような | 様子 から | 701 |
| makanneko | Makanneko | あるときには | 399 | | |
| makanneko | Makanneko | あるときには | 404 | | |
| makkosampa | makkosampa. | 輝く | 1623 | | |

| | | | | |
|--------------------|---------------------------|----------|---------|-------------------|
| maknatara | maknatara. | 輝いている | 358 | |
| maknatara | maknatara. | 輝いている | 416 | |
| maknatara | maknatara. | 輝いている | 447 | |
| manu | a-ne manu kusu | 我・である | という | (理由・目的) 1990 |
| mashkin | Ibepo mashkin | 食事 | ますます | 2137 |
| mashkin | mashkin teta | ますます | ここで | 2056 |
| mashkinno | somo mashkinno | (否定) | あまりに | 803 |
| mat | Shisak nubur mat | またとない | 巫力がある | 女 1902 |
| mat | shisak nubur mat | またとない | 巫力がある | 女 316 |
| mataba | kamui mataba | 神 | 女 | 1593 |
| mataba | kamui mataba | 神 | 女 | 1609 |
| mataba | konep ainu mataba a-ne wa | 何 | 人間 | 女 我・である (接続) 1636 |
| mataba | kor mataba | 持つ | 女 | 1819 |
| matkachi | matkachi kutor | 少女 | 喉 | 1451 |
| matkoshikup | matkoshikup kuru | 許嫁とともに育つ | 人 | 1801 |
| matkoshikup | matkoshikup kuru | 許嫁とともに育つ | 人 | 1989 |
| matsak | matsak ainu | 妻がいない | 男 | 1876 |
| mau | bash kamui mau | 走る | 神 | 風 2001 |
| mau | i-temka mau ne | 我・癒す | 風 | (繫辞類) 1342 |
| mau | i-temka mau ne | 我・癒す | 風 | (繫辞類) 1496 |
| mau | kamui mau etok | 神 | 風 | 前方 2002 |
| maukururu | maukururu. | 風が渦巻く | | 1956 |
| mawe | Shirappa mawe | 羽ばたく | 風 | 1218 |
| mawe | hese mawe | 息をする | 風 | 1345 |
| mawehe | Sarekot mawehe | 尾が付いている | 風 | 252 |
| menoko | Pon menoko | 小さい | 女 | 1535 |
| menoko | menoko shirika | 女 | 表面 | 590 |
| menoko | nei menoko a-ne ruwe ne. | その | 女 我・である | 跡 (繫辞類) 1645 |
| menoko | pon menoko | 小さい | 女 | 1619 |
| menoko | pon menoko | 小さい | 女 | 1842 |
| menoko | pon menoko | 小さい | 女 | 1909 |

| | | | |
|----------------------|------------------------------|------------------|------|
| menoko | pon menoko | 小さい 女 | 587 |
| menoko | shirum menoko | 汚い 女 | 858 |
| menoko | shirum menoko | 汚い 女 | 890 |
| menoko | shirum menoko | 汚い 女 | 904 |
| menoko | tu pon menoko | 二つの 小さい 女 | 755 |
| menoko | wem menoko | 悪い 女 | 859 |
| menoko | wem menoko | 悪い 女 | 891 |
| menoko | wem menoko | 悪い 女 | 905 |
| mermer | abe mermer | 火 チカチカ光る | 1214 |
| mik | mik hawe | (犬が) 吠える 声 | 1209 |
| mina | Mina hawe | 笑う 声 | 54 |
| mina | re mina itak | 三つの 笑う 言葉 | 2200 |
| mina | tu mina itak | 二つの 笑う 言葉 | 2199 |
| mintar | Mintar ka ta | 土間 上 (場所) | 2042 |
| mintar | mintar ba ta | 土間 上手 (場所) | 1437 |
| mintar | tumunchi mintar | 戦闘 土間 | 1436 |
| moimoike | moimoike hetap ne | 動く これ (繫辞類) | 1762 |
| moiretara | Moiretara | 緩やかだ | 1514 |
| mokonno | mokonno kuni p | よく眠る はずの もの | 99 |
| mokonno | mokonno sotki | よく眠る 寝床 | 2179 |
| mokor | Mokor he tap ne | 眠る (疑問) これ (繫辞類) | 1416 |
| mokor | Mokor kotushmak wa | 眠る 競う (接続) | 320 |
| mokor | Pirika mokor | よい 眠る | 2186 |
| mokor | ponno ka mokor kishkish boka | 少し も 眠る 細かい断片 さえ | 105 |
| mokorheserepa | mokorheserepa ko | 寝息を立てる (条件) | 101 |
| mokoro-an | mokoro-an. | 眠る・我 | 2189 |
| mokoro | Mokoro boka | 眠る さえ | 107 |
| mokoro | torse mokoro | 寝息を立てる 眠る | 2187 |
| moreu | re kani moreu | 三つの 黄金 モレウ紋 | 1550 |
| moreu | tu kani moreu | 二つの 黄金 モレウ紋 | 1549 |
| mosem | Mosem tuyor | 玄関納屋 中 | 2032 |

| | | | |
|----------------|---------------------------|----------------|------|
| moshiri | Bokna moshiri | 下方の 国土 | 212 |
| moshiri | Bokna moshiri | 下方の 国土 | 959 |
| moshiri | Moshiri kuttom | 国土 中 | 957 |
| moshiri | ainu moshiri | 人間 国土 | 1649 |
| moshiri | bokna moshiri | 下にある 国土 | 271 |
| moshiri | bokna moshiri | 下方の 国土 | 1718 |
| moshiri | bokna moshiri | 下方の 国土 | 974 |
| moshiri | irukai ainu moshiri | しばらくの間 人間 国土 | 1655 |
| moshiri | kanna moshiri | 上にある 国土 | 1737 |
| moshiri | kanna moshiri koshibushba | 上にある 国土 出現する | 964 |
| moshiri | konep moshiri | 何 国土 | 470 |
| moshiri | moshiri ba ta | 国土 上手 (場所) | 966 |
| moshiri | moshiri ba un wa | 国土 上手 (方向) も | 962 |
| moshiri | moshiri kesh ta | 国土 末端 (場所) | 969 |
| moshiri | moshiri kesh un wa | 国土 末端 (方向) も | 963 |
| moshiri | moshiri so ka ta | 国土 平面 上 (場所) | 1650 |
| moshiri | moshiri so kurka | 国土 平面 上 | 1656 |
| moshiri | ne moshiri koro be | (繫辞類) 国土 持つ もの | 161 |
| moshiri | ne moshiri koro be | (繫辞類) 国土 持つ もの | 226 |
| moshiri | ne moshiri korobe | (繫辞類) 国土 持つ物 | 334 |
| moshiri | nep moshiri | 何 国土 | 324 |
| moshiri | nep moshiri ne | 何 国土 (繫辞類) | 504 |
| moshiri | tabam moshiri | これ・ある 国土 | 653 |
| moshiri | teine bokna moshiri | 湿った 下方の 国土 | 1038 |
| moshit | moshit tapka ta | 国土 頂き (場所) | 2000 |
| motoho | motoho wem be. | 理由 悪い もの | 1693 |
| mukke | Mukke turembe | 姿を隠す 憑き物 | 1576 |
| mukke | mukke upsorka | 秘めた ふところ | 1972 |
| mukke | mukke upsorka | 秘めた ふところ | 1978 |
| munera | wen munera | 悪い 埃 | 1117 |
| na | a-ramu na.” | 我・思う (確言) | 829 |

| | | | | | |
|---------------|-----------------------|----------------------|------------|------|--|
| na | a-yaiamkire na. | 我・知る | (確言) | 1267 | |
| na | e-kohoshipbare-an na. | 汝・返す・我 | (確言) | 809 | |
| na | e-ne ruwe taban na." | 汝・である 跡 | これである (確言) | 1168 | |
| na | i-y-ekarkar na. | 我・する | (確言) | 163 | |
| na | ki nankor na." | する だろう | (確言) | 1907 | |
| na | kotom an na. | ようである ある | (確言) | 1901 | |
| na | kusu ne na. | (理由・目的) | (繫辞類) (確言) | 1897 | |
| na | kusu ne na. | (理由・目的) | (繫辞類) (確言) | 792 | |
| na | ne ruwe taban na. | (繫辞類) 跡 | これである (確言) | 558 | |
| na | okai na. | ある | (確言) | 235 | |
| na | ruwe ne na. | 跡 | (繫辞類) (確言) | 788 | |
| na | shiri tab an na. | 様子 これ ある | (確言) | 1730 | |
| na | somo tab an na. | (否定) これ ある | (確言) | 1640 | |
| na | somo tab an na. | (否定) これ ある | (確言) | 1691 | |
| na | tab an na. | これ ある | (確言) | 545 | |
| na | tap okai na. | これ ある | (確言) | 805 | |
| naani | Naani tu sui | (否定) 二つの 回 | 618 | | |
| naani | naani bak be | (否定) まで もの | 1861 | | |
| naani | naani honka | (否定) (未詳) | 1723 | | |
| naani | naani re sui | (否定) 1q1 三つの q2 名 再び | 619 | | |
| naani | naani re sui | (否定) 三つの 回 | 1529 | | |
| naani | naani tu sui | (否定) 二つの 回 | 1528 | | |
| nak | senne nak sui | (否定) (?) 再び | 1188 | | |
| nak | senne nak sui | (否定) (?) 再び | 348 | | |
| nak | senne nak sui | (否定) (?) 再び | 568 | | |
| nan | Nan nubeki | 顔 光 | 1622 | | |
| nanka | konep nanka ne p | 何 表情 (繫辞類) もの | 1823 | | |
| nanka | nanka kon ru | 表情 持つ 跡 | 2153 | | |
| nanka | nanka sak be | 表情 欠く もの | 1879 | | |
| nankor | ikichi nankor a. | する だろう 完了 | 2112 | | |
| nankor | ki nankor na." | する だろう (確言) | 1907 | | |

- nankor** ne nankor a (繫辞類) だろう 完了 471
- nankor** ne nankor a. (繫辞類) だろう 完了 1406
- nankor** okai nankor a. ある だろう か 1536
- nankor** okai nankor a. ある だろう か 588
- nankor** okai nankor a. ある だろう か 609
- nankor** shiran nankor a. 有様である だろう か 40
- nankor** yainu-an nankor a, 考える・我 だろう か 104
- nankora** hawash nankora 言われる だろうか 49
- nankora** ne nankora (繫辞類) だろうか 1448
- nantuibare** nantuibare 顔を向ける 2066
- ne** Am be tap ne ある もの これ (繫辞類) 713
- ne** Aokai ne yakka 我 (繫辞類) (譲歩) 1936
- ne** Aokai ne yakka 我 (繫辞類) (譲歩) 57
- ne** Armoisam ne 向かい浜 (繫辞類) 261
- ne** Inkan ne wa 見る (繫辞類) (接続) 850
- ne** Irukai ne ko しばらくの間 (繫辞類) (条件) 2121
- ne** Irukai ne ko しばらくの間 (繫辞類) (条件) 995
- ne** Kamui ne kusu 神 (繫辞類) (理由・目的) 1580
- ne** Mokor he tap ne 眠る (疑問) これ (繫辞類) 1416
- ne** Ne i chorboke (繫辞類) こと 下 1125
- ne** Ne i kotchake (繫辞類) こと 前 475
- ne** Nekona tap ne どのように これ (繫辞類) 1614
- ne** Orannai ne wa (地名) (繫辞類) (接続) 667
- ne** Orannai um be ne wa (地名) ある もの (繫辞類) (接続) 871
- ne** Oro ne am be 所 (繫辞類) ある もの 456
- ne** Senne ne beka (否定) (繫辞類) で 1143
- ne** Shienka un ne yakka 自らの上 (方向) (繫辞類) (譲歩) 1253
- ne** Shinutapka ne awa (地名) (繫辞類) (展開) 231
- ne** Tun ne ukasui kane. 二人 (繫辞類) 手伝い合う (音節調整) 2114
- ne** Ubun chise ne 吹雪 家 (繫辞類) 1119
- ne** “Nekon ne humi どのように (繫辞類) 気配 1022

| | | | | | | |
|----|-----------------------|------------|-----------------|------|--|--|
| ne | “Sonno hetap ne | 真に これ | (繫辞類) | 1136 | | |
| ne | a-bororse p hetap ne | 呼ばれる もの | これ (繫辞類) | 1056 | | |
| ne | a-ekarkar ruwe ne. | 我・する 跡 | (繫辞類) | 1741 | | |
| ne | a-eyairaike p ne awa | 我・感謝する もの | (繫辞類) (展開) | 1815 | | |
| ne | a-ki kush ne ko | 我・する 通る | (繫辞類) (条件) | 1429 | | |
| ne | a-ki p ne koroka | 我・する もの | (繫辞類) (逆接) | 171 | | |
| ne | a-ki p ne koroka | 我・する もの | (繫辞類) (逆接) | 1811 | | |
| ne | a-ki p ne koroka | 我・する もの | (繫辞類) (逆接) | 852 | | |
| ne | a-mimihi ne yakka | 我・肉 | (繫辞類) (譲歩) | 1276 | | |
| ne | a-ne p ne kusu | 我・である もの | (繫辞類) (理由・目的) | 2176 | | |
| ne | abe tuisam ne | 火 すぐ側 | (繫辞類) | 2105 | | |
| ne | ainu he tap ne | 人間 (疑問) これ | (繫辞類) | 305 | | |
| ne | ainu kat ne | 人間 姿 | (繫辞類) | 1011 | | |
| ne | ainu kat ne | 人間 姿 | (繫辞類) | 620 | | |
| ne | an ruwe ne yakka | ある 跡 | (繫辞類) (譲歩) | 774 | | |
| ne | ashir ikin ne | 新しい 列 | (繫辞類) | 1490 | | |
| ne | ashtomap ne rok awa | 恐ろしい物 | (繫辞類) (完了) (展開) | 371 | | |
| ne | bito shiri ne | 人 様子 | (繫辞類) | 2061 | | |
| ne | chirabi so ne | 散らばる 平面 | (繫辞類) | 1129 | | |
| ne | chituri so ne | 伸びる 平面 | (繫辞類) | 1128 | | |
| ne | e-kohobuni kusu ne | 汝・起き上がる | (理由・目的) (繫辞類) | 1162 | | |
| ne | ear sai ne | ただ一つ 輪 | (繫辞類) | 186 | | |
| ne | ene hetap ne | このように これ | (繫辞類) | 1710 | | |
| ne | ene hetap ne | このように これ | (繫辞類) | 265 | | |
| ne | eyashtoma p ne koroka | 恥じる もの | (繫辞類) (逆接) | 651 | | |
| ne | hawe ne kuni | 声 | (繫辞類) すべきこと | 845 | | |
| ne | hemanta ne okai wa | 何 | (繫辞類) ある (接続) | 864 | | |
| ne | hemanta tap ne | 何 これ | (繫辞類) | 1023 | | |
| ne | hetap ne | これ | (繫辞類) | 1149 | | |
| ne | i-temka mau ne | 我・癒す 風 | (繫辞類) | 1342 | | |
| ne | i-temka mau ne | 我・癒す 風 | (繫辞類) | 1496 | | |

| | | | | | | |
|----|------------------------|--------|-------|-------|---------|------------|
| ne | i-y-ekarkar i ne yakka | 我・する | こと | (繫辞類) | (譲歩) | 1814 |
| ne | inki ne be | どの | (繫辞類) | もの | 36 | |
| ne | inu ne wa | 聞く | (繫辞類) | (接続) | 170 | |
| ne | inu ne wa | 聞く | (繫辞類) | (接続) | 1810 | |
| ne | inu ne wa | 聞く | (繫辞類) | (接続) | 851 | |
| ne | irukai ne ko | しばらくの間 | (繫辞類) | (条件) | 1484 | |
| ne | isam ruwe ne. | 無い 跡 | (繫辞類) | 1757 | | |
| ne | ituren he tap ne | 憑く | (疑問) | これ | (繫辞類) | 708 |
| ne | ituren hetap ne | 憑く | これ | (繫辞類) | 1140 | |
| ne | ituren hetap ne | 憑く | これ | (繫辞類) | 1761 | |
| ne | iutar ronnu p ne p | 仲間 | 殺す | もの | (繫辞類) | もの 1045 |
| ne | iwan ikin ne | 六人 | 列 | (繫辞類) | 907 | |
| ne | iwan ikin ne | 六人 | 列 | (繫辞類) | 910 | |
| ne | iwan ikin ne | 六人 | 列 | (繫辞類) | 913 | |
| ne | kamui he tap ne | 神 | (疑問) | これ | (繫辞類) | 304 |
| ne | kamui ne wa tap ne | 神 | (繫辞類) | (接続) | これ | (繫辞類) 1860 |
| ne | kamui ne wa tap ne | 神 | (繫辞類) | (接続) | これ | (繫辞類) 1860 |
| ne | kamui shiri ne | 神 | 様子 | (繫辞類) | 2060 | |
| ne | ki wa ne yakne | する | (接続) | (繫辞類) | (条件) | 1787 |
| ne | kip ne koroka | そうすること | (繫辞類) | (逆接) | 1527 | |
| ne | kip ne koroka | そうすること | (繫辞類) | (逆接) | 606 | |
| ne | kone p ne kusu | (繫辞類) | もの | (繫辞類) | (理由・目的) | 100 |
| ne | kone p ne kusu | (繫辞類) | もの | (繫辞類) | (理由・目的) | 1521 |
| ne | kone p ne kusu | (繫辞類) | もの | (繫辞類) | (理由・目的) | 1965 |
| ne | kone p ne kusu | (繫辞類) | もの | (繫辞類) | (理由・目的) | 2064 |
| ne | kone p ne kusu | (繫辞類) | もの | (繫辞類) | (理由・目的) | 207 |
| ne | konep nanka ne p | 何 | 表情 | (繫辞類) | もの | 1823 |
| ne | konep shirika ne p | 何 | 表面 | (繫辞類) | もの | 1824 |
| ne | koro be ne kusu | 持つ | もの | (繫辞類) | (理由・目的) | 1734 |
| ne | kotan ne awa | 村 | (繫辞類) | (展開) | 520 | |
| ne | kunip ne rok awa | すべきもの | (繫辞類) | (完了) | (展開) | 1661 |

| | | | | | |
|----|--------------------|---------|---------|---------|-----------|
| ne | kusu ne ko | (理由・目的) | (繫辞類) | (条件) | 965 |
| ne | kusu ne na. | (理由・目的) | (繫辞類) | (確言) | 1897 |
| ne | kusu ne na. | (理由・目的) | (繫辞類) | (確言) | 792 |
| ne | kuttek nish ne | 黒い 雲 | (繫辞類) | | 1120 |
| ne | moimoike hetap ne | 動く これ | (繫辞類) | | 1762 |
| ne | ne a yakne | (繫辞類) | 完了 | (条件) | 784 |
| ne | ne chise | (繫辞類) | 家 | | 954 |
| ne | ne i korachi | (繫辞類) | こと | ように | 1080 |
| ne | ne kotan koro be | (繫辞類) | 村 持つ | もの | 160 |
| ne | ne kotan koro be | (繫辞類) | 村 持つ | もの | 225 |
| ne | ne kotan korobe | (繫辞類) | 村 持つ物 | | 333 |
| ne | ne kotomno | (繫辞類) | ように | | 909 |
| ne | ne kusu | (繫辞類) | (理由・目的) | | 1886 |
| ne | ne moshiri koro be | (繫辞類) | 国土 持つ | もの | 161 |
| ne | ne moshiri koro be | (繫辞類) | 国土 持つ | もの | 226 |
| ne | ne moshiri korobe | (繫辞類) | 国土 持つ物 | | 334 |
| ne | ne nankor a | (繫辞類) | だろう | 完了 | 471 |
| ne | ne nankor a. | (繫辞類) | だろう | 完了 | 1406 |
| ne | ne nankora | (繫辞類) | だろうか | | 1448 |
| ne | ne rok awa | (繫辞類) | (完了) | (展開) | 1030 |
| ne | ne ruwe ne. | (繫辞類) | 跡 | (繫辞類) | 664 |
| ne | ne ruwe ne. | (繫辞類) | 跡 | (繫辞類) | 664 |
| ne | ne ruwe ne. | (繫辞類) | 跡 | (繫辞類) | 676 |
| ne | ne ruwe ne. | (繫辞類) | 跡 | (繫辞類) | 676 |
| ne | ne ruwe tab an.” | (繫辞類) | 跡 | これ ある | 1808 |
| ne | ne ruwe taban na. | (繫辞類) | 跡 | これである | (確言) 558 |
| ne | ne wa kusu | (繫辞類) | (接続) | (理由・目的) | 1783 |
| ne | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (始点) | (繫辞類) | (譲歩) 2081 |
| ne | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (始点) | (繫辞類) | (譲歩) 2081 |
| ne | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (譲歩) 1881 |
| ne | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (譲歩) 1881 |

| | | | | | | |
|----|--------------------------|-------|--------------|-------|-----------|------|
| ne | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (譲歩) | 309 |
| ne | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (譲歩) | 309 |
| ne | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (譲歩) | 886 |
| ne | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (譲歩) | 886 |
| ne | ne wa ne yakne | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (条件) | 1792 |
| ne | ne wa ne yakne | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (条件) | 1792 |
| ne | ne wa ne yakne | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (条件) | 203 |
| ne | ne wa ne yakne | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (条件) | 203 |
| ne | ne wa ne yakne | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (条件) | 628 |
| ne | ne wa ne yakne | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (条件) | 628 |
| ne | ne wa okai. | (繫辞類) | (接続) | ある | | 1789 |
| ne | ne wa okai. | (繫辞類) | (接続) | ある | | 44 |
| ne | nei menoko a-ne ruwe ne. | | その 女 我・である 跡 | (繫辞類) | | 1645 |
| ne | nei ta bakno ne yakka | | そのとき (場所) まで | (繫辞類) | (譲歩) | 355 |
| ne | neino ne. | | ように | (繫辞類) | | 1317 |
| ne | nekon ne tap ne | | どのように | (繫辞類) | これ (繫辞類) | 691 |
| ne | nekon ne tap ne | | どのように | (繫辞類) | これ (繫辞類) | 691 |
| ne | nep moshiri ne | | 何 国土 | (繫辞類) | | 504 |
| ne | nina imi ne | | 薪を取る 着物 | (繫辞類) | | 1539 |
| ne | nitne kamui he tap ne | | 魔の 神 (疑問) これ | (繫辞類) | | 306 |
| ne | nochiu kiyai ne | | 星 光 | (繫辞類) | | 1577 |
| ne | okai be ne kusu | | ある もの | (繫辞類) | (理由・目的) | 733 |
| ne | okai be ne ya. | | ある もの | (繫辞類) | (疑問) | 1053 |
| ne | okai be ne ya. | | ある もの | (繫辞類) | (疑問) | 1142 |
| ne | okai be ne ya. | | ある もの | (繫辞類) | (疑問) | 1151 |
| ne | okai be ne ya. | | ある もの | (繫辞類) | (疑問) | 1597 |
| ne | okai be ne ya. | | ある もの | (繫辞類) | (疑問) | 712 |
| ne | okai be ne ya.” ari | | ある もの | (繫辞類) | (疑問) (引用) | 565 |
| ne | okai ruwe ne. | | ある 跡 | (繫辞類) | | 1751 |
| ne | pirika hushsa ne | | よい 息吹き | (繫辞類) | | 1344 |
| ne | poombepo ne | | ほんの少し | (繫辞類) | | 825 |

| | | | | | |
|----|--------------------|-------|------------|----------|------|
| ne | rai ne yakka | 死ぬ | (繫辞類) | (譲歩) | 1289 |
| ne | rai ne yakka | 死ぬ | (繫辞類) | (譲歩) | 883 |
| ne | rametok he tap ne | 勇者 | (疑問) | これ (繫辞類) | 709 |
| ne | rarak konru ne | 滑らかな | 氷 (繫辞類) | | 1927 |
| ne | re ok keutum ne | 三つの | 首 心 (繫辞類) | | 1367 |
| ne | re ok keutum ne | 三つの | 鬱ぐ 心 (繫辞類) | | 1998 |
| ne | rep ne oman | 三つ | (繫辞類) | 行く | 1403 |
| ne | rikoma chup ne | 高所にある | 日 (繫辞類) | | 1566 |
| ne | riten bunkan ne | 軟らかい | 蔓 (繫辞類) | | 1107 |
| ne | rorumbe ne yakka | 戦闘 | (繫辞類) | (譲歩) | 370 |
| ne | rui rera ne | 激しい | 風 (繫辞類) | | 2036 |
| ne | ruwe ne awa | 跡 | (繫辞類) | (展開) | 686 |
| ne | ruwe ne awa | 跡 | (繫辞類) | (展開) | 777 |
| ne | ruwe ne na. | 跡 | (繫辞類) | (確言) | 788 |
| ne | ruwe ne ya | 跡 | (繫辞類) | (疑問) | 270 |
| ne | ruwe ne ya | 跡 | (繫辞類) | (疑問) | 273 |
| ne | ruwe ne yakka | 跡 | (繫辞類) | (譲歩) | 549 |
| ne | ruwe ne. | 跡 | (繫辞類) | | 1766 |
| ne | ruwe ne. | 跡 | (繫辞類) | | 1874 |
| ne | ruwe ne. | 跡 | (繫辞類) | | 823 |
| ne | ruwe okai ne | 跡 | ある (繫辞類) | | 1983 |
| ne | sarambe ka ne | 絹 | 糸 (繫辞類) | | 1561 |
| ne | setakno hetap ne | 短時間に | これ (繫辞類) | | 1419 |
| ne | shimoiba hetap ne | 働き | これ (繫辞類) | | 1049 |
| ne | shine ikin ne | 一つの | 列 (繫辞類) | | 152 |
| ne | shine ikin ne | 一つの | 列 (繫辞類) | | 2068 |
| ne | shine ikin ne | 一つの | 列 (繫辞類) | | 2088 |
| ne | shine ikin ne | 一つの | 列 (繫辞類) | | 220 |
| ne | shine turesh ne wa | 一つの | 妹 (繫辞類) | (接続) | 1644 |
| ne | shiri ne ko anakne | 様子 | (繫辞類) | (条件) は | 656 |
| ne | somo ne koroka | (否定) | (繫辞類) | (逆接) | 765 |

| | | | | | |
|-----------------|------------------------|-------------|----------------|--------------|------|
| ne | somo ne kusu | (否定) | (繫辞類) | (理由・目的) | 1648 |
| ne | sonno he tap ne | 真に | (疑問) | これ (繫辞類) | 687 |
| ne | sonno hetap ne | 真に | これ (繫辞類) | 1760 | |
| ne | tambe ne ya. | これ (繫辞類) | (疑問) | 1042 | |
| ne | tambe ne ya. | これ (繫辞類) | (疑問) | 1059 | |
| ne | tambe ne ya. | これ (繫辞類) | (疑問) | 1613 | |
| ne | tambe ne ya. | これ (繫辞類) | (疑問) | 698 | |
| ne | tap ne ibeoko an wa | これ (繫辞類) | 僅かである | ある (接続) | 1046 |
| ne | tap ne tap ne | これ (繫辞類) | これ (繫辞類) | 1885 | |
| ne | tap ne tap ne | これ (繫辞類) | これ (繫辞類) | 1885 | |
| ne | tokap shikush ne | 昼 日差し | (繫辞類) | 84 | |
| ne | tu ok keutum ne | 二つの 首 心 | (繫辞類) | 1366 | |
| ne | tu ok keutum ne | 二つの 鬱ぐ 心 | (繫辞類) | 1997 | |
| ne | tumbish ne wa | 二人 | (繫辞類) (接続) | 748 | |
| ne | tumi ne yakka | 戦い | (繫辞類) (譲歩) | 1753 | |
| ne | tumunchi ne yakka | 戦闘 | (繫辞類) (譲歩) | 227 | |
| ne | tumunchi ne yakka | 戦闘 | (繫辞類) (譲歩) | 369 | |
| ne | tun bish ne wa | 二人 浜 | (繫辞類) (接続) | 321 | |
| ne | tun ne wa | 二人 | (繫辞類) (接続) | 25 | |
| ne | tup ne oman | 二つ | (繫辞類) 行く | 1402 | |
| ne | turush kinra ne | 激しい 狂気 | (繫辞類) | 172 | |
| ne | uhui be kone p ne kusu | 燃える もの | (繫辞類) もの (繫辞類) | (理由・目的) 1461 | |
| ne | utarorke ne kusu | たち | (繫辞類) (理由・目的) | 707 | |
| ne | utarorke ne yakka | たち | (繫辞類) (譲歩) | 1354 | |
| ne | uwekopba-an kusu ne. | 別れる・我ら | (理由・目的) (繫辞類) | 1923 | |
| ne | uyotsak be ne. | 力がない もの | (繫辞類) | 1911 | |
| ne | yainu am be ne kusu | 考える ある もの | (繫辞類) (理由・目的) | 2139 | |
| nea | nea tumunchi | その 戦闘 | 264 | | |
| nebe | Senne nebe ka | (否定) 何 も | 1054 | | |
| neepkoro | okai i neepkoro | ある こと そのように | 842 | | |
| nei | Nei enkashike | その 離れた上 | 1201 | | |

| | | | | |
|-------------------|--------------------------|--------|--------------------|------|
| nei | Nei korachi | それ | ように | 1238 |
| nei | Nei korachi | それ | ように | 1468 |
| nei | Nei korachi | それ | ように | 1473 |
| nei | Nei ta am be | どこ | (場所) ある もの | 1752 |
| nei | Nei tumuke | その | 中 | 1197 |
| nei | nei bakno | いつ | まで | 679 |
| nei | nei hontomo wano | その | 途中 から | 1706 |
| nei | nei imakake | その | その後 | 1163 |
| nei | nei korachi | それ | ように | 1223 |
| nei | nei korachi | それ | ように | 1257 |
| nei | nei korachi | それ | ように | 1271 |
| nei | nei korachi | それ | ように | 1304 |
| nei | nei korachi | それ | ように | 1400 |
| nei | nei korachi | それ | ように | 1495 |
| nei | nei menoko a-ne ruwe ne. | その | 女 我・である 跡 (繫辞類) | 1645 |
| nei | nei ta am be | どこ | (場所) ある もの | 996 |
| nei | nei ta bakno | いつ | (場所) まで | 1891 |
| nei | nei ta bakno | そのとき | (場所) まで | 392 |
| nei | nei ta bakno ne yakka | そのとき | (場所) まで (繫辞類) (譲歩) | 355 |
| nei | sui nei ta bakno | 再び | いつ (場所) まで | 444 |
| neibakno | neibakno | いつまでも | | 819 |
| neikorachi | Neikorachi | それと同時に | | 1341 |
| neino | Neino sui | ように | 再び | 1312 |
| neino | neino ka | ように | も | 1803 |
| neino | neino ne. | ように | (繫辞類) | 1317 |
| neino | tambe neino | これ | ように | 1919 |
| neita | Neita kaiki | どこに | も | 280 |
| nekon | Nekon a hene | どのように | 完了 も | 1152 |
| nekon | “Nekon ne humi | どのように | (繫辞類) 気配 | 1022 |
| nekon | nekon a baro p | どのように | 完了 口がついている もの | 870 |
| nekon | nekon a shiko p | どのように | 完了 目がついている もの | 869 |

- nekon** nekon a shino どのように 完了 まことに 1404
- nekon** nekon a-ne ya どのように 我・である (疑問) 1414
- nekon** nekon ne tap ne どのように (繫辞類) これ (繫辞類) 691
- nekona** Nekona tap ne どのように これ (繫辞類) 1614
- nekona** nekona baro p どのように 口がついている もの 1283
- nekona** nekona baro p どのように 口がついている もの 1446
- nekona** nekona hokamba orushbe どのように 難しい 話 1651
- nekona** nekona shiko p どのように 目がついている もの 1282
- nekona** nekona shiko p どのように 目がついている もの 1445
- nep** Nep echi-ne yakka 何 汝ら・である (譲歩) 513
- nep** Nep kamui hene 何 神 も 677
- nep** ene nep okai i このように 何 ある こと 660
- nep** ine nep hawe (接続) どこ 何 声 1424
- nep** ine nep humi (接続) どこ 何 気配 1425
- nep** nep a-ekambak ka 何 予想する も 1031
- nep** nep chikabi 何 鳥 281
- nep** nep echi-ne wa 何 汝ら・である (接続) 547
- nep** nep ka ehorarba wa 何 も 居る (接続) 507
- nep** nep ka raka ka isam. 何 も 有益 も 無い 1921
- nep** nep kamui batek 何 神 のみ 668
- nep** nep kotani un 何 村 (方向) 325
- nep** nep moshiri 何 国土 324
- nep** nep moshiri ne 何 国土 (繫辞類) 504
- nepkoro** turushno nepkoro 激しい怒り ように 896
- nere** imi ka nere. 着物 上 にする 1552
- nere** nere kane にする (同時) 1846
- nerok** nerok ruyehé boka その 足跡 さえ 486
- nesun** nesun chikeutusare こそ 蘇生する 1981
- neun** neun baye ya どこに 行く (疑問) 485
- neyakka** Aokai neyakka 我 であっても 1722
- ni** Ni erai be 木 死ぬ もの 1095

| | | | |
|-------------------|-----------------------|--------------------|------|
| nikap | re nikap humi | 三つの 病む 気配 | 1360 |
| nikap | tu nikap humi | 二つの 病む 気配 | 1359 |
| nimara | nimara | 半数 | 1356 |
| nimara | nimara | 半数 | 1358 |
| nimaraha | nimaraha | 半数 | 1362 |
| nina | nina boka | 薪を取る さえ | 1796 |
| nina | nina imi ne | 薪を取る 着物 (繫辞類) | 1539 |
| nisap | nisap hosarba p | 急に 振り向く もの | 1647 |
| nish | Kamui nish kashi | 神 空 上 | 299 |
| nish | kamui nish ka | 神 空 も | 216 |
| nish | kamui nish ka | 神 空 上 | 921 |
| nish | kamui nish ka un | 神 空 上 (方向) | 150 |
| nish | kuttekk nish ne | 黒い 雲 (繫辞類) | 1120 |
| nish | nish or wa | 雲 所 (始点) | 268 |
| nishka | Kamui nishka ta | 神 上空 (場所) | 1953 |
| nishka | Ouse nishka | ただ (だけ) 上空 | 1931 |
| nishka | kamui nishka | 神 上空 | 1090 |
| nishka | kamui nishka | 神 上空 | 1929 |
| nishka | kamui nishka | 神 上空 | 1938 |
| nishka | kamui nishka | 神 上空 | 940 |
| nishte | Tu nishte humi | 二つの かたい 音 | 1071 |
| nishte | Tu nishte humi | 二つの かたい 音 | 249 |
| nishte | re nishte humi | 三つの かたい 音 | 1072 |
| nishte | re nishte humihi | 三つの かたい 音 | 250 |
| nisomap | nisomap keutum | 心配する 心 | 385 |
| nisomap | nisomap ruiba p | 心配する 激しい もの | 2063 |
| nitai | Nitai kar be | 林 打つ もの | 1100 |
| nitne | Nitne kamui echi-ne | 魔の 神 汝ら・である | 511 |
| nitne | nitne kamui he tap ne | 魔の 神 (疑問) これ (繫辞類) | 306 |
| nitnekamui | nitnekamui | 悪神 | 826 |
| nitnekamui | nitnekamui hene | 悪神 も | 723 |

- nitnekamui** nitnekamui rorumbe 悪神 戦闘 1605
- nitnekamui** oar nitnekamui tumunchi 全く 魔神 戦闘 1680
- niukesh** Kai niukesh be 折れる しかねる もの 1105
- niwen** niwen hawe いがむ 声 1210
- niwenchini** Niwenchini kan 叫び は 2030
- niwenitara** niwenitara うなる 1208
- no** e-oira-an somoki no 汝・忘れる・我 しない (接続) 1892
- no** obitta no 皆 (接続) 661
- no** somoki no しない (接続) 1032
- no** somoki no a-ye kusu しない (接続) 我・言う (理由・目的) 663
- no** tanto tori no 今日 泊る (接続) 853
- nochi** Rupne kam nochi 大きい 肉 断片 1479
- nochi** nokan kam nochi 幼い 肉 断片 1480
- nochiu** nochiu kiyai ne 星 光 (繫辞類) 1577
- nochiu** tumashnu nochiu bak be 元気になる 星 まで もの 133
- noine** a-ekot noine 我・死ぬ らしく 2138
- noine** e-etui noine 汝・斬り殺される らしく 1683
- noiwan** Tu noiwan sui 二つの 六つの 回 1315
- noiwan** re noiwan sui 三つの 六つの 回 1316
- noiwan** re noiwan sui 三つの 六つの 回 968
- noiwan** re noiwan sui 三つの 六つの 回 971
- noiwan** tu noiwan sui 二つの 六つの 回 967
- noiwan** tu noiwan sui 二つの 六つの 回 970
- noka** Tu kamui noka 二つの 神 形 16
- noka** re kamui noka 三つの 神 形 17
- nokan** nokan kam nochi 幼い 肉 断片 1480
- nokan** nokan kuru keutum anakne 幼い 人 心 は 729
- nomi** nomi kamui 祈る 神 1672
- noshki** noshki bakno 真中 まで 2020
- noye** kamui noye 神 ねじる 1454
- nu** pirikano nu wa 良く 聞く (接続) 1633

| | | | |
|----------------------|----------------------|---------------|------|
| nu | pirikano nu yan. | 良く 聞く (命令) | 1855 |
| nuba | nuba ko | 聞く (条件) | 2152 |
| nube | Tu beken nube | 二つの 明るい 涙 | 2155 |
| nube | re beken nube | 三つの 明るい 涙 | 1944 |
| nube | re beken nube | 三つの 明るい 涙 | 2156 |
| nube | tu beken nube | 二つの 明るい 涙 | 1943 |
| nubek | ikor nubek | 宝物 光 | 82 |
| nubek | tomi nubek | 財宝 光 | 83 |
| nubeki | Nan nubeki | 顔 光 | 1622 |
| nubur | Nubur be sone | 巫力がある もの らしく | 1568 |
| nubur | Nubur be sone | 巫力がある もの らしく | 602 |
| nubur | Shisak nubur mat | またとない 巫力がある 女 | 1902 |
| nubur | shisak nubur mat | またとない 巫力がある 女 | 316 |
| nuburi | Nuburi shinne | 山 のように | 1195 |
| nuburi | nuburi shinne okaibe | 山 のように あるもの | 453 |
| nuburi | ri nuburi | 高い 山 | 473 |
| nuburi | tanne nuburi | 長い 山 | 472 |
| nubutchannoye | nubutchannoye | シャマンの額 | 1569 |
| nubutchannoye | nubutchannoye | シャマンの額 | 603 |
| nuikoterke | nuikoterke | 炎と共に跳ねる | 1273 |
| nuina | nuina kane. | 隠す (音節調整) | 1571 |
| nuina | nuina kane. | 隠す (同時) | 605 |
| nukar | a-nukar nukar. | 我・見る 見る | 922 |
| num | num teksama | 集団 すぐそば | 1000 |
| numushnu | numushnu | 大粒である | 257 |
| numushnu | numushnu apto | 大粒である 雨 | 2012 |
| numushnu | numushnu kaukau | 大粒である 霰 | 2011 |
| nuye | Ikorka nuye | 宝器 彫り刻む | 12 |
| nuye | kebushbe nuye | 鞆 彫り刻む | 14 |
| nuye | kebushbe nuye | 鞆 彫り刻む | 2194 |
| nuye | shirika nuye | 表面 彫り刻む | 2195 |

- nuye** tomika nuye 宝器の表面 彫り刻む 13
- o** aba o ruwe 簾戸 ある 跡 481
- o** burai o ruwe 窓 ある 跡 480
- oar** Oar oar yayapte-an kane. 全く 全く 危ない・我 (音節調整) 1321
- oar** Oar oar yayapte-an kane. 全く 全く 危ない・我 (音節調整) 1321
- oar** oar a-tuyashkara p 全く 我・愛おしむ もの 1698
- oar** oar nitnekamui tumunchi 全く 魔神 戦闘 1680
- oar** oar oar e-apte-an 全く 全く 汝・危ぶむ・我 822
- oar** oar oar e-apte-an 全く 全く 汝・危ぶむ・我 822
- oarak** oarak isam. 全く 無い 287
- oarak** oarak isam. 全く 無い 292
- oarakisam** oarakisam. まるでない 330
- obirsaknopo** obirsaknopo 傷ひとつ負わずに 695
- obitta** obitta no 皆 (接続) 661
- obittano** obittano 皆 1746
- ochike** kabarbe ochike 薄造りの物 膳 2126
- ochiu** ochiu tushtekka 姦通する 黙らす 876
- ochiwe** konep ochiwe 何 淫事 1686
- ohonno** ohonno hetap しばらく これ 1418
- ohumebushpa** ohumebushpa. 音を立てる 1070
- oikkeu** oikkeu sakno 原因 無くて 867
- ok** re ok keutum ne 三つの 首 心 (繫辞類) 1367
- ok** re ok keutum ne 三つの 鬱ぐ 心 (繫辞類) 1998
- ok** tu ok keutum ne 二つの 首 心 (繫辞類) 1366
- ok** tu ok keutum ne 二つの 鬱ぐ 心 (繫辞類) 1997
- oka** tumunchi oka 戦闘 あと 274
- okai-an** okai-an awa いる・我ら (展開) 725
- okai-an** okai-an awa いる・我ら (展開) 91
- okai-an** okai-an yakka いる・我ら (譲歩) 1920
- okai** Ene okai i:— このように ある こと 501
- okai** Kanak okai be 誰 ある もの 961

| | | | | | |
|------|--------------------------|-------|----------|---------|--------|
| okai | Makan okai i | どのような | ある | こと | 2171 |
| okai | Makan okai i ta | どのような | ある | こと (場所) | 2158 |
| okai | ene nep okai i | このように | 何 | ある | こと 660 |
| okai | ene okai i | このように | ある | こと | 1058 |
| okai | ene okai i | このように | ある | こと | 1612 |
| okai | ene okai i:— | このように | ある | こと | 157 |
| okai | ene okai i:— | このように | ある | こと | 1590 |
| okai | ene okai i:— | このように | ある | こと | 1851 |
| okai | ene okai i:— | このように | ある | こと | 222 |
| okai | ene okai i:— | このように | ある | こと | 644 |
| okai | ene okai i:— | このように | ある | こと | 926 |
| okai | ene okai wa | このように | ある | (接続) | 1781 |
| okai | hawe okai chiki | 声 | ある | (条件) | 1830 |
| okai | hawe okai kane | 声 | ある | (同時) | 2072 |
| okai | hemanta ne okai wa | 何 | (繫辞類) | ある (接続) | 864 |
| okai | i-y-ekarkar hawe okai ko | 我・する | 声 | ある (条件) | 1866 |
| okai | ibeoko okai wa | 僅かである | ある | (接続) | 1138 |
| okai | kane okai | (同時) | ある | | 2067 |
| okai | kane okai wa | (同時) | ある | (接続) | 843 |
| okai | makan okai i | どのような | ある | こと | 2151 |
| okai | makan okai i | どのような | ある | こと | 2168 |
| okai | ne wa okai. | (繫辞類) | (接続) | ある | 1789 |
| okai | ne wa okai. | (繫辞類) | (接続) | ある | 44 |
| okai | okai an. | ある | ある | | 2206 |
| okai | okai awa tane | ある | (展開) | 今 | 1774 |
| okai | okai be | ある | もの | | 285 |
| okai | okai be ne kusu | ある | もの (繫辞類) | (理由・目的) | 733 |
| okai | okai be ne ya. | ある | もの (繫辞類) | (疑問) | 1053 |
| okai | okai be ne ya. | ある | もの (繫辞類) | (疑問) | 1142 |
| okai | okai be ne ya. | ある | もの (繫辞類) | (疑問) | 1151 |
| okai | okai be ne ya. | ある | もの (繫辞類) | (疑問) | 1597 |

- okai** okai be ne ya. ある もの (繫辞類) (疑問) 712
- okai** okai be ne ya.” ari ある もの (繫辞類) (疑問) (引用) 565
- okai** okai chiki ある (条件) 338
- okai** okai chiki ある (条件) 895
- okai** okai i neepkoro ある こと そのように 842
- okai** okai na. ある (確言) 235
- okai** okai nankor a. ある だろう か 1536
- okai** okai nankor a. ある だろう か 588
- okai** okai nankor a. ある だろう か 609
- okai** okai rok be ある (完了) もの 267
- okai** okai ruwe he an. ある 跡 (疑問) ある 508
- okai** okai ruwe ne. ある 跡 (繫辞類) 1751
- okai** ruwe okai ne 跡 ある (繫辞類) 1983
- okai** ruwe okai. 跡 ある 888
- okai** shiri okai chiki 様子 ある (条件) 1996
- okai** tane okai 今 ある 2057
- okai** tap okai na. これ ある (確言) 805
- okai** uarsotta okai wa 炉をはさんで向かい合って ある (接続) 26
- okaibe** nuburi shinne okaibe 山 のように あるもの 453
- okake** Okake an ko あと ある (条件) 2085
- okake** Okake an ko あと ある (条件) 2100
- okake** Okake an ko あと ある (条件) 2163
- okne** Tu okne ibor 二つの 悲しむ 顔色 610
- okne** re okne ibor 三つの 悲しむ 顔色 611
- okutchi** Okutchi urar たちこめる 霧 6
- oma** oma kane ある (音節調整) 410
- oma** oma rorumbe ある 戦闘 1755
- oma** oma rorumbe ある 戦闘 893
- oma** oma tumunchi ある 戦闘 1604
- oman-an** Oman-an aine 行く・我 (接続) 425
- oman-an** oman-an aine 行く・我 (接続) 436

| | | | |
|----------------|-----------------|--------------|------|
| oman-an | oman-an. | 行く・我 | 412 |
| oman | oman ikiri | 行く 列 | 1287 |
| oman | oman ikiri | 行く 列 | 1664 |
| oman | oman ru konna | 行く 跡 は | 357 |
| oman | rep ne oman | 三つ (繫辞類) 行く | 1403 |
| oman | tup ne oman | 二つ (繫辞類) 行く | 1402 |
| omanno | omanno chepru | よく進む 魚群 | 400 |
| omoto | omoto sakno | 元 無くて | 868 |
| onitasa | Tap onitasa sui | これ 交代して 再び | 1308 |
| onuman | re onuman ibe | 三つの タベ 食事する | 94 |
| onuman | tu onuman ibe | 二つの タベ 食事する | 93 |
| or | Or ishimne wano | 所 翌朝 から | 2190 |
| or | Pon ram or wano | 小さい 心 所 から | 1988 |
| or | kamui or un | 神 所 (方向) | 1806 |
| or | kamui or wano | 神 所 から | 1027 |
| or | kanto or bakno | 天 所 まで | 704 |
| or | kanto or wano | 天 所 から | 1028 |
| or | nish or wa | 雲 所 (始点) | 268 |
| or | pom ram or wano | 小さい 心 所 から | 1800 |
| or | utar or oshma p | 仲間 所 ぶつかる もの | 202 |
| or | utar or oshma p | 仲間 所 ぶつかる もの | 206 |
| orannai | Orannai betpo | (地名) 川 | 1184 |
| orannai | Orannai chashi | (地名) チャシ | 1033 |
| orannai | Orannai kotan | (地名) 村 | 1026 |
| orannai | Orannai kotan | (地名) 村 | 1074 |
| orannai | Orannai kotan | (地名) 村 | 1603 |
| orannai | Orannai kotan | (地名) 村 | 1754 |
| orannai | Orannai kotan | (地名) 村 | 671 |
| orannai | Orannai kotan | (地名) 村 | 682 |
| orannai | Orannai kotan | (地名) 村 | 693 |
| orannai | Orannai kotan | (地名) 村 | 714 |

| | | | | | | |
|------------------|---------------------|--------|-------|-------|------|-----|
| orannai | Orannai kotan | (地名) | 村 | 815 | | |
| orannai | Orannai kotan | (地名) | 村 | 892 | | |
| orannai | Orannai ne wa | (地名) | (繫辞類) | (接続) | 667 | |
| orannai | Orannai um be | (地名) | あるもの | 1284 | | |
| orannai | Orannai um be | (地名) | あるもの | 1732 | | |
| orannai | Orannai um be ne wa | (地名) | あるもの | (繫辞類) | (接続) | 871 |
| orannai | Orannai un kuru | (地名) | ある人 | 1659 | | |
| ore | ore betchirbe | 三つの | 水滴 | 2116 | | |
| ore | ore betchirbe | 三つの | 水滴 | 65 | | |
| ore | ore henkuror | 三つの | うなづき | 1951 | | |
| orhemkusu | orhemkusu | いったい | どうして | 103 | | |
| orhetobo | Orhetobo | もと来た方へ | 1933 | | | |
| orhetopo | Orhetopo | もと来た方へ | 1092 | | | |
| oribak | Oribak tura | 畏まる | ともに | 1583 | | |
| oribak | Oribak tura | 畏まる | ともに | 2133 | | |
| oribak | Oribak tura | 畏まる | ともに | 635 | | |
| oribak | oribak rui be | 畏まる | 激しいもの | 1520 | | |
| orke | kutsam orke | 喉元 | 所 | 1447 | | |
| orke | utar orke | たち | 所 | 317 | | |
| orkehe | upsor orkehe | 内部 | 所 | 313 | | |
| oro | Kamui oro wano | 神 | 所から | 1739 | | |
| oro | Oro a-kush i | 所 | 我・通る | こと | 1127 | |
| oro | Oro ne am be | 所 | (繫辞類) | あるもの | 456 | |
| oro | Oro tunashno | 所 | 早く | 164 | | |
| oro | Oro tunashno | 所 | 早く | 236 | | |
| oro | Oro wano | 所 | から | 2145 | | |
| oro | Tap oro wa | これ | 所 | (始点) | 2174 | |
| oro | Tap oro wa | これ | 所 | (接続) | 942 | |
| oro | “Tap oro wa | これ | 所 | (始点) | 1917 | |
| oro | ine hunak oro | (接続) | どこ | どこ | 所 | 575 |
| oro | kamui oro bakno | 神 | 所 | まで | 703 | |

| | | | | |
|--------------------|------------------------|---------|------------|------|
| oro | kamui oro wa | 神 所 | (始点) | 719 |
| oro | kamui oro wano | 神 所 | から | 782 |
| oro | kanto oro wano | 天 所 | から | 1817 |
| oro | kanto oro wano | 天 所 | から | 720 |
| oro | oro tunashno | 所 | 早く | 514 |
| oro | oro tunashno ye wa | 所 | 早く 言う (接続) | 552 |
| oro | pon ram oro wano | 小さい 心 所 | から | 1599 |
| oroneambe | Oroneambe | はなはだしく | | 135 |
| orowa | Tap orowa | これ | (始点) | 1516 |
| orowano | Orowano | (始点) | | 1172 |
| oroyachiki | oroyachiki | 驚いたことに | | 1658 |
| orsaureko | Orsaureko | とんでもなく | | 863 |
| orsaureko | orsaureko | とんでもなく | | 310 |
| orsaureko | orsaureko | とんでもなく | | 562 |
| orsaureko | orsaureko ekarkar | とんでもなく | する | 887 |
| orushbe | ear orushbe | ただ一つ | 話 | 801 |
| orushbe | nekona hokamba orushbe | どのように | 難しい 話 | 1651 |
| orushbe | tumi orushbe | 戦い | 話 | 2148 |
| oshi | oshi ek kuni ka | 追いかけて | 来る すべきこと も | 775 |
| oshma | atui ka oshma. | 海 上 | ぶつかる | 353 |
| oshma | utar or oshma p | 仲間 所 | ぶつかる もの | 202 |
| oshma | utar or oshma p | 仲間 所 | ぶつかる もの | 206 |
| oshserke-an | sonno oshserke-an | 真に | たまげる・我 | 1765 |
| oshserke | oshserke hau kan | 驚く | 声 は | 1134 |
| ot | Tata ot ta | ここ 所 | (場所) | 1501 |
| ot | kamui ot ta | 神 所 | (場所) | 1888 |
| ot | kosonte ot ta | 小袖 所 | (場所) | 1487 |
| oterke | toi ka oterke | 土 上 | 着地する | 1786 |
| oterke | toi ka oterke i | 土 上 | 着地する こと | 1782 |
| otobi | Kamui otobi | 神 髪 | | 1560 |
| otobi | Kamui otobi | 神 髪 | | 594 |

- otonrim** re ototrim 三つの 轟音 210
- otonrim** tu ototrim 二つの 轟音 209
- otta** Kanto ot ta 天 (場所) 1641
- otta** Tata ot ta ここ (場所) 387
- otta** shiretok ot ta 美貌の人 (場所) 37
- otta** teketok ot ta 手先が器用だ (場所) 38
- otte** i-enka otte. 我・上 あらしめる 251
- otu** otu betchirbe 二つの 水滴 2115
- otu** otu betchirbe 二つの 水滴 64
- otu** otu henkuror 二つの うなづき 1950
- otuimashirwano** otuimashirwano 遠くから 1769
- otukitara** otukitara. 生じる 211
- otukitara** otukitara. 生じる 994
- otumioshma** otumioshma kusu 戦いが生じる (理由・目的) 1024
- oukoraiba** oukoraiba 端をたぐり寄せる 1915
- oukoraipa** oukoraipa. 端をたぐり寄せる 2094
- ouse** Ouse ikkewe wem be ただ (だけ) 元 悪い もの 1692
- ouse** Ouse nishka ただ (だけ) 上空 1931
- ouse** ouse Tomisambechi ただ (だけ) (地名) 766
- ouse** ouse retar bonehe ただ (だけ) 白い 骨 901
- ouse** sonno ouse shinen 真に ただ (だけ) 一人 1047
- oyanke** oyanke ruwe ka 陸に上げる 跡 も 764
- oyapte** oyapte eirpakno 上陸させる それとともに 232
- oyapte** oyapte ruwe ta an. 上陸させる 跡 (感嘆) ある 535
- p** A-ramkobashte p 我・思いのままに走らせる もの 1235
- p** Ene a-tuye p このように 我・切る もの 1374
- p** Hayok wa koshne p 武装する (接続) 軽い もの 1085
- p** Karkar kuni p 刺繍する すべき もの 30
- p** a-bororse p hetap ne 呼ばれる もの これ (繫辞類) 1056
- p** a-borose p よばれる もの 1148
- p** a-eyairaike p ne awa 我・感謝する もの (繫辞類) (展開) 1815

| | | | | | | |
|---|-----------------------|--------------|------|-------|----------|------|
| p | a-ki p ne koroka | 我・する | もの | (繫辞類) | (逆接) | 171 |
| p | a-ki p ne koroka | 我・する | もの | (繫辞類) | (逆接) | 1811 |
| p | a-ki p ne koroka | 我・する | もの | (繫辞類) | (逆接) | 852 |
| p | a-koenemba p | 似つかわしい | もの | | | 1788 |
| p | a-ne p korachi | 我・である | もの | | ように | 1825 |
| p | a-ne p ne kusu | 我・である | もの | (繫辞類) | (理由・目的) | 2176 |
| p | a-nomi p | 我・祀る | もの | | | 1859 |
| p | a-ramkobashte p | 我・思いのままに走らせる | もの | | | 1254 |
| p | a-yaikomore p | 我・みずから治める | もの | | | 1025 |
| p | a-yaikomore p | 我・みずから治める | もの | | | 229 |
| p | a-yaikomore p | 我・みずから治める | もの | | | 519 |
| p | an-eturbakte p | 我・ふさわしい | もの | | | 1756 |
| p | arusoshkamu p | 重なる | もの | | | 908 |
| p | aruwoshmare p | すべて備わる | もの | | | 591 |
| p | chiekarbare p | 取り囲む | もの | | | 1551 |
| p | chionerba p | 抱えられる | もの | | | 2055 |
| p | chiukokeshke p | 嫉まれる | もの | | | 1600 |
| p | e-ne a p kusu | 汝・である | 完了 | もの | (理由・目的) | 1154 |
| p | ene a-raike p | このように | 我・殺す | もの | | 1375 |
| p | eyashtoma p ne koroka | 恥じる | もの | (繫辞類) | (逆接) | 651 |
| p | heru asuru a-nu p | ただの | 噂 | 我・聞く | もの | 1144 |
| p | hoshippa p isam | 帰る | もの | 無い | | 685 |
| p | i-koshikraipa p | 我・見る | もの | | | 2070 |
| p | i-koshikraipa p | 我・見る | もの | | | 625 |
| p | ine a p kusu | (接続) どこ | 完了 | もの | (理由・目的) | 2108 |
| p | irushka p | 怒る | もの | | | 804 |
| p | iutar ronnu p ne p | 仲間 | 殺す | もの | (繫辞類) もの | 1045 |
| p | iutar ronnu p ne p | 仲間 | 殺す | もの | (繫辞類) もの | 1045 |
| p | iutat tuye p | 仲間 | 斬る | もの | | 1044 |
| p | kone p ne kusu | (繫辞類) | もの | (繫辞類) | (理由・目的) | 100 |
| p | kone p ne kusu | (繫辞類) | もの | (繫辞類) | (理由・目的) | 1521 |

| | | | | | | |
|---------------|------------------------|-------|--------|---------|------------------|------|
| p | kone p ne kusu | (繫辞類) | もの | (繫辞類) | (理由・目的) | 1965 |
| p | kone p ne kusu | (繫辞類) | もの | (繫辞類) | (理由・目的) | 2064 |
| p | kone p ne kusu | (繫辞類) | もの | (繫辞類) | (理由・目的) | 207 |
| p | konep nanka ne p | 何 表情 | (繫辞類) | もの | | 1823 |
| p | konep shirika ne p | 何 表面 | (繫辞類) | もの | | 1824 |
| p | mokonno kuni p | よく眠る | はずの | もの | | 99 |
| p | nekon a baro p | どのように | 完了 | 口がついている | もの | 870 |
| p | nekon a shiko p | どのように | 完了 | 目がついている | もの | 869 |
| p | nekona baro p | どのように | | 口がついている | もの | 1283 |
| p | nekona baro p | どのように | | 口がついている | もの | 1446 |
| p | nekona shiko p | どのように | | 目がついている | もの | 1282 |
| p | nekona shiko p | どのように | | 目がついている | もの | 1445 |
| p | nisap hosarba p | 急に | 振り向く | もの | | 1647 |
| p | nisomap ruiba p | 心配する | 激しい | もの | | 2063 |
| p | oar a-tuyashkara p | 全く | 我・愛おしむ | もの | | 1698 |
| p | sambe ramuoshma p | 心臓 | 同意する | もの | | 737 |
| p | shiknu ihoma p | 生きている | 恐れる | もの | | 560 |
| p | tusa ihoma p | 快復する | 恐れる | もの | | 561 |
| p | uhui be kone p ne kusu | 燃える | もの | (繫辞類) | もの (繫辞類) (理由・目的) | 1461 |
| p | utar or oshma p | 仲間 | 所 | ぶつかる | もの | 202 |
| p | utar or oshma p | 仲間 | 所 | ぶつかる | もの | 206 |
| p | yaiborse p | 称する | もの | | | 874 |
| p | yaikotomka p | ふさわしい | もの | | | 735 |
| pa | A-sambe pa wa | 我・心臓 | 頭 | も | | 1347 |
| pa | A-sambe pa wa | 我・心臓 | 頭 | も | | 429 |
| pa | chepru pa wa | 魚群 | 頭 | も | | 401 |
| pake | a-sambe pake | 我・心臓 | 先頭 | | | 1497 |
| pakita | hunak pakita | どこ | 時に | | | 1177 |
| pase | pase kamui | 重い | 神 | | | 1818 |
| pirika | Pirika aep | よい | 食物 | | | 2129 |
| pirika | Pirika mokor | よい | 眠る | | | 2186 |

| | | | | |
|-----------------|----------------------|------|---------------|------|
| pirika | Pirika shuke | よい | 炊事する | 2118 |
| pirika | Pirika shuke | よい | 炊事する | 67 |
| pirika | pirika | よい | | 2058 |
| pirika | pirika aep a-e ko | よい | 食物 我・食べる (条件) | 2140 |
| pirika | pirika hushsa ne | よい | 息吹き (繫辞類) | 1344 |
| pirika | pirika koroka | よい | (逆接) | 1884 |
| pirika | pirika ruwe | よい | 跡 | 1772 |
| pirika | pirika ruwe an.” ari | よい | 跡 ある (引用) | 1617 |
| pirika | pirika shiri | よい | 様子 | 381 |
| pirika | pirika sotki | よい | 寝床 | 2178 |
| pirikano | pirikano | 良く | | 1778 |
| pirikano | pirikano nu wa | 良く | 聞く (接続) | 1633 |
| pirikano | pirikano nu yan. | 良く | 聞く (命令) | 1855 |
| po | shine an i po | 一つの | ある こと 子 | 2065 |
| poka | a-nukar poka | 我・見る | さえ | 1509 |
| poka | anrai poka | 一つの死 | さえ | 1233 |
| pom | pom ram or wano | 小さい | 心 所 から | 1800 |
| pon | Kani pon horkeu | 黄金 | 小さい 狼 | 1379 |
| pon | Pon menoko | 小さい | 女 | 1535 |
| pon | Pon ram or wano | 小さい | 心 所 から | 1988 |
| pon | kani pon horkeu | 黄金 | 小さい 狼 | 1328 |
| pon | pon a-kor yubi | 小さい | 我・もつ 兄 | 159 |
| pon | pon a-kor yubi | 小さい | 我・もつ 兄 | 224 |
| pon | pon menoko | 小さい | 女 | 1619 |
| pon | pon menoko | 小さい | 女 | 1842 |
| pon | pon menoko | 小さい | 女 | 1909 |
| pon | pon menoko | 小さい | 女 | 587 |
| pon | pon ram kamui | 小さい | 心 神 | 648 |
| pon | pon ram oro wano | 小さい | 心 所 から | 1599 |
| pon | pon ran kamui | 小さい | 下がる 神 | 1630 |
| pon | pon rebunkamui | 小さい | 海の神 | 405 |

- pon** pon urar tapkop 小さい 霧 小山 1506
- pon** pon urar tapkop 小さい 霧 小山 581
- pon** tu pon menoko 二つの 小さい 女 755
- ponno** ponno heseturiri-an awa 少し 息をのばす・我 (展開) 1182
- ponno** ponno ka a-eshina 少し も われ・隠す 662
- ponno** ponno ka mokor kishkish boka 少し も 眠る 細かい断片 さえ 105
- ponno** ponno ka ramu somoki 少し も 思う しない 776
- ponyaumbe** Ponyaumbe 小さな本土人 1055
- ponyaumbe** Ponyaumbe ari 小さな本土人 (引用) 1147
- poombepo** poombepo ne ほんの少し (繫辞類) 825
- rabok** kanto rabok 天 間 1121
- raboki** Raboki ta その間 (場所) 21
- raboki** Raboki ta その間 (場所) 920
- raboki** raboki ta その間 (場所) 1777
- rabokita** Rabokita そうしている間 1066
- rabokita** Rabokita そうしている間 1295
- rabokita** Rabokita そうしている間 196
- rabokita** Rabokita そうしている間 983
- rabokita** Rabokita sui そうしている間 再び 218
- rabokita** rabokita そうしている間 102
- rabokita** rabokita そうしている間 1183
- rai** rai he tap 死ぬ (疑問) これ 1417
- rai** rai ne yakka 死ぬ (繫辞類) (譲歩) 1289
- rai** rai ne yakka 死ぬ (繫辞類) (譲歩) 883
- rai** re kamui rai hum 三つの 神 死ぬ 音 1098
- rai** re kamui rai hum 三つの 神 死ぬ 音 979
- rai** tu kamui rai hum 二つの 神 死ぬ 音 1097
- rai** tu kamui rai hum 二つの 神 死ぬ 音 978
- raiba** raiba kane. 移動させる (音節調整) 2038
- raikosanu** raikosanu. くらむ 1534
- raisonabi** Raisonabi 高盛の椀 2135

| | | | |
|------------------|------------------------|---------------------|------|
| raisonabi | raisonabi | 高盛の椀 | 2130 |
| rak | rametok rak be | 勇者 匂う もの | 1831 |
| rak | rametok rak be | 勇者 匂う もの | 865 |
| rak | utarpa rak be | 首領 匂う もの | 1832 |
| rak | utarpa rak be a-ne awa | 首領 匂う もの 我・である (展開) | 866 |
| raka | nep ka raka ka isam. | 何も 有益 も 無い | 1921 |
| ram | A-kon ram konna | 我・もつ 心 は | 1407 |
| ram | Pon ram or wano | 小さい 心 所 から | 1988 |
| ram | a-kon ram konna | 我・もつ 心 は | 943 |
| ram | pom ram or wano | 小さい 心 所 から | 1800 |
| ram | pon ram kamui | 小さい 心 神 | 648 |
| ram | pon ram oro wano | 小さい 心 所 から | 1599 |
| rambo | yupke rambo | 強い 心 | 433 |
| rametok | Rametok anak | 勇者 は | 798 |
| rametok | Saure rametok | 軽輩の 勇者 | 201 |
| rametok | “Kamui rametok!” ari | 神 勇者 (引用) | 1912 |
| rametok | kamui rametok | 神 勇者 | 1631 |
| rametok | kamui rametok | 神 勇者 | 1771 |
| rametok | kamui rametok | 神 勇者 | 706 |
| rametok | rametok e-ne | 勇者 汝・である | 820 |
| rametok | rametok he tap ne | 勇者 (疑問) これ (繫辞類) | 709 |
| rametok | rametok koro wa | 勇者 持つ (接続) | 680 |
| rametok | rametok rak be | 勇者 匂う もの | 1831 |
| rametok | rametok rak be | 勇者 匂う もの | 865 |
| rametok | shino rametok | まことに 勇者 | 1166 |
| rametok | shino rametok | まことに 勇者 | 205 |
| rametok | shisak rametok | またとない 勇者 | 649 |
| rametok | sonno rametok | 真に 勇者 | 1167 |
| ramma | Keshto ramma ukorachi | 毎日 いつも 同じように | 1 |
| ramma | Ramma kane | いつも (同時) | 89 |
| ramma | Ramma tashi | いつも (強調) | 1598 |

- ramma** ramma kane いつも (音節調整) 2204
- ramoshi** sonno ramoshi wano 真に 心の底 から 1668
- ramu** i-kore kunak ramu yan. 我・与える (引用) 思う (命令) 1634
- ramu** kunak ramu yan. (引用) 思う (命令) 813
- ramu** ponno ka ramu somoki 少し も 思う しない 776
- ramu** ramu yan. 思う (命令) 797
- ramu** ramu yan. 思う (命令) 936
- ramu** ramu yan.” ari 思う (命令) (引用) 168
- ramu** ramu yan.” ari 思う (命令) (引用) 239
- ramuoshma** sambe ramuoshma p 心臓 同意する もの 737
- ran** pon ran kamui 小さい 下がる 神 1630
- ran** ran tubepi 下がる 紐 191
- ranke** Kamui ranke tam 神 (反復) 刀 188
- ranke** i-koibuni ranke. 我・食事を出す (反復) 74
- rapte** rapte kane. 下ろす (音節調整) 634
- rarak** rarak konru ne 滑らかな 氷 (繫辞類) 1927
- ratki** Ratki aba utbe 垂れ下がった 簾戸 すだれ 2039
- ratkiratki** ratkiratki anke 垂れ下がる しようとする 1229
- rayochi** Abe rayochi 火 虹 1268
- rayochi** abe rayochi 火 虹 1192
- rayochi** abe rayochi 火 虹 1310
- rayochi** abe rayochi 火 虹 1388
- rayochi** ekai rayochi 端の折れた 虹 1556
- rayochi** shikushi rayochi 日差し 虹 1554
- re** naani re sui (否定) 1q1 三つの q2 名 再び 619
- re** naani re sui (否定) 三つの 回 1529
- re** re beken nube 三つの 明るい 涙 1944
- re** re beken nube 三つの 明るい 涙 2156
- re** re binu hushsa 三つの かすかな 息吹き 1470
- re** re hayok sash hum 三つの 武装する 噪音を立てる 音 993
- re** re kamui noka 三つの 神 形 17

| | | | |
|----|---------------------|-----------------|------|
| re | re kamui rai hum | 三つの 神 死ぬ 音 | 1098 |
| re | re kamui rai hum | 三つの 神 死ぬ 音 | 979 |
| re | re kani moreu | 三つの 黄金 モレウ紋 | 1550 |
| re | re makan shiri wano | 三つの どのような 時代 から | 1858 |
| re | re makan shiri wano | 三つの どのような 様子 から | 702 |
| re | re mina itak | 三つの 笑う 言葉 | 2200 |
| re | re nikap humi | 三つの 病む 気配 | 1360 |
| re | re nishte humi | 三つの かたい 音 | 1072 |
| re | re nishte humihi | 三つの かたい 音 | 250 |
| re | re noiwan sui | 三つの 六つの 回 | 1316 |
| re | re noiwan sui | 三つの 六つの 回 | 968 |
| re | re noiwan sui | 三つの 六つの 回 | 971 |
| re | re ok keutum ne | 三つの 首 心 (繫辞類) | 1367 |
| re | re ok keutum ne | 三つの 鬱ぐ 心 (繫辞類) | 1998 |
| re | re okne ibor | 三つの 悲しむ 顔色 | 611 |
| re | re onuman ibe | 三つの タベ 食事する | 94 |
| re | re otonrim | 三つの 轟音 | 210 |
| re | re sesek rera | 三つの 熱い 風 | 1220 |
| re | re shiritkuma | 三つの 太い静脈 | 1476 |
| re | re shupne rera | 三つの 渦になっている 風 | 1082 |
| re | re shupne rera | 三つの 渦になっている 風 | 1302 |
| re | re shupne rera | 三つの 渦になっている 風 | 2008 |
| re | re shupne rera | 三つの 渦になっている 風 | 254 |
| re | re sui hosari-an. | 三つの 回 振り返る・我 | 1947 |
| re | re takar sone | 三つの 夢 らしく | 1431 |
| re | re urar ikkeu | 三つの 霧 元 | 616 |
| re | re urar ikkeu | 三つの 霧 腰 | 1009 |
| re | re urar ikkeu | 三つの 霧 腰 | 1525 |
| re | re utar kama | 三つの 手下達 越える | 1015 |
| re | re utur sama | 三つの 間 そば | 1427 |
| re | re utur sama | 三つの 間 そば | 466 |

- rebunkamui** pon rebunkamui 小さい 海の神 405
- rei** rei koro katu 名 持つ 様 1em 666
- rei** rei tanne heise 三つの 長い 息 1339
- ren** ren a-ne wa 三人 我・である (接続) 2146
- renkabi** wen renkabi 悪い 故 (ゆえ) 1286
- rep** rep a-tuye. 三つ 我・切る 1373
- rep** rep ne oman 三つ (繫辞類) 行く 1403
- rera** Rera etoko 風 前方 2010
- rera** Rera etoko 風 前方 256
- rera** Rera uturu 風 間 1110
- rera** Tu shupne rera 二つの 渦になっている 風 2007
- rera** homar rera かすんでいる 風 127
- rera** re sesek rera 三つの 熱い 風 1220
- rera** re shupne rera 三つの 渦になっている 風 1082
- rera** re shupne rera 三つの 渦になっている 風 1302
- rera** re shupne rera 三つの 渦になっている 風 2008
- rera** re shupne rera 三つの 渦になっている 風 254
- rera** rera etok 風 前方 1086
- rera** rera soso 風 はぐ 1114
- rera** rui rera ne 激しい 風 (繫辞類) 2036
- rera** tu sesek rera 二つの 熱い 風 1219
- rera** tu shupne rera 二つの 渦になっている 風 1081
- rera** tu shupne rera 二つの 渦になっている 風 1301
- rera** tu shupne rera 二つの 渦になっている 風 253
- reraru** a-pon reraru 我・小さい 胸 1493
- retar** ouse retar bonehe ただ (だけ) 白い 骨 901
- retar** retar bonehe 白い 骨 847
- retar** retar urar 白い 霧 79
- reu** chikap reu shiri 鳥 (鳥が) とまる 様子 492
- reuboki** Reuboki ta 下 (場所) 1564
- reuboki** Reuboki ta 下 (場所) 598

| | | | | | | |
|-------------------|---------------------|-----------|-----------------|------|--|--|
| ri | ri nuburi | 高い 山 | 473 | | | |
| riknabumpa | riknabumpa. | 高く上げる | 154 | | | |
| rikoma | rikoma chup ne | 高所にある 日 | (繫辞類) | 1566 | | |
| rikun | Rikun sui kashi | 上にある 穴 上 | 194 | | | |
| rikunsui | Rikunsui kurka | 煙出しの穴 上 | 144 | | | |
| rikunsui | rikunsui ka wa | 煙出しの穴 上 | (始点) | 126 | | |
| rimimse | chish rimimse | 泣く 泣き叫ぶ | 153 | | | |
| rishba | rishba kane | むしる | (同時) | 116 | | |
| riten | riten bunkan ne | 軟らかい 蔓 | (繫辞類) | 1107 | | |
| riten | riten hash kunne | 軟らかい 柴 | ように | 1106 | | |
| roise | roise kane. | うなり声をたてる | (音節調整) | 1211 | | |
| rok | a-ramu rok i | 我・思う | (完了) こと | 1190 | | |
| rok | a-ramu rok i | 我・思う | (完了) こと | 149 | | |
| rok | a-ramu rok i | 我・思う | (完了) こと | 570 | | |
| rok | a-ramu rok i | 我・思う | (完了) こと | 838 | | |
| rok | ashtomap ne rok awa | 恐ろしい物 | (繫辞類) (完了) (展開) | 371 | | |
| rok | kunip ne rok awa | すべきもの | (繫辞類) (完了) (展開) | 1661 | | |
| rok | ne rok awa | | (繫辞類) (完了) (展開) | 1030 | | |
| rok | okai rok be | ある | (完了) もの | 267 | | |
| rok | yupke rok be | 強い | (完了) もの | 1926 | | |
| roki | a-ramu roki | 我・思う | (完了) + (形式名詞) | 351 | | |
| ronnu | iutar ronnu p ne p | 仲間 殺す もの | (繫辞類) もの | 1045 | | |
| ror | Ror un umanki | 上座 ある 棟木 | 131 | | | |
| rorpa | rorpa kane. | 沈む | (音節調整) | 976 | | |
| rorumbe | an rorumbe | ある 戦闘 | 532 | | | |
| rorumbe | konep rorumbe | 何 戦闘 | 761 | | | |
| rorumbe | nitnekamui rorumbe | 悪神 戦闘 | 1605 | | | |
| rorumbe | oma rorumbe | ある 戦闘 | 1755 | | | |
| rorumbe | oma rorumbe | ある 戦闘 | 893 | | | |
| rorumbe | rorumbe buri | 戦闘 行い | 1964 | | | |
| rorumbe | rorumbe e-eboro | 戦闘 汝・勝利する | 827 | | | |

| | | | |
|----------------|--------------------|-------------------|------|
| rorumbe | rorumbe hontom | 戦闘 途中 | 1606 |
| rorumbe | rorumbe ikkeu | 戦闘 元 | 551 |
| rorumbe | rorumbe ne yakka | 戦闘 (繫辞類) (譲歩) | 370 |
| rorumbe | taban rorumbe | この 戦闘 | 1156 |
| rorumbe | taban rorumbe | この 戦闘 | 278 |
| rorunso | rorunso ka ta | 上座 上 (場所) | 2086 |
| ru | Ru tuikashi | 魚群 上 | 397 |
| ru | Ru tuikashi | 魚群 上 | 417 |
| ru | nanka kon ru | 表情 持つ 跡 | 2153 |
| ru | oman ru konna | 行く 跡 は | 357 |
| rubush | rubush atui | 凍結する 海 | 442 |
| ru | itak rui wa | 言葉 激しい (接続) | 48 |
| ru | oribak rui be | 畏まる 激しい もの | 1520 |
| ru | rui rera ne | 激しい 風 (繫辞類) | 2036 |
| ru | shinki rui be | 疲れる 激しい もの | 2175 |
| ruiba | nisomap ruiba p | 心配する 激しい もの | 2063 |
| ruino | Hoshki ruino | 先に 甚だしく | 70 |
| ruino | kanna ruino | 再び 甚だしく | 1386 |
| ruoka | ibe ruoka | 食事する 跡 | 95 |
| rupne | Rupne kam nochi | 大きい 肉 断片 | 1479 |
| rupne | Rupne konru | 大きい 氷 | 460 |
| rupne | rupne konru | 大きい 氷 | 451 |
| rusui | a-kon rusui kusu | 我・もつ (欲求) (理由・目的) | 1689 |
| rusui | utushte rusui ari | 相妻にする (欲求) (引用) | 757 |
| ruwe | a-ekarkar ruwe ne. | 我・する 跡 (繫辞類) | 1741 |
| ruwe | a-ekira ruwe | 人々・拐かす 跡 | 539 |
| ruwe | aba o ruwe | 簾戸 ある 跡 | 481 |
| ruwe | an ruwe ne yakka | ある 跡 (繫辞類) (譲歩) | 774 |
| ruwe | baye ruwe | 行く 跡 | 362 |
| ruwe | baye ruwe | 行く 跡 | 446 |
| ruwe | burai o ruwe | 窓 ある 跡 | 480 |

| | | | |
|-------------|--------------------------|--------------------|------|
| ruwe | e-ekarkar-an ruwe ka | 汝・する・我 跡 も | 1639 |
| ruwe | e-ne ruwe taban na.” | 汝・である 跡 これである (確言) | 1168 |
| ruwe | ek-an ruwe | 来る・我 跡 | 544 |
| ruwe | i-erayap ruwe | 我・感心する 跡 | 639 |
| ruwe | i-kore ruwe | 我・与える 跡 | 1596 |
| ruwe | isam ruwe ne. | 無い 跡 (繫辞類) | 1757 |
| ruwe | ne ruwe ne. | (繫辞類) 跡 (繫辞類) | 664 |
| ruwe | ne ruwe ne. | (繫辞類) 跡 (繫辞類) | 676 |
| ruwe | ne ruwe tab an.” | (繫辞類) 跡 これ ある | 1808 |
| ruwe | ne ruwe taban na. | (繫辞類) 跡 これである (確言) | 558 |
| ruwe | nei menoko a-ne ruwe ne. | その 女 我・である 跡 (繫辞類) | 1645 |
| ruwe | okai ruwe he an. | ある 跡 (疑問) ある | 508 |
| ruwe | okai ruwe ne. | ある 跡 (繫辞類) | 1751 |
| ruwe | oyanke ruwe ka | 陸に上げる 跡 も | 764 |
| ruwe | oyapte ruwe ta an. | 上陸させる 跡 (感嘆) ある | 535 |
| ruwe | pirika ruwe | よい 跡 | 1772 |
| ruwe | pirika ruwe an.” ari | よい 跡 ある (引用) | 1617 |
| ruwe | ruwe he an. | 跡 (疑問) ある | 510 |
| ruwe | ruwe he an. | 跡 (疑問) ある | 512 |
| ruwe | ruwe ne awa | 跡 (繫辞類) (展開) | 686 |
| ruwe | ruwe ne awa | 跡 (繫辞類) (展開) | 777 |
| ruwe | ruwe ne na. | 跡 (繫辞類) (確言) | 788 |
| ruwe | ruwe ne ya | 跡 (繫辞類) (疑問) | 270 |
| ruwe | ruwe ne ya | 跡 (繫辞類) (疑問) | 273 |
| ruwe | ruwe ne yakka | 跡 (繫辞類) (譲歩) | 549 |
| ruwe | ruwe ne. | 跡 (繫辞類) | 1766 |
| ruwe | ruwe ne. | 跡 (繫辞類) | 1874 |
| ruwe | ruwe ne. | 跡 (繫辞類) | 823 |
| ruwe | ruwe okai ne | 跡 ある (繫辞類) | 1983 |
| ruwe | ruwe okai. | 跡 ある | 888 |
| ruwe | ruwe ta an? | 跡 (感嘆) ある | 505 |

- ruwe** shirutpa ruwe 寄る 跡 286
- ruye** baye ruye 行く 跡 415
- ruyehe** nerok ruyehe boka その 足跡 さえ 486
- sai** abe chikap sai 火 鳥 群れ 1202
- sai** ear sai ne ただ一つ 輪 (繫辞類) 186
- sai** kabap sai kunne 蝙蝠 群れ ように 1573
- sak** nanka sak be 表情 欠く もの 1879
- sak** shirika sak be 表面 欠く もの 1878
- sakno** oikkeu sakno 原因 無くて 867
- sakno** omoto sakno 元 無くて 868
- sam** Chise sam ka ta 家 そば 上 (場所) 2027
- sam** Shikurka sam 我が上 そば 183
- sama** Tu utur sama 二つの 間 そば 465
- sama** re utur sama 三つの 間 そば 1427
- sama** re utur sama 三つの 間 そば 466
- sama** tu utur sama 二つの 間 そば 1426
- sambe** ar wen sambe 全く 悪い 心臓 753
- sambe** sambe ramuoshma p 心臓 同意する もの 737
- sambe** sambe!」 ari 心臓 (引用) 1840
- sambeshituri-an** Sambeshituri-an kane 我・心臓が伸びる (同時) 1350
- sambeshturi-an** Shino sambeshturi-an. まことに 心臓が伸びる・我 2144
- sambeshturi-an** shino sambeshturi-an. まことに 心臓が伸びる・我 1500
- sanasapte** sanasapte 取り出す 2127
- sannanu** kamui sannanu 神 顔 1565
- sannanu** kamui sannanu 神 顔 599
- sanota** Sanota kurka 砂浜 上 295
- sara** Sara turembe 姿を現す 憑き物 1572
- sarambe** sarambe ka ne 絹 糸 (繫辞類) 1561
- sarambe** sarambe kunne 絹 ように 595
- sarekot** Sarekot mawehe 尾が付いている 風 252
- sash** re hayok sash hum 三つの 武装する 噪音を立てる 音 993

| | | | |
|-------------------|-------------------|-------------------|---------|
| sash | tu hayok sash hum | 二つの 武装する 噪音を立てる 音 | 992 |
| saure | Saure rametok | 軽輩の 勇者 | 201 |
| saye | inne saye | 大勢である 群れ | 1243 |
| sayehe | inne sayehe | 大勢である 群れ | 1203 |
| seenne | seenne ka sui | (否定) も 再び | 835 |
| semkatune | semkatune | 並でなく | 1290 |
| semkatune | semkatune katu | 並でなく 様 | 1em 884 |
| semkorachi | Semkorachi | まるで (する) ように | 122 |
| semkorachi | semkorachi | まるで (する) ように | 1413 |
| semkorachi | semkorachi | まるで (する) ように | 214 |
| semkorachi | semkorachi | まるで (する) ように | 856 |
| sennatara | sennatara | ズバッとなり続ける | 1004 |
| senne | Senne kasui | (否定) 甚だしい | 146 |
| senne | Senne ne beka | (否定) (繫辞類) で | 1143 |
| senne | Senne nebe ka | (否定) 何 も | 1054 |
| senne | senne nak sui | (否定) (?) 再び | 1188 |
| senne | senne nak sui | (否定) (?) 再び | 348 |
| senne | senne nak sui | (否定) (?) 再び | 568 |
| sep | sep birankani | 幅広い 幅広の平金 | 1546 |
| sese | re sesek rera | 三つの 熱い 風 | 1220 |
| sese | tu sesek rera | 二つの 熱い 風 | 1219 |
| shhke | shhke kuni | 閉じる ように | 848 |
| seta | Abe seta utara | 火 犬 たち | 1206 |
| seta | Abe seta utara | 火 犬 たち | 1227 |
| seta | abe seta | 火 犬 | 1239 |
| seta | abe seta hene | 火 犬 も | 1712 |
| seta | abe seta utara | 火 犬 たち | 1198 |
| seta | abe seta utara | 火 犬 たち | 1370 |
| seta | seta kikiri | 犬 虫 | 1178 |
| setakno | setakno hetap ne | 短時間に これ (繫辞類) | 1419 |
| setatek | setatek bashte | 犬の手 走らせる | 162 |

- setatek** setatek bashte 犬の手 走らせる 233
- shiarikikino** Shiarikikino 全力で 435
- shibaro** shibaro uina 自分の口 手に取る 1133
- shibitpa** shibitpa humi ほどける 気配 1111
- shienka** Shienka un ne yakka 自らの上 (方向) (繫辞類) (譲歩) 1253
- shietu** shietu uina 自分の鼻 手に取る 1132
- shikankitai-** shikankitai- みずからの頭の上 2131
- shikankitai** shikankitai 自分の頭上 72
- shike** icha shike 切る 荷 452
- shike** icha shike 切る 荷 461
- shikeroshki** shikeroshki. 見つめる 121
- shikirmamba-an** shikirmamba-an. 寝返りをうつ・我 112
- shikirpa** shikirpa 振り向く 1337
- shiknu-an** shiknu-an shiri 生きている・我 様子 1611
- shiknu** konei ta shiknu どこ (場所) 生きている 378
- shiknu** shiknu ihoma p 生きている 恐れる もの 560
- shiknu** shiknu kane 生きている (同時) 841
- shiknu** shinen ka shiknu wa 一人 も 生きている (接続) 684
- shiknure** shiknure wa 生かす (接続) 931
- shiko** nekon a shiko p どのように 完了 目がついている もの 869
- shiko** nekona shiko p どのように 目がついている もの 1282
- shiko** nekona shiko p どのように 目がついている もの 1445
- shikomarpa** shikomarpa. 目を向ける 1007
- shikurka** Shikurka sam 我が上 そば 183
- shikush** tokap shikush ne 昼 日差し (繫辞類) 84
- shikushi** shikushi rayochi 日差し 虹 1554
- shikutur** kamui shikutur 神 目の間 759
- shimoiba** shimoiba hetap 働き これ 1139
- shimoiba** shimoiba hetap ne 働き これ (繫辞類) 1049
- shine** shine an i po 一つの ある こと 子 2065
- shine** shine an to ta 一つの ある 日 (場所) 92

| | | | | |
|------------------|-----------------------|-------|--------------|------|
| shine | shine ikin ne | 一つの列 | (繫辞類) | 152 |
| shine | shine ikin ne | 一つの列 | (繫辞類) | 2068 |
| shine | shine ikin ne | 一つの列 | (繫辞類) | 2088 |
| shine | shine ikin ne | 一つの列 | (繫辞類) | 220 |
| shine | shine itak | 一つの言葉 | | 1018 |
| shine | shine kamui boka | 一つの神 | さえ | 1674 |
| shine | shine kamui ka | 一つの神 | も | 1863 |
| shine | shine turesh ne wa | 一つの妹 | (繫辞類) (接続) | 1644 |
| shinen | shinen ka shiknu wa | 一人 | も 生きている (接続) | 684 |
| shinen | sonno ouse shinen | 真に | ただ(だけ) 一人 | 1047 |
| shinep | shinep a-tuye | 一つ | 我・切る | 1240 |
| shinep | shinep a-tuye | 一つ | 我・切る | 1259 |
| shinep | shinep boka | 一つ | さえ | 1715 |
| shinep | shinep ka | 一つ | も | 283 |
| shinep | shinep ka isam aine | 一つ | も 無い (接続) | 738 |
| shinka | shinka kashi | 雄叫び | 上 | 420 |
| shinki | shinki ekot kotomno | 疲れる | 死ぬ ように | 1357 |
| shinki | shinki keutum | 疲れる | 心 | 1319 |
| shinki | shinki rui be | 疲れる | 激しい もの | 2175 |
| shinne | Nuburi shinne | 山 | のように | 1195 |
| shinne | iotke shinne | 人を刺す | のように | 497 |
| shinne | ituye shinne | 人を斬る | のように | 498 |
| shinne | nuburi shinne okaibe | 山 | のように あるもの | 453 |
| shino | Shino sambeshturi-an. | まことに | 心臓が伸びる・我 | 2144 |
| shino | konep ba shino | 何か | まことに | 607 |
| shino | nekon a shino | どのように | 完了 まことに | 1404 |
| shino | shino rametok | まことに | 勇者 | 1166 |
| shino | shino rametok | まことに | 勇者 | 205 |
| shino | shino sambeshturi-an. | まことに | 心臓が伸びる・我 | 1500 |
| shinotcha | ki shinotcha | する | 歌の節 | 1452 |
| shinta | shinta ka wano | 揺り板 | 上 から | 1799 |

| | | | | |
|----------------------|-------------------------|----------|---------------|----------|
| shinu | shinu shinu | 膝行する | 膝行する | 1523 |
| shinu | shinu shinu | 膝行する | 膝行する | 1523 |
| shinutapka | Shinutapka | (地名) | | 2017 |
| shinutapka | Shinutapka | (地名) | | 522 |
| shinutapka | Shinutapka ne awa | (地名) | (繫辞類) | (展開) 231 |
| shinutapka | Shinutapka ta | (地名) | (場所) | 1146 |
| shinutapka | Shinutapka ta | (地名) | (場所) | 1629 |
| shinutapka | Shinutapka ta | (地名) | (場所) | 647 |
| shinutapka | Shinutapka ta | (地名) | (場所) | 741 |
| shinutapka | Tomisambechi Shinutapka | (地名) | (地名) | 763 |
| shinutapkashi | Shinutapkashi | (地名) | | 1749 |
| shinutapkashi | Shinutapkashi | (地名) | | 933 |
| shioarwenrui | shioarwenrui | もの凄い | | 2059 |
| shir | i-nukar shir kan | 我・見る | 様 上 | 1207 |
| shir | shir an ko | 様子 | ある (条件) | 2050 |
| shir | shir an kuni | 様 | ある すべきこと | 350 |
| shir | tu makan shir wa | 二つの | どのような 時代 (接続) | 1857 |
| shiram-suiba | shiram-suiba. | 自分の心を揺らす | | 302 |
| shiran | Shiran chiki | 有様である | (条件) | 1586 |
| shiran | ene shiran i | このように | 有様である こと | 697 |
| shiran | shiran chiki | 有様である | (条件) | 327 |
| shiran | shiran chiki | 有様である | (条件) | 376 |
| shiran | shiran ko | 有様である | (条件) | 276 |
| shiran | shiran kuni | 有様である | すべきこと | 836 |
| shiran | shiran nankor a. | 有様である | だろう か | 40 |
| shirappa | Shirappa mawe | 羽ばたく | 風 | 1218 |
| shirar | shirar abushta | 岩 戸 | | 576 |
| shirar | shirar abushta | 岩 戸 | | 906 |
| shirar | shirar abushta | 岩 戸 | | 911 |
| shirar | shirar chashi | 岩 | チャシ | 489 |
| shiraraye-an | Shiraraye-an kane | 着替える | (音節調整) | 2103 |

| | | | | |
|-----------------|-------------------------|---------|----------|---------------|
| shiretok | shiretok ot ta | 美貌の人 | (場所) | 37 |
| shiretok | shiretok tura | 美貌の人 | ともに | 749 |
| shiretok | ubak shiretok | 対等の | 美貌の人 | 42 |
| shiri | Imi shiri ka ta | 着物 | 様子 上 | (場所) 1541 |
| shiri | a-koiki shiri | 攻撃される | 様子 | 1697 |
| shiri | bito shiri ne | 人 | 様子 | (繫辞類) 2061 |
| shiri | chikap reu shiri | 鳥 | (鳥が) とまる | 様子 492 |
| shiri | e-ek shiri an. | 汝・来る | 様子 | ある 778 |
| shiri | e-ekarkar-an shiri | 汝・される | 様子 | 1666 |
| shiri | e-i-y-ekarkar shiri | 汝・我・する | 様子 | 1872 |
| shiri | e-ki shiri | 汝・する | 様子 | 1764 |
| shiri | i-y-ekarakar shiri. | 我・する | 様子 | 311 |
| shiri | i-y-ekarkar shiri | 我・する | 様子 | 234 |
| shiri | i-y-ekarkar shiri | 我・する | 様子 | 337 |
| shiri | i-y-ekarkar shiri | 我・する | 様子 | 564 |
| shiri | i-y-oshserkere ki shiri | 我・驚かせる | する | 様子 1141 |
| shiri | iramtoinere ki shiri | 驚く | する | 様子 711 |
| shiri | kamui shiri ne | 神 | 様子 | (繫辞類) 2060 |
| shiri | katkoro shiri | 振舞う | 様子 | 1057 |
| shiri | katkoro shiri | 振舞う | 様子 | 1150 |
| shiri | ki humi ki shiri | する | 気配 | する 様子 1051 |
| shiri | pirika shiri | よい | 様子 | 381 |
| shiri | re makan shiri wano | 三つの | どのような | 時代 から 1858 |
| shiri | re makan shiri wano | 三つの | どのような | 様子 から 702 |
| shiri | shiknu-an shiri | 生きている・我 | 様子 | 1611 |
| shiri | shiri ne ko anakne | 様子 | (繫辞類) | (条件) は 656 |
| shiri | shiri okai chiki | 様子 | ある | (条件) 1996 |
| shiri | shiri tab an na. | 様子 | これ | ある (確言) 1730 |
| shiri | tu makan shiri wano | 二つの | どのような | 様子 から 701 |
| shirika | konep shirika ne p | 何 | 表面 | (繫辞類) もの 1824 |
| shirika | menoko shirika | 女 | 表面 | 590 |

| | | | |
|---------------------|--------------------|---------------------|------|
| shirika | shirika nuye | 表面 彫り刻む | 2195 |
| shirika | shirika sak be | 表面 欠く もの | 1878 |
| shiriki | Shiriki aine | そのような有様である (接続) | 1483 |
| shiriki | Shiriki chiki | そのような有様である (条件) | 1232 |
| shiriki | Shiriki chiki | そのような有様である (条件) | 2078 |
| shiriki | ene shiriki i | このように そのような有様である こと | 1041 |
| shiriki | shiriki chiki | そのような有様である (条件) | 1249 |
| shiriki | shiriki chiki | そのような有様である (条件) | 1292 |
| shiriki | shiriki kuni | そのような有様である すべきこと | 1189 |
| shiriki | shiriki kuni | そのような有様である すべきこと | 569 |
| shiritkuma | re shiritkuma | 三つの 太い静脈 | 1476 |
| shiritkuma | tu shiritkuma | 二つの 太い静脈 | 1475 |
| shirum | shirum menoko | 汚い 女 | 858 |
| shirum | shirum menoko | 汚い 女 | 890 |
| shirum | shirum menoko | 汚い 女 | 904 |
| shirumbe | toibe shirumbe | 悪いやつ 地べたにいる者 | 1285 |
| shirutpa | shirutpa ruwe | 寄る 跡 | 286 |
| shirutu | shirutu hum konna | 動く 音 は | 577 |
| shisak | Shisak nubur mat | またとない 巫力がある 女 | 1902 |
| shisak | shisak nubur mat | またとない 巫力がある 女 | 316 |
| shisak | shisak rametok | またとない 勇者 | 649 |
| shiso | shiso un kakenchai | 右座 ある 掛け竿 | 140 |
| shittek | Shittek wa | 落ち着く (接続) | 810 |
| shittoyakan | Shittoyakan | 地上一帯 | 288 |
| shituri | shituri kane. | 伸びる (同時) | 1463 |
| shiyannoshki | Tane shiyannoshki | 今 真夜中 | 124 |
| shiyoro | Shiyoro keutum | 驚く 心 | 293 |
| shiyoro | Shiyoro keutum | 驚く 心 | 364 |
| sho | Sho etok un | 鍋 前方 ある | 2046 |
| shu | shu chi wa | 鍋 煮える (接続) | 2122 |
| shuke | Pirika shuke | よい 炊事する | 2118 |

| | | | |
|-------------------|------------------------|--------------------|------|
| shuke | Pirika shuke | よい 炊事する | 67 |
| shukup | shukup kuru keutum | 成長する 人 心 | 1966 |
| shukup | shukup kuru keutum | 成長する 人 心 | 728 |
| shukup | shukup kuru upsor | 成長する 人 ふところ | 1971 |
| shukushtoi | shukushtoi kunne | 日差し ように | 600 |
| shuma | Shuma chise bishkanike | 石 家 周囲 | 494 |
| shuma | shuma abushta | 石 戸 | 912 |
| shuma | shuma boro chise | 石 大きい 家 | 574 |
| shuma | shuma chashi | 石 チャシ | 490 |
| shuma | shuma chise | 石 家 | 477 |
| shuma | tam boro shuma chashi | この 大きい 石 チャシ | 476 |
| shupne | Tu shupne rera | 二つの 渦になっている 風 | 2007 |
| shupne | re shupne rera | 三つの 渦になっている 風 | 1082 |
| shupne | re shupne rera | 三つの 渦になっている 風 | 1302 |
| shupne | re shupne rera | 三つの 渦になっている 風 | 2008 |
| shupne | re shupne rera | 三つの 渦になっている 風 | 254 |
| shupne | tu shupne rera | 二つの 渦になっている 風 | 1081 |
| shupne | tu shupne rera | 二つの 渦になっている 風 | 1301 |
| shupne | tu shupne rera | 二つの 渦になっている 風 | 253 |
| so | chirabi so ne | 散らばる 平面 (繫辞類) | 1129 |
| so | chituri so ne | 伸びる 平面 (繫辞類) | 1128 |
| so | kasa so kashi | 笠 平面 上 | 422 |
| so | kenash so kurka | 木原 平面 上 | 1093 |
| so | moshiri so ka ta | 国土 平面 上 (場所) | 1650 |
| so | moshiri so kurka | 国土 平面 上 | 1656 |
| somo | somo he tab an | (否定) (疑問) これ ある | 383 |
| somo | somo mashkinno | (否定) あまりに | 803 |
| somo | somo ne koroka | (否定) (繫辞類) (逆接) | 765 |
| somo | somo ne kusu | (否定) (繫辞類) (理由・目的) | 1648 |
| somo | somo tab an na. | (否定) これ ある (確言) | 1640 |
| somo | somo tab an na. | (否定) これ ある (確言) | 1691 |

- somo** somo uwechutkonno (否定) 異なる 732
- somoki** Somoki anakne しない は 554
- somoki** e-oira-an somoki no 汝・忘れる・我 しない (接続) 1892
- somoki** i-kohosari somoki. 我・振り向く しない 1864
- somoki** ponno ka ramu somoki 少し も 思う しない 776
- somoki** somoki kuni しない すべきこと 828
- somoki** somoki no しない (接続) 1032
- somoki** somoki no a-ye kusu しない (接続) 我・言う (理由・目的) 663
- somoki** somoki yakne しない (条件) 1679
- somone** somone. ではない 670
- sonabi** boro sonabi 大きい 高盛の椀 71
- sone** Nubur be sone 巫力がある もの らしく 1568
- sone** Nubur be sone 巫力がある もの らしく 602
- sone** re takar sone 三つの 夢 らしく 1431
- sone** sone ashbe らしく うわさ 2165
- sone** sone ashbe らしく うわさ 51
- sone** tu takar sone 二つの 夢 らしく 1430
- sonno** Sonno sonno 真に 真に 638
- sonno** Sonno sonno 真に 真に 638
- sonno** “Sonno hetap ne 真に これ (繫辞類) 1136
- sonno** sonno he tap ne 真に (疑問) これ (繫辞類) 687
- sonno** sonno hetap ne 真に これ (繫辞類) 1760
- sonno** sonno horkeu a-ne wa 真に 狼 我・である (接続) 1700
- sonno** sonno oshserke-an 真に たまげる・我 1765
- sonno** sonno ouse shinen 真に ただ (だけ) 一人 1047
- sonno** sonno rametok 真に 勇者 1167
- sonno** sonno ramoshi wano 真に 心の底 から 1668
- sonno** sonno yayiraike-an 真に ありがたく思う・我 1873
- soshke** soshke baye. はがれる 行く 1115
- soso** rera soso 風 はぐ 1114
- sotki** Sotki asam 寝床 底 113

| | | | |
|--------------|-------------------|----------------------|------|
| sotki | Sotki ka ta | 寢床 上 (場所) | 109 |
| sotki | Sotki ka ta | 寢床 上 (場所) | 174 |
| sotki | mokonno sotki | よく眠る 寢床 | 2179 |
| sotki | pirika sotki | よい 寢床 | 2178 |
| sotki | sotki ka ta | 寢床 上 (場所) | 2180 |
| soyun | Soyun yakura | 外にある 櫓 | 2024 |
| sui | Naani tu sui | (否定) 二つの 回 | 618 |
| sui | Neino sui | ように 再び | 1312 |
| sui | Rabokita sui | そうしている間 再び | 218 |
| sui | Rikun sui kashi | 上にある 穴 上 | 194 |
| sui | Tap onitasa sui | これ 交代して 再び | 1308 |
| sui | Tu noiwan sui | 二つの 六つの 回 | 1315 |
| sui | naani re sui | (否定) 1q1 三つの q2 名 再び | 619 |
| sui | naani re sui | (否定) 三つの 回 | 1529 |
| sui | naani tu sui | (否定) 二つの 回 | 1528 |
| sui | re noiwan sui | 三つの 六つの 回 | 1316 |
| sui | re noiwan sui | 三つの 六つの 回 | 968 |
| sui | re noiwan sui | 三つの 六つの 回 | 971 |
| sui | re sui hosari-an. | 三つの 回 振り返る・我 | 1947 |
| sui | seenne ka sui | (否定) も 再び | 835 |
| sui | senne nak sui | (否定) (?) 再び | 1188 |
| sui | senne nak sui | (否定) (?) 再び | 348 |
| sui | senne nak sui | (否定) (?) 再び | 568 |
| sui | sui chituye amset | 再び 切れた 寝台 | 2191 |
| sui | sui nei ta bakno | 再び いつ (場所) まで | 444 |
| sui | tu noiwan sui | 二つの 六つの 回 | 967 |
| sui | tu noiwan sui | 二つの 六つの 回 | 970 |
| sui | tu sui hosari-an | 二つの 回 振り返る・我 | 1946 |
| suiba | suiba kane | 揺する (音節調整) | 855 |
| sunke | sunke ashbe | 嘘 うわさ | 2164 |
| sunke | sunke ashbe | 嘘 うわさ | 50 |

| | | | | | |
|----|-----------------|---------------|------|------|--|
| ta | Aba tuika ta | 簾戸 上 | (場所) | 580 | |
| ta | Ahup tuika ta | 入る 上 | (場所) | 977 | |
| ta | Chinki ka ta | 裾 上 | (場所) | 2184 | |
| ta | Chise sam ka ta | 家 そば 上 | (場所) | 2027 | |
| ta | Imi shiri ka ta | 着物 様子 上 | (場所) | 1541 | |
| ta | Kamui nishka ta | 神 上空 | (場所) | 1953 | |
| ta | Kashi kobak ta | 上 方向 | (場所) | 889 | |
| ta | Kimui kashi ta | 頭 上 | (場所) | 1558 | |
| ta | Konep keu ka ta | 何 骸 上 | (場所) | 1280 | |
| ta | Konep keu ka ta | 何 骸 上 | (場所) | 1457 | |
| ta | Konep keu ka ta | 何 骸 上 | (場所) | 1767 | |
| ta | Konep keu ka ta | 何 骸 上 | (場所) | 1940 | |
| ta | Konep keu ka ta | 何 骸 上 | (場所) | 366 | |
| ta | Kuroma to ta | 暗い 日 | (場所) | 343 | |
| ta | Makan okai i ta | どのような ある こと | (場所) | 2158 | |
| ta | Mintar ka ta | 土間 上 | (場所) | 2042 | |
| ta | Nei ta am be | どこ (場所) ある もの | | 1752 | |
| ta | Raboki ta | その間 (場所) | | 21 | |
| ta | Raboki ta | その間 (場所) | | 920 | |
| ta | Reuboki ta | 下 (場所) | | 1564 | |
| ta | Reuboki ta | 下 (場所) | | 598 | |
| ta | Shinutapka ta | (地名) (場所) | | 1146 | |
| ta | Shinutapka ta | (地名) (場所) | | 1629 | |
| ta | Shinutapka ta | (地名) (場所) | | 647 | |
| ta | Shinutapka ta | (地名) (場所) | | 741 | |
| ta | Sotki ka ta | 寢床 上 (場所) | | 109 | |
| ta | Sotki ka ta | 寢床 上 (場所) | | 174 | |
| ta | Tata ot ta | ここ 所 (場所) | | 1501 | |
| ta | a-netobake ta | 我・身体 (場所) | | 1474 | |
| ta | a-tektuika ta | 我・手の上 (場所) | | 339 | |
| ta | a-temnikot ta | 我・腕の中 (場所) | | 1910 | |

| | | | | |
|----|------------------|---------|------|------------|
| ta | aratteke ta | 片手 | (場所) | 1826 |
| ta | bish ta yomomke. | 浜 | (場所) | 焼け縮れる 1277 |
| ta | chinki ka ta | 裾 上 | (場所) | 1544 |
| ta | hontomo ta | 途中 | (場所) | 1187 |
| ta | ibe tuika ta | 食事する 上 | (場所) | 2147 |
| ta | imakake ta | その後 | (場所) | 1158 |
| ta | kamui ot ta | 神 所 | (場所) | 1888 |
| ta | kan ibor ka ta | 上 顔色 上 | (場所) | 630 |
| ta | kimui kashi ta | 頭 上 | (場所) | 1847 |
| ta | konei ta shiknu | どこ | (場所) | 生きている 378 |
| ta | konei ta tusa. | どこ | (場所) | 快復する 379 |
| ta | konep kashi ta | 何 上 | (場所) | 1264 |
| ta | konep kashi ta | 何 上 | (場所) | 1281 |
| ta | konep kashi ta | 何 上 | (場所) | 1352 |
| ta | konep kashi ta | 何 上 | (場所) | 1458 |
| ta | konep kashi ta | 何 上 | (場所) | 1768 |
| ta | konep kashi ta | 何 上 | (場所) | 1941 |
| ta | konep kashi ta | 何 上 | (場所) | 1961 |
| ta | konep kashi ta | 何 上 | (場所) | 2052 |
| ta | konep kashi ta | 何 上 | (場所) | 367 |
| ta | konep keu ka ta | 何 骸 上 | (場所) | 1263 |
| ta | konep keu ka ta | 何 骸 上 | (場所) | 1351 |
| ta | konep keu ka ta | 何 骸 上 | (場所) | 1960 |
| ta | konep keu ka ta | 何 骸 上 | (場所) | 2051 |
| ta | kosonte ot ta | 小袖 所 | (場所) | 1487 |
| ta | kotbar ka ta | 襟元 上 | (場所) | 1545 |
| ta | kotbar ka ta | 襟元 上 | (場所) | 2182 |
| ta | mintar ba ta | 土間 上手 | (場所) | 1437 |
| ta | moshiri ba ta | 国土 上手 | (場所) | 966 |
| ta | moshiri kesh ta | 国土 末端 | (場所) | 969 |
| ta | moshiri so ka ta | 国土 平面 上 | (場所) | 1650 |

- ta** moshit tapka ta 国土 頂き (場所) 2000
- ta** nei ta am be どこ (場所) ある もの 996
- ta** nei ta bakno いつ (場所) まで 1891
- ta** nei ta bakno そのとき (場所) まで 392
- ta** nei ta bakno ne yakka そのとき (場所) まで (繫辞類) (譲歩) 355
- ta** oyapte ruwe ta an. 上陸させる 跡 (感嘆) ある 535
- ta** raboki ta その間 (場所) 1777
- ta** rorunso ka ta 上座 上 (場所) 2086
- ta** ruwe ta an? 跡 (感嘆) ある 505
- ta** shine an to ta 一つの ある 日 (場所) 92
- ta** sotki ka ta 寝床 上 (場所) 2180
- ta** sui nei ta bakno 再び いつ (場所) まで 444
- ta** turbaki ta 頃 (場所) 125
- ta** umanki ka ta 梁 上 (場所) 132
- ta** uporo ta 内部 (場所) 524
- ta** urar tum ta 霧 中 (場所) 1532
- taan** taan un wa この (方向) も 110
- tab** ne ruwe tab an.” (繫辞類) 跡 これ ある 1808
- tab** shiri tab an na. 様子 これ ある (確言) 1730
- tab** somo he tab an (否定) (疑問) これ ある 383
- tab** somo tab an na. (否定) これ ある (確言) 1640
- tab** somo tab an na. (否定) これ ある (確言) 1691
- tab** tab an na. これ ある (確言) 545
- tabam** tabam moshiri これ・ある 国土 653
- taban** Taban boro chise この 大きい 家 945
- taban** Taban boro chise この 大きい 家 951
- taban** Taban kotan この 村 665
- taban** Taban ushike un この ところ (方向) 536
- taban** e-ne ruwe taban na.” 汝・である 跡 これである (確言) 1168
- taban** ne ruwe taban na. (繫辞類) 跡 これである (確言) 558
- taban** taban kamui ewak i この 神 住む こと 772

| | | | |
|-----------------|-----------------------|---------------|------|
| taban | taban kotan | この 村 | 555 |
| taban | taban rorumbe | この 戦闘 | 1156 |
| taban | taban rorumbe | この 戦闘 | 278 |
| taban | taban teoro | この ここの所 | 503 |
| taban | taban tumunchi | この 戦闘 | 1076 |
| taban | taban tumunchi | この 戦闘 | 1155 |
| taban | taban tumunchi | この 戦闘 | 1175 |
| taban | taban tumunchi | この 戦闘 | 199 |
| taban | taban tumunchi | この 戦闘 | 352 |
| taban | taban tumunchi | この 戦闘 | 356 |
| taban | taban ushike | この ところ | 506 |
| taban | taban wem buri | この 悪い 行い | 780 |
| takar | re takar sone | 三つの 夢 らしく | 1431 |
| takar | tu takar sone | 二つの 夢 らしく | 1430 |
| tam | Kamui ranke tam | 神 (反復) 刀 | 188 |
| tam | Tam boro chise | この 大きい 家 | 479 |
| tam | tam boro shuma chashi | この 大きい 石 チャシ | 476 |
| tambe | Tambe kusu | これ (理由・目的) | 1677 |
| tambe | Tambe kusu | これ (理由・目的) | 1685 |
| tambe | Tambe kusu | これ (理由・目的) | 541 |
| tambe | Tambe kusu | これ (理由・目的) | 833 |
| tambe | tambe kusu | これ (理由・目的) | 1326 |
| tambe | tambe kusu | これ (理由・目的) | 1699 |
| tambe | tambe ne ya. | これ (繫辞類) (疑問) | 1042 |
| tambe | tambe ne ya. | これ (繫辞類) (疑問) | 1059 |
| tambe | tambe ne ya. | これ (繫辞類) (疑問) | 1613 |
| tambe | tambe ne ya. | これ (繫辞類) (疑問) | 698 |
| tambe | tambe neino | これ ように | 1919 |
| tamomare | tamomare a-koban. | 刀を向ける 我・拒む | 1695 |
| tampa | Tampa teta | 今年 ここで | 589 |
| tan | Tan tewano | この これから | 1922 |

- tan** tan inne kunip この 大勢である べきもの 1131
- tan** tan tewano この これから 1805
- tanarka** Tanarka itak この痛い 言葉 496
- tane** Tane anakne 今 は 1318
- tane** Tane anakne 今 は 1957
- tane** Tane anakne 今 は 380
- tane** Tane anakne 今 は 483
- tane** Tane e-tureshipo 今 汝・妹 789
- tane** Tane eashiri 今 それこそ 450
- tane** Tane shiyannoshki 今 真夜中 124
- tane** okai awa tane ある (展開) 今 1774
- tane** tane anak 今 は 1288
- tane** tane anakne 今 は 1355
- tane** tane anakne 今 は 1602
- tane** tane anakne 今 は 1735
- tane** tane anakne 今 は 1991
- tane** tane anakne 今 は 652
- tane** tane anakne 今 は 973
- tane** tane e-turesh utara 今 汝・妹 たち 808
- tane** tane eashiri 今 それこそ 208
- tane** tane eashiri 今 それこそ 990
- tane** tane okai 今 ある 2057
- tane** tane tane 今 今 1247
- tane** tane tane 今 今 1247
- tanepo** tanepo chikeutusare たった今 蘇生する 1728
- tanepo** tanepo konna たった今 こそ 2177
- tanepo** tanepo konna たった今 は 1181
- tanepo** tanepo konna たった今 は 1265
- tanepo** tanepo konna たった今 は 1985
- tanepo** tanepo konna たった今 は 624
- tanne** ashbe tanne 背鱗 長い 406

| | | | |
|--------------|-----------------------|-----------------------|------|
| tanne | rei tanne heise | 三つの 長い 息 | 1339 |
| tanne | tanne nuburi | 長い 山 | 472 |
| tanne | tu tanne heise | 二つの 長い 息 | 1338 |
| tanto | tanto tori no | 今日 泊る (接続) | 853 |
| tap | Am be tap ne | ある もの これ (繫辞類) | 713 |
| tap | Konep tap teta | 何 これ ここで | 303 |
| tap | Konep tap teta | 何 これ ここで | 559 |
| tap | Mokor he tap ne | 眠る (疑問) これ (繫辞類) | 1416 |
| tap | Nekona tap ne | どのように これ (繫辞類) | 1614 |
| tap | Tap eashiri | これ それこそ | 41 |
| tap | Tap koeramno | これ 同時に | 263 |
| tap | Tap onitasa sui | これ 交代して 再び | 1308 |
| tap | Tap oro wa | これ 所 (始点) | 2174 |
| tap | Tap oro wa | これ 所 (接続) | 942 |
| tap | Tap orowa | これ (始点) | 1516 |
| tap | “Tap oro wa | これ 所 (始点) | 1917 |
| tap | ainu he tap ne | 人間 (疑問) これ (繫辞類) | 305 |
| tap | hemanta tap ne | 何 これ (繫辞類) | 1023 |
| tap | ituren he tap ne | 憑く (疑問) これ (繫辞類) | 708 |
| tap | kamui he tap ne | 神 (疑問) これ (繫辞類) | 304 |
| tap | kamui ne wa tap ne | 神 (繫辞類) (接続) これ (繫辞類) | 1860 |
| tap | konep tap teta | 何 これ ここで | 1050 |
| tap | konep tap teta | 何 これ ここで | 1137 |
| tap | konep tap teta | 何 これ ここで | 1763 |
| tap | konep tap teta | 何 これ ここで | 1816 |
| tap | konep tap teta | 何 これ ここで | 857 |
| tap | nekon ne tap ne | どのように (繫辞類) これ (繫辞類) | 691 |
| tap | nitne kamui he tap ne | 魔の 神 (疑問) これ (繫辞類) | 306 |
| tap | rai he tap | 死ぬ (疑問) これ | 1417 |
| tap | rametok he tap ne | 勇者 (疑問) これ (繫辞類) | 709 |
| tap | sonno he tap ne | 真に (疑問) これ (繫辞類) | 687 |

| | | | | |
|-------------------|---------------------|---------|----------------|--------------|
| tap | tap eashiri | これ | それこそ | 1784 |
| tap | tap i-teksama | これ | 我・すぐそば | 1324 |
| tap | tap koeramno | これ | 同時に | 903 |
| tap | tap ne ibeoko an wa | これ | (繫辞類) 僅かである | ある (接続) 1046 |
| tap | tap ne tap ne | これ | (繫辞類) これ (繫辞類) | 1885 |
| tap | tap ne tap ne | これ | (繫辞類) これ (繫辞類) | 1885 |
| tap | tap okai na. | これ | ある (確言) | 805 |
| tapka | Uraike tapka | 戦場 | 頂き | 1123 |
| tapka | chashi tapka | チャシ | 頂き | 491 |
| tapka | moshit tapka ta | 国土 | 頂き (場所) | 2000 |
| tapka | uraike tapka | 戦場 | 頂き | 1083 |
| tapkop | abe tapkop | 火 | 小山 | 1191 |
| tapkop | pon urar tapkop | 小さい | 霧 小山 | 1506 |
| tapkop | pon urar tapkop | 小さい | 霧 小山 | 581 |
| tapne | Kone wa tapne | (繫辞類) | (接続) これである | 1592 |
| tashi | Ramma tashi | いつも | (強調) | 1598 |
| tata | Tata ot ta | ここ | (場所) | 387 |
| tata | Tata ot ta | ここ | 所 (場所) | 1501 |
| tata | tata kane. | ここ | (音節調整) | 53 |
| tata | tata kane. | たたく | (音節調整) | 2167 |
| tatkararse | tatkararse | 樺皮がくるくる | 巻く | 1395 |
| teeta | teeta kamka | 以前 | 皮膚 | 1485 |
| teine | teine bokna moshiri | 湿った | 下方の 国土 | 1038 |
| teine | teine boknashiri | 湿った | 冥府 | 1719 |
| teine | teine boknashiri wa | 湿った | 冥府 (始点) | 1736 |
| tekebashte | tekebashte eikka wa | 拐かす | 盗む (接続) | 756 |
| tekebashte | tekebashte wa | 拐かす | (接続) | 771 |
| teketok | teketok ot ta | 手先が器用だ | (場所) | 38 |
| teketok | teketok tura | 手先が器用だ | ともに | 750 |
| teketok | ubak teketok | 対等の | 手先が器用だ | 43 |
| teksam | Atui teksam wa | 海 | すぐそば (始点) | 488 |

| | | | | | | |
|-----------------|-----------------|-------|--------|------|------|------|
| teksama | num teksama | 集団 | すぐそば | 1000 | | |
| temkor | kamui temkor | 神 | 腕 | 2054 | | |
| temkor | temkor kurka | 膝 | 上 | 1439 | | |
| tenke | tenke kane. | 声をあげる | (音節調整) | 1171 | | |
| teoro | taban teoro | この | この所 | 503 | | |
| terke-an | terke-an ko | 跳ねる・我 | (条件) | 1079 | | |
| teta | Konep tap teta | 何 | これ | ここで | 303 | |
| teta | Konep tap teta | 何 | これ | ここで | 559 | |
| teta | Tampa teta | 今年 | ここで | 589 | | |
| teta | konep tap teta | 何 | これ | ここで | 1050 | |
| teta | konep tap teta | 何 | これ | ここで | 1137 | |
| teta | konep tap teta | 何 | これ | ここで | 1763 | |
| teta | konep tap teta | 何 | これ | ここで | 1816 | |
| teta | konep tap teta | 何 | これ | ここで | 857 | |
| teta | mashkin teta | ますます | ここで | 2056 | | |
| teunin | teunin teunin | 瞬く | 瞬く | 136 | | |
| teunin | teunin teunin | 瞬く | 瞬く | 136 | | |
| tewano | Tan tewano | この | これから | 1922 | | |
| tewano | tan tewano | この | これから | 1805 | | |
| to | Kuroma to ta | 暗い | 日 | (場所) | 343 | |
| to | kesh to | 末端 | 日 | 2198 | | |
| to | shine an to ta | 一つの | ある | 日 | (場所) | 92 |
| tobaha | inne tobaha | 大勢である | 群れ | 1199 | | |
| toi | toi ka oterke | 土 | 上 | 着地する | 1786 | |
| toi | toi ka oterke i | 土 | 上 | 着地する | こと | 1782 |
| toi | toi kikiri | 土 | 虫 | 1179 | | |
| toi | wen toi kan toi | 悪い | 土 | 上 | 土 | 556 |
| toi | wen toi kan toi | 悪い | 土 | 上 | 土 | 556 |
| toibe | toibe shirumbe | 悪いやつ | 地べた | にいる者 | 1285 | |
| tokap | Tokap an ko | 昼 | ある | (条件) | 75 | |
| tokap | tokap hene | 昼 | も | 1174 | | |

| | | | | |
|---------------------|-------------------------|-------------|--------|------|
| tokap | tokap shikush ne | 昼 日差し | (繫辞類) | 84 |
| tokpa | tokpa kane. | 突く | (同時) | 117 |
| tom | abe tom kane | 火 輝く | (音節調整) | 2049 |
| tomi | Tomi hura | 財宝 匂い | | 2034 |
| tomi | tomi nubek | 財宝 光 | | 83 |
| tomika | tomika nuye | 宝器の表面 彫り刻む | | 13 |
| tomisambechi | Tomisambechi Shinutapka | (地名) | (地名) | 763 |
| tomisambechi | Tomisambechi | (地名) | | 1145 |
| tomisambechi | Tomisambechi | (地名) | | 1628 |
| tomisambechi | Tomisambechi | (地名) | | 1748 |
| tomisambechi | Tomisambechi | (地名) | | 197 |
| tomisambechi | Tomisambechi | (地名) | | 2016 |
| tomisambechi | Tomisambechi | (地名) | | 230 |
| tomisambechi | Tomisambechi | (地名) | | 521 |
| tomisambechi | Tomisambechi | (地名) | | 646 |
| tomisambechi | Tomisambechi | (地名) | | 740 |
| tomisambechi | Tomisambechi | (地名) | | 878 |
| tomisambechi | Tomisambechi | (地名) | | 932 |
| tomisambechi | ouse Tomisambechi | ただ (だけ) | (地名) | 766 |
| tonoto | tonoto ari | 酒 で | | 1894 |
| too | Yakka too | (譲歩) ずっと遠くへ | | 1043 |
| toon | toon un wa | あの (方向) も | | 111 |
| toop | toop chise upsoro | ずっと遠く 家 内部 | | 916 |
| tori | tanto tori no | 今日 泊る | (接続) | 853 |
| torse | torse mokoro | 寝息を立てる 眠る | | 2187 |
| toshiri | kunne toshiri | 暗い 洞穴 | | 1410 |
| toshit | toshit chorboki | 洞穴 下 | | 1411 |
| toyan | Toyan karbe | 地面 するもの | | 259 |
| toyanramsura | Toyanramsura | 全力で | | 1078 |
| toyanramsura | toyanramsura | 全力で | | 1298 |
| toyanramsura | toyanramsura | 全力で | | 1937 |

| | | | |
|---------------------|---------------------|-------------------|------|
| toyanramsura | toyanramsura | 全力で | 241 |
| toyera | Wen toyera | 悪い 土ぼこり | 1116 |
| tu | Naani tu sui | (否定) 二つの 回 | 618 |
| tu | Tu beken nube | 二つの 明るい 涙 | 2155 |
| tu | Tu kamui noka | 二つの 神 形 | 16 |
| tu | Tu nishte humi | 二つの かたい 音 | 1071 |
| tu | Tu nishte humi | 二つの かたい 音 | 249 |
| tu | Tu noiwan sui | 二つの 六つの 回 | 1315 |
| tu | Tu okne ibor | 二つの 悲しむ 顔色 | 610 |
| tu | Tu shupne rera | 二つの 渦になっている 風 | 2007 |
| tu | Tu urar ikkeu | 二つの 霧 元 | 615 |
| tu | Tu urar ikkeu | 二つの 霧 腰 | 1008 |
| tu | Tu utur sama | 二つの 間 そば | 465 |
| tu | naani tu sui | (否定) 二つの 回 | 1528 |
| tu | tu beken nube | 二つの 明るい 涙 | 1943 |
| tu | tu binu hushsa | 二つの かすかな 息吹き | 1469 |
| tu | tu hayok sash hum | 二つの 武装する 噪音を立てる 音 | 992 |
| tu | tu kamui rai hum | 二つの 神 死ぬ 音 | 1097 |
| tu | tu kamui rai hum | 二つの 神 死ぬ 音 | 978 |
| tu | tu kani moreu | 二つの 黄金 モレウ紋 | 1549 |
| tu | tu makan shir wa | 二つの どのような 時代 (接続) | 1857 |
| tu | tu makan shiri wano | 二つの どのような 様子 から | 701 |
| tu | tu mina itak | 二つの 笑う 言葉 | 2199 |
| tu | tu nikap humi | 二つの 病む 気配 | 1359 |
| tu | tu noiwan sui | 二つの 六つの 回 | 967 |
| tu | tu noiwan sui | 二つの 六つの 回 | 970 |
| tu | tu ok keutum ne | 二つの 首 心 (繫辞類) | 1366 |
| tu | tu ok keutum ne | 二つの 鬱ぐ 心 (繫辞類) | 1997 |
| tu | tu onuman ibe | 二つの タベ 食事する | 93 |
| tu | tu otonrim | 二つの 轟音 | 209 |
| tu | tu pon menoko | 二つの 小さい 女 | 755 |

- tu** tu sesek rera 二つの 熱い 風 1219
- tu** tu shiritkuma 二つの 太い 静脈 1475
- tu** tu shupne rera 二つの 渦になっている 風 1081
- tu** tu shupne rera 二つの 渦になっている 風 1301
- tu** tu shupne rera 二つの 渦になっている 風 253
- tu** tu sui hosari-an 二つの 回 振り返る・我 1946
- tu** tu takar sone 二つの 夢 らしく 1430
- tu** tu tanne heise 二つの 長い 息 1338
- tu** tu urar ikkeu 二つの 霧 腰 1524
- tu** tu utar kama 二つの 手下達 越える 1014
- tu** tu utur sama 二つの 間 そば 1426
- tubepi** ran tubepi 下がる 紐 191
- tuika** Aba tuika ta 簾戸 上 (場所) 580
- tuika** Ahup tuika ta 入る 上 (場所) 977
- tuika** Tumunchi tuika 戦闘 上 359
- tuika** aba tuika un 簾戸 上 (方向) 2069
- tuika** ibe tuika ta 食事する 上 (場所) 2147
- tuikashi** Ru tuikashi 魚群 上 397
- tuikashi** Ru tuikashi 魚群 上 417
- tuikosanu** tuikosanu. 落ちる 134
- tuisam** abe tuisam ne 火 すぐ側 (繫辞類) 2105
- tum** atui tum beka 海 中 で 372
- tum** urar tum ta 霧 中 (場所) 1532
- tum** urar tum un 霧 中 ある 2048
- tum** wakka tum beka 水 中 で 373
- tumashnu-an** tumashnu-an kane 元気になる・我 (同時) 1383
- tumashnu** tumashnu nochiu bak be 元気になる 星 まで もの 133
- tumbish** tumbish ne wa 二人 (繫辞類) (接続) 748
- tumi** Kamui tumi 神 戦い 824
- tumi** tumi ne yakka 戦い (繫辞類) (譲歩) 1753
- tumi** tumi orushbe 戦い 話 2148

| | | | | | |
|-----------------|-------------------------|-----------------------|------|--|--|
| tumu | Urar tumu | 霧 中 | 583 | | |
| tumu | urar tumu | 霧 中 | 7 | | |
| tumuke | Nei tumuke | その 中 | 1197 | | |
| tumuke | tumuke a-kush. | 中 我・通る | 428 | | |
| tumunchi | Tumunchi hontom | 戦闘 途中 | 1974 | | |
| tumunchi | Tumunchi tuika | 戦闘 上 | 359 | | |
| tumunchi | at tumunchi | 全くの 戦闘 | 533 | | |
| tumunchi | konep tumunchi hene | 何 戦闘 も | 762 | | |
| tumunchi | nea tumunchi | その 戦闘 | 264 | | |
| tumunchi | oar nitnekamui tumunchi | 全く 魔神 戦闘 | 1680 | | |
| tumunchi | oma tumunchi | ある 戦闘 | 1604 | | |
| tumunchi | taban tumunchi | この 戦闘 | 1076 | | |
| tumunchi | taban tumunchi | この 戦闘 | 1155 | | |
| tumunchi | taban tumunchi | この 戦闘 | 1175 | | |
| tumunchi | taban tumunchi | この 戦闘 | 199 | | |
| tumunchi | taban tumunchi | この 戦闘 | 352 | | |
| tumunchi | taban tumunchi | この 戦闘 | 356 | | |
| tumunchi | tumunchi buri | 戦闘 行い | 1963 | | |
| tumunchi | tumunchi hene | 戦闘 も | 1159 | | |
| tumunchi | tumunchi hontom | 戦闘 途中 | 1682 | | |
| tumunchi | tumunchi ikkeu | 戦闘 元 | 550 | | |
| tumunchi | tumunchi kinra | 戦闘 狂気 | 1707 | | |
| tumunchi | tumunchi kurka | 戦闘 上 | 374 | | |
| tumunchi | tumunchi mintar | 戦闘 土間 | 1436 | | |
| tumunchi | tumunchi ne yakka | 戦闘 (繫辞類) (譲歩) | 227 | | |
| tumunchi | tumunchi ne yakka | 戦闘 (繫辞類) (譲歩) | 369 | | |
| tumunchi | tumunchi oka | 戦闘 あと | 274 | | |
| tumunchi | wem be tumunchi | 悪い もの 戦闘 | 1681 | | |
| tun | Tun ne ukasui kane. | 二人 (繫辞類) 手伝い合う (音節調整) | 2114 | | |
| tun | tun a-ne wa | 二人 我・である (接続) | 718 | | |
| tun | tun bish ne wa | 二人 浜 (繫辞類) (接続) | 321 | | |

| | | | | | |
|---------------------|------------------------|---------|-------|---------|------|
| tun | tun ne wa | 二人 | (繫辞類) | (接続) | 25 |
| tunak | tunak kane | 鳴り響く | (同時) | | 1421 |
| tunash | tunash herori | 素早い | 頭を沈める | | 408 |
| tunashhekomo | tunashhekomo | 早々の退出 | | | 812 |
| tunashno | Oro tunashno | 所 | 早く | | 164 |
| tunashno | Oro tunashno | 所 | 早く | | 236 |
| tunashno | oro tunashno | 所 | 早く | | 514 |
| tunashno | oro tunashno ye wa | 所 | 早く | 言う (接続) | 552 |
| tunashraiike | tunashraiike yan.” ari | はやく殺す | (命令) | (引用) | 1062 |
| tunashtuye | tunashtuye yan | はやく斬る | (命令) | | 1061 |
| tunibokummat | Tunibokummat | (女性の名) | | | 1744 |
| tunibokummat | Tunibokummat | (女性の名) | | | 744 |
| tunibokummat | Tunibokummat, | (女性の名) | | | 23 |
| tununitara | tununitara | 美しい音が響く | | | 156 |
| tununitara | tununitara. | 美しい音が響く | | | 1456 |
| tununitara | tununitara. | 美しい音が響く | | | 2029 |
| tununitara | tununitara. | 美しい音が響く | | | 2170 |
| tununitara | tununitara. | 美しい音が響く | | | 500 |
| tununitara | tununitara. | 美しい音が響く | | | 56 |
| tup | tup a-tuye | 二つ | 我・切る | | 1372 |
| tup | tup a-tuye. | 二つ | 我・切る | | 1241 |
| tup | tup a-tuye. | 二つ | 我・切る | | 1260 |
| tup | tup eashiri | 二つ | それこそ | | 747 |
| tup | tup ne oman | 二つ | (繫辞類) | 行く | 1402 |
| tura | Oribak tura | 畏まる | ともに | | 1583 |
| tura | Oribak tura | 畏まる | ともに | | 2133 |
| tura | Oribak tura | 畏まる | ともに | | 635 |
| tura | a-tura tura. | 我・連れる | ともに | | 403 |
| tura | a-yubihi tura | 我・兄 | ともに | | 717 |
| tura | imeru tura | 光 | ともに | | 2043 |
| tura | shiretok tura | 美貌の人 | ともに | | 749 |

| | | | | | |
|--------------------|--------------------|---------|----------|------|------|
| tura | teketok tura | 手先が器用だ | ともに | 750 | |
| tura | urar tura | 霧 | ともに | 2044 | |
| turanno | a-netobake turanno | 我・身体 | ともに | 1391 | |
| turanno | chashi turanno | チャシ | ともに | 952 | |
| turanno | chise turanno | 家 | ともに | 1034 | |
| turanno | turesh turanno | 妹 | ともに | 1036 | |
| turashi | bet turashi | 川 | 沿って | 1075 | |
| turbaki | turbaki ta | 頃 | (場所) | 125 | |
| turembe | Mukke turembe | 姿を隠す | 憑き物 | 1576 | |
| turembe | Sara turembe | 姿を現す | 憑き物 | 1572 | |
| turesh | Chiseta turesh | 家の | 妹 | 1742 | |
| turesh | Chiseta turesh | 家の | 妹 | 61 | |
| turesh | chiseta turesh | 家の | 妹 | 2123 | |
| turesh | chiseta turesh | 家の | 妹 | 22 | |
| turesh | chiseta turesh, | 家の | 妹 | 742 | |
| turesh | shine turesh ne wa | 一つの | 妹 (繫辞類) | (接続) | 1644 |
| turesh | turesh turanno | 妹 | ともに | 1036 | |
| tureshpo | “Kamui tureshpo, | 神 | 妹 | 1839 | |
| tureshpo | kamui tureshpo | 神 | 妹 | 1853 | |
| tureshpo | kamui tureshpo | 神 | 妹 | 1942 | |
| tureshpo | kamui tureshpo | 神 | 妹 | 1958 | |
| tureshpo | kamui tureshpo | 神 | 妹 | 1962 | |
| tureshpo | kamui tureshpo | 神 | 妹 | 1977 | |
| tureshpo | kamui tureshpo | 神 | 妹 | 1992 | |
| turi | turi kane. | 伸ばす | (同時) | 1442 | |
| turush | turush kane. | よれよれになる | (同時) | 1422 | |
| turush | turush kinra ne | 激しい | 狂気 (繫辞類) | 172 | |
| turushitara | turushitara. | もうろうとなる | | 1408 | |
| turushitara | turushitara. | もうろうとなる | | 342 | |
| turushitara | turushitara. | もうろうとなる | | 899 | |
| turushno | turushno nepkoro | 激しい怒り | ように | 896 | |

- tusa** konei ta tusa. どこ (場所) 快復する 379
- tusa** tusa ihoma p 快復する 恐れる もの 561
- tushmak** tushmak tushmak 競う 競う 1262
- tushmak** tushmak tushmak 競う 競う 1262
- tushmak** tushmak wa 競う (接続) 760
- tushtekka** kinin tushtekka ki kusu 淫乱 黙らす する (理由・目的) 877
- tushtekka** ochiu tushtekka 姦通する 黙らす 876
- tuye** iutat tuye p 仲間 斬る もの 1044
- tuyor** Mosem tuyor 玄関納屋 中 2032
- uarsotta** uarsotta 炉をはさんで向かい合って 2062
- uarsotta** uarsotta okai wa 炉をはさんで向かい合って ある (接続) 26
- ubak** ubak shiretok 対等の 美貌の人 42
- ubak** ubak teketok 対等の 手先が器用だ 43
- ubakitara** Ubakitara 相変わらず 1369
- ubakitara** Ubakitara 相変わらず 413
- ubakitara** ubakitara 相変わらず 1376
- ubun** Ubun chise ne 吹雪 家 (繫辞類) 1119
- uchishtashbare** uchishtashbare 泣き合う 2076
- uhaita** uhaita buri koro kusu 不釣り合いの 行い 持つ (理由・目的) 1662
- uhautaroise** uhautaroise 声が騒がしい 1244
- uhautaroise** uhautaroise. 声が騒がしい 1021
- uhui** a-netobake unno uhui 我・身体 (不明) 燃える 1459
- uhui** uhui be kone p ne kusu 燃える もの (繫辞類) もの (繫辞類) (理由・目的) 1461
- uhui** uhui hum konna 燃える 音 は 1392
- uina** shibaro uina 自分の口 手に取る 1133
- uina** shietu uina 自分の鼻 手に取る 1132
- uina** uina kane 手に取る (同時) 1020
- ukaehorak** ukaehorak kane. 崩壊する (音節調整) 953
- ukaehorak** ukaehorak. 崩壊する 455
- ukaenununke** ukaenununke, (未詳) 454
- ukasui** Tun ne ukasui kane. 二人 (繫辞類) 手伝い合う (音節調整) 2114

| | | | |
|---------------------|-----------------------|-----------------------|------|
| ukeuhumse-an | ukeuhumse-an. | 無事をねぎらいあう・我ら | 2099 |
| ukobumpa | ukobumpa. | 二人で持ち上げる | 2136 |
| ukoorsutkepa | ukoorsutkepa. | 励ましあう | 1065 |
| ukorachi | Keshto ramma ukorachi | 毎日 いつも 同じように | 1 |
| um | Orannai um be | (地名) ある もの | 1284 |
| um | Orannai um be | (地名) ある もの | 1732 |
| um | Orannai um be ne wa | (地名) ある もの (繫辞類) (接続) | 871 |
| umanki | Ror un umanki | 上座 ある 棟木 | 131 |
| umanki | umanki ka ta | 梁 上 (場所) | 132 |
| un | Atuikesh un wa | 海の西端 (方向) も | 354 |
| un | Orannai un kuru | (地名) ある 人 | 1659 |
| un | Ror un umanki | 上座 ある 棟木 | 131 |
| un | Shienka un ne yakka | 自らの上 (方向) (繫辞類) (譲歩) | 1253 |
| un | Sho etok un | 鍋 前方 ある | 2046 |
| un | Taban ushike un | この ところ (方向) | 536 |
| un | aba tuika un | 簾戸 上 (方向) | 2069 |
| un | armoizam un | 向かい浜 (方向) | 198 |
| un | atui kesh un wa | 海 末端 (方向) も | 393 |
| un | e-or un hosari | 汝・場所 (方向) 振り向く | 1675 |
| un | ehotke i un | 横たわる こと (方向) | 139 |
| un | ine hunak un | (接続) どこ どこ (方向) | 411 |
| un | kamui nish ka un | 神 空 上 (方向) | 150 |
| un | kamui or un | 神 所 (方向) | 1806 |
| un | moshiri ba un wa | 国土 上手 (方向) も | 962 |
| un | moshiri kesh un wa | 国土 末端 (方向) も | 963 |
| un | nep kotani un | 何 村 (方向) | 325 |
| un | shiso un kakenchai | 右座 ある 掛け竿 | 140 |
| un | taan un wa | この (方向) も | 110 |
| un | toon un wa | あの (方向) も | 111 |
| un | urar tum un | 霧 中 ある | 2048 |
| unno | a-mi kosonte unno | 我・着る 小袖 (不明) | 1460 |

- unno** a-netobake unno uhui 我・身体 (不明) 燃える 1459
- unottasare** unottasare. 喉を交叉させる 1559
- uoshioshi** uoshioshi. 次々と 1194
- upakitara** upakitara 相変わらず 1380
- upsor** shukup kuru upsor 成長する 人 ふところ 1971
- upsor** upsor orkehe 内部 所 313
- upsor** yepnu upsor 無垢な ふところ 1967
- upsorka** mukke upsorka 秘めた ふところ 1972
- upsorka** mukke upsorka 秘めた ふところ 1978
- upsoro** chise upsoro 家 内部 85
- upsoro** kotan upsoro 村 内部 654
- upsoro** kotan upsoro 村 内部 694
- upsoro** kotan upsoro 村 内部 986
- upsoro** kotan upsoro 村 内部 991
- upsoro** toop chise upsoro ずっと遠く 家 内部 916
- upsoro** upsoro ta 内部 (場所) 524
- upsorooho** chise upsorooho 家 内部 128
- upsorooho** upsorooho 内部 77
- upsorooho** upsorooho koahun wa 内部 入る (接続) 769
- urabokkari** urabokkari wa 優劣がある (接続) 39
- uraike** Uraike tapka 戦場 頂き 1123
- uraike** uraike tapka 戦場 頂き 1083
- urakochuppa** urakochuppa. 羽をすぼめる 1217
- urakonoiba** urakonoiba 羽をねじる 1216
- urar** Okutchi urar たちこめる 霧 6
- urar** Tu urar ikkeu 二つの 霧 元 615
- urar** Tu urar ikkeu 二つの 霧 腰 1008
- urar** Urar tumu 霧 中 583
- urar** buyatek urar もやもやとする 霧 2022
- urar** kunne urar 黒い 霧 2021
- urar** kunne urar 黒い 霧 78

| | | | |
|-----------------|-------------------|--------------|------|
| urar | pon urar tapkop | 小さい 霧 小山 | 1506 |
| urar | pon urar tapkop | 小さい 霧 小山 | 581 |
| urar | re urar ikkeu | 三つの 霧 元 | 616 |
| urar | re urar ikkeu | 三つの 霧 腰 | 1009 |
| urar | re urar ikkeu | 三つの 霧 腰 | 1525 |
| urar | retar urar | 白い 霧 | 79 |
| urar | tu urar ikkeu | 二つの 霧 腰 | 1524 |
| urar | urar kusu | 霧 (理由・目的) | 1507 |
| urar | urar tum ta | 霧 中 (場所) | 1532 |
| urar | urar tum un | 霧 中 ある | 2048 |
| urar | urar tumu | 霧 中 | 7 |
| urar | urar tura | 霧 ともに | 2044 |
| usaraipa | usaraipa. | 分ける | 1621 |
| usetara | usetara an-eraman | はっきり 我・わかる | 787 |
| ush | konru ush atui | 氷 ある 海 | 441 |
| ush | ush wa baye. | ある (接続) 行く | 1307 |
| ushike | Taban ushike un | この ところ (方向) | 536 |
| ushike | an-ewak ushike | 我・住む ところ | 76 |
| ushike | e-ewak ushike | 汝・住む ところ | 768 |
| ushike | ewak ushike | 住む ところ | 669 |
| ushike | ewak ushike | 住む ところ | 675 |
| ushike | taban ushike | この ところ | 506 |
| utar | A-turesh utar | 我・妹 たち | 923 |
| utar | A-turesh utar | 我・妹 たち | 97 |
| utar | a-tureshi utar | 我・妹 たち | 537 |
| utar | re utar kama | 三つの 手下達 越える | 1015 |
| utar | tu utar kama | 二つの 手下達 越える | 1014 |
| utar | utar or oshma p | 仲間 所 ぶつかる もの | 202 |
| utar | utar or oshma p | 仲間 所 ぶつかる もの | 206 |
| utar | utar orke | たち 所 | 317 |
| utara | Abe seta utara | 火 犬 たち | 1206 |

| | | | | | |
|-----------------|------------------------|----------------|---------|------|--|
| utara | Abe seta utara | 火 犬 たち | 1227 | | |
| utara | a-turesh utara | 我・妹 たち | 528 | | |
| utara | a-tureshi utara | 我・妹 たち | 151 | | |
| utara | abe chikap utara | 火 鳥 たち | 1371 | | |
| utara | abe seta utara | 火 犬 たち | 1198 | | |
| utara | abe seta utara | 火 犬 たち | 1370 | | |
| utara | tane e-turesh utara | 今 汝・妹 たち | 808 | | |
| utari | A-turesh utari | 我・妹 たち | 138 | | |
| utari | a-turesh utari | 我・妹 たち | 880 | | |
| utari | utari at kunip | 仲間 たつ べきもの | 1711 | | |
| utarorke | utarorke | たち | 1297 | | |
| utarorke | utarorke | たち | 2080 | | |
| utarorke | utarorke | たち | 2110 | | |
| utarorke | utarorke | たち | 247 | | |
| utarorke | utarorke | たち | 790 | | |
| utarorke | utarorke | たち | 840 | | |
| utarorke | utarorke | たち | 929 | | |
| utarorke | utarorke | たち | 939 | | |
| utarorke | utarorke ne kusu | たち (繫辞類) | (理由・目的) | 707 | |
| utarorke | utarorke ne yakka | たち (繫辞類) | (譲歩) | 1354 | |
| utarpa | utarpa anakne | 首領 は | 799 | | |
| utarpa | utarpa rak be | 首領 匂う もの | 1832 | | |
| utarpa | utarpa rak be a-ne awa | 首領 匂う もの 我・である | (展開) | 866 | |
| utasare | utasare hawe | 交換しあう 声 | 2201 | | |
| utashpa | utashpa a-ukoisoitak. | 互いに 我ら・手柄話をする | 2149 | | |
| utbe | Ratki aba utbe | 垂れ下がった 簾戸 すだれ | 2039 | | |
| utur | Tu utur sama | 二つの 間 そば | 465 | | |
| utur | birankani utur | 幅広の平金 間 | 1548 | | |
| utur | re utur sama | 三つの 間 そば | 1427 | | |
| utur | re utur sama | 三つの 間 そば | 466 | | |
| utur | tu utur sama | 二つの 間 そば | 1426 | | |

| | | | | | |
|---------------------|----------------------|----------|-----------|-------|------|
| uturare | uturare. | 交互に続ける | 1340 | | |
| uturu | Rera uturu | 風 間 | 1110 | | |
| uturu | hum uturu | 音 間 | 1363 | | |
| utushte | utushte rusui ari | 相妻にする | (欲求) | (引用) | 757 |
| uwambare | uwambare. | 見て調べる | 1935 | | |
| uwambare | uwambare. | 見て調べる | 614 | | |
| uwechutkonno | somo uwechutkonno | (否定) | 異なる | | 732 |
| uwekap-an | uwekap-an | 我ら・挨拶しあう | 2098 | | |
| uwekopba-an | uwekopba-an kusu ne. | 別れる・我ら | (理由・目的) | (繫辞類) | 1923 |
| uweminaushi | uweminaushi kane | 笑い合う | (同時) | | 28 |
| uweneusar | uweneusar. | お話しをする | 29 | | |
| uwetunuisse | uwetunuisse | 美しく響く | 1625 | | |
| uwetunuisse | uwetunuisse | 美しく響く | 642 | | |
| uwetunuisse | uwetunuisse. | 美しく響く | 1588 | | |
| uwetushnatki | uwetushnatki. | みなぎる | 80 | | |
| uwohumse- | Uwohumse- | カミ声 | 1063 | | |
| uwohumse- | uwohumse- | カミ声 | 2161 | | |
| uwok | Uwok kani kut | 引っかけあう | 黄金 帯 | | 185 |
| uworeroshki | uworeroshki. | 重なってそびえる | 2128 | | |
| uworeroshki | uworeroshki. | 重なってそびえる | 478 | | |
| uyanitara | uyanitara. | こわばっている | 1585 | | |
| uyotsak | uyotsak be ne. | 力がない もの | (繫辞類) | | 1911 |
| wa | A-sambe ba wa | 我・心臓 | 上手 も | | 1836 |
| wa | A-sambe pa wa | 我・心臓 | 頭 も | | 1347 |
| wa | A-sambe pa wa | 我・心臓 | 頭 も | | 429 |
| wa | Atui teksam wa | 海 | すぐそば (始点) | | 488 |
| wa | Atuikesh un wa | 海の西端 | (方向) も | | 354 |
| wa | E-irushka wa | 汝・怒る | (接続) | | 814 |
| wa | Hayok wa koshne p | 武装する | (接続) | 軽い もの | 1085 |
| wa | Hunak wa | どこ | (始点) | | 1322 |
| wa | Inkan ne wa | 見る | (繫辞類) | (接続) | 850 |

| | | | | | |
|----|----------------------|--------------|-------|-------|------------|
| wa | Kakem haipa wa | (未詳) | 手で探る | (接続) | 178 |
| wa | Kone wa tapne | (繫辞類) | | (接続) | これである 1592 |
| wa | Koro wa | 持つ | | (接続) | 793 |
| wa | Mokor kotushmak wa | 眠る | 競う | (接続) | 320 |
| wa | Orannai ne wa | (地名) | | (繫辞類) | (接続) 667 |
| wa | Orannai um be ne wa | (地名) | あるもの | (繫辞類) | (接続) 871 |
| wa | Shittek wa | 落ち着く | | (接続) | 810 |
| wa | Tap oro wa | これ | 所 | (始点) | 2174 |
| wa | Tap oro wa | これ | 所 | (接続) | 942 |
| wa | “Tap oro wa | これ | 所 | (始点) | 1917 |
| wa | a-ekira wa | 人々・拐かす | | (接続) | 326 |
| wa | a-ekotankoro wa | 住みつかれる | | (接続) | 724 |
| wa | a-eshinoshpare wa | わざと追わせられる | | (接続) | 375 |
| wa | a-kobashte wa | 我・気付く | | (接続) | 783 |
| wa | a-kooterke wa | 我・踏み落とす | | (接続) | 1039 |
| wa | a-koshikmaka wa | 我・目を開ける | | (接続) | 1504 |
| wa | a-ne wa | 我・である | | (接続) | 1880 |
| wa | a-sambe ba wa | 我・心臓 | 上手 | (接続) | 1397 |
| wa | a-sambe ba wa | 我・心臓 | 上手 | も | 1224 |
| wa | a-sambe ba wa | 我・心臓 | 上手 | も | 2141 |
| wa | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 | (始点) | 1225 |
| wa | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 | (始点) | 1348 |
| wa | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 | (接続) | 1398 |
| wa | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 | も | 1498 |
| wa | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 | も | 1837 |
| wa | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 | も | 2142 |
| wa | a-sambe kesh wa | 我・心臓 | 末端 | も | 430 |
| wa | a-yairarire wa | 我・みずからを押しつける | | (接続) | 543 |
| wa | an-ekarkar wa | 我・する | | (接続) | 1776 |
| wa | arabasakkuru e-ne wa | 親族のいない者 | 汝・である | (接続) | 818 |
| wa | atui kesh un wa | 海 | 末端 | (方向) | も 393 |

| | | | | | |
|----|------------------------|--------------|-------|--------|----------|
| wa | barorui wa | 口数が多い | (接続) | 47 | |
| wa | bita wa i-nure yan. | 解く | (接続) | 我・聞かせる | (命令) 517 |
| wa | chepru kesh wa | 魚群 末端 | も | 402 | |
| wa | chepru pa wa | 魚群 頭 | も | 401 | |
| wa | chikatunashka wa | 急いで助ける | (接続) | 237 | |
| wa | chikoahun wa | 侵入される | (接続) | 314 | |
| wa | chioahunke wa | 入る | (接続) | 527 | |
| wa | e-ekarkar-an wa | 汝・する・我 | (接続) | 1702 | |
| wa | e-ekarkar-an wa | 汝・する・我 | (接続) | 1794 | |
| wa | e-iki wa | 汝・する | (接続) | 692 | |
| wa | e-kooterke wa isam. | 汝・蹴落とす | (接続) | 死ぬ | 1721 |
| wa | e-koshirepa wa | 汝・到着する | (接続) | 696 | |
| wa | e-yaitushtekka e-ki wa | 我・みずからを沈黙させる | 汝・する | (接続) | 1709 |
| wa | ehobumpa wa | 起き上がる | (接続) | 361 | |
| wa | ek wa chikeutusare | 来る | (接続) | 蘇生する | 1594 |
| wa | ene okai wa | このように | ある | (接続) | 1781 |
| wa | ene wa boka | このように | (接続) | さえ | 328 |
| wa | enubetne wa | 喜ぶ | (接続) | 2111 | |
| wa | hemanta ne okai wa | 何 | (繫辞類) | ある | (接続) 864 |
| wa | i-ekoobi wa | 我・離れる | (接続) | 1522 | |
| wa | i-koraike wa | 我・殺す | (接続) | 166 | |
| wa | i-kotuye wa | 我・切る | (接続) | 165 | |
| wa | i-sapte-an wa | 汝・降ろされる | (接続) | 721 | |
| wa | i-y-e-karkar wa isam. | 我になす | (接続) | 無い | 530 |
| wa | i-y-ekarkar wa | 我・する | (接続) | 323 | |
| wa | i-yekarkar wa | 我・する | (接続) | 1595 | |
| wa | ibeoko okai wa | 僅かである | ある | (接続) | 1138 |
| wa | inu ne wa | 聞く | (繫辞類) | (接続) | 170 |
| wa | inu ne wa | 聞く | (繫辞類) | (接続) | 1810 |
| wa | inu ne wa | 聞く | (繫辞類) | (接続) | 851 |
| wa | itak rui wa | 言葉 激しい | (接続) | 48 | |

| | | | | | | | |
|----|---------------------------|--------------|-------|---------|------|-------|------|
| wa | kamui ne wa tap ne | 神 | (繫辞類) | (接続) | これ | (繫辞類) | 1860 |
| wa | kamui oro wa | 神 所 | (始点) | | | | 719 |
| wa | kamuitusare wa | 神のような蘇生 | (接続) | | | | 1747 |
| wa | kane okai wa | (同時) ある | (接続) | | | | 843 |
| wa | ki wa ne yakne | する | (接続) | (繫辞類) | (条件) | | 1787 |
| wa | kohoshihi wa | 戻る | (接続) | | | | 795 |
| wa | kohoshippa wa | 帰る | (接続) | | | | 1750 |
| wa | kohoshippare wa | 帰す | (接続) | | | | 934 |
| wa | konep ainu mataba a-ne wa | 何 人間 女 我・である | (接続) | | | | 1636 |
| wa | kosan wa | 出す | (接続) | | | | 754 |
| wa | koshikamuinere wa | 誇り高く暮らす | (接続) | | | | 767 |
| wa | koshireba wa | 到着する | (接続) | | | | 773 |
| wa | moshiri ba un wa | 国土 上手 | (方向) | も | | | 962 |
| wa | moshiri kesh un wa | 国土 末端 | (方向) | も | | | 963 |
| wa | ne wa kusu | (繫辞類) | (接続) | (理由・目的) | | | 1783 |
| wa | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (始点) | (繫辞類) | (譲歩) | | 2081 |
| wa | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (譲歩) | | 1881 |
| wa | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (譲歩) | | 309 |
| wa | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (譲歩) | | 886 |
| wa | ne wa ne yakne | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (条件) | | 1792 |
| wa | ne wa ne yakne | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (条件) | | 203 |
| wa | ne wa ne yakne | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (条件) | | 628 |
| wa | ne wa okai. | (繫辞類) | (接続) | ある | | | 1789 |
| wa | ne wa okai. | (繫辞類) | (接続) | ある | | | 44 |
| wa | nep echi-ne wa | 何 汝ら・である | (接続) | | | | 547 |
| wa | nep ka ehorarba wa | 何 も 居る | (接続) | | | | 507 |
| wa | nish or wa | 雲 所 | (始点) | | | | 268 |
| wa | oro tunashno ye wa | 所 早く 言う | (接続) | | | | 552 |
| wa | pirikano nu wa | 良く 聞く | (接続) | | | | 1633 |
| wa | rametok koro wa | 勇者 持つ | (接続) | | | | 680 |
| wa | ren a-ne wa | 三人 我・である | (接続) | | | | 2146 |

| | | | |
|---------|----------------------|------------------------|------|
| wa | rikunsui ka wa | 煙出しの穴 上 (始点) | 126 |
| wa | shiknure wa | 生かす (接続) | 931 |
| wa | shine turesh ne wa | 一つの 妹 (繫辞類) (接続) | 1644 |
| wa | shinen ka shiknu wa | 一人 も 生きている (接続) | 684 |
| wa | shu chi wa | 鍋 煮える (接続) | 2122 |
| wa | sonno horkeu a-ne wa | 真に 狼 我・である (接続) | 1700 |
| wa | taan un wa | この (方向) も | 110 |
| wa | tap ne ibeoko an wa | これ (繫辞類) 僅かである ある (接続) | 1046 |
| wa | teine boknashiri wa | 湿った 冥府 (始点) | 1736 |
| wa | tekebashte eikka wa | 拐かす 盗む (接続) | 756 |
| wa | tekebashte wa | 拐かす (接続) | 771 |
| wa | toon un wa | あの (方向) も | 111 |
| wa | tu makan shir wa | 二つの どのような 時代 (接続) | 1857 |
| wa | tumbish ne wa | 二人 (繫辞類) (接続) | 748 |
| wa | tun a-ne wa | 二人 我・である (接続) | 718 |
| wa | tun bish ne wa | 二人 浜 (繫辞類) (接続) | 321 |
| wa | tun ne wa | 二人 (繫辞類) (接続) | 25 |
| wa | tushmak wa | 競う (接続) | 760 |
| wa | uarsotta okai wa | 炉をはさんで向かい合って ある (接続) | 26 |
| wa | upsoroho koahun wa | 内部 入る (接続) | 769 |
| wa | urabokkari wa | 優劣がある (接続) | 39 |
| wa | ush wa baye. | ある (接続) 行く | 1307 |
| wa | yairatchire wa | みずからを落ち着ける (接続) | 811 |
| wa | yayotuwashi wa | 己を讃える (接続) | 681 |
| wakka | wakka tum beka | 水 中 で | 373 |
| wakkata | wakkata boka | 水を汲む さえ | 1795 |
| wano | Kamui oro wano | 神 所 から | 1739 |
| wano | Or ishimne wano | 所 翌朝 から | 2190 |
| wano | Oro wano | 所 から | 2145 |
| wano | Pon ram or wano | 小さい 心 所 から | 1988 |
| wano | hushkotoi wano | 以前 から | 622 |

- wano hushkotoi wano 以前 から 700
- wano kamui or wano 神 所 から 1027
- wano kamui oro wano 神 所 から 782
- wano kanto or wano 天 所 から 1028
- wano kanto oro wano 天 所 から 1817
- wano kanto oro wano 天 所 から 720
- wano kitaina wano 屋根の方 から 946
- wano nei hontomo wano その 途中 から 1706
- wano pom ram or wano 小さい 心 所 から 1800
- wano pon ram oro wano 小さい 心 所 から 1599
- wano re makan shiri wano 三つの どのような 時代 から 1858
- wano re makan shiri wano 三つの どのような 様子 から 702
- wano shinta ka wano 揺り板 上 から 1799
- wano sonno ramoshi wano 真に 心の底 から 1668
- wano tu makan shiri wano 二つの どのような 様子 から 701
- wem Ouse ikkewe wem be ただ (だけ) 元 悪い もの 1692
- wem ki wem buri する 悪い 行い 1663
- wem motoho wem be. 理由 悪い もの 1693
- wem taban wem buri この 悪い 行い 780
- wem wem be kinra 悪い もの 狂気 1708
- wem wem be tumunchi 悪い もの 戦闘 1681
- wem wem menoko 悪い 女 859
- wem wem menoko 悪い 女 891
- wem wem menoko 悪い 女 905
- wen Wen kimak hau 悪い あわてる 声 988
- wen Wen toyera 悪い 土ぼこり 1116
- wen abe wen chikap 火 悪い 鳥 1213
- wen ar wen sambe 全く 悪い 心臓 753
- wen wen hayaise 悪い 叫び声 1251
- wen wen hayaise 悪い 叫び声 463
- wen wen kamui batek 悪い 神 のみ 674

| | | | | | |
|------------------------|--------------------------|-------------|-----------------|------|--|
| wen | wen munera | 悪い 埃 | 1117 | | |
| wen | wen renkabi | 悪い 故 (ゆえ) | 1286 | | |
| wen | wen toi kan toi | 悪い 土 上 土 | 556 | | |
| ya | nekon a-ne ya | どのように 我・である | (疑問) | 1414 | |
| ya | neun baye ya | どこに 行く | (疑問) | 485 | |
| ya | okai be ne ya. | ある もの | (繫辞類) (疑問) | 1053 | |
| ya | okai be ne ya. | ある もの | (繫辞類) (疑問) | 1142 | |
| ya | okai be ne ya. | ある もの | (繫辞類) (疑問) | 1151 | |
| ya | okai be ne ya. | ある もの | (繫辞類) (疑問) | 1597 | |
| ya | okai be ne ya. | ある もの | (繫辞類) (疑問) | 712 | |
| ya | okai be ne ya.” ari | ある もの | (繫辞類) (疑問) (引用) | 565 | |
| ya | ruwe ne ya | 跡 | (繫辞類) (疑問) | 270 | |
| ya | ruwe ne ya | 跡 | (繫辞類) (疑問) | 273 | |
| ya | tambe ne ya. | これ | (繫辞類) (疑問) | 1042 | |
| ya | tambe ne ya. | これ | (繫辞類) (疑問) | 1059 | |
| ya | tambe ne ya. | これ | (繫辞類) (疑問) | 1613 | |
| ya | tambe ne ya. | これ | (繫辞類) (疑問) | 698 | |
| ya | ya beka am be | 陸 である もの | 368 | | |
| yaiborse | yaiborse p | 称する もの | 874 | | |
| yaikarbare | yaikarbare. | 清める | 2117 | | |
| yaikarbare | yaikarbare. | 清める | 66 | | |
| yaikatanu | yaikatanu | 恐れはばかる | 336 | | |
| yaikatanu | yaikatanu | 恐れはばかる | 861 | | |
| yaikeunishkuwa | yaikeunishkuwa a-ki kusu | (未詳) 我・する | (理由・目的) | 1725 | |
| yaikeutumwente | yaikeutumwente aine | 嫉妬する (?) | (接続) | 752 | |
| yaikoeramuninno | Yaikoeramuninno | うっかり油断する | 1654 | | |
| yaikoranke | yaikoranke kane | 一人で流す | (同時) | 1945 | |
| yaikorapte | yaikorapte. | 一人で流す | 2157 | | |
| yaikotan | yaikotan ka | 自分の村 も | 516 | | |
| yaikotomka | yaikotomka p | ふさわしい もの | 735 | | |
| yainu-an | ari yainu-an chiki | (引用) 考える・我 | (条件) | 1984 | |

| | | | | |
|--------------------|------------------------|------------|-----------------|--------------|
| yainu-an | yainu-an chiki | 考える・我 | (条件) | 384 |
| yainu-an | yainu-an kane. | 考える・我 | (同時) | 123 |
| yainu-an | yainu-an nankor a, | 考える・我 | だろう か | 104 |
| yainu | yainu am be ne kusu | 考える | ある もの (繫辞類) | (理由・目的) 2139 |
| yainu | yainu kusu | 考える | (理由・目的) | 758 |
| yairamkote | yairamkote | 心を結ぶ | | 1889 |
| yairatchire | yairatchire wa | みずからを落ち着ける | (接続) | 811 |
| yaishinrit | yaishinrit ka | 自分の素性 | も | 515 |
| yak | yak a-ramu. | ということ | 我・思う | 130 |
| yak | yak a-ramu. | ということ | 我・思う | 137 |
| yak | yak a-ramu. | ということ | 我・思う | 143 |
| yakka | Aokai ne yakka | 我 | (繫辞類) (譲歩) | 1936 |
| yakka | Aokai ne yakka | 我 | (繫辞類) (譲歩) | 57 |
| yakka | Nep echi-ne yakka | 何 汝ら・である | (譲歩) | 513 |
| yakka | Shienka un ne yakka | 自らの上 | (方向) (繫辞類) (譲歩) | 1253 |
| yakka | Yakka too | (譲歩) | ずっと遠くへ | 1043 |
| yakka | a-mimihi ne yakka | 我・肉 | (繫辞類) (譲歩) | 1276 |
| yakka | an ruwe ne yakka | ある 跡 | (繫辞類) (譲歩) | 774 |
| yakka | an yakka | ある | (譲歩) | 1652 |
| yakka | e-i-y-ekarkar yakka | 汝・我・する | (譲歩) | 1883 |
| yakka | e-irushka a yakka | 汝・怒る | 完了 (譲歩) | 807 |
| yakka | e-ki a yakka | 汝・する | 完了 (譲歩) | 1890 |
| yakka | e-ki a yakka | 汝・する | 完了 (譲歩) | 817 |
| yakka | ekeshne hunara yakka | あちらこちら | 探す (譲歩) | 736 |
| yakka | i-kocharikarpa yakka | 我・散らす | (譲歩) | 1010 |
| yakka | i-y-ekarkar i ne yakka | 我・する | こと (繫辞類) (譲歩) | 1814 |
| yakka | iki a yakka | する | 完了 (譲歩) | 1770 |
| yakka | inne a yakka | 大勢である | 完了 (譲歩) | 1673 |
| yakka | koshirepa yakka | 到着する | (譲歩) | 683 |
| yakka | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (始点) (繫辞類) (譲歩) | 2081 |
| yakka | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (接続) (繫辞類) (譲歩) | 1881 |

| | | | | | | |
|---------------|--------------------------|--------|-------|--------|-------|----------|
| yakka | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (譲歩) | 309 |
| yakka | ne wa ne yakka | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (譲歩) | 886 |
| yakka | nei ta bakno ne yakka | そのとき | (場所) | まで | (繫辞類) | (譲歩) 355 |
| yakka | okai-an yakka | いる・我ら | (譲歩) | | | 1920 |
| yakka | rai ne yakka | 死ぬ | (繫辞類) | (譲歩) | | 1289 |
| yakka | rai ne yakka | 死ぬ | (繫辞類) | (譲歩) | | 883 |
| yakka | rorumbe ne yakka | 戦闘 | (繫辞類) | (譲歩) | | 370 |
| yakka | ruwe ne yakka | 跡 | (繫辞類) | (譲歩) | | 549 |
| yakka | tumi ne yakka | 戦い | (繫辞類) | (譲歩) | | 1753 |
| yakka | tumunchi ne yakka | 戦闘 | (繫辞類) | (譲歩) | | 227 |
| yakka | tumunchi ne yakka | 戦闘 | (繫辞類) | (譲歩) | | 369 |
| yakka | utarorke ne yakka | たち | (繫辞類) | (譲歩) | | 1354 |
| yakka | yayotuwashi e-ki a yakka | 己を讃える | 汝・する | 完了 | (譲歩) | 821 |
| yakne | a-ne a yakne | 我・である | 完了 | (条件) | | 1877 |
| yakne | e-eashkai yakne | 汝・できる | (条件) | | | 1165 |
| yakne | ki wa ne yakne | する | (接続) | (繫辞類) | (条件) | 1787 |
| yakne | ne a yakne | (繫辞類) | 完了 | (条件) | | 784 |
| yakne | ne wa ne yakne | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (条件) | 1792 |
| yakne | ne wa ne yakne | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (条件) | 203 |
| yakne | ne wa ne yakne | (繫辞類) | (接続) | (繫辞類) | (条件) | 628 |
| yakne | somoki yakne | しない | (条件) | | | 1679 |
| yakura | Soyun yakura | 外にある | 櫓 | | | 2024 |
| yakura | yakura kurka | 櫓 | 上 | | | 2025 |
| yan-an | yan-an aine | 上陸する・我 | (接続) | | | 2014 |
| yan | bita wa i-nure yan. | 解く | (接続) | 我・聞かせる | (命令) | 517 |
| yan | i-kore kunak ramu yan. | 我・与える | (引用) | 思う | (命令) | 1634 |
| yan | i-nure yan. | 我・聞かせる | (命令) | | | 553 |
| yan | kunak ramu yan. | (引用) | 思う | (命令) | | 813 |
| yan | pirikano nu yan. | 良く | 聞く | (命令) | | 1855 |
| yan | ramu yan. | 思う | (命令) | | | 797 |
| yan | ramu yan. | 思う | (命令) | | | 936 |

- yan** ramu yan.” ari 思う (命令) (引用) 168
- yan** ramu yan.” ari 思う (命令) (引用) 239
- yan** tunashraike yan.” ari はやく殺す (命令) (引用) 1062
- yan** tunashtuye yan はやく斬る (命令) 1061
- yashkosanu** yashkosanu. 裂ける 244
- yaunatara** yaunatara. 撚れる 944
- yayan** yayan humi 普通の音 2005
- yayapte-an** Oar oar yayapte-an kane. 全く 全く 危ない・我 (音節調整) 1321
- yayeni-an** yayeni-an 我・起き上がる 1517
- yayikush** yayikush keutum 羞じる 心 1986
- yayiraike-an** sonno yayiraike-an 真に ありがたく思う・我 1873
- yayirwakikoro** yayirwakikoro 兄弟がいない 1643
- yayomarbare** yayomarbare. 自分を入れる 32
- yayoruushtep** yayoruushtep isamno 道を迎る者 無く 1716
- yayoshkoro** yayoshkoro keutum 口惜しい 心 1293
- yayotuwashi** yayotuwashi e-ki a yakka 己を讃える 汝・する 完了 (譲歩) 821
- yayotuwashi** yayotuwashi wa 己を讃える (接続) 681
- ye** oro tunashno ye wa 所 早く 言う (接続) 552
- yepnu** yepnu upsor 無垢な ふところ 1967
- yomomke** bish ta yomomke. 浜 (場所) 焼け縮れる 1277
- yubi** pon a-kor yubi 小さい 我・もつ 兄 159
- yubi** pon a-kor yubi 小さい 我・もつ 兄 224
- yubu** yubu kane. 強める (音節調整) 1378
- yupke** yupke humi 強い 音 266
- yupke** yupke rambo 強い 心 433
- yupke** yupke rok be 強い (完了) もの 1926
- yuppa** yuppa kane. 締める (音節調整) 193
- yuppo** “Yuppo!” ari 兄 (引用) 2071